叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪地罗姆人》第二卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000001

2. 《雪地罗姆人》第二卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000002

3. 《雪地罗姆人》第二卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000003

4. 《雪地罗姆人》第二卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪地罗姆人》第二卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['rɒməni; 'rəʊməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snoʊz]
A ROMANY OF THE SNOWS
一个 罗姆人 的 这 雪

雪之罗姆人

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] " [pjeə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
BEING A CONTINUATION OF THE PERSONAL HISTORIES OF " PIERRE AND HIS
存在 一个 续篇 的 这 个人的 历史 的 " 皮埃尔 和 他的
['piːp(ə)l] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə]
PEOPLE " AND THE LAST EXISTING RECORDS OF PRETTY PIERRE
人们 " 和 这 最后的 现存的 记录 的 漂亮的 皮埃尔

本书是"皮埃尔和他的族人"个人历史的延续，也是"漂亮皮埃尔"的最后遗存记录。

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['mæləˌkaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [ðə; ði] [red] [pə'trəʊl] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MALACHI THE LAKE OF THE GREAT SLAVE THE RED PATROL THE GOING OF THE
马拉基 这 湖 的 这 伟大的 奴隶 这 红色的 巡逻 这 去 的 这
[waɪt] [swɒn] [æt; ət] ['bæmbərz] [buːm]
WHITE SWAN AT BAMBER'S BOOM
白色的 天鹅 在 班伯的 繁荣

玛拉基书 大奴隶湖 红色巡逻队 白天鹅在班伯的喧嚣中离去

['mælə,kaɪ]
MALACHI
马拉基

马拉基

" [hi:l] [swɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" He'll swing just the same to - morrow .
" 地狱 摇摆 只是 这 相同的 到 - 明天 .

"他明天还会像以前一样挥杆。"

['eksɪt]['mælə,kaɪ] ! " [sed] ['fredi]
Exit Malachi ! " said Freddy
出口 马拉基 ! " 说 弗雷迪

"马拉基，出去！"弗雷迪说道。

['tɑ:l.tən] ['greɪvli] .
Tarlton gravely .
塔尔顿 严重地 .

塔尔顿神情严肃。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['gɔsip] ,
The door suddenly opened on the group of gossips ,
这 门 突然 打开 在 这 团体 的 八卦 ,

门突然打开，一群爱嚼舌根的人走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt] [si:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and a man stepped inside and took the only vacant seat near the fire .
和 一个 男人 步 里面 和 采取 这 仅有的 空缺 座位 靠近 这 火 .

一名男子走了进去，坐在火炉旁唯一空着的座位上。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [nʌn] , [bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] ,
He glanced at none , but stretched out his hands to the heat ,
他 瞥了一眼 在 没有任何 , 但 拉伸 出去 他的 双手 到 这 热 ,

他没有看向任何人，而是伸出手去感受那份热气。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [,ɪntrə'spektɪv] [aɪz] .
looking at the coals with drooping introspective eyes .
寻找 在 这 煤炭 和 下垂 内省 眼睛 .

低垂着眼帘，若有所思地望着煤炭。

" ['eksɪt]['mælə,kaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ][sɒft][aɪ'rɑ:nɪkl] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
" Exit Malachi , " he said presently in a soft ironical voice , but did not look up .
" 出口 马拉基 , " 他 说 目前 在 一个 柔软的 讽刺 嗓音 , 但 做过 不是 看 向上 .

"玛拉基，你退下吧。"他随即用一种轻柔而讽刺的语气说道，但并没有抬头。

" [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [pjeə] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ? " [ɑ:skt] ['tɑ:l.tən] ['dʒi:niəli] .
" By the holy poker , Pierre , where did you spring from ? " asked Tarlton genially .
" 经过 这 圣 扑克 , 皮埃尔 , 在哪里 做过 你 春天 从 ? " 问 塔尔顿 和蔼地 .

"以神圣的扑克牌的名义发誓，皮埃尔，你是从哪里冒出来的？"塔尔顿和蔼地问道。

" [ðə; ði][wɪnd] [blɑ:wεθ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] — " [pjeə] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" The wind bloweth where it listeth , and — " Pierre responded , with a little turn of his fingers .
" 这 风 吹 在哪里 它 列出 , 和 — " 皮埃尔 回应 , 和 一个 小的 转动 的 他的 手指 .

"风随心所欲地吹，而且——"皮埃尔回答道，手指轻轻转动了一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [tel] [weə(r)] [ɪts] [biːn] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [pjeə] ['ʃudnt]
" And the wind doesn't tell where it's been , but that's no reason Pierre shouldn't
" 和 这 风 不 告诉 在哪里 它是 到过 , 但 那就是 不 原因 皮埃尔 不应该
,
,
,

"风不会告诉你它从哪里来，但这并不是皮埃尔不应该去寻找它的理由。"

" [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" urged the other .
" 敦促 这 其他 .

"他敦促道。"另一个人说道。

[pjeə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Pierre shrugged his shoulders , but made no answer .
皮埃尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 制成 不 回答 .

皮埃尔耸了耸肩，但没有回答。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" He was a tough , " said a voice from the crowd .
" 他 曾是 一个 艰难的 , " 说 一个 嗓音 从 这 人群 .

"他是个硬汉，"人群中有人说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [get][ðə; ði] ['brekfəst] [hiːz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" To - morrow he'll get the breakfast he's paid for .
" 到 - 明天 地狱 得到 这 早餐 他是 有薪酬的 为了 .

"明天他就能吃到他付过钱的早餐了。"

" [pjeə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪn'kwɪzətɪv] [steə(r)] .
" Pierre turned and looked at the speaker with a cold inquisitive stare .
" 皮埃尔 转向 和 看起来 在 这 扬声器 和 一个 寒冷的 好奇 盯 .

皮埃尔转过身，用一种冷漠而探究的目光看着说话的人。

" [məʊn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

"我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [hɪrz] [ðɪs] - ['pleɪɪŋ] ['priːtʃə(r)] .
" he said presently , " here's this Gohawk playing preacher .
" 他 说 目前 , " 这里是 这 - 玩耍 牧师 .

他随即说道："瞧，这位是扮演传教士的戈霍克人。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mæləˌkaɪ] , - ?
What do you know of Malachi , Gohawk ?
什么 做 你 知道 的 马拉基 , - ?

戈霍克，你对马拉基了解多少？

[wɒt] [duː; də]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['mæləˌkaɪ] ?
What do any of you know about Malachi ?
什么 做 任何 的 你 知道 关于 马拉基 ?

你们当中有人了解玛拉基吗？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['juːkə] [ðeə(r)] ,
A little of this , a little of that , a drink here , a game of euchre there ,
一个 小的 的 这 , 一个 小的 的 那 , 一个 喝 这里 , 一个 游戏 的 尤克牌 那里 ,

这个一点，那个一点，这里喝一杯，那里玩一局尤克牌，

[ə; eɪ] [raɪd]['ɑːftə(r)]['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] [hʌnt] [bɪ'haɪnd] ['gaɪdən] [hɪl] ! — [bʌt; bət]
a ride after cattle , a hunt behind Guidon Hill ! — But
一个 骑 后 牛 , 一个 打猎 在后面 旗帜 爬坡道 ! — 但

追赶牛群，在吉顿山后狩猎！——但是

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [læm]
You have heard the cry of the eagle , you have seen him carry off a lamb
你 有 听到 这 哭 的 这 鹰 , 你 有 已见 他 携带 离开 一个 羊肉
,
,
,

你听过雄鹰的啼鸣，你见过它叼走羔羊。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
you have had a pot - shot at him , but what do you know of the
你 有 有 一个 锅 - 射击 在 他 , 但 什么 做 你 知道 的 这
['iːgəlz] [nest] ?
eagle's nest ?
老鹰的 巢 ?

你曾对他进行过攻击，但你对鹰巢又了解多少呢?

[meɪz] [nɒn] .
Mais non .
玉米 非 .

不。

" [ðə; ði] [læm] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
" The lamb is one thing , the nest is another .
" 这 羊肉 是 一 事物 , 这 巢 是 其他 .

“羔羊是一回事，鸟巢是另一回事。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɪl] [juːv] [biːn] [ðeə(r)] .
You don't know the eagle till you've been there .
你 不 知道 这 鹰 直到 你已经 到过 那里 .

没亲眼见过，就不知道什么是鹰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [nest] .
And you , Gohawk , would not understand , if you saw the nest .
和 你 , - , 会 不是 理解 , 如果 你 锯 这 巢 .

而你，戈霍克，即使看到了鸟巢，也不会明白的。

[sʌtʃ] ['kænkæn] ! "
Such cancan ! "
这样的 康康舞 ! "

真是康康舞啊!

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ! " [brəʊk] [aʊt] - .
" Shut your mouth ! " broke out Gohawk .
" 关闭 你的 嘴 ! " 打破 出去 - .

“闭嘴! ”戈霍克吼道。

" [-] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][jɔː(r); jə(r)] —
" D'ye think I'm going to stand your —
" 染料 思考 我是 去 到 站立 你的 —

你以为我会忍受你的——

" ['fredi] ['tɑːl.tən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Freddy Tarlton laid a hand on his arm .
" 弗雷迪 塔尔顿 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

弗雷迪·塔尔顿把手放在他的胳膊上。

" [ki:p] ['kwaɪət] , - .
" Keep quiet , Gohawk .
" 保持 安静的 , - .

"安静点，戈霍克。"

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good will it do ?
什么 好的 将要 它 做 ?

这样做有什么好处?

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] , [pjeə] ;
" Then he said , " Tell us about the nest , Pierre ;
" 然后 他 说 , " 告诉 我们 关于 这 巢 , 皮埃尔 ;

然后他说："皮埃尔，给我们讲讲鸟巢的情况吧；

['ðer] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
they're hanging him for the lamb in the morning . "
它们是 绞刑 他 为了 这 羊肉 在 这 早晨 . "

他们明天早上就要把他吊死，当羔羊祭品。"

" [huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ?
" Who spoke for him at the trial ?
" WHO 辐 为了 他 在 这 审判 ?

"审判时谁为他辩护？"

" [pjeə] [ɑːskt] .
" Pierre asked .
" 皮埃尔 问 .

皮埃尔问道。

" [ai] [dɪd] , " [sed] ['tɑːl.tən] .
" I did , " said Tarlton .
" 我 做过 , " 说 塔尔顿 .

"我做了，"塔尔顿说。

" [ai] [spəʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [hɪm]
" I spoke as well as I could , but the game was dead against him
" 我 辐 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 这 游戏 曾是 死的 反对 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
from the start .
从 这 开始 .

"我尽力发言了，但比赛从一开始就对他不利。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [jʌŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
The sheriff was popular , and young ; young — that was the thing ;
这 警长 曾是 受欢迎的 , 和 年轻的 ; 年轻的 — 那 曾是 这 事物 ;
['hænsəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
handsome too , and the women , of course !
英俊的 也 , 和 这 女性 , 的 课程 !

这位警长很受欢迎，而且年轻；年轻——这就是关键；长相也很英俊，当然，还有那些女人！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ; [bɪ'saɪdz] , ['mæləˌkaɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — ['dɪd(ə)nt]
It was sure from the start ; besides , Malachi would say nothing — didn't
它 曾是 当然 从 这 开始 ; 除了 , 马拉基 会 说 没有什么 — 没有
[siːm] [tuː; tə] [keə(r)] . "
seem to care . "
似乎 到 关心 . "

从一开始就很有把握；而且，马拉基什么也不说——似乎并不在意。

" [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] , " [mjuːzd] [pjeə] .
" No , not to care , " mused Pierre .
" 不 , 不是 到 关心 , " 沉思 皮埃尔 .

"不，我不在乎，"皮埃尔沉思道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒʊəri]
" What did you say for him to the jury
" 什么 做过 你 说 为了 他 到 这 陪审团

你向陪审团说了些什么?

— [ai] [miːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] , -
— I mean the devil of a thing to make them sit up and think , '
— 我 意思是 这 魔鬼 的 一个 事物 到 制作 他们 坐 向上 和 思考 , -
[pɔː(r); pʊə(r)]
Poor
贫穷的

——我的意思是，这真是件棘手的事，能让他们幡然醒悟，心想:"可怜的……"

['mæləˌkaɪ] ! - — [laɪk] [ðæt] . "
Malachi ! ' — like that . "
马拉基 ! - — 喜欢 那 . "

玛拉基! ——就是这样。

" [best] [spiːtʃ] [hɜːd] , " - [ˌintə'dʒekt] ; " [dʒʌst] ['emptid] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] , [splɪt] -
" Best speech y'ever heard , " Gohawk interjected ; " just emptied the words out , split '
" 最好的 演讲 永远 听到 , " - 插话 ; " 只是 清空 这 字 出去 , 分裂 -
[ɪm] [laɪk] ['piːz] ,
em like peas ,
呃 喜欢 豌豆 ,

"你听过的最棒的演讲,"戈霍克插话道;"他把所有话都说得淋漓尽致，就像把豌豆劈开一样。"

[baɪ][goʊl] !
by gol !
经过 戈尔 !

哈哈!

[tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [wʌn] [pleɪs] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
till he got to one place right before the end .
直到 他 得到 到 一 地方 正确的 前 这 结尾 .

直到他到达终点前的一个地方。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,
Then he pulled up sudden ,
然后 他 拉 向上 突然 ,

然后他突然停了下来,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] ['kwaɪət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] . -
and it got so quiet you could ' a heard a pin drop . '
和 它 得到 所以 安静的 你 可以 - 一个 听到 一个 别针 降低 . -

周围安静得连一根针掉在地上都能听见。

- [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , - [sez] ['fredi] ['tɑːl.tən] [hɪə(r)] — - , [baɪ][goʊl] !
Gen'lemen of the jury , ' says Freddy Tarlton here — gen'lemen , by gol !
- 的 这 陪审团 , - 说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 — - , 经过 戈尔 !

"陪审团的各位先生,"弗雷迪·塔尔顿在这里说道——先生们，我的天哪!

[ɔːl] [ðæt] [lɒt] — ['lægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] !
all that lot — Lagan and the rest !
全部 那 很多 — 拉根 和 这 休息 !

所有这些人——拉根和其他人!

- - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Gen'lemen of the jury , ' he says ,
- - 的 这 陪审团 , - 他 说道 ,

"各位陪审员先生,"他说。

- [biː; bi][juː; jʊ] [dæŋd] [wel] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [gɒd] [-] [ɪn] [ðɪs] ;
' be you danged well sure that you're at one with God A'mighty in this ;
- 是 你 该死的 出色地 当然 那 你是 在 一 和 上帝 强大的 在 这 ;

你一定要非常确定你在这件事上与全能的上帝是一致的；

[ðæt] [juːv] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hɪə(r)] ;
that you've got at the core of justice here ;
那 你已经 得到 在 这 核 的 正义 这里 ;

这就是正义的核心所在；

[ðæt] [juːv] [gɒt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [huː] [juːv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
that you've got evidence to satisfy Him who you've all got to satisfy some day ,
那 你已经 得到 证据 到 满足 他 WHO 你已经 全部 得到 到 满足 一些 天 ,

你们有证据可以满足祂，而你们终有一天都要满足祂。

[ɔː(r)] [gɪt] [aʊt] .
or git out .
或者 git 出去 .

或者滚蛋。

[nɒt] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪn] - , [bʌt; bət] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['ʃuːtɪn] - [ment] ,
Not evidence as to shootin ' , but evidence as to what that shootin ' meant ,
不是 证据 作为 到 射击 - , 但 证据 作为 到 什么 那 射击 - 意思是 ,

虽然没有证据表明发生了枪击事件，但却能证明那次枪击事件的意义。

[æn; ən] - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kɪl] , [æn; ən] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
an ' whether it was meant to kill , an ' what for .
一个 - 无论 它 曾是 意思是 到 杀 , 一个 - 什么 为了 .

以及它是否意在杀人，以及杀人的目的是什么。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , - [sez] ['fredi] ['tɑːl.tən] [hɪə(r)] .
The case is like this , gen'lemen of the jury , ' says Freddy Tarlton here .
这 案件 是 喜欢 这 , - 的 这 陪审团 , - 说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 .

“案情是这样的，陪审团的各位先生，”弗雷迪·塔尔顿说道。

- [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ə'ləʊn] .
' Two men are in a street alone .
- 二 男人 是 在 一个 街道 独自的 .

两个男人独自走在街上。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [aʊt] ['kʌmz] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [siːz] ['fɑːgəʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
There's a shot , out comes everybody , and sees Fargo the sheriff laid along the ground ,
有 一个 射击 , 出去 来 大家 , 和 看到 法戈 这 警长 铺设 沿着 这 地面 ,

一声枪响，所有人都冲了出来，看到警长法戈倒在地上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] - [ʌp] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his mouth in the dust , and a full - up gun in his fingers .
他的 嘴 在 这 灰尘 , 和 一个 满的 - 向上 枪 在 他的 手指 .

他嘴里含着灰尘，手指间握着一把上了膛的枪。

[nɒt] ['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ] [stændz] ['mæləˌkaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['sməʊkɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Not forty feet away stands Malachi with a gun smokin ' in his fist .
不是 四十 脚 离开 站立 马拉基 和 一个 枪 吸烟 - 在 他的 拳头 .

不到四十英尺外，马拉基手里拿着一把冒着烟的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌsɪdnəs] — [dʒʌst] ['kʌsɪdnəs] —
It seems to be the opinion that it was cussedness — just cussedness —
它 似乎 到 是 这 观点 那 它 曾是 固执 — 只是 固执 —
[ðæt] [meɪd] ['mæləˌkaɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
that made Malachi turn the sheriff's boots to the sun .
那 制成 马拉基 转动 这 警长的 靴子 到 这 太阳 .

人们似乎认为，正是顽固不化——仅仅是顽固不化——才让马拉基把警长的靴子转向太阳。

[fɔː(r); fə(r)]['mæləˌkaɪ][wɒz; wəz] ['kwɒrəlsəm] .
For Malachi was quarrelsome .
为了 马拉基 曾是 爱争吵的 .

因为玛拉基生性好争吵。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒn] [ðæt] .
I'll give you a quarter on that .
患病的 给 你 一个 四分之一 在 那 .

我给你25美分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['metlsəm] , [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
And the sheriff was mettlesome , used to have high spirits ,
和 这 警长 曾是 勇敢的 , 用过的 到 有 高的 烈酒 ,

警长是个意志坚强、精神抖擞的人。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] [lɪft] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːtstræp] .
like as if he's lift himself over the fence with his bootstraps .
喜欢 作为 如果 他是 举起 他自己 超过 这 栅栏 和 他的 引导 .

就好像他用靴子把自己拉过围栏一样。

[səʊ] [wen] ['mæləˌkaɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɛpɪn] - [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pæt(ə)n] - ['leðəz] ,
So when Malachi come and saw the sheriff steppin ' round in his paten ' leathers ,
所以 什么时候 马拉基 来 和 锯 这 警长 踏脚石 - 圆形的 在 他的 专利 - 皮革 ,

所以当马拉基来到这里，看到警长穿着漆皮皮衣走来走去时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
it give him the needle ,
它 给 他 这 针 ,

他把针头递给他，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪm] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['ʃerɪf] ['fɑːgəʊ] — [raɪt] [ə'weɪ] !
and he got a bead on him — and away went Sheriff Fargo — right away !
和 他 得到 一个 珠子 在 他 — 和 离开 去 警长 法戈 — 正确的 离开 !

他一眼就看穿了他——法戈警长立刻就跑了！

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . -
That seems to be the sense of the public . '
那 似乎 到 是 这 感觉 的 这 民众 . -

这似乎是公众的普遍看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɒps] [ə'gen] , [sɒft][ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
And he stops again , soft and quick , and looks the twelve in the eyes
和 他 停止 再次 , 柔软的 和 快的 , 和 看起来 这 十二 在 这 眼睛
[æt; ət][wʌns] . -
at once . '
在 一次 . -

他再次停了下来，动作轻柔而迅速，立刻直视着那十二个人的眼睛。

[bʌt; bət] , - [sez] ['fredi] ['tɑːl.tən] [hɪə(r)] ,
But , ' says Freddy Tarlton here ,
但 , - 说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 ,

但是，弗雷迪·塔尔顿在这里说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] ?

' are you goin ' to hang a man on the little you know ?

- 是 你 去 - 到 悬挂 一个 男人 在 这 小的 你 知道 ?

你打算仅凭你所了解的一点点信息就把一个人吊死吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə]['kredɪt][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?

Or are you goin ' to credit him with somethin ' of what you don't know ?

或者 是 你 去 - 到 信用 他 和 某物 - 的 什么 你 不 知道 ?

还是说你要把你不知道的事情归功于他?

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['mæləˌkaɪ] ['dʌznt] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You haint got the inside of this thing , and Malachi doesn't let you know it ,

你 鬼魂 得到 这 里面 的 这 事物 , 和 马拉基 不 让 你 知道 它 ,

你根本不了解事情的真相，而玛拉基也不会让你知道这一点。

[ænd; ənd][gɒd] [kiːps] ['kwaɪət] .

and God keeps quiet .

和 上帝 保持 安静的 .

上帝保持沉默。

[bʌt; bət][biː; bi] [dæŋd] [wel] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][ɪ'nɪkwəti][hɪə(r)] ;

But be danged well sure that you've got the bulge on iniquity here ;

但 是 该死的 出色地 当然 那 你已经 得到 这 凸出 在 罪恶 这里 ;

但你绝对可以肯定，这里最大的罪恶就在于此；

[fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] ['pistlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

for gen'lemen with pistols out in the street is one thing ,

为了 - 和 手枪 出去 在 这 街道 是 一 事物 ,

绅士们在街上携带手枪是一回事，

[ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [wiːvɪn] - [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] [nek] [ɪz][ə'nʌðə(r)]

and sittin ' weavin ' a rope in a court - room for a man's neck is another

和 坐着 - 编织 - 一个 绳索 在 一个 法庭 - 房间 为了 一个 男人的 脖子 是 其他

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

坐在法庭上编织绳索勒死一个人，又是另一回事了。

- [sez] ['fredi] ['tɑːl.tən] [hɪə(r)] .

' says Freddy Tarlton here .

- 说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 .

弗雷迪·塔尔顿说道。

- [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wei] ,

' My client has refused to say one word this or that way ,

- 我的 客户 有 拒绝 到 说 一 单词 这 或者 那 方式 ,

“我的委托人拒绝透露任何信息，无论是这个还是那个。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [wəʊnt] [spiːk]

but don't be sure that Some One that knows the inside of things won't speak

但 不 是 当然 那 一些 一 那 知道 这 里面 的 事物 惯于 说话

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] . -

for him in the end . '

为了 他 在 这 结尾 . -

但别以为了解内情的人最终不会替他说话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['mæləˌkaɪ] , [ænd; ənd]['mæləˌkaɪ][wɒz; wəz]['stændɪn] - [stɪl]

Then he turns and looks at Malachi , and Malachi was standin ' still

然后 他 转弯 和 看起来 在 马拉基 , 和 马拉基 曾是 替身 - 仍然

[ænd; ənd] ['stedi] [laɪk][ə; eɪ] [triː] ,

and steady like a tree ,

和 稳定的 喜欢 一个 树 ,

然后他转过身去看玛拉基，玛拉基像树一样纹丝不动地站着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [swet] [pɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . -
but his face was white , and sweat poured on his forehead . '
但 他的 脸 曾是 白色的 , 和 汗 倾倒 在 他的 前额 . -

但他脸色苍白，汗水从额头上倾泻而下。

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['klaɪənt][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If God has no voice to be heard for my client in this court - room to - day ,
如果 上帝 有 不 嗓音 到 是 听到 为了 我的 客户 在 这 法庭 - 房间 到 - 天 ,

如果上帝今天在这间法庭上不为我的委托人发声，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] — [nəʊ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] — [huː] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [woʊnt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ? -
is there no one on earth — no man or woman — who can speak for one who won't speak for himself ? '
是 那里 不 一 在 地球 — 不 男人 或者 女士 — WHO 能 说话 为了 一 WHO 惯于 说话 为了 他自己 ? -

难道这世上就没有一个人——无论是男人还是女人——愿意为一个不愿为自己发声的人说话吗?

[sez] ['fredi] ['tɑːl.tən][hɪə(r)] .
says Freddy Tarlton here .
说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 .

弗雷迪·塔尔顿说道。

[ðen] , [baɪ][goʊl] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mæləˌkaɪ] ['əʊpənd] . -
Then , by gol ! for the first time Malachi opened . '
然后 , 经过 戈尔 ! 为了 这 第一的 时间 马拉基 打开 . -

然后，马勒基第一次破门得分。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] , - [hiː; hi] [sez] .
There's no one , ' he says .
有 不 一 , - 他 说道 .

“一个人也没有，”他说。

- [ðə; ði] ['spiːkɪn] - [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
' The speakin ' is all for the sheriff .
- 这 说话 - 是 全部 为了 这 警长 .

“发言权全归警长。”

[bʌt; bət][ai] [spəʊk] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] . -
But I spoke once , and the sheriff didn't answer . '
但 我 辐 一次 , 和 这 警长 没有 回答 . -

但我说了一句话，警长没有回答。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][beg] - [jə(r)] - ['pɑːd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of beg - yer - pardon in it .
不是 一个 少量 的 求 - 你的 - 赦免 在 它 .

里面没有一丝“请再说一遍”的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [kəʊld] .
It struck cold .
它 击 寒冷的 .

突如其来的打击令人猝不及防。

- [ai] [liːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [twelv] [truː] [men] , - [sez] ['fredi] ['tɑːl.tən][hɪə(r)] ,
' I leave his case in the hands of twelve true men , ' says Freddy Tarlton here ,
- 我 离开 他的 案件 在 这 双手 的 十二 真的 男人 , - 说道 弗雷迪 塔尔顿 这里 ,

“我把他的案子托付给十二位正直的人，”弗雷迪·塔尔顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [daʊn] . "
and he sits down . "
和 他 坐着 向下 . "

然后他坐了下来。

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði][eə(r)] ? " [sə'dʒestid] [pjeə] .
" So they said he must walk the air ? " suggested Pierre .
" 所以 他们 说 他 必须 走 这 空气 ? " 建议 皮埃尔 .

"所以他们说他必须能在空中行走？"皮埃尔问道。

" [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪn] - [ðeə(r)] [siːts] , " ['sʌmwʌn] ['ædɪd] ['ɪnstəntli] .
" Without leavin ' their seats , " someone added instantly .
" 没有 离开 - 他们的 座位 , " 某人 额外 即刻 .

"他们甚至都没离开座位,"有人立刻补充道。

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

[bʌt; bət] [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - ['fredi] ['tɑːl.tən] [hɪə(r)] - ? "
But that speech of ' Freddy Tarlton here ' ? "
但 那 演讲 的 - 弗雷迪 塔尔顿 这里 - ? "

但是弗雷迪·塔尔顿的那段演讲呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [twelv] [drɪŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['mæləˌkaɪ] ,
" It was worth twelve drinks to me , no more , and nothing at all to Malachi ,
" 它 曾是 值得 十二 饮料 到 我 , 不 更多的 , 和 没有什么 在 全部 到 马拉基 ,

"对我来说，它值十二杯酒，仅此而已；而对马拉基来说，它什么也值不了。"

" [sed] ['tɑːl.tən] .
" said Tarlton .
" 说 塔尔顿 .

塔尔顿说道。

" [wen] [ai] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] [id] ['rɑːðə(r)] [sliːp] .
" When I said I'd come to him to - night to cheer him up , he said he'd rather sleep .
" 什么时候 我 说 ID 来 到 他 到 - 夜晚 到 欢呼 他 向上 , 他 说 他会 相当 睡觉 .

"我说我今晚会去看他，让他开心起来，他说他宁愿睡觉。"

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [tuː] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
The missionary , too , he can make nothing of him .
这 传教士 , 也 , 他 能 制作 没有什么 的 他 .

就连那个传教士，他也一无所获。

- [ai][doʊnt] [niːd] ['eniwʌn] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .
' I don't need anyone here , ' he says .
- 我 不 需要 任何人 这里 , - 他 说道 .

"我不需要任何人在这里,"他说。

- [ai] [iːt] [ðɪs] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [pleɪt] . -
' I eat this off my own plate . '
- 我 吃 这 离开 我的 自己的 盘子 . -

"我从自己的盘子里吃东西。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['mælə,kaɪ] . "
And that's the end of Malachi . "
和 那就是 这 结尾 的 马拉基 . "

玛拉基书就到此结束了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [eɪ] ?
" Because there was no one to speak for him — eh ?
" 因为 那里 曾是 不 一 到 说话 为了 他 — 嗯 ?

因为没有人替他说话——是吗?

[wel] , [wel] . "
Well , well . "
出色地 , 出色地 . "

嗯，嗯。

" [ɪf] [id] [sed] ['eniθɪŋ] [ðætɪd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] — [meɪk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mænslɔːtə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] — [ðen] !
" If he'd said anything that'd justify the thing — make it a manslaughter business or a quarrel — then !
" 如果 他会 说 任何事物 那样的话 证明合法 这 事物 — 制作 它 一个 过失杀人 商业 或者 一个 争吵 — 然后 !

"如果他说了什么足以证明这件事合理性的话——比如把它变成一起过失杀人案或者一场争吵——那么!

[bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .
But no , not a word , up or down , high or low .
但 不 , 不是 一个 单词 , 向上 或者 向下 , 高的 或者 低的 .

但是，不，一个字也没说，无论是向上还是向下，高还是低。

['eksɪt]['mælə,kaɪ] ! " [,riː'dʒɔin, ri-] ['fredi] ['tɑːl.tən] ['sɒrəʊfəli] .
Exit Malachi ! " rejoined Freddy Tarlton sorrowfully .
出口 马拉基 ! " 重新加入 弗雷迪 塔尔顿 悲伤地 .

"玛拉基，退场!"弗雷迪·塔尔顿悲伤地说道。

" [ai] [wɪʃ] [id] ['gɪv(ə)n][,em 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" I wish he'd given me half a chance . "
" 我 希望 他会 给定 我 一半 一个 机会 . "

"我真希望他能给我哪怕一半的机会。"

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [pjeə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [,sɪgə'ret] .
" I wish I'd been there , " said Pierre , taking a match from Gohawk , and lighting his cigarette .
" 我 希望 ID 到过 那里 , " 说 皮埃尔 , 采取 一个 匹配 从 - , 和 灯光 他的 卷烟 .

"我真希望当时我在场,"皮埃尔说着，从戈霍克手中接过一根火柴，点燃了他的香烟。

" [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ? " [ɑːskt] - , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['tɑːl.tən] .
" To hear his speech ? " asked Gohawk , nodding towards Tarlton .
" 到 听到 他的 演讲 ? " 问 - , 点头 向 塔尔顿 .

"去听他的演讲吗?"戈霍克问道，同时朝塔尔顿点了点头。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ɔːl] .
" To tell the truth about it all .
" 到 告诉 这 真相 关于 它 全部 .

"把所有事情都说清楚。"

- , [juː; jʊ][bæts] , [juː; jʊ] [ʃiːp] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skʌlz] ?
T'sh , you bats , you sheep , what have you in your skulls ?
- , 你 蝙蝠 , 你 羊 , 什么 有 你 在 你的 头骨 ?

啧，你们这些蝙蝠，你们这些绵羊，你们脑子里装的是什么?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ,
When a man will not speak ,
什么时候 一个 男人 将要 不是 说话 ,

当一个人不愿开口说话时,

[wɪl] [nɒt] [laɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] — [ɔː(r)] [seɪv] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [ɪz]
will not lie to gain a case for his lawyer — or save himself , there is
将要 不是 说谎 到 获得 一个 案件 为了 他的 律师 — 或者 节省 他自己 , 那里 是
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

他不会为了帮律师赢得官司而撒谎,也不会为了自保而撒谎,这其中必有缘由!

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mæləˌkaɪ] .
Now , listen to me , and I will tell you the story of Malachi .
现在 , 听 到 我 , 和 我 将要 告诉 你 这 故事 的 马拉基 .

现在,请听我讲玛拉基的故事。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
Then you shall judge .
然后 你 将 法官 .

然后你们要进行审判。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [gɜːl] [hæd; həd] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [lə'ʃiːn] [ɪn] [kwɪ'bek] .
" I never saw such a face as that girl had down there at Lachine in Quebec .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 脸 作为 那 女孩 有 向下 那里 在 拉欣 在 魁北克 .

"我在魁北克省拉欣市从未见过像那个女孩那样的脸。"

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I knew her when she was a child ,
我 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

我认识她的时候她还是个孩子。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] ['mæləˌkaɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːfts] ,
and I knew Malachi when he was on the river with the rafts ,
和 我 知道 马拉基 什么时候 他 曾是 在 这 河 和 这 木筏 ,

我认识马拉基的时候,他还在河上划着木筏呢。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] .
the foreman of a gang .
这 领班 的 一个 帮派 .

一个帮派的领班。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] ['əʊpən] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] — [jes] .
He had a look all open then as the sun — yes .
他 有 一个 看 全部 打开 然后 作为 这 太阳 — 是的 .

那时他的眼神就像太阳一样开阔——是的。

['hæpi] ?
Happy ?
快乐的 ?

快乐的?

[jes] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Yes , as happy as a man ought to be .
是的 , 作为 快乐的 作为 一个 男人 应该 到 是 .

是的,他快乐得像个男人该有的样子。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] ,
Well , the mother of the child died ,
出色地 , 这 母亲 的 这 孩子 死亡 ,

孩子的母亲去世了。

[ænd; ənd]['mæləˌkaɪ][ə'ləʊn][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrɪs] .
and Malachi alone was left to take care of the little Norice .
和 马拉基 独自的 曾是 左边 到 拿 关心 的 这 小的 诺里斯 .

于是，只剩下马拉基一个人照顾小诺里斯。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
He left the river and went to work in the mills ,
他 左边 这 河 和 去 到 工作 在 这 磨坊 ,

他离开了河边，去工厂上班了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
so that he might be with the child ;
所以 那 他 可能 是 和 这 孩子 ;

这样他就可以和孩子在一起了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmən] [ðeə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and when he got to be foreman there he used to bring her to
和 什么时候 他 得到 到 是 领班 那里 他 用过的 到 带来 她 到
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

当他成为那里的工头后，他经常带她去工厂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [nɒt] [fɑː(r)]
He had a basket swung for her just inside the mill not far
他 有 一个 篮子 摇摆 为了 她 只是 里面 这 磨 不是 远的
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他让人把篮子挂在离他不远的磨坊里，给她拎着。

[raɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
right where she was in the shade ;
正确的 在哪里 她 曾是 在 这 阴影 ;

就在她当时所在的阴凉处；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
but if she stretched out her hand it would be in the sun .
但 如果 她 拉伸 出去 她 手 它 会 是 在 这 太阳 .

但如果她伸出手，就会被阳光照到。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ,
I've seen a hundred men turn to look at her where she swung ,
我已经 已见 一个 百 男人 转动 到 看 在 她 在哪里 她 摇摆 ,

我曾亲眼看到上百个男人转头看向她挥杆的地方。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt]
singing to herself , and then chuckle to themselves afterwards as they worked
歌唱 到 她自己 , 和 然后 轻笑 到 他们自己 然后 作为 他们 工作
.
.
.

她们一边工作一边自言自语地唱歌，然后事后又会偷偷地笑。

" [wen] - , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][swɔː(r)] ,
" When Trevoor , the owner , come one day , and saw her , he swore ,
" 什么时候 - , 这 所有者 , 来 一 天 , 和 锯 她 , 他 发誓 ,

“有一天，主人特雷弗来到这里，看到她后，发誓说：”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [sæk] [ˈmæləˌkaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrɪs] — [liːnd]
and was going to sack Malachi , but the child — that little Norice — leaned
和 曾是 去 到 解雇 马拉基 , 但 这 孩子 — 那 小的 诺里斯 — 倾斜
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] ,
over the basket ,
超过 这 篮子 ,

正要攻打玛拉基，但那个孩子——那个小诺里斯——俯身靠近篮子，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
and offered him an apple .
和 提供 他 一个 苹果 .

然后递给他一个苹果。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [tʊk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] , [tɜːnd] [raʊnd] ,
He looked for a minute , then he reached up , took the apple , turned round ,
他 看起来 为了 一个 分钟 , 然后 他 达到 向上 , 采取 这 苹果 , 转向 圆形的 ,

他看了一会儿，然后伸手拿起苹果，转过身去。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [səʊ] .
and went out of the mill without a word — so .
和 去 出去 的 这 磨 没有 一个 单词 — 所以 .

就这样，他一言不发地走出了工厂。

[nekst] [mʌnθ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Next month when he come he walked straight to her ,
下一个 月 什么时候 他 来 他 步行 直的 到 她 ,

下个月他来的时候，径直走向了她。

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈwɪs(ə)l] .
and handed up to her a box of toys and a silver whistle .
和 递交 向上 到 她 一个 盒子 的 玩具 和 一个 银 哨 .

然后递给她一盒玩具和一个银哨子。

- [ðæts] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' That's to call me when you want me , ' he said ,
- 那就是 到 称呼 我 什么时候 你 想 我 , - 他 说 ,

“那就是想见我的时候就给我打电话，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
as he put the whistle to her lips ,
作为 他 放 这 哨 到 她 嘴唇 ,

当他把哨子放到她嘴边时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ɡəʊld] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and then he put the gold string of it round her neck .
和 然后 他 放 这 金子 细绳 的 它 圆形的 她 脖子 .

然后他把金链子戴在了她的脖子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ˈnɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [θɪŋz] .
She was a wise little thing , that Norice , and noticed things .
她 曾是 一个 明智的 小的 事物 , 那 诺里斯 , 和 注意到 事物 .

诺丽丝是个聪明的小姑娘，她观察入微。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] - [ɔː(r)][ˈmæləˌkaɪ][ˈevə(r)] [njuː] [haʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
I don't believe that Trevoor or Malachi ever knew how sweet was the smell of
我 不 相信 那 - 或者 马拉基 曾经 知道 如何 甜的 曾是 这 闻 的
[ðə; ði] [freʃ] [ˈsɔːdʌst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] ;
the fresh sawdust till she held it to their noses ;
这 新鲜的 锯末 直到 她 握住 它 到 他们的 鼻子 ;

我不相信特雷弗或马拉基在她把新鲜锯末凑到他们鼻子前之前，知道过锯末的味道有多么香甜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [sɔːz] — [ɔːl]['saɪzɪz] — [stɑːt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and it was she that had the saws — all sizes — start one after the other ,
和 它 曾是 她 那 有 这 锯子 — 全部 尺寸 — 开始 一 后 这 其他 ，

是她让所有尺寸的锯子一个接一个地开始锯起来的。

['meɪkɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [tjuːn] .
making so strange a tune .
制作 所以 奇怪的 一个 调 .

奏出如此怪异的曲调。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tjuːn] .
She made up a little song about fairies and others to sing to that tune .
她 制成 向上 一个 小的 歌曲 关于 仙女 和 其他的 到 唱歌 到 那 调 .

她即兴创作了一首关于仙女和其他角色的歌曲，并用那首曲子来演唱。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['aɪlənd] , [ɒf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ,
And no one ever thought much about Indian Island , off beyond the sweating ,
和 不 一 曾经 想法 很多 关于 印度 岛 ，离开 超过 这 出汗 ，

没有人会过多地想起那座位于汗水之外的印第安岛。

['beɪkɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [lɒgz] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
baking piles of lumber , and the blistering logs and timbers in the bay ,
烘烤 堆 的 木材 ， 和 这 起泡 日志 和 木材 在 这 湾 ，

成堆的木材在炙烤，海湾里滚烫的原木和木材也清晰可见。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
till she told stories about it .
直到 她 讲述 故事 关于 它 .

直到她讲述了那些故事。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃʌt] [dɔːz] [ænd; ənd]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['empti] ['haʊzɪz] ,
Sure enough , when you saw the shut doors and open windows of those empty houses ,
当然 足够的 ，什么时候 你 锯 这 关闭 门 和 打开 视窗 的 那些 空的 房屋 ，

果然，当你看到那些空房子紧闭的门窗时，

[ɔːl] [waɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][dɑːk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
all white without in the sun and dark within , and not a human to be seen ,
全部 白色的 没有 在 这 太阳 和 黑暗的 之内 ， 和 不是 一个 人类 到 是 已见 ，

阳光下外表一片雪白，内部却一片漆黑，看不到一个人影。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
you could believe almost anything .
你 可以 相信 几乎 任何事物 .

你几乎什么都可能相信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] ['mæləˌkaɪ][wɒz; wəz] .
You can think how proud Malachi was .
你 能 思考 如何 自豪的 马拉基 曾是 .

你可以想象玛拉基当时有多么自豪。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['plenti] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [waɪvz] [ɔː(r)]
She used to get plenty of presents from the men who had no wives or
她 用过的 到 得到 很多 的 礼物 从 这 男人 WHO 有 不 妻子们 或者
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
children to care for — little silver and gold things as well as others .
孩子们 到 关心 为了 — 小的 银 和 金子 事物 作为 出色地 作为 其他的 .

她经常收到那些没有妻子和孩子需要照顾的男人送的礼物——一些小银器、金器以及其他东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nəʊ] , [nɒt] [veɪn] .
She was fond of them , but no , not vain .
她 曾是 喜爱 的 他们 , 但 不 , 不是 徒劳 .

她很喜欢他们，但她并不虚荣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] .
She loved the gold and silver for their own sake .
她 喜爱 这 金子 和 银 为了 他们的 自己的 清酒 .

她喜爱金银本身。

" [pjeə] [pɔːzd] .
" Pierre paused .
" 皮埃尔 暂停 .

皮埃尔停顿了一下。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wʌns] , " [sed] - , " [ðæt] —
" I knew a youngster once , " said Gohawk , " that —
" 我 知道 一个 青少年 一次 , " 说 - , " 那 —

“我以前认识一个年轻人,”戈霍克说，“他——”

" [pjeə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Pierre waved his hand .
" 皮埃尔 挥手 他的 手 .

皮埃尔挥了挥手。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [θruː] , - - - [ðə; ði] ['tɔːkə(r)] .
" I am not through , M'sieu ' Gohawk the talker .
" 我 是 不是 通过 , - - - 这 健谈者 .

“我还没说完，说话的戈霍克先生。”

[j'iəz] [went] [ɒn] .
Years went on .
年 去 在 .

岁月流逝。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mæləˌkaɪ] .
Now she took care of the house of Malachi .
现在 她 采取 关心 的 这 房子 的 马拉基 .

现在她负责照料玛拉基的家。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
She wore the whistle that Trevoor gave her .
她 穿着 这 哨 那 - 给予 她 .

她戴着特雷弗送给她的哨子。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , - [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['nɔːrɪs] ,
He kept saying to her still , ' If ever you need me , little Norice ,
他 保留 说 到 她 仍然 , - 如果 曾经 你 需要 我 , 小的 诺里斯 ,

他仍然不停地对她说：“小诺丽丝，如果你需要我，

[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] . -
blow it , and I will come . '
吹 它 , 和 我 将要 来 . -

搞砸了，我就来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][drəʊl] , [ðæt] - - - , [æt; ət] [taɪmz] .
He was droll , that M'sieu ' Trevoor , at times .
他 曾是 滑稽 , 那 - - - , 在 时代 .

特雷弗先生有时很幽默。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bləʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)] ,
Well , she did not blow , but still he used to come every year ,
出色地 , 她 做过 不是 吹 , 但 仍然 他 用过的 到 来 每一个 年 ,

她没有吹嘘，但他每年还是会来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and always brought her something .
和 总是 带来 她 某物 .

总是给她带东西。

[wʌn] [jɪə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] .
One year he brought his nephew , a young fellow of about twenty - three .
一 年 他 带来 他的 侄子 , 一个 年轻的 同伴 的 关于 二十 - 三 .

有一年他带来了他的侄子，一个大约二十三岁的年轻人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .
She did not whistle for him either , but he kept on coming .
她 做过 不是 哨 为了 他 任何一个 , 但 他 保留 在 未来 .

她也没有吹口哨招呼他，但他还是继续走过来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ['eksɪt]['mæləˌkaɪ] . -
That was the beginning of ' Exit Malachi . '
那 曾是 这 开始 的 - 出口 马拉基 . -

这就是《玛拉基之死》的开端。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd][bæd] , [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .
The man was clever and bad , the girl believing and good .
这 男人 曾是 聪明的 和 坏的 , 这 女孩 相信 和 好的 .

男人聪明而邪恶，女孩善良而虔诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
He was young , but he knew how to win a woman's heart .
他 曾是 年轻的 , 但 他 知道 如何 到 赢 一个 女性的 心 .

他虽然年轻，却懂得如何赢得女人的芳心。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ;
When that is done , there is nothing more to do — she is yours for good or evil ;
什么时候 那 是 完毕 , 那里 是 没有什么 更多的 到 做 — 她 是 你的 为了 好的 或者 邪恶的 ;

当这一切发生之后，就没什么好做的了——无论好坏，她都属于你了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [θruː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪn] ,
and if a man , through a woman's love , makes her to sin ,
和 如果 一个 男人 , 通过 一个 女性的 爱 , 制作 她 到 罪 ,

如果一个男人因爱一个女人而使她犯罪，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] - [nəʊ] .
even his mother cannot be proud of him - no .
甚至 他的 母亲 不能 是 自豪的 的 他 - 不 .

就连他的母亲也无法为他感到骄傲——不。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['mærid] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mædɪsn] , [daʊn] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .
But the man married Norice , and took her away to Madison , down in Wisconsin .
但 这 男人 已婚 诺里斯 , 和 采取 她 离开 到 麦迪逊 , 向下 在 威斯康星州 .

但是，这个男人娶了诺丽丝，并把她带到了威斯康星州的麦迪逊。

['mæləˌkaɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] — ['mæləˌkaɪ][ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] - [felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
Malachi was left alone — Malachi and Trevoor , for Trevoor felt towards her as a father .
马拉基 曾是 左边 独自的 — 马拉基 和 - , 为了 - 毛毡 向 她 作为 一个 父亲 .

玛拉基独自一人留了下来——玛拉基和特雷弗，因为特雷弗视她如父。

" ['æləz] , ['sɒrəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Alors , sorrow come to the girl , for her husband began to play cards and to drink ,
" alors , 悲哀 来 到 这 女孩 , 为了 她 丈夫 开始 到 玩 牌 和 到 喝 ,

"唉，这姑娘就遭了殃，因为她的丈夫开始打牌喝酒了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and he lost much money .
和 他 丢失的 很多 钱 .

他损失了很多钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
There was the trouble — the two together .
那里 曾是 这 麻烦 — 这 二 一起 .

问题就出在这里——他们俩在一起。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .
They lived in a hotel .
他们 居住地 在 一个 酒店 .

他们住在酒店里。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [mɪst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
One day a lady missed a diamond necklace from her room .
一 天 一个 女士 错过 一个 钻石 项链 从 她 房间 .

一天，一位女士在房间里发现一条钻石项链不见了。

['nɔːrɪs] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Norice had been with her the evening before .
诺里斯 有 到过 和 她 这 晚上 前 .

诺里斯前一天晚上和她在一起。

['nɔːrɪs] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'tektɪv] ['sɜːtʃɪŋ] .
Norice come into her own room the next afternoon , and found detectives searching .
诺里斯 来 进入 她 自己的 房间 这 下一个 下午 , 和 成立 侦探 搜索 .

第二天下午，诺丽丝回到自己的房间，发现侦探们正在搜查。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒuːəl] - [keɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
In her own jewel - case , which was tucked away in the pocket of an old
在 她 自己的 宝石 - 案件 , 哪个 曾是 塞进去 离开 在 这 口袋 的 一个 老的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

在她自己的珠宝盒里，那个珠宝盒被藏在一件旧裙子的口袋里。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['nekləs] .
was found the necklace .
曾是 成立 这 项链 .

项链找到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
She was arrested .
她 曾是 被捕 .

她被逮捕了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt]
She said nothing — for she waited for her husband , who was out
她 说 没有什么 — 为了 她 等待 为了 她 丈夫 , WHO 曾是 出去
[ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .
of town that day .
的 镇 那 天 .

她什么也没说——因为她在等她的丈夫，他那天出差了。

[hiː; hi]['əʊnli] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kɔːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He only come in time to see her in court next morning .
他 仅有的 来 在 时间 到 看 她 在 法庭 下一个 早晨 .

他只是及时赶到，第二天早上才在法庭上见到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [laɪk] ['mæləˌkaɪ] .
She did not deny anything ; she was quiet , like Malachi .
她 做过 不是 否定 任何事物 ; 她 曾是 安静的 , 喜欢 马拉基 .

她没有否认任何事情；她很安静，就像玛拉基一样。

[ðə; ði][mæn] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] .
The man played his part well .
这 男人 玩 他的 部分 出色地 .

他把角色演得很好。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] ['nekləs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [wen]
He had hid the necklace where he thought it would be safe , but when
他 有 隐藏 这 项链 在哪里 他 想法 它 会 是 安全的 , 但 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
it was found ,
它 曾是 成立 ,

他把项链藏在了他认为安全的地方，但当它被发现时，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] .
he let the wife take the blame — a little innocent thing .
他 让 这 妻子 拿 这 责备 — 一个 小的 清白的 事物 .

他让妻子承担了责任——一件微不足道的小事。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
People were sorry for them both .
人们 是 对不起 为了 他们 两个都 .

人们都为他们俩感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .
She was sent to jail .
她 曾是 发送 到 监狱 .

她被送进了监狱。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
Her father was away in the Rocky Mountains , and he did not hear ;
她 父亲 曾是 离开 在 这 洛基 山脉 , 和 他 做过 不是 听到 ;
- [wɒz; wəz] [ɪn] ['jʊərəp] .
Trevoor was in Europe .
- 曾是 在 欧洲 .

她的父亲当时在落基山脉，没有听到消息；特雷弗尔则在欧洲。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The husband got a divorce , and was gone .
这 丈夫 得到 一个 离婚 , 和 曾是 已消失 .

丈夫离了婚，然后就离开了。

['nɔːrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [friː] ,
Norice was in jail for over a year , and then she was set free ,
诺里斯 曾是 在 监狱 为了 超过 一个 年 , 和 然后 她 曾是 放 自由的 ,

诺丽丝被关押了一年多，之后被释放。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [went] [bæd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt]
for her health went bad , and her mind was going , they thought
为了 她 健康 去 坏的 , 和 她 头脑 曾是 去 , 他们 想法
.
:
.

他们觉得，她的健康状况恶化了，而且她的精神也开始衰退了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] .
She did not know till she come out that she was divorced .
她 做过 不是 知道 直到 她 来 出去 那 她 曾是 离婚 .

直到她出狱后才知道自己已经离婚了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [daɪd] .
Then she nearly died .
然后 她 几乎 死亡 .

她差点丧命。

[bʌt; bət] [ðen] - [kʌm] .
But then Trevoor come .
但 然后 - 来 .

但随后特雷弗出现了。

" ['fredi] - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Freddy Tarlton's hands were cold with excitement ,
" 弗雷迪 - 双手 是 寒冷的 和 激动 ,

弗雷迪·塔尔顿兴奋得双手冰凉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [laɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
and his fingers trembled so he could hardly light a cigar .
和 他的 手指 颤抖 所以 他 可以 几乎 光 一个 雪茄 .

他的手指颤抖，几乎无法点燃雪茄。

" [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] , [pjeə] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Go on , go on , Pierre , " he said huskily .
" 去 在 , 去 在 , 皮埃尔 , " 他 说 沙哑地 .

“说吧，说吧，皮埃尔，”他沙哑地说。

" - [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɪm'self] — - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['wɪs(ə)l]
" Trevoor said to her — he told me this himself — ' Why did you not whistle
" - 说 到 她 — 他 讲述 我 这 他自己 — - 为什么 做过 你 不是 哨
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['nɔːrɪs] ?
for me , Norice ?
为了 我 , 诺里斯 ?

特雷弗对她说——这是他亲口告诉我的——“诺丽丝，你为什么不吹口哨叫我呢？”

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] . -
A word would have brought me from Europe . '
一个 单词 会 有 带来 我 从 欧洲 . -

一句话就能把我从欧洲带回来。

- [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ˌem ˈiː] , [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
' No one could help me , no one at all , ' she answered .
- 不 一 可以 帮助 我 , 不 一 在 全部 , - 她 回答 .

"没有人能帮我，真的没有人，"她回答道。

[ðen] - [sed] , - [ai] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɔb] [ˌem ˈiː] [tuː] . -
Then Trevoor said , ' I know who did it , for he has robbed me too . '
然后 - 说 , - 我 知道 WHO 做过 它 , 为了 他 有 被抢劫 我 也 . -

然后特雷弗说："我知道是谁干的，因为他也抢劫过我。"

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
She sank in a heap on the floor .
她 沉没 在 一个 堆 在 这 地面 .

她瘫倒在地，一动不动。

- [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [dɪˈvɔːst]
' I could have borne it and anything for him , if he hadn't divorced
- 我 可以 有 出生 它 和 任何事物 为了 他 , 如果 他 之前没有 离婚
[ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
me , ' she said .
我 , - 她 说 .

"如果他没有和我离婚，我可以忍受这一切，可以为他做任何事，"她说。

[ðen] [ðeɪ] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Then they cleared her name before the world .
然后 他们 已清除 她 姓名 前 这 世界 .

然后，他们向全世界证明了她的清白。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
But where was the man ?
但 在哪里 曾是 这 男人 ?

但那个人在哪里？

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[æt; ət][lɑːst][ˈmæləˌkaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] , [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
At last Malachi , in the Rocky Mountains , heard of her trouble , for
在 最后的 马拉基 , 在 这 洛基 山脉 , 听到 的 她 麻烦 , 为了
[ˈnɔːrɪs] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
Norice wrote to him ,
诺里斯 写道 到 他 ,

最后，身在落基山脉的马拉基听说了她的遭遇，因为诺丽丝给他写了信。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][mæn][ˈeni] [hɑːm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [faʊnd] [hɪm] — [ɑː] ,
but told him not to do the man any harm , if he ever found him — ah ,
但 讲述 他 不是 到 做 这 男人 任何 伤害 , 如果 他 曾经 成立 他 — 啊 ,

但他告诉他，如果他找到那个人，千万不要伤害他——啊，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! . . .
a woman , a woman ! . . .
一个 女士 , 一个 女士 ! . . .

是个女人，是个女人！……

[bʌt; bət]['mælə,kaɪ][met][ðə; ði][mæn][wʌn][deɪ][æt; ət]['gaɪdən] [hɪl] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]
But Malachi met the man one day at Guidon Hill , and shot him in the street
但 马拉基 遇见 这 男人 一 天 在 旗帜 爬坡道 , 和 射击 他 在 这 街道

. "
. "
. "

但有一天，马拉基在吉顿山遇到了那人，并在街上开枪打死了他。

" ['fɑːgəʊ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ! " [rɔːd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Fargo the sheriff ! " roared half - a - dozen voices .
" 法戈 这 警长 ! " 咆哮 一半 - 一个 - 打 声音 .

“法戈警长！”六个人齐声喊道。

" [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ,
" Yes ; he had changed his name , had come up here ,
" 是的 ; 他 有 已更改 他的 姓名 , 有 来 向上 这里 ,

“是的，他改了名字，来到这里了。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [spent] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl]
and because he was clever and spent money , and had a pull
和 因为 他 曾是 聪明的 和 花费 钱 , 和 有 一个 拉

[ɒn] ['sʌmwʌn] ,
on someone ,
在 某人 ,

因为他聪明、有钱，而且对某人有影响力，

— [gɒt] [ɪt] [æt; ət] [kɑːdz] [pə'hæps] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʃerɪf] . "
— got it at cards perhaps , — he was made sheriff . "
— 得到 它 在 牌 也许 , — 他 曾是 制成 警长 . "

“——或许是在打牌时赢的，——他被任命为警长了。”

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mælə,kaɪ] [spiːk] ? " [sed] ['tɑːl.tən] ; " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [,em 'iː]
" In God's name , why didn't Malachi speak ? " said Tarlton ; " why didn't he tell me
" 在 神的 姓名 , 为什么 没有 马拉基 说话 ? " 说 塔尔顿 ; " 为什么 没有 他 告诉 我

[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

“看在上帝的份上，玛拉基为什么不说话？”塔尔顿说，“他为什么不告诉我这些？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] [plænz] .
" Because he and I had our own plans .
" 因为 他 和 我 有 我们的 自己的 计划 .

“因为我和他有我们自己的计划。”

[ðə; ði][wʌn] ['evɪdəns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['nɔːrɪs] .
The one evidence he wanted was Norice .
这 一 证据 他 通缉 曾是 诺里斯 .

他唯一想要的证据就是诺里斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
If she would come to him in his danger , and in spite of his killing the
如果 她 会 来 到 他 在 他的 危险 , 和 在 尽管如此 的 他的 杀 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果她在他身处险境时，甚至在他杀了那个人之后，仍然愿意来到他身边，

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
If not , then he would die .
如果 不是 , 然后 他 会 死 .

否则他就会死。

[wel] , [ai] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Well , I went to find her and fetch her .
出色地 , 我 去 到 寻找 她 和 拿来 她 .

我去找她，把她接了过来。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
I found her .
我 成立 她 .

我找到她了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [send] [wɜːd] ,
There was no way to send word ,
那里 曾是 不 方式 到 发送 单词 ,

当时没有办法传递消息。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
so we had to come on as fast as we could .
所以 我们 有 到 来 在 作为 快速地 作为 我们 可以 .

所以我们必须尽快行动起来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . "
We have come just in time . "
我们 有 来 只是 在 时间 . "

我们来得正是时候。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [pjeə] , [ðæt] [ʃiːz] [hɪə(r)] ? " [sed] - .
" Do you mean to say , Pierre , that she's here ? " said Gohawk .
" 做 你 意思是 到 说 , 皮埃尔 , 那 她是 这里 ? " 说 - .

“皮埃尔，你的意思是说她在这里吗？”戈霍克问道。

[pjeə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'fætɪkli] .
Pierre waved his hand emphatically .
皮埃尔 挥手 他的 手 强调地 .

皮埃尔用力地挥了挥手。

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] .
" And so we came on with a pardon .
" 和 所以 我们 来了 在 和 一个 赦免 .

于是，我们颁布了赦免令。

" ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['evri] [mænz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [luːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
" Every man was on his feet , every man's tongue was loosed , and each
" 每一个 男人 曾是 在 他的 脚 , 每一个 男人的 舌头 曾是 松开 , 和 每个
['ɔːdəd] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] ,
ordered liquor for Pierre ,
订购 酒 为了 皮埃尔 ,

“每个人都站了起来，每个人都畅所欲言，每个人都给皮埃尔点了酒。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] .
and asked him where the girl was .
和 问 他 在哪里 这 女孩 曾是 .

然后问他女孩在哪里。

['fredi] ['tɑːl.tən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Freddy Tarlton wrung his hand ,
弗雷迪 塔尔顿 拧干 他的 手 ,

弗雷迪·塔尔顿绞着手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [brɪŋ] [θriː] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv]

and called a boy to go to his rooms and bring three bottles of

和 称为 一个 男生 到 去 到 他的 房间 和 带来 三 瓶子 的

[waɪn] ,

wine ,

葡萄酒 ,

他叫来一个男孩，让他回房间拿三瓶酒来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

which he had kept for two years , to drink when he had won his

哪个 他 有 保留 为了 二 年 , 到 喝 什么时候 他 有 韩元 他的

[fɜːst] [bɪg] [keɪs] .

first big case .

第一的 大的 案件 .

他把这瓶酒珍藏了两年，准备在他赢得第一场大官司时喝掉。

- [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːtʃənət] .

Gohawk was importunate .

- 曾是 纠缠不休 .

戈霍克很执拗。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] , [pjeə] ?

" Where is the girl , Pierre ?

" 在哪里 是 这 女孩 , 皮埃尔 ?

“皮埃尔，那个女孩在哪儿？”

" [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

" he urged .

" 他 敦促 .

他敦促道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - !

" Such a fool as you are , Gohawk !

" 这样的 一个 傻子 作为 你 是 , - !

“你真是个傻瓜，戈霍克！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

She is with her father .

她 是 和 她 父亲 .

她和她父亲在一起。

" [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈfredi] [ˈtɑːl.tən] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]

" A half - hour later , in a large sitting - room , Freddy Tarlton was making

" 一个 一半 - 小时 之后 , 在 一个 大的 坐着 - 房间 , 弗雷迪 塔尔顿 曾是 制作

[ˈeləkwənt] [təʊst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] .

eloquent toasts over the wine .

雄辩 祝酒 超过 这 葡萄酒 .

半小时后，在一个宽敞的客厅里，弗雷迪·塔尔顿正对着葡萄酒发表慷慨激昂的祝酒词。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pjeə] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] - [wei] ,

As they all stood drinking to Pierre , the door opened from the hall - way ,

作为 他们 全部 站立 喝 到 皮埃尔 , 这 门 打开 从 这 大厅 - 方式 ,

众人站着向皮埃尔敬酒时，走廊的门开了。

[ænd; ənd][ˈmæləˌkaɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and Malachi stood before them .

和 马拉基 站立 前 他们 .

玛拉基站在他们面前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , ['wɪstf(ə)l] , [wɔːn] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː] ;
At his shoulder was a face , wistful , worn , yet with a kind of happiness too ;
在 他的 肩膀 曾是 一个 脸 , 怅惘 , 磨损 , 然而 和 一个 种类 的 幸福 也 ;

在他的肩头，是一张充满渴望、饱经风霜的脸，但同时也带着一丝幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [depθs] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] .
and the eyes had depths which any man might be glad to drown his heart in .
和 这 眼睛 有 深度 哪个 任何 男人 可能 是 高兴的 到 溺水 他的 心 在 .

那双眼睛深邃无比，任何男人都愿意将自己的心沉入其中。

['mæləˌkaɪ] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] [ɔː(r)] ['ɔːkwədnəs] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Malachi stood still , not speaking , and an awe or awkwardness fell on the group at the table .
马拉基 站立 仍然 , 不是 请讲 , 和 一个 敬畏 或者 尴尬 跌倒 在 这 团体 在 这 桌子 .

玛拉基站在那里一动不动，一句话也没说，桌边的人们顿时感到一阵敬畏或尴尬。

[bʌt; bət] ['nɔːrɪs] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : " [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
But Norice stepped forward a little , and said : " May we come in ?
但 诺里斯 步 向前 一个 小的 , 和 说 : " 可能 我们 来 在 ?

但诺里斯向前走了一步，说道：“我们可以进来吗？”

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['fredi] ['tɑːl.tən] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðə; ði][hænd] ,
" In an instant Freddy Tarlton was by her side , and had her by the hand ,
" 在 一个 立即的 弗雷迪 塔尔顿 曾是 经过 她 边 , 和 有 她 经过 这 手 ,

“弗雷迪·塔尔顿瞬间来到她身边，握住了她的手。”

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
her and her father , drawing them over .
她 和 她 父亲 , 绘画 他们 超过 .

她和她的父亲，把他们拉过来。

[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] , [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [geɪv] ['nɔːrɪs] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
His ardent , admiring look gave Norice thought for many a day .
他的 热心 , 钦佩 看 给予 诺里斯 想法 为了 许多 一个 天 .

他那热情而钦佩的眼神让诺里斯思绪万千，久久难以忘怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [pjeə] [meɪd] [æn; ən] ['ækjərət] ['prɒfəsi] .
And that night Pierre made an accurate prophecy .
和 那 夜晚 皮埃尔 制成 一个 准确的 预言 .

当晚，皮埃尔做出了一个准确的预言。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv]
THE LAKE OF THE GREAT SLAVE
这 湖 的 这 伟大的 奴隶

大奴湖

[wen] ['tɪbəlt] [ðə; ði] [teɪl] - ['gæðərə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] , [pjeə] [sed] :
When Tybalt the tale - gatherer asked why it was so called , Pierre said :
什么时候 提伯特 这 故事 - 收集者 问 为什么 它 曾是 所以 称为 , 皮埃尔 说 :

当故事收集者提伯特问起它为何得名时，皮埃尔回答说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ; " [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" Because of the Great Slave ; " and then paused .
" 因为 的 这 伟大的 奴隶 ; " 和 然后 暂停 .

"因为伟大的奴隶;"然后停顿了一下。

['tɪbəlt] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [pjeə] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪmz] .
Tybalt did not hurry Pierre , knowing his whims .
提伯特 做过 不是 匆忙 皮埃尔 , 会心 他的 心血来潮 .

提伯尔特知道皮埃尔的性情古怪，所以没有催促他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ; [ɪf] [nɒt] ,
If he wished to tell , he would in his own time ; if not ,
如果 他 希望 到 告诉 , 他 会 在 他的 自己的 时间 ; 如果 不是 ,

如果他想说，他会在合适的时候说；如果不想说，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
nothing could draw it from him .
没有什么 可以 画 它 从 他 .

没有什么能让他露出那种表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [pjeə] ,
It was nearly an hour before Pierre ,
它 曾是 几乎 一个 小时 前 皮埃尔 ,

皮埃尔到达时距离他到达还有将近一个小时。

[iːzd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌz(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒlvɪŋ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]
eased off from the puzzle he was solving with bits of paper and
缓解 离开 从 这 谜 他 曾是 解决 和 比特 的 纸 和
[ə'blaɪdʒd] ['tɪbəlt] .
obliged Tybalt .
有义务 提伯特 .

他放下手中的纸片，不再解谜，答应了提伯特的要求。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] :
He began as if they had been speaking the moment before :
他 开始 作为 如果 他们 有 到过 请讲 这 片刻 前 :

他开口说话的语气就好像他们刚才一直在说话一样:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ledʒənd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
" They have said it is legend , but I know better .
" 他们 有 说 它 是 传奇 , 但 我 知道 更好的 .

"他们说这是个传说，但我知道并非如此。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] .
I have seen the records of the Company , and it is all there .
我 有 已见 这 记录 的 这 公司 , 和 它 是 全部 那里 .

我查阅了公司的记录，所有信息都在那里。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] - [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði]
I was at Fort O'Glory once , and in a box two hundred years old the
我 曾是 在 堡 - 一次 , 和 在 一个 盒子 二 百 年 老的 这
['fæktə(r)]
factor
因素

我曾去过奥格洛里堡，在一个两百年前的箱子里，发现了一个工厂。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I found it .
和 我 成立 它 .

我找到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [red] [siːlz] ,
There were other papers , and some of them had large red seals ,
那里 是 其他 文件 ， 和 一些 的 他们 有 大的 红色的 封印 ，

还有其他文件，其中一些文件上有醒目的红色印章。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [skrɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
and a name scrawled along the end of the page .
和 一个 姓名 潦草的 沿着 这 结尾 的 这 页 .

页面末端潦草地写着一个名字。

" [pjeə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'tentɪd] ['mjuːzɪŋ] .
" Pierre shook his head , as if in contented musing .
" 皮埃尔 摇晃 他的 头 ， 作为 如果 在 满足 沉思 .

皮埃尔摇了摇头，仿佛在沉思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
He was a born story - teller .
他 曾是 一个 出生 故事 - 出纳员 .

他天生就是个讲故事的高手。

['tɪbəlt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] .
Tybalt was aching with interest , for he scented a thing of note .
提伯特 曾是 疼痛 和 兴趣 ， 为了 他 香味 一个 事物 的 笔记 .

提伯尔特对此兴致勃勃，因为他嗅到了一件值得关注的事情。

" [haʊ] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skrɔːl] , [bɪ'gɪn] ?
" How did any of those papers , signed with a scrawl , begin ?
" 如何 做过 任何 的 那些 文件 ， 签名 和 一个 乱涂 ， 开始 ？

"那些潦草签名的文件是怎么开始的呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] .
" ' To our dearly - beloved , ' or something like that , " answered Pierre .
" - 到 我们的 亲爱的 - 心爱 ， - 或者 某物 喜欢 那 ， " 回答 皮埃尔 .

"'致我们挚爱的人'，或者类似的话，"皮埃尔回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['letəz] ['ɔːlsəʊ] .
" There were letters also .
" 那里 是 信件 还 .

还有信件。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [skrɔːl] . "
Two of them were full of harsh words , and these were signed with the scrawl . "
二 的 他们 是 满的 的 残酷的 字 ， 和 这些 是 签名 和 这 乱涂 . "

其中两封信字迹潦草，而且措辞非常生硬。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [skrɔːl] ? " [ɑːskt] ['tɪbəlt] .
" What was that scrawl ? " asked Tybalt .
" 什么 曾是 那 乱涂 ？ " 问 提伯特 .

"那是什么潦草的字迹？"提伯特问道。

[pjeə] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
Pierre stooped to the sand , and wrote two words with his finger .
皮埃尔 弯腰 到 这 沙 ， 和 写道 二 字 和 他的 手指 .

皮埃尔弯下腰，用手指在沙滩上写了两个字。

" [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Like that , " he answered .
" 喜欢 那 , " 他 回答 .

"就是这样,"他回答道。

['tɪbəlt] [lʊkt] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Tybalt looked intently for an instant , and then drew a long breath .
提伯特 看起来 专注地 为了 一个 立即的 , 和 然后 画 一个 长的 气息 .

提伯特凝视了一会儿,然后长长地吸了一口气。

" [tʃɑːlz] [reks] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Charles Rex , " he said , hardly above his breath .
" 查尔斯 雷克斯 , " 他 说 , 几乎 多于 他的 气息 .

"查尔斯·雷克斯,"他几乎喘不过气来地说。

[pjeə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .
Pierre gave him a suggestive sidelong glance .
皮埃尔 给予 他 一个 暗示性的 横 瞥一眼 .

皮埃尔意味深长地瞥了他一眼。

" [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [drəʊl] , [eɪ] ?
" That name was droll , eh ?
" 那 姓名 曾是 滑稽 , 嗯 ?

"这个名字真滑稽,对吧?"

" - [blʌd] [wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
" Tybalt's blood was tingling with the joy of discovery .
" - 血 曾是 刺痛感 和 这 喜悦 的 发现 .

"提伯特的血液因发现的喜悦而沸腾。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" It is a great name , " he said shortly .
" 它 是 一个 伟大的 姓名 , " 他 说 不久 .

"这真是个好名字,"他简短地说。

" [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [greɪt] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] . "
" The Slave was great — the Indians said so at the last . "
" 这 奴隶 曾是 伟大的 — 这 印度人 说 所以 在 这 最后的 . "

"奴隶很伟大——印第安人最后都这么说。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ? "
" But that was not the name of the Slave ? "
" 但 那 曾是 不是 这 姓名 的 这 奴隶 ? "

"但那并不是那个奴隶的名字?"

" [meɪz] [nɒn] .
" Mais non .
" 玉米 非 .

"但不是。"

[huː] [sed] [səʊ] !
Who said so !
WHO 说 所以 !

谁说的!

[tʃɑːlz] [reks] — [laɪk] [ðæt] ! [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] . "
Charles Rex — like that ! was the man who wrote the letters . "
查尔斯 雷克斯 — 喜欢 那 ! 曾是 这 男人 WHO 写道 这 信件 . "

查尔斯·雷克斯——就是他!写这些信的人。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ?
" To the Great Slave ?
" 到 这 伟大的 奴隶 ?

"致伟大的奴隶?"

" [pjeə] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Pierre made a gesture of impatience .
" 皮埃尔 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

皮埃尔做出了不耐烦的手势。

" ['veri] [ʃʊə(r)] . "
" Very sure . "
" 非常 当然 . "

"非常确定。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] [naʊ] ? "
" Where are those letters now ? "
" 在哪里 是 那些 信件 现在 ? "

"那些信现在在哪儿？"

" [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" With the Governor of the Company .
" 和 这 州长 的 这 公司 .

"与公司总裁一起。"

" ['tɪbəlt] [kʌt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ['sævɪdʒli] .
" Tybalt cut the tobacco for his pipe savagely .
" 提伯特 切 这 烟草 为了 他的 管道 野蛮地 .

"提伯特粗暴地割取烟斗里的烟草。"

" [jʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ? " [ɑːskt] [pjeə] [prə'voʊkɪŋli] .
" You'd have liked one of those papers ? " asked Pierre provokingly .
" 你会 有 喜欢 一 的 那些 文件 ? " 问 皮埃尔 挑衅地 .

"你想要其中一份文件吗？"皮埃尔挑衅地问道。

" [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [brəʊk] [aʊt] ['tɪbəlt] .
" I'd give five hundred dollars for one , " broke out Tybalt .
" ID 给 五 百 美元 为了 一 , " 打破 出去 提伯特 .

"我愿意出五百美元买一个，"提伯特突然说道。

[pjeə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
Pierre lifted his eyebrows .
皮埃尔 抬起 他的 眉毛 .

皮埃尔挑了挑眉。

" - , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʌp][hɪə(r)] ?
" T'sh , what's the good of five hundred dollars up here ?
" - , 是什么 这 好的 的 五 百 美元 向上 这里 ?

"啧，五百美元在这里有什么用？"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][laɪk] [ðæt] ?
What would you do with a letter like that ?
什么 会 你 做 和 一个 信 喜欢 那 ?

你会如何处理这样一封信？

" ['tɪbəlt] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] , [fɔː(r); fə(r)] [pjeə] [wɒz; wəz] ['klɪəli] " ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Tybalt laughed with a touch of irony , for Pierre was clearly " rubbing it
" 提伯特 笑了 和 一个 触碰 的 讽刺 , 为了 皮埃尔 曾是 清楚地 " 擦 它
[ɪn] . "
in . "
在 . "

提伯特带着一丝讽刺的笑意笑了，因为皮埃尔显然是在"炫耀"。

" [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ? " ['dʒentli] [ɑːskt] [pjeə] .
" Perhaps for a book ? " gently asked Pierre .
" 也许 为了 一个 书 ? " 轻轻地 问 皮埃尔 .

"或许可以写本书？"皮埃尔轻声问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Yes , if you like . "
" 是的 , 如果 你 喜欢 . "

"好的，如果你喜欢的话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" It is a pity .
" 它 是 一个 遗憾 .

"很可惜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] . "
But there is a way . "
但 那里 是 一个 方式 . "

但还有办法。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
" Put me in the book .
" 放 我 在 这 书 .

"把我写进书里。"

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-"

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ?
" How does that touch the case ?
" 如何 做 那 触碰 这 案件 ?

"这与案件有何关系？ "

" [pjeə] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɪbəlt] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [əb'tjuːs] .
" Pierre shrugged a shoulder gently , for he thought Tybalt was unusually obtuse .
" 皮埃尔 耸了耸肩 一个 肩膀 轻轻地 , 为了 他 想法 提伯特 曾是 异常地 钝 .

皮埃尔轻轻地耸了耸肩，因为他觉得提伯尔特异常迟钝。

['tɪbəlt] [θɔːt] [səʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [endid] .
Tybalt thought so himself before the episode ended .
提伯特 想法 所以 他自己 前 这 插曲 结束 .

在这一集结束之前，提伯特自己也这么想的。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] .
" Go on , " he said , with clouded brow , but interested eye .
" 去 在 , " 他 说 , 和 阴天 眉头 , 但 感兴趣的 眼睛 .

"继续,"他眉头紧锁，但眼神却很感兴趣，说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] : " [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['letəz] [ə'drest] , [pjeə] ? "
Then , as if with sudden thought : " To whom were the letters addressed , Pierre ? "
然后 , 作为 如果 和 突然 想法 : " 到 谁 是 这 信件 已解决 , 皮埃尔 ? "

然后，他仿佛突然想到什么似的问道："皮埃尔，这些信是写给谁的？ "

" [weɪt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Wait ! " was the reply .
" 等待 ! " 曾是 这 回复 .

"等等！"对方回答道。

" [wʌn]['letə(r)] [sed] : - [gʊd] ['kʌz(ə)n] ,
" One letter said : ' Good cousin ,
" 一 信 说 : - 好的 表哥 ,

其中一封信写道："好表哥，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][məʊst] [ɪk'selɪŋ] ['mɪstrəs] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
We are evermore glad to have thee and thy most excelling mistress near us .
我们 是 越来越 高兴的 到 有 你 和 你的 最多 卓越 情妇 靠近 我们 .

我们无比高兴您和您最杰出的女主人能来到我们身边。

[səʊ] , [feɪl][ˌjuː 'es][nɒt][æt; ət]['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [' duː ɪŋz] , ['jɒndə(r)][æt; ət] ['haigit] . -
So , fail us not at our cheerful doings , yonder at Highgate . '
所以 , 失败 我们 不是 在 我们的 快乐 行为 , 远处 在 海格特 . -

所以，请不要辜负我们在海格特那边的快乐举动。

[ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] — [sed] : - ['kʌz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ,
Another — a year after — said : ' Cousin , for the sweetening of our mind ,
其他 — 一个 年 后 — 说 : - 表哥 , 为了 这 甜味剂 的 我们的 头脑 ,

一年后，另一位表兄说道："表兄，为了抚慰我们的心灵，

[get] [ðiː] [gɒn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['dɪstənt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːstʃərɪdʒ] — [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [dʌθ] [pliːz] [ˌjuː 'es][məʊst] .
get thee gone into some distant corner of our pasturage — the farthest doth please us most .
得到 你 已消失 进入 一些 遥远 角落 的 我们的 牧草 — 这 最远 确实 请 我们 最多 .

滚到我们牧场的某个偏僻角落去吧——越远越好。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [ɒn] ['fɒrən] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][beə(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ,
We would not have thee on foreign ground , for we bear no ill - will to our brother princes ,
我们 会 不是 有 你 在 外国的 地面 , 为了 我们 熊 不 患病的 - 将要 到 我们的 兄弟 王子们 ,

我们不希望你身处异国他乡，因为我们与兄弟君主之间并无恶意。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['lɔɪəl] [səʊlz] ,
and yet we would not have thee near our garden of good loyal souls ,
和 然而 我们 会 不是 有 你 靠近 我们的 花园 的 好的 忠诚 灵魂 ,

然而，我们绝不会让你靠近我们这片善良忠诚灵魂的花园。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['daɪvəz][tjuːnz] .
for thou hast a rebel heart and a tongue of divers tunes .
为了 你 哈斯特 一个 反叛 心 和 一个 舌头 的 潜水员 曲调 .

因为你拥有一颗叛逆的心和一口能唱出各种曲调的舌头。

[ðaʊ] ['lʌvst] [nɒt][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ðaɪ] [prɪns] .
Thou lovest not the good old song of duty to thy prince .
你 最爱 不是 这 好的 老的 歌曲 的 责任 到 你的 王子 .

你并不喜欢那首歌颂你对君主尽忠的古老颂歌。

[əu'bei] [ˌjuː 'es] , [ðaɪ]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪn] [ɪst'eɪts] [ʌn'tʌtʃt] ; ['feɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
Obeying us , thy lady shall keep thine estates untouched ; failing obedience ,
服从 我们 , 你的 女士 将 保持 你的 庄园 未受触碰 ; 失败 服从 ,

夫人若服从我们，其产业便可不受侵扰；若不服从，

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] [prɪns] [ʌn'hæpi] .
thou wilt make more than thy prince unhappy .
你 枯萎 制作 更多的 比 你的 王子 不开心 .

你不仅会让你的王子感到痛苦，还会让更多的人感到痛苦。

[feə(r)] [ðiː] [wel] . -
Fare thee well . '
票价 你 出色地 . -

一路顺风。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] , " [sed] [pjeə] .
That was the way of two letters , " said Pierre .
那 曾是 这 方式 的 二 信件 , " 说 皮埃尔 .

"这就是两封信的来龙去脉,"皮埃尔说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][səʊ] ?
" How do you remember so ?
" 如何 做 你 记住 所以 ?

你是怎么记得的?

" [pjeə] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
" Pierre shrugged a shoulder again .
" 皮埃尔 耸了耸肩 一个 肩膀 再次 .

皮埃尔再次耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" It is easy with things like that . "
" 它 是 简单的 和 事物 喜欢 那 . "

"这类事情很容易办。"

" [bʌt; bət] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ? "
" But word for word ? "
" 但 单词 为了 单词 ? "

"但是逐字逐句地念呢? "

" [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . "
" I learned it word for word . "
" 我 学习 它 单词 为了 单词 . "

"我一字不差地学会了。"

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði][mæn] . "
" Now for the story of the Lake — if you won't tell me the name of the man . "
" 现在 为了 这 故事 的 这 湖 — 如果 你 惯于 告诉 我 这 姓名 的 这 男人 . "

"现在该讲讲湖的故事了——如果你不肯告诉我那个人的名字的话。"

" [ðə; ði] [neɪm] ['ɑːftəwədz] - [pə'hæps] .
" The name afterwards - perhaps .
" 这 姓名 然后 - 也许 .

"之后的名字——或许吧。"

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌntri] ,
Well , he came to that farthest corner of the pasturage , to the Hudson's Bay country ,
出色地 , 他 来了 到 那 最远 角落 的 这 牧草 , 到 这 哈德逊的 湾 国家 ,

他来到了牧场的最远角落，也就是哈德逊湾地区。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
two hundred years ago .
二 百 年 前 .

两百年前。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [bæk] ?
Was he so sick of all , that he would go so far he could never get back ?
曾是 他 所以 生病的 的 全部 , 那 他 会 去 所以 远的 他 可以 绝不 得到 后退 ?

他是不是对这一切感到厌倦到极致，以至于走得太远而无法回头?

['meɪbi] [ðəʊz] - ['tʃɪəf(ə)l] [' duː ɪŋz] - [æt; ət] ['haigit] , [eɪ] ?
Maybe those ' cheerful doings ' at Highgate , eh ?
或许 那些 - 快乐 行为 - 在 海格特 , 嗯 ?

或许是指海格特那些“令人愉快的活动”吧?

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
And the lady — who can tell ?
和 这 女士 — WHO 能 告诉 ?

至于那位女士——谁又能说得清呢?

" ['tɪbəlt] [siːzd] [piː'ɛrz] [ɑːm] .
" Tybalt seized Pierre's arm .
" 提伯特 查获 皮埃尔的 手臂 .

提伯特抓住了皮埃尔的手臂。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" You know more .
" 你 知道 更多的 .

你知道的更多。

[dæm'neɪʃn] , [kænt][juː; jʊ] [siː]
Damnation , can't you see
诅咒 , 不能 你 看

该死的，你难道看不见吗?

[aɪm][ɒn]['niːd(ə)lz][tuː; tə][hɪə(r)] ?
I'm on needles to hear ?
我是 在 针 到 听到 ?

我急需听到这个消息?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] ?
Was there anything in the letters about the lady ?
曾是 那里 任何事物 在 这 信件 关于 这 女士 ?

信里有没有提到那位女士?

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] [təʊld] ?
Anything more than you've told ?
任何事物 更多的 比 你已经 讲述 ?

还有什么你没说的吗?

" [pjeə] [laɪkt] [nəʊ][mænz][hænd][ɒn][hɪm] .
" Pierre liked no man's hand on him .
" 皮埃尔 喜欢 不 男人的 手 在 他 .

皮埃尔不喜欢任何人碰他。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] :
He glanced down at the eager fingers , and said coldly :
他 瞥了一眼 向下 在 这 渴望的 手指 , 和 说 冷冷地 :

他瞥了一眼那双急切的手指，冷冷地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
" You are a great man ; you can tell a story in many ways ,
" 你 是 一个 伟大的 男人 ; 你 能 告诉 一个 故事 在 许多 方式 ,

"你是个很棒的人；你能用很多方式讲故事，

[bʌt; bət][ai][ɪn][wʌn] [wei] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] — [meɪz] [wiː] ! "
but I in one way alone , and that is my way — mais oui ! "
但 我 在 一 方式 独自的 , 和 那 是 我的 方式 — 麦斯 是的 ! "

但我只有一条路，那就是我的方式——mais oui！

" ['veri] [wel] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] . "
" Very well , take your own time . "
" 非常 出色地 , 拿 你的 自己的 时间 . "

"好的，您慢慢来。"

" [bjɛ] .
" Bien .
" 比恩 .

"好的。"

[ai][gɒt][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [tuː] [hedz] .
I got the story from two heads .
我 得到 这 故事 从 二 头部 .

我从两个人那里听说了这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] , [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['ledʒənd] - ;
If you hear a thing like that from Indians , you call it ' legend ' ;
如果 你 听到 一个 事物 喜欢 那 从 印度人 , 你 称呼 它 - 传奇 - ;

如果你从印度人那里听到这样的事情，你会称之为"传说"；

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['peɪpəz] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
if from the Company's papers , you call it ' history . '
如果 从 这 公司的 文件 , 你 称呼 它 - 历史 . -

如果从公司文件中，你称之为"历史"。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
Well , in this there is not much difference .
出色地 , 在 这 那里 是 不是 很多 不同之处 .

嗯，在这方面并没有太大区别。

[ðə; ði]['peɪpəz] [tel] [prɪ'saɪs] [ðə; ði][fækts] ; [ðə; ði]['ledʒənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][mɔː(r)] [truː] .
The papers tell precise the facts ; the legend gives the feeling , is more true .
这 文件 告诉 精确的 这 事实 ; 这 传奇 给予 这 感觉 , 是 更多的 真的 .

报纸上记载的是精确的事实；传说给人的感觉，也更真实。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌdʒ][ðə; ði][fækts] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?
How can you judge the facts if you don't know the feeling ?
如何 能 你 法官 这 事实 如果 你 不 知道 这 感觉 ?

如果你不了解那种感觉，又如何判断事实呢？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wɒt] [ɪz][bæd] [tɜːnz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪs]
what is bad turns good sometimes , when you know the how , the feeling , the place
什么 是 坏的 转弯 好的 有时 , 什么时候 你 知道 这 如何 , 这 感觉 , 这 地方
.
:
.

坏事有时也会变成好事，只要你知道方法、感觉和地点。

[wel] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] — [eɪ] ? . . .
Well , this story of the Great Slave — eh ? . . .
出色地 , 这 故事 的 这 伟大的 奴隶 — 嗯 ? . . .

嗯，这个关于伟大奴隶的故事——是吗？……

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] [huː] [hæv; həv] [heə(r)] [səʊ] [braʊn] [laɪk] [jɔːz] ,
There is a race of Indians in the far north who have hair so brown like yours ,
那里 是 一个 种族 的 印度人 在 这 远的 北 WHO 有 头发 所以 棕色的 喜欢 你的 ,

在遥远的北方，有一个印第安民族，他们的头发和你一样是棕色的。

- - , [ænd; ənd] [aɪz] [nəʊ] [dɑːkə] .
m'sieu ' , and eyes no darker .
- - , 和 眼睛 不 较暗 .

先生，眼睛颜色没有变深。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] ,
It is said they are of those that lived at the Pole ,
它 是 说 他们 是 的 那些 那 居住地 在 这 极 ,

据说他们是居住在极地的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [swɒmpt] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [səʊ] ['meni] ['aɪləndz] .
before the sea swamped the Isthmus , and swallowed up so many islands .
前 这 海 淹没 这 地峡 , 和 吞咽 向上 所以 许多 岛屿 .

在海水淹没地峡，吞噬众多岛屿之前。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [reɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
In those days the fair race came to the south for the first time ,
在 那些 天 这 公平的 种族 来了 到 这 南 为了 这 第一的 时间 ,

那时，公平竞赛首次来到南方。

[ðæt] [ɪz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
that is , far below the Circle .
那 是 , 远的 以下 这 圆圈 .

也就是说，远远低于圆圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They had their women with them .
他们 有 他们的 女性 和 他们 .

他们带着自己的女伴。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] : [faɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] [brests] [laɪk] ['æplz] ,
I have seen those of to - day : fine and tall , with breasts like apples ,
我 有 已见 那些 的 到 - 天 : 美好的 和 高的 , 和 乳房 喜欢 苹果 ,

我见过现在那些女人：身材高挑苗条，胸部像苹果一样丰满。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , - - ; [nəʊ] [griːs] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] —
and a cheek to tempt a man like you , m'sieu ' ; no grease in the hair —
和 一个 脸颊 到 诱惑 一个 男人 喜欢 你 , - - ; 不 润滑脂 在 这 头发 —
[nəʊ] , - - ['tɪbəlt] .
no , M'sieu ' Tybalt .
不 , - - 提伯特 .

竟有胆量去招惹像您这样的人，先生；头发上可没有油腻腻的——不，提伯特先生。

" ['tɪbəlt] [sæt] ['muːvlɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['aɪrəni] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn] [pjeə] ,
" Tybalt sat moveless under the obvious irony , but his eyes were fixed intently on Pierre ,
" 提伯特 卫星 不动 在下面 这 明显的 讽刺 , 但 他的 眼睛 是 固定的 专注地 在 皮埃尔 ,

“泰伯特一动不动地坐在那里，显然受到了讽刺，但他的目光却紧紧地盯着皮埃尔。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
his mind ever travelling far ahead of the tale .
他的 头脑 曾经 旅行 远的 前方 的 这 故事 .

他的思绪总是远远超越故事本身。

" ['æləz] : [ðə; ði] - [gʊd] ['kʌz(ə)n] - [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [reks] ,
" Alors : the ' good cousin ' of Charles Rex ,
" alors : 这 - 好的 表哥 - 的 查尔斯 雷克斯 ,

“Alors：查尔斯·雷克斯的‘好表亲’，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [tuː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['met(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
he made a journey with two men to the Far - off Metal River ,
他 制成 一个 旅行 和 二 男人 到 这 远的 - 离开 金属 河 ,

他与两名男子一同前往遥远的金属河。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [traɪb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæmp] .
and one day this tribe from the north come on his camp .
和 一 天 这 部落 从 这 北 来 在 他的 营 .

有一天，北方的一个部落来到了他的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] ,
It was summer , and they were camping in the Valley of the Young Moon ,
它 曾是 夏天 , 和 他们 是 野营 在 这 谷 的 这 年轻的 月亮 ,

当时正值夏季，他们在新月谷露营。

[mɔː(r)] [swiːt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
more sweet , they say , than any in the north .
更多的 甜的 , 他们 说 , 比 任何 在 这 北 .

他们说，比北方任何地方的都更甜。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kɔːnəd] [ðem; ðəm] .
The Indians cornered them .
这 印度人 被逼到绝境 他们 .

印第安人将他们逼到了角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
There was a fight , and one of the Company's men was killed , and five of the other .
那里 曾是 一个 斗争 , 和 一 的 这 公司的 男人 曾是 被杀 , 和 五 的 这 其他 .

双方发生冲突，公司一名士兵被杀，对方五人丧生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
But when the king of the people of the Pole saw that the great man
但 什么时候 这 国王 的 这 人们 的 这 极 锯 那 这 伟大的 男人

[wɒz; wəz][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ,
was fair of face ,
曾是 公平的 的 脸 ,

但是，当北极人民的国王看到这位伟人相貌英俊时，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][stɒp] .
he called for the fight to stop .
他 称为 为了 这 斗争 到 停止 .

他呼吁停止打斗。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tɔːk] [ɔːl][baɪ][saɪnz] ,
" There was a big talk all by signs ,
" 那里 曾是 一个 大的 讲话 全部 经过 标志 ,

"到处都在用标语牌进行讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn] [wɪð]
and the king said for the great man to come and be one with
和 这 国王 说 为了 这 伟大的 男人 到 来 和 是 一 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

国王吩咐那位伟人前来与他们同在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪs] — [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)][laɪk] [hɪm] .
for they liked his fair face — their forefathers were fair like him .
为了 他们 喜欢 他的 公平的 脸 — 他们的 祖先 是 公平的 喜欢 他 .

因为她们喜欢他俊美的容貌——她们的祖先也像他一样俊美。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][biː; bi]
He should have the noblest of their women for his wife , and be
他 应该 有 这 最高贵 的 他们的 女性 为了 他的 妻子 , 和 是

[ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
a prince among them .
一个 王子 之中 他们 .

他应该娶她们中最尊贵的女子为妻，成为她们中的王子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] : [səʊ] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːt] .
He would not go : so they drew away again and fought .
他 会 不是 去 : 所以 他们 画 离开 再次 和 战斗 .

他不肯走，于是他们又撤退并继续战斗。

[ə; eɪ] [stəʊn] - [æks] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A stone - axe brought the great man to the ground .
一个 石头 - 斧头 带来 这 伟大的 男人 到 这 地面 .

一把石斧将这位伟人击倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , [nɒt] [kɪld] .
He was stunned , not killed .
他 曾是 目瞪口呆 , 不是 被杀 .

他只是被吓晕了，并没有死。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [geɪv] [ʌp] ,
Then the other man gave up ,
然后 这 其他 男人 给予 向上 ,

然后另一个人放弃了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .
and said he would be one of them if they would take him .
和 说 他 会 是 一 的 他们 如果 他们 会 拿 他 .

他说，如果他们愿意收留他，他愿意成为他们中的一员。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
They would have killed him but for one of their women .
他们 会 有 被杀 他 但 为了 一 的 他们的 女性 .

要不是她们中的一个女人，她们早就杀了他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]
She said that he should live to tell them tales of the south country
她 说 那 他 应该 居住 到 告诉 他们 故事 的 这 南 国家
[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
and the strange people ,
和 这 奇怪的 人们 ,

她说他应该活下去，给他们讲讲南方地区和那些奇特民族的故事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] .
when they came again to their camp - fires .
什么时候 他们 来了 再次 到 他们的 营 - 火灾 .

当他们再次回到篝火旁时。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So they let him live , and he was one of them .
所以 他们 让 他 居住 , 和 他 曾是 一 的 他们 .

所以他们放过了他，他也成为了他们中的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðem; ðəm] ,
But the chief man , because he was stubborn and scorned them ,
但 这 首席 男人 , 因为 他 曾是 固执的 和 被鄙视 他们 ,

但是首领因为固执己见，蔑视他们，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
and had killed the son of their king in the fight , they made a slave ,
和 有 被杀 这 儿子 的 他们的 国王 在 这 斗争 , 他们 制成 一个 奴隶 ,

他们在战斗中杀死了国王的儿子，并将他变成了奴隶。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] — [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
and carried him north a captive , till they came to this lake — the Lake of
和 携带 他 北 一个 俘虏 , 直到 他们 来了 到 这 湖 — 这 湖 的
[ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] .
the Great Slave .
这 伟大的 奴隶 .

他们把他掳为俘虏，一路向北，直到来到这个湖——大奴湖。

" [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ðeɪ] [traɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ,
" In all ways they tried him , but he would not yield ,
" 在 全部 方式 他们 尝试 他 , 但 他 会 不是 屈服 ,

“他们用尽各种方法试探他，但他始终不屈服。”

['naɪðə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [dres] [nɔː(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][gɒdz] .
neither to wear their dress nor to worship their gods .
两者都不 到 穿 他们的 裙子 也不 到 崇拜 他们的 神 .

既不穿他们的服饰，也不崇拜他们的神灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hændld] ['dægə(r)] , [hɪz; ɪz][belt]
He was robbed of his clothes , of his gold - handled dagger , his belt
他 曾是 被抢劫 的 他的 衣服 , 的 他的 金子 - 处理 匕首 , 他的 腰带
[ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
of silk and silver ,
的 丝绸 和 银 ,

他的衣服、金柄匕首、丝银腰带都被抢走了。

[hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] [wɪð] [rɪtʃ] ['tʃeɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
his carbine with rich chasing , and all , and he was among them
他的 马枪 和 富有的 追逐 , 和 全部 , 和 他 曾是 之中 他们
['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] ,
almost naked ,
几乎 裸 ,

他带着他的卡宾枪，上面刻着丰富的弹孔，而且他几乎赤身裸体地站在他们中间。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [jet] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
— it was summer , as I said , yet defying them .
— 它 曾是 夏天 , 作为 我 说 , 然而 反抗 他们 .

——正如我所说，当时是夏天，但却违背了夏天的规律。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He was taller by a head than any of them ,
他 曾是 更高 经过 一个 头 比 任何 的 他们 ,

他比他们任何人都高出一个头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [sɒft] [stiːl] .
and his white skin rippled in the sun like soft steel .
和 他的 白色的 皮肤 涟漪 在 这 太阳 喜欢 柔软的 钢 .

阳光下，他白皙的皮肤像柔软的钢铁般泛起涟漪。

" ['tɪbəlt] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [pjeə] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
" Tybalt was inclined to ask Pierre how he knew all this , but he held his
" 提伯特 曾是 倾斜 到 问 皮埃尔 如何 他 知道 全部 这 , 但 他 握住 他的
[piːs] .
peace .
和平 .

"提伯尔特很想问皮埃尔是怎么知道这一切的，但他忍住了没说话。"

[pjeə] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [kən'tɪnjuːd] :
Pierre , as if divining his thoughts , continued :
皮埃尔 , 作为 如果 占卜 他的 想法 , 持续 :

皮埃尔仿佛看穿了他的心思，继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
" You ask how I know these things .
" 你 问 如何 我 知道 这些 事物 .

你问我怎么知道这些事。

['veri] [gʊd] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Very good : there are the legends , and there were the papers of the
非常 好的 : 那里 是 这 传说 , 和 那里 是 这 文件 的 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

非常好：这里有传说，也有公司的档案。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [traɪd] ['evri] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;
The Indians tried every way , but it was no use ;
这 印度人 尝试 每一个 方式 , 但 它 曾是 不 使用 ;

印第安人想尽了各种办法，但都无济于事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he would have nothing to say to them .
他 会 有 没有什么 到 说 到 他们 .

他不想和他们说任何话。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] .
At last they came to this lake .
在 最后的 他们 来了 到 这 湖 .

他们最终来到了这个湖边。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ə'kɜːd] .
Now something great occurred .
现在 某物 伟大的 发生 .

现在发生了一件很棒的事情。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ded] [sʌn] ,
The woman who had been the wife of the king's dead son ,
这 女士 WHO 有 到过 这 妻子 的 这 国王的 死的 儿子 ,

这位曾是国王亡子的妻子，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət]
her heart went out in love of the Great Slave ; but he never looked at
她 心 去 出去 在 爱 的 这 伟大的 奴隶 ; 但 他 绝不 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她深深地爱上了这位伟大的奴隶；但他却从未正眼瞧过她。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [spɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
One day there were great sports , for it was the feast of the Red
一 天 那里 是 伟大的 运动的 , 为了 它 曾是 这 盛宴 的 这 红色的
[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

有一天，体育赛事非常精彩，因为那是红星队的节日。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [weə(r)] [wiː; wi] [sɪt] .
The young men did feats of strength , here on this ground where we sit .
这 年轻的 男人 做过 壮举 的 力量 , 这里 在 这 地面 在哪里 我们 坐 .

这些年轻人就在我们坐着的这片土地上，展现了他们的力量。

[ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [streŋθ] [wɪð] [ðem; ðəm]
The king's wife called out for the Great Slave to measure strength with them
这 国王的 妻子 称为 出去 为了 这 伟大的 奴隶 到 措施 力量 和 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

国王的妻子叫来大奴隶，要他与众人比试力量。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] .
He would not stir .
他 会 不是 搅拌 .

他一动不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪm] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
The king commanded him ; still he would not ,
这 国王 命令 他 ; 仍然 他 会 不是 ,

国王命令他，但他仍然不肯。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
but stood among them silent and looking far away over their heads .
但 站立 之中 他们 沉默的 和 寻找 远的 离开 超过 他们的 头部 .

但他却默默地站在他们中间，目光越过他们的头顶，望向远方。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [haɪt] [ænd; ənd] [bəʊn] [θruː] ['ærəʊs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [beə(r)]
At last , two young men of good height and bone threw arrows at his bare
在 最后的 , 二 年轻的 男人 的 好的 高度 和 骨 扔 箭头 在 他的 裸
[brest] .
breast .
胸部 .

最后，两个身材高大、骨瘦如柴的年轻人向他裸露的胸膛射箭。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ɪn] [spɒts] .
The blood came in spots .
这 血 来了 在 地点 .

血迹呈斑点状。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] .
Then he gave a cry through his beard , and was on them like a lion .
然后 他 给予 一个 哭 通过 他的 胡须 , 和 曾是 在 他们 喜欢 一个 狮子 .

然后他从胡须间发出一声怒吼，像狮子一样扑向他们。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːm] , [swʌŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He caught them , one in each arm , swung them from the ground ,
他 捕捉 他们 , 一 在 每个 手臂 , 摇摆 他们 从 这 地面 ,

他一手接一手接住它们，然后把它们从地上甩了起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [skʌlz] , [ænd; ənd]
and brought their heads together with a crash , breaking their skulls , and
和 带来 他们的 头部 一起 和 一个 碰撞 , 打破 他们的 头骨 , 和
[drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
dropped them at his feet .
掉落 他们 在 他的 脚 .

他们头撞在一起，发出砰的一声巨响，头骨摔碎，尸体掉在他的脚下。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
Catching up a long spear , he waited for the rest .
捕捉 向上 一个 长的 矛 , 他 等待 为了 这 休息 .

他接过一根长矛，等待其他人到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
But they did not come , for , with a loud voice , the king told them to
但 他们 做过 不是 来 , 为了 , 和 一个 大声 嗓音 , 这 国王 讲述 他们 到
[fɔːl] [bæk] ,
fall back ,
落下 后退 ,

但他们没有来，因为国王大声命令他们撤退。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
and went and felt the bodies of the men .
和 去 和 毛毡 这 身体 的 这 男人 .

然后走过去，摸了摸那些男人的身体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] — [hiː; hi] [wʊd]
One of them was dead ; the other was his second son — he would
一 的 他们 曾是 死的 ; 这 其他 曾是 他的 第二 儿子 — 他 会
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

其中一人已经去世；另一人是他的次子——他会活下来。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
" ' It is a great deed , ' said the king , ' for these were no children ,
" - 它 是 一个 伟大的 契据 , - 说 这 国王 , - 为了 这些 是 不 孩子们 ,
[bʌt; bət] [strɒŋ] [men] . -
but strong men . '
但 强的 男人 . -

“这是一件伟大的事，”国王说，“因为这些人不是孩子，而是强壮的男子汉。”

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['mæri] ,
" Then again he offered the Great Slave women to marry ,
" 然后 再次 他 提供 这 伟大的 奴隶 女性 到 结婚 ,

“然后他又向那些大奴隶妇女提出要嫁给她们，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tents] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and fifty tents of deerskin for the making of a village .

和 五十 帐篷 的 鹿皮 为了 这 制作 的 一个 村庄 .

还有五十顶鹿皮帐篷，用来搭建一个村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] - .

But the Great Slave said no , and asked to be sent back to Fort O'Glory .

但 这 伟大的 奴隶 说 不 , 和 问 到 是 发送 后退 到 堡 - .

但伟大的奴隶拒绝了，并要求被送回荣耀堡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] .

" The king refused .

" 这 国王 拒绝 .

国王拒绝了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði][gɜːl] - ['wɪdəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

But that night , as he slept in his tent , the girl - widow came to him ,

但 那 夜晚 , 作为 他 睡着了 在 他的 帐篷 , 这 女孩 - 寡妇 来了 到 他 ,

但那天晚上，当他睡在帐篷里时，那个寡妇女孩来到了他身边。

[weɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

waked him , and told him to follow her .

醒来 他 , 和 讲述 他 到 跟随 她 .

她叫醒了他，让他跟着她走。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] ,

He came forth ,

他 来了 前进 ,

他走了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][kæmp][tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

and she led him softly through the silent camp to that wood which we see

和 她 引领 他 轻轻 通过 这 沉默的 营 到 那 木头 哪个 我们 看

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

over there .

超过 那里 .

她轻柔地领着他穿过寂静的营地，来到我们看到的那边的树林。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] .

He told her she need not go on .

他 讲述 她 她 需要 不是 去 在 .

他告诉她，她不必继续下去了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brest] .

Without a word , she reached over and kissed him on the breast .

没有 一个 单词 , 她 达到 超过 和 亲吻 他 在 这 胸部 .

她一言不发，伸手吻了他的胸膛。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

Then he understood .

然后 他 理解 .

他这才明白过来。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

He told her that she could not come with him ,

他 讲述 她 那 她 可以 不是 来 和 他 ,

他告诉她她不能跟他一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [eɪ] ?

for there was that lady in England — his wife , eh ?

为了 那里 曾是 那 女士 在 英格兰 — 他的 妻子 , 嗯 ?

因为在英国还有一位女士——是他的妻子，对吧？

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] .
But never mind , that will come .
但 绝不 头脑 , 那 将要 来 .

不过没关系，以后会解决的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔː(r)][biː; bi] [friː] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .
He was too great to save his life , or be free at the price .
他 曾是 也 伟大的 到 节省 他的 生活 , 或者 是 自由的 在 这 价格 .

他太伟大了，不忍心牺牲自己的生命，也不甘心以自由为代价。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
Some are born that way .
一些 是 出生 那 方式 .

有些人天生如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] .
They have their own commandments , and they keep them .
他们 有 他们的 自己的 诫命 , 和 他们 保持 他们 .

他们有自己的诫命，并且遵守这些诫命。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .
" He told her that she must go back .
" 他 讲述 她 那 她 必须 去 后退 .

他告诉她，她必须回去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
She gave a little cry , and sank down at his feet ,
她 给予 一个 小的 哭 , 和 沉没 向下 在 他的 脚 ,

她轻声呻吟了一声，瘫倒在他脚边。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .
saying that her life would be in danger if she went back .
说 那 她 生活 会 是 在 危险 如果 她 去 后退 .

她说如果她回去，她的生命将受到威胁。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
" Then he told her to come ,
" 然后 他 讲述 她 到 来 ,

然后他叫她过来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːt] - ,
for it was in his mind to bring her to Fort O'Glory ,
为了 它 曾是 在 他的 头脑 到 带来 她 到 堡 - ,

因为他一直想把她带到荣耀堡。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðeə(r)] .
where she could marry an Indian there .
在哪里 她 可以 结婚 一个 印度 那里 .

她可以在那里嫁给一个印度人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
But now she would not go with him , and turned towards the village .
但 现在 她 会 不是 去 和 他 , 和 转向 向 这 村庄 .

但现在她不愿跟他走，转身朝村庄走去。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] — [jes] , [laɪk] [ðæt] !
A woman is a strange creature — yes , like that !
一个 女士 是 一个 奇怪的 生物 — 是的 , 喜欢 那 !

女人是一种奇怪的生物——没错，就是这样！

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
He refused to go and leave her .
他 拒绝 到 去 和 离开 她 .

他拒绝离开她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
She was in danger , and he would share it , whatever it might be .
她 曾是 在 危险 , 和 他 会 分享 它 , 任何 它 可能 是 .

她身处险境，无论那是什么，他都会与她一同承受。

[səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm] [nɒt] , [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
So , though she prayed him not , he went back with her ;
所以 , 尽管 她 祈祷 他 不是 , 他 去 后退 和 她 ;

所以，尽管她恳求他不要回去，他还是跟她回去了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] :
and when she saw that he would go in spite of all , she was glad :
和 什么时候 她 锯 那 他 会 去 在 尽管如此 的 全部 , 她 曾是 高兴的 :

当她看到他无论如何都要去时，她很高兴：

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
which is like a woman .
哪个 是 喜欢 一个 女士 .

这就像一个女人。

" [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [hiː; hi] [gest] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
" When he entered the tent again , he guessed her danger ,
" 什么时候 他 进入 这 帐篷 再次 , 他 猜对了 她 危险 ,

“当他再次进入帐篷时，他猜到了她身处险境。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ded] [men] .
for he stepped over the bodies of two dead men .
为了 他 步 超过 这 身体 的 二 死的 男人 .

因为他跨过了两具死者的尸体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
She had killed them .
她 有 被杀 他们 .

她杀了他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] , [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
As she turned at the door to go to her own tent , another woman
作为 她 转向 在 这 门 到 去 到 她 自己的 帐篷 , 其他 女士
[feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
faced her .
面对 她 .

当她在门口转身走向自己的帐篷时，另一个女人迎面撞上了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]
It was the wife of the king , who had suspected , and had now
它 曾是 这 妻子 的 这 国王 , WHO 有 怀疑 , 和 有 现在
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

是国王的妻子，她一直有所怀疑，现在终于发现了真相。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
Who can tell what it was ?
WHO 能 告诉 什么 它 曾是 ?

谁能说清那是什么？

['dʒeləsi] , [pə'hæps] .
Jealousy , perhaps .
妒忌 , 也许 .

或许是嫉妒吧。

[ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [kʊd; kəd] [tel] , ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
The Great Slave could tell , maybe , if he could speak ,
这 伟大的 奴隶 可以 告诉 , 或许 , 如果 他 可以 说话 ,

伟大的奴隶或许能分辨出来，如果他会说话的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sets] [hɪm] [haɪ] .
for a man always knows when a woman sets him high .
为了 一个 男人 总是 知道 什么时候 一个 女士 套 他 高的 .

男人总能感觉到女人是否让他感到兴奋。

['enihaʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
Anyhow , that was the way it stood .
无论如何 , 那 曾是 这 方式 它 站立 .

总之，事情就是这样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tent] ,
In a moment the girl was marched back to her tent ,
在 一个 片刻 这 女孩 曾是 行军 后退 到 她 帐篷 ,

片刻之后，女孩就被押回了帐篷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
and all the camp heard a wicked lie of the widow of the king's son .
和 全部 这 营 听到 一个 邪恶 说谎 的 这 寡妇 的 这 国王的 儿子 .

整个营地都听到了国王儿子的遗孀编造的恶毒谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第二卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第2/4页

" [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] .
" To it there was an end after the way of their laws .
" 到 它 那里 曾是 一个 结尾 后 这 方式 的 他们的 法律 .

"按照他们的律法，它就此结束了。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [wɪl] .
" The woman should die by fire , and the man , as the king might will .
" 这 女士 应该 死 经过 火 , 和 这 男人 , 作为 这 国王 可能 将要 .

"女人应该被火烧死，男人则由国王决定。"

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
So there was a great gathering in the place where we are ,
所以 那里 曾是 一个 伟大的 采集 在 这 地方 在哪里 我们 是 ,

所以，在我们所在的这个地方，举行了一场盛大的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ə'genst] [ðæt] [bɪg] [waɪt] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
and the king sat against that big white stone , which is now as it was then .
和 这 国王 卫星 反对 那 大的 白色的 石头 , 哪个 是 现在 作为 它 曾是 然后 .

国王靠着那块巨大的白色石头坐了下来，那块石头现在和当时一样。

['saɪləns] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːl] - ['wɪdəʊ] [fɔːθ] .
Silence was called , and they brought the girl - widow forth .
沉默 曾是 称为 , 和 他们 带来 这 女孩 - 寡妇 前进 .

众人肃静，然后把那位寡妇带了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] :
The king spoke :
这 国王 辐 :

国王开口说道：

" - [ðaʊ] [huː] [hædst][ə; eɪ] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" ' Thou who hadst a prince for thy husband ,
" - 你 WHO 哈斯特 一个 王子 为了 你的 丈夫 ,

"你曾嫁给一位王子，

[dɪdst][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tent][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [kɪld] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ;
didst go in the night to the tent of the slave who killed thy husband ;
迪斯特 去 在 这 夜晚 到 这 帐篷 的 这 奴隶 WHO 被杀 你的 丈夫 ;

夜里去了杀害你丈夫的奴隶的帐篷；

[weə'baɪ] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðiː] .
whereby thou also becamest a slave , and didst shame the greatness which was given thee .
由此 你 还 成为 一个 奴隶 , 和 迪斯特 耻辱 这 伟大 哪个 曾是 给定 你 .

因此你也沦为奴隶，玷污了赐予你的伟大。

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [set] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːz] . -
Thou shalt die , as has been set in our laws . '
你 应 死 , 作为 有 到过 放 在 我们的 法律 . -

你必死，这是我们法律规定的。

" [ðə; ði][gɜːl] - ['wɪdəʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
" The girl - widow rose , and spoke .
" 这 女孩 - 寡妇 玫瑰 , 和 辐 .

“那位寡妇站起身来，开口说话了。”

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] ['meɪdɪst][ə; eɪ] [sleɪv] [sluː] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
' I did not know , O king , that he whom thou madest a slave slew my husband ,
- 我 做过 不是 知道 , 哦 国王 , 那 他 谁 你 最 一个 奴隶 一万 我的 丈夫 ,

“王啊，我不知道你奴役的那个人杀害了我的丈夫。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] .
the prince of our people , and thy son .
这 王子 的 我们的 人们 , 和 你的 儿子 .

我们人民的王子，也是你的儿子。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] .
That was not told me .
那 曾是 不是 讲述 我 .

他们没告诉我这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [wʊd] [ai][hæv; həv][set][hɪm] [friː] ,
But had I known it , still would I have set him free ,
但 有 我 已知 它 , 仍然 会 我 有 放 他 自由的 ,

但即便我早知道，我还是会放了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][feə(r)]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜːvs] [nɒt] ['sleɪvəri] [ɔː(r)]
for thy son was killed in fair battle , and this man deserves not slavery or
为了 你的 儿子 曾是 被杀 在 公平的 战斗 , 和 这 男人 值得 不是 奴隶制 或者
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

你的儿子是在公平的战斗中阵亡的，这个人不应该遭受奴役或酷刑。

[ai][dɪd] [siːk] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [hɪm] [friː] —
I did seek the tent of the Great Slave , and it was to set him free —
我 做过 寻找 这 帐篷 的 这 伟大的 奴隶 , 和 它 曾是 到 放 他 自由的 —
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

我确实找到了大奴隶的帐篷，那只是为了释放他——仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪd][ai][gəʊ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For that did I go , and , for the rest ,
为了 那 做过 我 去 , 和 , 为了 这 休息 ,

我为此而去，至于其余的事情，

[maɪ] [səʊl] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [siːz] .
my soul is open to the Spirit Who Sees .
我的 灵魂 是 打开 到 这 精神 WHO 看到 .

我的灵魂向那洞察一切的圣灵敞开。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nɔːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] , [ðæt] [mait] [ʃeɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I have done naught , and never did , nor ever will , that might shame a king ,
我 有 完毕 零 , 和 绝不 做过 , 也不 曾经 将要 , 那 可能 耻辱 一个 国王 ,

我从未做过，也永远不会做任何可能令国王蒙羞的事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
or the daughter of a king , or the wife of a king , or a woman .
或者 这 女儿 的 一个 国王 , 或者 这 妻子 的 一个 国王 , 或者 一个 女士 .

或者国王的女儿，或者国王的妻子，或者一个女人。

[ɪf] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪv] [friː] [ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] ['redi] .
If to set a great captive free is death for me , then am I ready .
如果 到 放 一个 伟大的 俘虏 自由的 是 死亡 为了 我 , 然后 是 我 准备好 .

如果解救一名伟大的俘虏意味着我的死亡，那么我已做好准备。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [pjʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
I will answer all pure women in the far Camp of the Great Fires without fear .
我 将要 回答 全部 纯的 女性 在 这 远的 营 的 这 伟大的 火灾 没有 害怕 .

我将无所畏惧地回答远方大火营中所有纯洁女性的问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [huː] [daɪz] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
There is no more , O king , that I may say , but this : she who dies by fire ,
那里 是 不 更多的 , 哦 国王 , 那 我 可能 说 , 但 这 : 她 WHO 死亡 经过 火 ,

国王啊，我没有什么可再说的了，只有一点：死于火中的人，

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] , [meɪ] [tʃuːz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ðə; ði] ['fægət] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? -
being of noble blood , may choose who shall light the faggots — is it not so ? '
存在 的 高贵 血 , 可能 选择 WHO 将 光 这 同性恋 — 是 它 不是 所以 ? -

出身高贵，自然可以选择谁来点燃柴堆——难道不是吗？

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
" Then the king replied : ' It is so .
" 然后 这 国王 回复 : - 它 是 所以 .

国王回答说：‘的确如此。’

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔː] . -
Such is our law . '
这样的 是 我们的 法律 . -

这就是我们的法律。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊnsəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [men] ,
" There was counselling between the king and his oldest men ,
" 那里 曾是 咨询 之间 这 国王 和 他的 最老 男人 ,

国王与他最年长的臣子们进行了商议。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ðæt]
and so long were they handling the matter backwards and forwards that
和 所以 长的 是 他们 处理 这 事情 向后 和 前进 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [friː] .
it seemed she might go free .
它 似乎 她 可能 去 自由的 .

他们就此事反复处理了这么久，以至于她似乎有可能获得自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] , ['siːɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
But the king's wife , seeing , came and spoke to the king and the others
但 这 国王的 妻子 , 看到 , 来了 和 辐 到 这 国王 和 这 其他的
,
,
,

但国王的妻子看见了，就过来对国王和其他人说了这番话。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn] ;
crying out for the honour of her dead son ;
哭泣 出去 为了 这 荣誉 的 她 死的 儿子 ;

她哭喊着要维护死去的儿子的荣誉；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
so that in a moment of anger they all cried out for death .
所以 那 在 一个 片刻 的 愤怒 他们 全部 哭 出去 为了 死亡 .

所以，在愤怒之下，他们都喊着要死。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][baɪ]['faɪə(r)] ,
" When the king said again to the girl that she must die by fire ,
" 什么时候 这 国王 说 再次 到 这 女孩 那 她 必须 死 经过 火 ,

"当国王再次对那女孩说她必须被火烧死时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] .
she answered : ' It is as the gods will .
她 回答 : - 它 是 作为 这 神 将要 .

她回答说："这是神的旨意。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tʃuːz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ðə; ði]['faɪərz] ? -
But it is so , as I said , that I may choose who shall light the fires ? '
但 它 是 所以 , 作为 我 说 , 那 我 可能 选择 WHO 将 光 这 火灾 ? -

但是，正如我所说，我可以选择谁来点燃篝火。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [jes] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
" The king answered yes , and asked her whom she chose .
" 这 国王 回答 是的 , 和 问 她 谁 她 选择 .

国王回答说是的，并问她选择了谁。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] .
She pointed towards the Great Slave .
她 尖 向 这 伟大的 奴隶 .

她指着大奴隶。

[ænd; ənd][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [w'ʌndəd] ,
And all , even the king and his councillors , wondered ,
和 全部 , 甚至 这 国王 和 他的 议员们 , 想知道 ,

就连国王和他的大臣们也感到疑惑不解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
for they knew little of the heart of women .
为了 他们 知道 小的 的 这 心 的 女性 .

因为他们对女人的内心世界知之甚少。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðæt] ?
What is a man with a matter like that ?
什么 是 一个 男人 和 一个 事情 喜欢 那 ?

一个男人如果遇到这样的事，还能算什么？

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing — nothing at all .
没有什么 — 没有什么 在 全部 .

什么也没有——真的什么也没有。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
They would have set this for punishment : that she should ask for it
他们 会 有 放 这 为了 惩罚 : 那 她 应该 问 为了 它
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
was beyond them .
曾是 超过 他们 .

他们原本会把这当作惩罚：她竟然会提出这样的要求，这让他们无法理解。

[jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , even the king's wife — it was beyond her .
是的 , 甚至 这 国王的 妻子 — 它 曾是 超过 她 .

是的，就连国王的妻子也对此感到难以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] , [siː] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [wei] ?
But the girl herself , see you , was it not this way ?
但 这 女孩 她自己 , 看 你 , 曾是 它 不是 这 方式 ?

但是，你看，那个女孩自己，难道不是这样的吗？

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,
— If she died by the hand of him she loved , then it would be easy ,
— 如果 她 死亡 经过 这 手 的 他 她 喜爱 , 然后 它 会 是 简单的 ,

—如果她死在自己所爱之人手中，那就简单了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði][peɪn] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [eɪk]
for she could forget the pain , in the thought that his heart would ache
为了 她 可以 忘记 这 疼痛 , 在 这 想法 那 他的 心 会 疼痛
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

因为想到他会为她心痛，她就能忘记痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][hiː; hi] [mait] [keə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and that at the very last he might care , and she should see it .
和 那 在 这 非常 最后的 他 可能 关心 , 和 她 应该 看 它 .

最后他或许会在乎，她应该明白这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɔːlsəʊ] — [ðæt] [gɜːl] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
She was great in her way also — that girl , two hundred years ago .
她 曾是 伟大的 在 她 方式 还 — 那 女孩 , 二 百 年 前 .

两百年前的那个女孩，她也有她自己的闪光点。

" ['æləz] , [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][spɒt] ,
" Alors , they led her a little distance off , — there is the spot ,
" alors , 他们 引领 她 一个 小的 距离 离开 , — 那里 是 这 点 ,

“于是，他们把她带离了一段距离——那就是目的地。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [wɒz; wəz] [brɔːt]
where you see the ground heave a little , and the Great Slave was brought
在哪里 你 看 这 地面 举 一个 小的 , 和 这 伟大的 奴隶 曾是 带来
[ʌp] .
up .
向上 .

你可以看到地面微微隆起，然后大奴隶就被抬了上来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm] [waɪ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
The king told him why the girl was to die .
这 国王 讲述 他 为什么 这 女孩 曾是 到 死 .

国王告诉他女孩为何要死。

[hiː; hi][went] [laɪk] [stəʊn] , ['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He went like stone , looking , looking at them .
他 去 喜欢 石头 , 寻找 , 寻找 在 他们 .

他像石头一样，呆呆地看着他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] ,
He knew that the girl's heart was like a little child's ,
他 知道 那 这 女孩们 心 曾是 喜欢 一个 小的 孩子的 ,

他知道这女孩的心就像小孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [frəʊz] [hɪm]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and the shame and cruelty of the thing froze him silent for a minute
和 这 耻辱 和 残酷 的 这 事物 冻住了 他 沉默的 为了 一个 分钟
,
,
,

这件事的羞耻和残酷让他一时语塞，沉默了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and the colour flew from his face to here and there on his body ,
和 这 颜色 飞翔 从 他的 脸 到 这里 和 那里 在 他的 身体 ,

他脸上的血色瞬间蔓延到身上各处。

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒn]['mɑːb(ə)l] .
as a flame on marble .
作为 一个 火焰 在 大理石 .

如同火焰在大理石上燃烧一般。

[ðə; ði] [kɔːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
The cords began to beat and throb in his neck and on his forehead ,
这 绳索 开始 到 打 和 搏动 在 他的 脖子 和 在 他的 前额 ,

他的脖子和额头上的肌腱开始搏动、抽搐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [aʊt]['faɪə(r)][laɪk] [flɪnt] [ɒn][æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] .
and his eyes gave out fire like flint on an arrow - head .
和 他的 眼睛 给予 出去 火 喜欢 燧石 在 一个 箭 - 头 .

他的眼睛像箭头上的燧石一样燃烧着火焰。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
" Then he began to talk .
" 然后 他 开始 到 讲话 .

然后他开始说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
He could not say much , for he knew so little of their language .
他 可以 不是 说 很多 , 为了 他 知道 所以 小的 的 他们的 语言 .

他不太会说他们的语言，因为他对他们的语言知之甚少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [nəʊ] ! -
But it was ' No ! '
但 它 曾是 - 不 ! -

但答案却是“不！”

['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːd] . -
every other word . '
每一个 其他 单词 . -

每隔一个词。

[nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] ! -
No — no — no — no ! '
不 — 不 — 不 — 不 ! -

不——不——不——不！

[ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
the words ringing from his chest .
这 字 铃声 从 他的 胸部 .

那些话语从他胸腔深处回荡而出。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ! -
' She is good ! '
- 她 是 好的 ! -

她很棒！

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [nəʊ] ! -
' The other - no ! '
- 这 其他 - 不 ! -

“另一个——不！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
and he made a motion with his hand .
和 他 制成 一个 运动 和 他的 手 .

他做了个手势。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][daɪ] — [nəʊ] !
' She must not die — no !
- 她 必须 不是 死 — 不 !

她不能死——不！

['iːv(ə)l] ?
Evil ?
邪恶的 ?

邪恶的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
It is a lie !
它 是 一个 说谎 !

这是谎言！

[ai] [wɪl] [kɪl] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [kʌm] [fɔːθ] .
I will kill each man that says it , one by one , if he dares come forth .
我 将要 杀 每个 男人 那 说道 它 , 一 经过 一 , 如果 他 敢于 来 前进 .

凡是敢站出来说出这句话的人，我都会一个一个地杀掉。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] — [wel] ? -
She tried to save me — well ? '
她 尝试 到 节省 我 — 出色地 ? -

她试图救我——好吧?

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,
Then he made them know that he was of high place in a far country ,
然后 他 制成 他们 知道 那 他 曾是 的 高的 地方 在 一个 远的 国家 ,

然后他让他们知道，他在遥远的国度身居要职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
and that a man like him would not tell a lie .
和 那 一个 男人 喜欢 他 会 不是 告诉 一个 说谎 .

像他这样的人是不会说谎的。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] ,
That pleased the king , for he was proud ,
那 高兴 这 国王 , 为了 他 曾是 自豪的 ,

国王对此很满意，因为他很骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['betə(r)] [stʌf] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
and he saw that the Slave was of better stuff than himself .
和 他 锯 那 这 奴隶 曾是 的 更好的 东西 比 他自己 .

他发现这个奴隶比他自己更有出息。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] ,
Besides , the king was a brave man , and he had strength ,
除了 , 这 国王 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 他 有 力量 ,

此外，国王是一位勇敢的人，他力大无穷。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and more than once he had laid his hand on the chest of the other ,
和 更多的 比 一次 他 有 铺设 他的 手 在 这 胸部 的 这 其他 ,

而且他不止一次地把手放在对方的胸口上，

[æz; əz][wʌn] [mait] [ɒn][ə; eɪ][grænd]['ænɪm(ə)l] .
as one might on a grand animal .
作为 一 可能 在 一个 盛大 动物 .

就像骑在一头雄伟的动物身上一样。

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
Perhaps , even then , they might have spared the girl was it not for the queen .
也许 , 甚至 然后 , 他们 可能 有 幸存 这 女孩 曾是 它 不是 为了 这 女王 .

或许，即便如此，如果不是因为女王，他们也可能饶恕那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She would not hear of it .
她 会 不是 听到 的 它 .

她根本不听。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] .
Then they tried the Great Slave , and he was found guilty .
然后 他们 尝试 这 伟大的 奴隶 , 和 他 曾是 成立 有罪的 .

然后他们审判了伟大的奴隶，他被判有罪。

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [hɪm] [wɜːd] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
The queen sent him word to beg for pardon .
这 女王 发送 他 单词 到 求 为了 赦免 .

女王派人去让他请求原谅。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
So he stood out and spoke to the queen .
所以 他 站立 出去 和 辐 到 这 女王 .

于是他站出来与女王交谈。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [wɪð] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,
She sat up straight , with pride in her eyes , for was it not a great prince ,
她 卫星 向上 直的 , 和 自豪 在 她 眼睛 , 为了 曾是 它 不是 一个 伟大的 王子 ,

她挺直了腰板，眼中充满骄傲，因为他不是一位伟大的王子吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ɑːskɪŋ] ?
as she thought , asking ?
作为 她 想法 , 问 ?

她心想，问?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [laɪf] .
But a cloud fell on her face , for he begged the girl's life .
但 一个 云 跌倒 在 她 脸 , 为了 他 乞求 这 女孩们 生活 .

但她脸上却蒙上了一层阴霾，因为他恳求饶恕女孩的性命。

[sɪns] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [deθ] , [let] [hɪm] [daɪ] , [ænd; ənd] [daɪ] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] !
Since there must be death , let him die , and die by fire in her place !
自从 那里 必须 是 死亡 , 让 他 死 , 和 死 经过 火 在 她 地方 !

既然死亡不可避免，那就让他死吧，替她死于火中!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] :
It was then two women cried out :
它 曾是 然后 二 女性 哭 出去 :

这时，两个女人喊了起来:

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] — [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
the poor girl for joy — not at the thought that her life would be saved ,
这 贫穷的 女孩 为了 喜悦 — 不是 在 这 想法 那 她 生活 会 是 已保存 ,

可怜的女孩是因为高兴而高兴——而不是因为想到自己的生命会得救。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
but because she thought the man loved her now ,
但 因为 她 想法 这 男人 喜爱 她 现在 ,

但因为她觉得这个男人现在爱她了，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ,
or he would not offer to die for her ; and the queen for hate ,
或者 他 会 不是 提供 到 死 为了 她 ; 和 这 女王 为了 恨 ,

否则他不会甘愿为她而死；而女王则因仇恨而死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
because she thought the same .
因为 她 想法 这 相同的 .

因为她也这么想。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][tuː; tə][daɪ] ,
You can guess the rest : they were both to die ,
你 能 猜测 这 休息 : 他们 是 两个都 到 死 ,

剩下的情节你大概也能猜到：他们俩都注定要死。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
though the king was sorry for the man .
尽管 这 国王 曾是 对不起 为了 这 男人 .

国王虽然同情这个人，但还是离开了。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['spiːkə(r)] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" The king's speaker stood out and asked them if they had anything to say
" 这 国王的 扬声器 站立 出去 和 问 他们 如果 他们 有 任何事物 到 说
.
:
.

国王的发言人站出来问他们是否有什么要说的。

[ðə; ði][gɜːl] [stept] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]
The girl stepped forward , her face without any fear , but a kind of noble
这 女孩 步 向前 , 她 脸 没有 任何 害怕 , 但 一个 种类 的 高贵
[praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
pride in it ,
自豪 在 它 ,

女孩向前迈了一步，脸上没有一丝恐惧，反而带着一种高贵的骄傲。

[ænd; ənd] [sed] : - [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [əʊ] [kɪŋ] . -
and said : ' I am ready , O king . '
和 说 : - 我 是 准备好 , 哦 国王 . -

他说："我准备好了，国王。"

" [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
" The Great Slave bowed his head , and was thinking much .
" 这 伟大的 奴隶 鞠躬 他的 头 , 和 曾是 思维 很多 .

"伟大的奴隶低下了头，陷入了沉思。"

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .
They asked him again , and he waved his hand at them .
他们 问 他 再次 , 和 他 挥手 他的 手 在 他们 .

他们又问了他一遍，他朝他们挥了挥手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ʌp] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] [kɪŋ] ,
The king spoke up in anger , and then he smiled and said : ' O king ,
这 国王 辐 向上 在 愤怒 , 和 然后 他 微笑 和 说 : - 哦 国王 ,

国王愤怒地开口，然后他笑着说："哦，国王，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] ; [ɪf] [ai][daɪ] , [ai][daɪ] . -
I am not ready ; if I die , I die . '
我 是 不是 准备好 ; 如果 我 死 , 我 死 . -

我还没准备好；如果我死了，那就死了吧。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
Then he fell to thinking again .
然后 他 跌倒 到 思维 再次 .

然后他又陷入了沉思。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] : - [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ]['faɪə(r)] ,
But once more the king spoke : ' Thou shalt surely die , but not by fire ,
但 一次 更多的 这 国王 辐 : - 你 应 一定 死 , 但 不是 经过 火 ,

但国王再次开口说：“你必死无疑，但并非死于火中，

[nɔː(r)] [naʊ] ; [nɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [kæmp][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
nor now ; nor till we have come to our great camp in our own country .
也不 现在 ; 也不 直到 我们 有 来 到 我们的 伟大的 营 在 我们的 自己的 国家 .

现在不行；直到我们回到祖国的大营地才行。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .
There thou shalt die .
那里 你 应 死 .

你将死在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
But the woman shall die at the going down of the sun .
但 这 女士 将 死 在 这 去 向下 的 这 太阳 .

但那女人将在日落时分死去。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lait] [ðə; ði] ['fægət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] . -
She shall die by fire , and thou shalt light the faggots for the burning . '
她 将 死 经过 火 , 和 你 应 光 这 同性恋 为了 这 燃烧 . -

她必死于火中，而你则要点燃柴火焚烧她。

" [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ə; eɪ]
" The Great Slave said he would not do it , not though he should die a
" 这 伟大的 奴隶 说 他 会 不是 做 它 , 不是 尽管 他 应该 死 一个
['hʌndrəd] ['deθs] .
hundred deaths .
百 死亡人数 .

“伟大的奴隶说他不会那样做，即使他要死一百次也不行。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt]
Then the king said that it was the woman's right to choose who should start
然后 这 国王 说 那 它 曾是 这 女性的 正确的 到 选择 WHO 应该 开始
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

然后国王说，由女人来选择谁来生火是她的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] .
and he had given his word , which should not be broken .
和 他 有 给定 他的 单词 , 哪个 应该 不是 是 破碎的 .

他已经许下诺言，不容违背。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" When the Great Slave heard this he was wild for a little ,
" 什么时候 这 伟大的 奴隶 听到 这 他 曾是 荒野 为了 一个 小的 ,

“大奴隶听到这话，一时暴跳如雷。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gest] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] .
and then he guessed altogether what was in the girl's mind .
和 然后 他 猜对了 共 什么 曾是 在 这 女孩们 头脑 .
然后他完全猜到了女孩在想什么。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [truːist] ?
Was not this the true thing in her , the very truest ?
曾是 不是 这 这 真的 事物 在 她 , 这 非常 最真实的 ?
难道这不正是她身上最真实的一面吗?

[meɪz] [wiː] !
Mais oui !
玉米 是的 !
Mais oui!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][hænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ;
That was what she wished — to die by his hand rather than by any other ;
那 曾是 什么 她 希望 — 到 死 经过 他的 手 相当 比 经过 任何 其他 ;
那是她所希望的——死在他手中，而不是死在其他人手中;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and something troubled his breast , and a cloud came in his eyes ,
和 某物 麻烦 他的 胸部 , 和 一个 云 来了 在 他的 眼睛 ,
他心中涌起一股不安，双眼也蒙上了一层阴霾。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
so that for a moment he could not see .
所以 那 为了 一个 片刻 他 可以 不是 看 .
所以他有一瞬间看不见了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [səʊ] ['sɪəriəs] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
He looked at the girl , so serious , eye to eye .
他 看起来 在 这 女孩 , 所以 严肃的 , 眼睛 到 眼睛 .
他神情严肃地看着那个女孩，两人目光交汇。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
Perhaps she understood .
也许 她 理解 .
或许她明白了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [gɒt] [kɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
So , after a time , he got calm as the farthest light in the sky ,
所以 , 后 一个 时间 , 他 得到 冷静的 作为 这 最远 光 在 这 天空 ,
过了一段时间，他像天空中最遥远的光芒一样平静了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [nʌn] [kʊd; kəd] [riːd] .
his face shining among them all with a look none could read .
他的 脸 灼灼 之中 他们 全部 和 一个 看 没有任何 可以 读 .
在众人之中，他面容闪亮，眼神中流露出一种无人能解读的神情。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
He sat down ,
他 卫星 向下 ,
他坐了下来，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [pɔɪnt] — [ðəʊz] ['bɪts][ɒv; əv] [bɑːk] [ai]
and wrote upon pieces of bark with a spear - point — those bits of bark I
和 写道 之上 件 的 吠 和 一个 矛 - 观点 — 那些 比特 的 吠 我
[hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] [fɔːt] - .
have seen also at Fort O'Glory .
有 已见 还 在 堡 - .
并用矛尖在树皮上刻字——我在荣耀堡也见过这些树皮碎片。

[hiː; hi] [pɪəst] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪð] [draɪd] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] - [elm] [triː] ,
He pierced them through with dried strings of the slippery - elm tree ,
他 穿孔 他们 通过 和 干燥 字符串 的 这 滑 - 榆树 树 ，
他用榆树的干枝刺穿了它们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mæn] ,
and with the king's consent gave them to the Company's man ,
和 和 这 国王的 同意 给予 他们 到 这 公司的 男人 ，
经国王同意，他们将这些物品交给了公司的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['telɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ,
who had become one of the people , telling him , if ever he was free ,
WHO 有 变得 一 的 这 人们 ， 讲述 他 ，如果 曾经 他 曾是 自由的，
他已经融入了人群，告诉他，如果他能获得自由，

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] .
or could send them to the Company , he must do so .
或者 可以 发送 他们 到 这 公司 ， 他 必须 做 所以 .
或者可以将它们发送给公司，他必须这样做。

[ðə; ði][mæn] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfə(r)][ə'ləʊn] ;
The man promised , and shame came upon him that he had let the other suffer alone ;
这 男人 承诺 ， 和 耻辱 来了 之上 他 那 他 有 让 这 其他 遭受 独自的 ；
那人答应了，但他却为自己让对方独自承受痛苦而感到羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
and he said he was willing to fight and die if the Great Slave gave the word .
和 他 说 他 曾是 愿意的 到 斗争 和 死 如果 这 伟大的 奴隶 给予 这 单词 .
他说，如果伟大的奴隶发出命令，他愿意战斗至死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ;
But he would not ;
但 他 会 不是 ；
但他不愿意；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and he urged that it was right for the man to save his life .
和 他 敦促 那 它 曾是 正确的 为了 这 男人 到 节省 他的 生活 .
他认为，这个人为了保命而做出的决定是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [nəʊ] .
For himself , no .
为了 他自己 ， 不 .
对他自己而言，不。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
It could never be ; and if he must die , he must die .
它 可以 绝不 是 ； 和 如果 他 必须 死 ， 他 必须 死 .
这绝不可能；如果他注定要死，那就让他死吧。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ænd; ənd][daɪ][ə'ləʊn] ,
" You see , a great man must always live alone and die alone ,
" 你 看 ， 一个 伟大的 男人 必须 总是 居住 独自的 和 死 独自的 ，
你看，伟大的人注定要孤独地生活，孤独地死去。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
when there are only such people about him .
什么时候 那里 是 仅有的 这样的 人们 关于 他 .

当他身边只有这样的人时。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
So , now that the letters were written , he sat upon the ground and thought ,
所以 , 现在 那 这 信件 是 书面 , 他 卫星 之上 这 地面 和 想法 ,

信写完后，他坐在地上沉思起来。

['lʊkɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːt] , [wɪð] [gɑːdz] [nɪə(r)] .
looking often towards the girl , who was placed apart , with guards near .
寻找 经常 向 这 女孩 , WHO 曾是 放置 除 , 和 守卫 靠近 .

他经常看向被单独安置、身边有卫兵的女孩。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
The king sat thinking also .
这 国王 卫星 思维 还 .

国王也坐着沉思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [naʊ] ,
He could not guess why the Great Slave should give the letters now ,
他 可以 不是 猜测 为什么 这 伟大的 奴隶 应该 给 这 信件 现在 ,

他无法猜到这位伟大的奴隶为何会在此时交出这些信件。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [tuː; tə][daɪ] ,
since he was not yet to die ,
自从 他 曾是 不是 然而 到 死 ,

因为他还没有死，

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mæn] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] .
nor could the Company's man show a reason when the king asked him .
也不 可以 这 公司的 男人 展示 一个 原因 什么时候 这 国王 问 他 .

当国王询问时，公司派来的人也无法给出理由。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] ,
So the king waited ,
所以 这 国王 等待 ,

于是国王等待着。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm'self] .
and told the guards to see that the Great Slave did not kill himself .
和 讲述 这 守卫 到 看 那 这 伟大的 奴隶 做过 不是 杀 他自己 .

并吩咐卫兵们要看好大奴隶不要自杀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
" But the queen wanted the death of the girl ,
" 但 这 女王 通缉 这 死亡 的 这 女孩 ,

但女王想要那个女孩的命，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [mʌst; məst] [lait] [ðə; ði] ['fægət] .
and was glad beyond telling that the Slave must light the faggots .
和 曾是 高兴的 超过 讲述 那 这 奴隶 必须 光 这 同性恋 .

奴隶必须点燃柴火，这让他欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sæplɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
She was glad when she saw the young braves bring a long sapling from the forest ,
她 曾是 高兴的 什么时候 她 锯 这 年轻的 勇士们 带来 一个 长的 树苗 从 这 森林 ，

她看到年轻的勇士们从森林里带回一棵长长的树苗，很高兴。

[ænd; ənd] , ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
and , digging a hole , put it stoutly in the ground , and fetch wood , and heap it about .
和 ， 挖掘 一个 洞 ， 放 它 坚定地 在 这 地面 ， 和 拿来 木头 ， 和 堆 它 关于 .

然后挖个坑，把它牢牢地放在地上，再去弄些木头，堆在周围。

" [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [strɪpt] ,
" The Great Slave noted that the bark of the sapling had not been stripped ,
" 这 伟大的 奴隶 著名的 那 这 吠 的 这 树苗 有 不是 到过 脱衣舞 ，

“大奴隶注意到，这棵幼苗的树皮还没有被剥掉。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['meʒəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and more than once he measured , with his eye ,
和 更多的 比 一次 他 测量 ， 和 他的 眼睛 ，

而且他不止一次地用肉眼测量过，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] : [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [məʊst] ['praɪvət] ,
the space between the stake and the shores of the Lake : he did this most private ,
这 空间 之间 这 赌注 和 这 海岸 的 这 湖 ： 他 做过 这 最多 私人的 ，

在木桩和湖岸之间的空间里：他非常隐秘地完成了这件事。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] .
so that no one saw but the girl .
所以 那 不 一 锯 但 这 女孩 .

所以除了那个女孩，没有人看见。

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .
" At last the time was come .
" 在 最后的 这 时间 曾是 来 .

“终于到了这一刻。”

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The Lake was all rose and gold out there in the west ,
这 湖 曾是 全部 玫瑰 和 金子 出去 那里 在 这 西方 ，

西边的湖面一片玫瑰色和金色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [stɪl] [səʊ] [stɪl] .
and the water so still so still .
和 这 水 所以 仍然 所以 仍然 .

水面如此平静，如此平静。

[ðə; ði] [kuːl] ,
The cool ,
这 凉爽的 ，

凉爽的，

[mɔɪst] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
moist scent of the leaves and grass came out from the woods and up from the plain ,
潮湿 香味 的 这 树叶 和 草 来了 出去 从 这 树林 和 向上 从 这 清楚的 ，

树叶和青草的湿润香气从树林中飘来，从平原上空升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒntent] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] ,
and the world was so full of content that a man's heart could cry out ,
和 这 世界 曾是 所以 满的 的 内容 那 一个 男人的 心 可以 哭 出去 ，

世界如此美好，以至于人的心可以发出呐喊。

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] — [eɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] ?
even as now , while we look — eh , is it not good ?
甚至 作为 现在 ， 尽管 我们 看 — 嗯 ，是 它 不是 好的 ？

即使现在，当我们看着——嗯，这难道不好吗？

[siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] !
See the deer drinking on the other shore there !
看 这 鹿 喝 在 这 其他 支撑 那里 ！

看，对岸有鹿在喝水！

" ['sʌd(ə)nli] [pjeə] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['stɔːri][ˌɔːltə'geðə(r)] .
" Suddenly Pierre became silent , as if he had forgotten the story altogether .
" 突然 皮埃尔 成为 沉默的 ， 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 故事 共 .

“突然，皮埃尔沉默了，仿佛完全忘记了这件事。”

['tɪbəlt] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
Tybalt was impatient , but he did not speak .
提伯特 曾是 不耐烦 ， 但 他 做过 不是 说话 .

提伯尔特虽然不耐烦，但他没有说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] [rəʊt] " [tʃɑːlz] [reks] .
He took a twig , and in the sand he wrote " Charles Rex .
他 采取 一个 枝条 ， 和 在 这 沙 他 写道 " 查尔斯 雷克斯 .

他捡起一根树枝，在沙子上写下“查尔斯·雷克斯”。

" [pjeə] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pierre glanced down and saw it .
" 皮埃尔 瞥了一眼 向下 和 锯 它 .

皮埃尔低头一看，就看到了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['spiːkə(r)] ;
" There was beating of the little drums , " he continued , " and the crying of the king's speaker ;
" 那里 曾是 殴打 的 这 小的 鼓 ， " 他 持续 ， " 和 这 哭泣 的 这 国王的 扬声器 ；

“有小鼓的敲击声，”他继续说道，“还有国王发言人的哭喊声；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and soon all was ready , and the people gathered at a distance ,
和 很快 全部 曾是 准备好 ， 和 这 人们 聚集 在 一个 距离 ，

很快一切准备就绪，人们远远地聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [men] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːl][wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] .
and the king and the queen , and the chief men nearer ; and the girl was brought forth .
和 这 国王 和 这 女王 ， 和 这 首席 男人 更近 ； 和 这 女孩 曾是 带来 前进 .

国王、王后和首领们都走近了；女孩被抱了出来。

" [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" As they led her past the Great Slave , she looked into his eyes ,
" 作为 他们 引领 她 过去的 这 伟大的 奴隶 , 她 看起来 进入 他的 眼睛 ,

"当他们领着她经过大奴隶雕像时，她望着他的眼睛，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] ,
and afterwards her heart was glad ,
和 然后 她 心 曾是 高兴的 ,

之后她心中感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for she knew that at the last he would be near her ,
为了 她 知道 那 在 这 最后的 他 会 是 靠近 她 ,

因为她知道，最终他会在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd] [lait] [ðə; ði]['faɪərz] .
and that his hand should light the fires .
和 那 他的 手 应该 光 这 火灾 .

并让他的手点燃火焰。

[tuː] [men] [taɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
Two men tied her to the stake .
二 男人 系 她 到 这 赌注 .

两名男子将她绑在木桩上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
Then the king's man cried out again , telling of her crime , and calling
然后 这 国王的 男人 哭 出去 再次 , 讲述 的 她 犯罪 , 和 呼叫
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
for her death .
为了 她 死亡 .

随后，国王的侍卫再次高声喊叫，讲述了她的罪行，并要求处死她。

[ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [wɒz; wəz] [brɔːt] [nɪə(r)] .
The Great Slave was brought near .
这 伟大的 奴隶 曾是 带来 靠近 .

伟大的奴隶被带到了附近。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
No one knew that the palms of his hands had been rubbed in the sand
不 一 知道 那 这 棕榈树 的 他的 双手 有 到过 摩擦 在 这 沙
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
for a purpose .
为了 一个 目的 .

谁也不知道他曾特意在沙子里摩擦过双手。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steɪk] , [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
When he was brought beside the stake , a torch was given him by his
什么时候 他 曾是 带来 旁 这 赌注 , 一个 火炬 曾是 给定 他 经过 他的
[gɑːdz] .
guards .
守卫 .

当他被带到火刑柱旁时，他的卫兵递给他一支火把。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] .
He looked at the girl , and she smiled at him , and said : ' Good - bye .
他 看起来 在 这 女孩 , 和 她 微笑 在 他 , 和 说 : - 好的 - 再见 .
[fə'gɪv] .
Forgive .
原谅 .

他看着那个女孩，女孩对他笑了笑，说："再见。原谅我。"

[aɪ][daɪ][nɒt][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] . -
I die not afraid , and happy . '
我 死 不是 害怕的 , 和 快乐的 . -

我死得无比平静，而且很开心。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stuːpt] [ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] [stɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
" He did not answer , but stooped and lit the sticks here and there .
" 他 做过 不是 回答 , 但 弯腰 和 点燃 这 棍子 这里 和 那里 .

他没有回答，而是弯下腰，随意地点燃了几根木棍。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ,
All at once he snatched a burning stick , and it and the torch he thrust ,
全部 在 一次 他 抢夺 一个 燃烧 戳 , 和 它 和 这 火炬 他 推力 ,

他猛地抓起一根燃烧的木棍，连同火把一起插了进去。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , ['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm] .
like lightning , in the faces of his guards , blinding them .
喜欢 闪电 , 在 这 面孔 的 他的 守卫 , 失明 他们 .

如同闪电一般，照在他守卫的脸上，使他们目眩神迷。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pʊl] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Then he sprang to the stake , and , with a huge pull , tore it from the ground ,
然后 他 弹簧 到 这 赌注 , 和 , 和 一个 巨大的 拉 , 撕裂 它 从 这 地面 ,

然后他猛地扑向木桩，用力一拽，就把它从地上拔了出来。

[gɜːl][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
girl and all , and rushed to the shore of the Lake ,
女孩 和 全部 , 和 匆忙 到 这 支撑 的 这 湖 ,

他们带着女孩，冲向湖边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][taɪd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
with her tied so in his arms .
和 她 系 所以 在 他的 武器 .

她被他紧紧地抱在怀里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swɪft] [ðæt] , [æt; ət][fɜːst] , [nəʊ][wʌn] [stɜːd] .
" He had been so swift that , at first , no one stirred .
" 他 有 到过 所以 迅速 那 , 在 第一的 , 不 一 搅拌 .

“他动作如此迅速，以至于起初没有人察觉。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He reached the shore , rushed into the water ,
他 达到 这 支撑 , 匆忙 进入 这 水 ,

他游到岸边，冲进水里，

['drægɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ,
dragging a boat out with one hand as he did so , and , putting the girl in ,
拖拽 一个 船 出去 和 一 手 作为 他 做过 所以 , 和 , 推杆 这 女孩 在 ,

他一边用一只手拖着船，一边把女孩放进船里。

[siːzd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
seized a paddle and was away with a start .
查获 一个 桨 和 曾是 离开 和 一个 开始 .

他抓起桨，一鼓作气地划了出去。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,
A few strokes , and then he stopped ,
一个 很少 笔画 , 和 然后 他 停止 ,

他挥了几下，然后停了下来。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['meni] [spiə] , [ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] [gɜːl] .
picked up a hatchet that was in the boat with many spears , and freed the girl .
挑选 向上 一个 斧头 那 曾是 在 这 船 和 许多 长矛 , 和 自由 这 女孩 .

他从船上众多长矛中捡起一把斧头，救出了女孩。

[ðen] [hiː; hi] ['pæd(ə)ld] [ɒn] , ['trʌstɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊp] ,
Then he paddled on , trusting , with a small hope ,
然后 他 划桨 在 , 信任 , 和 一个 小的 希望 ,

然后他继续划桨前行，怀着一丝希望，相信着命运。

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'hed] [tɪl] ['dɑːknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
that through his great strength he could keep ahead till darkness came , and then ,
那 通过 他的 伟大的 力量 他 可以 保持 前方 直到 黑暗 来了 , 和 然后 ,

凭借他强大的力量，他能够一直领先到夜幕降临，然后，

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ðeɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] .
in the gloom , they might escape .
在 这 愁云 , 他们 可能 逃脱 .

在昏暗中，他们或许能逃脱。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɔːlsəʊ] [siːzd] [æn; ən] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] — [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [kə'nuː] — [keɪm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .
The girl also seized an oar , and the canoe — the king's own canoe — came on like a swallow .
这 女孩 还 查获 一个 桨 , 和 这 独木舟 — 这 国王的 自己的 独木舟 — 来了 在 喜欢 一个 吞 .

女孩也抓起一根桨，独木舟——国王自己的独木舟——像燕子一样飞驰而来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɪfti] [kə'nuːz] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'lɒŋ] ,
" But the tribe was after them in fifty canoes , some coming straight along ,
" 但 这 部落 曾是 后 他们 在 五十 独木舟 , 一些 未来 直的 沿着 ,

“但是那个部落乘着五十艘独木舟追赶他们，有些独木舟径直朝他们驶来，

[sʌm; səm] ['spredɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ['leɪtə(r)] .
some spreading out to close in later .
一些 传播 出去 到 关闭 在 之后 .

有些先分散开来，之后再收缩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːkwəl] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] ,
It was no equal game , for these people were so quick and strong with the oars ,
它 曾是 不 平等的 游戏 , 为了 这些 人们 是 所以 快的 和 强的 和 这 桨 ,

这根本不是一场公平的比赛，因为这些人划桨的速度和力量都非常惊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tuː] .
and they were a hundred or more to two .
和 他们 是 一个 百 或者 更多的 到 二 .

他们人数是两比一百多。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [end] .
There could be but one end .
那里 可以 是 但 一 结尾 .

可能只有一个结局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] : [tuː; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] .
It was what the Great Slave had looked for : to fight till the last breath .
它 曾是 什么 这 伟大的 奴隶 有 看起来 为了 : 到 斗争 直到 这 最后的 气息 .

这正是伟大的奴隶所追求的：战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [risk] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
He should fight for the woman who had risked all for him — just a common woman of the north ,
他 应该 斗争 为了 这 女士 WHO 有 冒险 全部 为了 他 — 只是 一个 常见的 女士 的 这 北 ,

他应该为那个为他冒了一切风险的女人而战——她只是一个来自北方的普通女子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
but it seemed good to lose his life for her ;
但 它 似乎 好的 到 失去 他的 生活 为了 她 ;

但为她牺牲生命似乎也是一件好事；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
and she would be happy to die with him .
和 她 会 是 快乐的 到 死 和 他 .

她很乐意与他一起死去。

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] [fel] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
" So they stood side by side when the spears and arrows fell round them ,
" 所以 他们 站立 边 经过 边 什么时候 这 长矛 和 箭头 跌倒 圆形的 他们 ,

“于是，当长矛和箭矢落在他们周围时，他们并肩站着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [deθ] [ænd; ənd] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .
and they gave death and wounds for wounds in their own bodies .
和 他们 给予 死亡 和 伤口 为了 伤口 在 他们的 自己的 身体 .

他们以死亡和创伤来换取自己身上的创伤。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] ['meni] [wuːndz] ,
When , at last , the Indians climbed into the canoe , the Great Slave was dead of many wounds ,
什么时候 , 在 最后的 , 这 印度人 攀登 进入 这 独木舟 , 这 伟大的 奴隶 曾是 死的 的 许多 伤口 ,

最后，当印第安人爬上独木舟时，大奴隶已经身负重伤而死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl] [gæʃt] , [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet] , [red] [tʃiːk] .
and the woman , all gashed , lay with her lips to his wet , red cheek .
和 这 女士 , 全部 裂口 , 躺 和 她 嘴唇 到 他的 湿的 , 红色的 脸颊 .

女人浑身是伤，躺在那里，嘴唇贴着他湿漉漉、通红的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
She smiled as they dragged her away ;
她 微笑 作为 他们 拖拽 她 离开 ;

她被拖走时脸上带着微笑；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz] .
and her soul hurried after his to the Camp of the Great Fires .
和 她 灵魂 慌忙 后 他的 到 这 营 的 这 伟大的 火灾 .

她的灵魂也紧随他的灵魂，奔向了大火营。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['tɪbəlt] [spəʊk] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
" It was long before Tybalt spoke , but at last he said :
" 它 曾是 长的 前 提伯特 辐 , 但 在 最后的 他 说 :

“过了很久，提伯特才开口说话，最后他说道：”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pjeə] !
If I could but tell it as you have told it to me , Pierre !
如果 我 可以 但 告诉 它 作为 你 有 讲述 它 到 我 , 皮埃尔 !

如果我能像你告诉我的那样把它转述出来就好了，皮埃尔！

" [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] : " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Pierre answered : " Tell it with your tongue , and this shall be nothing to it ,
" 皮埃尔 回答 : " 告诉 它 和 你的 舌头 , 和 这 将 是 没有什么 到 它 ,

皮埃尔回答说：“用你的嘴说出来，这件事就没什么大不了的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
for what am I ?
为了 什么 是 我 ?

我究竟是什么？

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ai] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] ?
What English have I , a gipsy of the snows ?
什么 英语 有 我 , 一个 吉普赛人 的 这 雪 ?

我，一个雪地里的吉普赛人，会说几句英语？

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪz] [nɒn] !
But do not write it , mais non !
但 做 不是 写 它 , 麦斯 非 !

但是不要写出来，mais non！

['raɪtɪŋ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)] .
Writing wanders from the matter .
写作 漫游 从 这 事情 .

写作偏离了主题。

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
The eyes , and the tongue , and the time , that is the thing .
这 眼睛 , 和 这 舌头 , 和 这 时间 , 那 是 这 事物 .

眼睛、舌头和时间，就是这些。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [ɔːl] [kəʊld][ænd; ənd] [θɪn] .
But in a book — it will sound all cold and thin .
但 在 一个 书 — 它 将要 声音 全部 寒冷的 和 薄的 .

但在书中——听起来会显得冷漠而单薄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,
It is for the north , for the camp - fire ,
它 是 为了 这 北 , 为了 这 营 - 火 ,

这是为了北方，为了篝火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mæn][rəʊlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [piːs] .
for the big talk before a man rolls into his blanket , and is at peace .
为了 这 大的 讲话 前 一个 男人 卷 进入 他的 毯子 , 和 是 在 和平 .

在男人钻进被窝，安然入睡之前，还要进行一番重要的谈话。

[nəʊ] , [nəʊ] ['raɪtɪŋ] , [mə'sjɜː] .
No , no writing , monsieur .
不 , 不 写作 , 先生 .

不，先生，不要写字。

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "
Speak it everywhere with your tongue . "
说话 它 到处 和 你的 舌头 . "

“到处用你的舌头说出来。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [jɔːz] .
" And so I would , were my tongue as yours .
" 和 所以 我 会 , 是 我的 舌头 作为 你的 .

“如果我的舌头像你的一样，我也会这么做。”

[pjeə] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət] [fɔːt] - .
Pierre , tell me more about the letters at Fort O'Glory .
皮埃尔 , 告诉 我 更多的 关于 这 信件 在 堡 - .

皮埃尔，请你再跟我说说奥格洛里堡的信件吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You know his name — what was it ? "
你 知道 他的 姓名 — 什么 曾是 它 ? "

你知道他的名字——叫什么来着?

" [juː; jʊ] [sed] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] .
" You said five hundred dollars for one of those letters .
" 你 说 五 百 美元 为了 一 的 那些 信件 .

“你说其中一封信要五百美元。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
Is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['tɪbəlt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .
" Tybalt had a new hope .
" 提伯特 有 一个 新的 希望 .

提伯特又燃起了新的希望。

" - !
" T'sh !
" - !

“嘘!

[wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
What do I want of five hundred dollars !
什么 做 我 想 的 五 百 美元 !

我想要五百美元干什么!

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But , here , answer me a question : Was the lady — his wife ,
但 , 这里 , 回答 我 一个 问题 : 曾是 这 女士 — 他的 妻子 ,

但是，请回答我一个问题：那位女士——他的妻子——是……

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?
she that was left in England — a good woman ?
她 那 曾是 左边 在 英格兰 — 一个 好的 女士 ?

留在英国的那个女人——是个好女人吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sens] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stɔːri] .
Answer me out of your own sense , and from my story .
回答 我 出去 的 你的 自己的 感觉 , 和 从 我的 故事 .

请根据你自己的理解和我的故事来回答我。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [wʌn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [ˌem 'iː] .
If you say right you shall have a letter — one that I have by me .
如果 你 说 正确的 你 将 有 一个 信 — 一 那 我 有 经过 我 .

如果你说的没错，你就会收到一封信——一封我手里拿着的信。

" - [hɑːt] [lept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Tybalt's heart leapt into his throat .
" - 心 跳跃 进入 他的 喉 .

提伯特的心猛地跳到了喉咙里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] :
After a little he said huskily :
后 一个 小的 他 说 沙哑地 :

过了一会儿，他沙哑地说：

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] . "
" She was a good woman — he believed her that , and so shall I . "
" 她 曾是 一个 好的 女士 — 他 相信 她 那 , 和 所以 将 我 . "

“她是个好女人——他相信这一点，我也相信。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ən'les] , [eɪ] ?
" You think he could not have been so great unless , eh ?
" 你 思考 他 可以 不是 有 到过 所以 伟大的 除非 , 嗯 ?

你认为他不可能如此伟大，除非……?

[ænd; ənd] [ðæt] - [tʃɑːlz]
And that ' Charles
和 那 - 查尔斯

还有那个“查尔斯”

[reks] , - [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
Rex , ' what of him ? "
雷克斯 , - 什么 的 他 ? "

雷克斯，‘他怎么样了？’

" [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [bæd] [naʊ] ?
" What good can it do to call him bad now ?
" 什么 好的 能 它 做 到 称呼 他 坏的 现在 ?

现在说他是坏人又有什么用呢?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pjeə] [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ,
" Without a word , Pierre drew from a leather wallet a letter , and ,
" 没有 一个 单词 , 皮埃尔 画 从 一个 皮革 钱包 一个 信 , 和 ,

皮埃尔一言不发，从皮夹里掏出一封信，然后

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] - ['setɪŋ] [sʌn] , ['tɪbalt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
by the light of the fast - setting sun , Tybalt read it , then read it again ,
经过 这 光 的 这 快速地 - 环境 太阳 , 提伯特 读 它 , 然后 读 它 再次 ,
[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
and yet again .
和 然而 再次 .

在夕阳西下的光亮下，提伯特读了一遍，又读了一遍，一遍又一遍。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
" Poor soul !
" 贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !
poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ?
" Was ever such another letter written to any man ?
" 曾是 曾经 这样的 其他 信 书面 到 任何 男人 ?

“历史上是否曾有其他写给男人的类似信件？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] ; [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'kɔːl] , [keɪm] [tuː] [leɪt] ! "
And it came too late ; this , with the king's recall , came too late ! "
和 它 来了 也 晚的 ; 这 , 和 这 国王的 记起 , 来了 也 晚的 ! "

一切都太迟了；国王被召回这件事，也来得太晚了！

" [səʊ] — [səʊ] .
" So — so .
" 所以 — 所以 .

“还行吧。”

[hiː; hi] [daɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðæt] [waɪld] [dʌk] [flaɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [sleɪv] .
He died out there where that wild duck flies — a Great Slave .
他 死亡 出去 那里 在哪里 那 荒野 鸭子 苍蝇 — 一个 伟大的 奴隶 .

他死在了那只野鸭飞翔的地方——一个伟大的奴隶。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mæn] [brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Years after , the Company's man brought word of all .
年 后 , 这 公司的 男人 带来 单词 的 全部 .

多年以后，公司派人带来了所有消息。

" ['tɪbəlt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" Tybalt was looking at the name on the outside of the letter .
" 提伯特 曾是 寻找 在 这 姓名 在 这 外部 的 这 信 .

提伯特正看着信纸外面的名字。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [neɪm] ? " [ɑːskt] [pjeə] .
" How do they call that name ? " asked Pierre .
" 如何 做 他们 称呼 那 姓名 ? " 问 皮埃尔 .

“他们怎么称呼那个名字？”皮埃尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [nʌn] [aɪv] [siːn] — [nəʊ] .
" It is like none I've seen — no .
" 它 是 喜欢 没有任何我已经 已见 — 不 .

“它和我以前见过的任何一种都不一样——不。”

" ['tɪbəlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Tybalt shook his head sorrowfully , and did not answer .
" 提伯特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 做过 不是 回答 .

提伯特悲伤地摇了摇头，没有回答。

[ðə; ði] [red] [pə'trəʊl]
THE RED PATROL
这 红色的 巡逻

红色巡逻队

[ˌes 'tiː] . [ɔːgəˌstiːnz] , ['kæntəbəri] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪts] - [hʊd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]
St . Augustine's , Canterbury , had given him its licentiate's hood , the Bishop
英石 . 奥古斯丁的 , 坎特伯雷 , 有 给定 他 它是 - 兜帽 , 这 主教
[ɒv; əv] ['ruːpərts] [lænd] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [hɪm] ,
of Rupert's Land had ordained him ,
的 鲁珀特的 土地 有 受戒 他 ,

坎特伯雷的圣奥古斯丁教堂授予他牧师执照，鲁珀特兰的主教为他举行了祝圣仪式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .
and the North had swallowed him up .
和 这 北 有 吞咽 他 向上 .

北方将他吞噬了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] ['sɜːpləs] , [stəʊl] , [hʊd] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] - [keɪs] , [ðə; ði] [preə(r)] -
He had gone forth with surplice , stole , hood , a sermon - case , the prayer -
他 有 已消失 前进 和 圣衣 , 偷窃 , 兜帽 , 一个 讲道 - 案件 , 这 祷告 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他带着法衣、圣带、兜帽、布道袋和祈祷书出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and that other Book of all .
和 那 其他 书 的 全部 .

还有那本万物之书。

['ɪndiən] [kæmps] , [t'ræpəz] - [hʌt] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [pəʊsts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Indian camps , trappers ' huts , and Company's posts had given him hospitality ,
印度 营地 , 捕兽人 - 小屋 , 和 公司的 帖子 有 给定 他 热情好客 ,

印第安人的营地、猎人的小屋和公司的哨所都曾热情款待过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and had heard him with patience and consideration .
和 有 听到 他 和 耐心 和 考虑 .

我耐心、认真地听他说话。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːpləs] , [stəʊl] , [ænd; ənd] [hʊd] , [tʊk] [ðə; ði] ['iːstwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
At first he wore the surplice , stole , and hood , took the eastward position ,
在 第一的 他 穿着 这 圣衣 , 偷窃 , 和 兜帽 , 采取 这 向东 位置 ,

起初他身穿圣袍、圣带和头巾，面向东方。

[ænd; ənd] [in'təun] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [sed] [hɪm] [neɪ] ,
and intoned the service , and no man said him nay ,
和 吟诵 这 服务 , 和 不 男人 说 他 不 ,

他开始诵读祷文，没有人反对他。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['juːθfl] ,
but watched him curiously and was sorrowful — he was so youthful ,
但 观看 他 奇怪的是 和 曾是 悲伤 — 他 曾是 所以 青春 ,
[klɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪ] ,
clear of eye ,
清除 的 眼睛 ,

但还是好奇地看着他，心中充满悲伤——他那么年轻，眼神清澈，

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['duːɪŋ] [hɪ'rəʊɪkəl] [θɪŋz] .
and bent on doing heroical things .
和 弯曲 在 正在做 英勇的 事物 .

一心想做英雄事迹。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But little by little there came a change .
但 小的 经过 小的 那里 来了 一个 改变 .

但渐渐地，情况发生了变化。

[ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [fɔːt] - ,
The hood was left behind at Fort O'Glory ,
这 兜帽 曾是 左边 在后面 在 堡 - ,

兜帽被遗留在了荣耀堡。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
where it provoked the derision of the Methodist missionary who followed him ;
在哪里 它 挑衅 这 嘲笑 的 这 卫理公会 传教士 WHO 随后 他 ;

这引起了跟随他的卫理公会传教士的嘲笑；

[ðə; ði] ['sɜːmən] - [keɪs] [steɪd] [æt; ət] [fɔːt] - ;
the sermon - case stayed at Fort O'Battle ;
这 讲道 - 案件 入住 在 堡 - ;

布道案一直留在巴特尔堡；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [pəʊst] [æt; ət] ['jeləʊ] [kwɪl] .
and at last the surplice itself was put by at the Company's post at Yellow Quill .
和 在 最后的 这 圣衣 本身 曾是 放 经过 在 这 公司的 邮政 在 黄色的 鹅毛笔 .

最后，这件法衣被存放在公司位于黄羽毛镇的哨所。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
He was too excited and in earnest at first to see the effect of his ministrations ,
他 曾是 也 兴奋的 和 在 认真 在 第一的 到 看 这 影响 的 他的 服事 ,

他起初过于兴奋和认真，以至于没有看到自己施行的医治的效果。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
but there came slowly over him the knowledge that he was talking into space :
但 那里 来了 缓慢地 超过 他 这 知识 那 他 曾是 说 进入 空间 .

但他渐渐意识到，他是在对着太空说话。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪŋ] [hɪm] .
He felt something returning on him out of the air into which he talked , and buffeting him .
他 毛毡 某物 返回 在 他 出去 的 这 空气 进入 哪个 他 谈话 , 和 冲击 他 .

他感到有什么东西从他说话的空气中反弹回来，冲击着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['terə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It was the Spirit of the North , in which lives the terror , the large heart of things ,
它 曾是 这 精神 的 这 北 , 在 哪个 生活 这 恐怖 , 这 大的 心 的 事物 ,

那是北方精神，其中蕴藏着恐惧，蕴藏着万物之大胸怀。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
the soul of the past .
这 灵魂 的 这 过去的 .

过去的灵魂。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwəsi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
He awoke to his inadequacy , to the fact that all these men to whom he talked ,
他 醒来 到 他的 不足 , 到 这 事实 那 全部 这些 男人 到 谁 他 谈话 ,

他意识到自己的不足，意识到所有与他交谈过的人，

['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['lɪsnd] ,
listened , and only listened ,
听着 , 和 仅有的 听着 ,

只听，不做别的。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pɪti] — [æz; əz] [wʌn] [mait] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and treated him with a gentleness which was almost pity — as one might a woman .
和 治疗 他 和 一个 温柔 哪个 曾是 几乎 遗憾 — 作为 一 可能 一个 女士 .

对待他温柔体贴，近乎怜悯——就像对待女人一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːt] -
He had talked doctrine , the Church , the sacraments , and at Fort O'Battle
他 有 谈话 教义 , 这 教会 , 这 圣礼 , 和 在 堡 -

他曾谈论过教义、教会、圣礼，以及在巴特尔堡的那些事。

[hiː; hi] [feɪst] ['defɪnətli] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
he faced definitely the futility of his work .
他 面对 确实 这 无用 的 他的 工作 .

他清楚地认识到自己工作的徒劳无功。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [rɪ'lɪdʒən] — [hɪm'self] ?
What was to blame — the Church — religion — himself ?
什么 曾是 到 责备 — 这 教会 — 宗教 — 他自己 ?

究竟是谁的错——教会？宗教？还是他自己？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːt] - [ðæt] [hiː; hi] [met] [pjeə] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
It was at Fort O'Battle that he met Pierre , and heard a voice say over his shoulder ,
它 曾是 在 堡 - 那 他 遇见 皮埃尔 , 和 听到 一个 嗓音 说 超过 他的 肩膀 ,

正是在巴特尔堡，他遇到了皮埃尔，并听到身后传来一个声音说：

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] [dʌsk] :
as he walked out into the icy dusk :
作为 他 步行 出去 进入 这 冰冷的 黄昏 :

他走进了冰冷的暮色中：

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] . . .
" The voice of one crying in the wilderness . . .
" 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 . . .

“旷野中有人呼喊的声音……”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sækklɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] ['ləʊkəsts] [ænd; ənd] [waɪld] ['hʌni] .
and he had sackcloth about his loins , and his food was locusts and wild honey .
和 他 有 麻布 关于 他的 腰肉 , 和 他的 食物 曾是 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 .

他腰间披着麻布，吃的是蝗虫和野蜂蜜。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [pjeə] ,
" He turned to see Pierre ,
" 他 转向 到 看 皮埃尔 ,

他转过身去看皮埃尔，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
who in the large room of the Post had sat and watched him as he
WHO 在 这 大的 房间 的 这 邮政 有 卫星 和 观看 他 作为 他
[preɪd] [ænd; ənd] [priːtʃ] .
prayed and preached .
祈祷 和 布道 .

在《邮报》的大房间里，有人坐在那里观看他祈祷和布道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kiːn] , ['kjʊəriəs] [aɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][dɪs'deɪn]
He had remarked the keen , curious eye , the musing look , the habitual disdain
他 有 评论 这 敏锐的 , 好奇的 眼睛 , 这 沉思 看 , 这 习惯性的 蔑视
[æt; ət][ðə; ði][lɪps] .
at the lips .
在 这 嘴唇 .

他注意到那双敏锐而好奇的眼睛，那沉思的神情，以及嘴角那习惯性的轻蔑神情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [tʌtʃt] [hɪm] , [kən'fjuːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
It had all touched him , confused him ; and now he had a kind of
它 有 全部 感动 他 , 使困惑 他 ; 和 现在 他 有 一个 种类 的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

这一切都触动了他，让他感到困惑；现在他心中燃起了一丝怒火。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [priːtʃ] [jɔː'self] ?
" You know it so well , why don't you preach yourself ?
" 你 知道 它 所以 出色地 , 为什么 不 你 布道 你自己 ?

“你这么清楚，为什么不自己去布道呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['fiːvərɪʃli] .
" he said feverishly .
" 他 说 狂热地 .

他焦急地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .
" I have been preaching all my life , " Pierre answered drily .
" 我 有 到过 布道 全部 我的 生活 , " 皮埃尔 回答 干巴巴地 .

“我这辈子都在布道，”皮埃尔冷冷地回答道。

" [ðə; ði]['dɛvəlz] [geɪmz] : [kɑːdz][ænd; ənd] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] ;
" The devil's games : cards and law - breaking ;
" 这 魔鬼的 游戏 : 牌 和 法律 - 打破 ;

“魔鬼的游戏：纸牌和违法行为；

[ænd; ənd][juː; jʊ][snɪə(r)][æt; ət][men] [huː] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [lɒst] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] . "
and you sneer at men who try to bring lost sheep into the fold . "
和 你 冷笑 在 男人 WHO 尝试 到 带来 丢失的 羊 进入 这 折叠 . "

你却嘲笑那些试图将迷途羔羊带回羊圈的人。

" [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , " [pjeə] ['ɑːnsə(r)d] .
" The fold of the Church — yes , I understand all that , " Pierre answered .
" 这 折叠 的 这 教会 — 是的 , 我 理解 全部 那 , " 皮埃尔 回答 .

“教会的信仰——是的，我都明白，”皮埃尔回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] [tɔːk] .
" I have heard you and the priests of my father's Church talk .
" 我 有 听到 你 和 这 神父 的 我的 父亲的 教会 讲话 .

“我听过你和我父亲教会的神父们的谈话。”

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?
Which is right ?
哪个 是 正确的 ?

哪个是对的?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
But as for me , I am a missionary .
但 作为 为了 我 , 我 是 一个 传教士 .

至于我，我是一名传教士。

[kɑːdz] , [lɔː] - ['breɪkɪŋ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Cards , law - breaking — these are what I have done ; but these are not
牌 , 法律 - 打破 — 这些 是 什么 我 有 完毕 ; 但 这些 是 不是
[wɒt] [ai][hæv; həv] [priːtʃ] . "
what I have preached . "
什么 我 有 布道 . "

打牌、违法——这些都是我做过的事；但这并不是我宣扬的。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [priːtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ]
" What have you preached ? " asked the other , walking on into the fast - gathering
" 什么 有 你 布道 ? " 问 这 其他 , 步行 在 进入 这 快速地 - 采集
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“你都宣讲了些什么? ”另一个人问道，一边继续走进了寂静的夜色中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [weə(r)] [frɒst][ænd; ənd]
beyond the Post and the Indian lodges , into the wastes where frost and
超过 这 邮政 和 这 印度 旅馆 , 进入 这 废物 在哪里 霜 和
['saɪləns][lɪvd; 'laɪvd] .
silence lived .
沉默 居住地 .

越过哨所和印第安人小屋，进入冰天雪地、寂静无声的荒原。

[pjeə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [speɪs] .
Pierre waved his hand towards space .
皮埃尔 挥手 他的 手 向 空间 .

皮埃尔朝太空挥了挥手。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [sə'dʒestɪvli] .
" This , " he said suggestively .
" 这 , " 他 说 暗示性地 .

“这个,”他意味深长地说。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fretfəli] .
" What's this ? " asked the other fretfully .
" 是什么 这 ? " 问 这 其他 忧心忡忡地 .

“这是什么? ”另一个人焦急地问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [raʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" The thing you feel round you here . "
" 这 事物 你 感觉 圆形的 你 这里 . "

“你在这里感受到的那种氛围。”

" [ai] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['petjulənt][rɪ'plaɪ] .
" I feel the cold , " was the petulant reply .
" 我 感觉 这 寒冷的 , " 曾是 这 任性的 回复 .

“我感觉冷,”他不耐烦地回答道。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'mens] , [ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] [pjeə] ['sləʊli] .
" I feel the immense , the far off , " said Pierre slowly .
" 我 感觉 这 巨大 , 这 远的 离开 , " 说 皮埃尔 缓慢地 .

“我感觉到了浩瀚无垠，遥远无垠,”皮埃尔缓缓说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [jet] .
The other did not understand as yet .
这 其他 做过 不是 理解 作为 然而 .

另一个人当时还不明白。

" [juːv] ['lɜːnɪd] [bɪg] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .
" You've learned big words , " he said disdainfully .
" 你已经 学习 大的 字 , " 他 说 轻蔑地 .

"你学会了一些生僻词,"他轻蔑地说。

" [nəʊ] ; [bɪg] [θɪŋz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [pjeə] ['ʃɑːpli] — " [ə; eɪ] [fjuː] . "
" No ; big things , " rejoined Pierre sharply — " a few . "
" 不 ; 大的 事物 , " 重新加入 皮埃尔 尖锐地 — " 一个 很少 . "

"不，是大事,"皮埃尔厉声反驳道，"几件事。"

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðem; ðəm] , " [hɑːf] [snɑːrld] ['ʃɜːrbərn] .
" Let me hear you preach them , " half snarled Sherburne .
" 让 我 听到 你 布道 他们 , " 一半 纠缠 舍伯恩 .

"让我听听你如何布道,"舍伯恩半是咆哮着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] — [nəʊ] . "
" You will not like to hear them — no . "
" 你 将要 不是 喜欢 到 听到 他们 — 不 . "

"你肯定不想听到这些——真的。"

" [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'plaɪ] .
" I'm not likely to think about them one way or another , " was the contemptuous reply .
" 我是 不是 可能 到 思考 关于 他们 一 方式 或者 其他 , " 曾是 这 轻蔑的 回复 .

"我不太可能去想他们,"对方轻蔑地回答道。

[piː'ɛrz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .
Pierre's eyes half closed .
皮埃尔的 眼睛 一半 关闭 .

皮埃尔的眼睛半闭着。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪm'petʃuəs] [hɑːf] - [beɪkt] ['kɒlɪdʒ] [mæn] .
The young , impetuous half - baked college man .
这 年轻的 , 浮躁 一半 - 烘焙 大学 男人 .

年轻气盛、不成熟的大学生。

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stjuːdiəs] ['vægəbɒndɪdʒ] !
To set his little knowledge against his own studious vagabondage !
到 放 他的 小的 知识 反对 他的 自己的 好学的 流浪 !

将他那点可怜的知识与他自己孜孜不倦的游历经历进行对比!

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [wɪn] ;
At that instant he determined to play a game and win ;
在 那 立即的 他 决定 到 玩 一个 游戏 和 赢 ;

那一刻，他下定决心要玩游戏并赢得胜利;

[tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ['ɔːlsəʊ] ; [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['beduɪn] .
to turn this man into a vagabond also ; to see John the Baptist become a Bedouin .
到 转动 这 男人 进入 一个 流浪汉 还 ; 到 看 约翰 这 浸信会 变得 一个 贝都因人 .

让这个人也变成流浪汉；让施洗约翰变成贝都因人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] ['ʃætəd] ['vænəti][ɪn][ðə; ði] [juːθs] [maɪnd] ,
He saw the doubt , the uncertainty , the shattered vanity in the youth's mind ,
他 锯 这 怀疑 , 这 不确定 , 这 破碎 虚荣 在 这 青年的 头脑 ,

他看到了年轻人心中的疑虑、不安和破碎的自尊。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [hɑːf] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
the missionary's half retreat from his cause .
这 传教士的 一半 撤退 从 他的 原因 .

传教士半退缩，放弃了他的事业。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
A crisis was at hand .
一个 危机 曾是 在 手 .

危机迫在眉睫。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]['fretf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θiːm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪə(r)][ə'pɒn]
The youth was fretful with his great theme , instead of being severe upon
这 青年 曾是 烦躁 和 他的 伟大的 主题 , 反而 的 存在 严重 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这位年轻人为了他的伟大主题而焦虑不安，而不是对自己严加责备。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [piː'ɛrz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]['æktɪd][ɒn] ['ʃɜːrbərn] ['saɪləntli][bʌt; bət]
For days and days Pierre's presence had acted on Sherburne silently but
为了 天 和 天 皮埃尔的 在场 有 行动 在 舍伯恩 默默 但
['fɔːsəbli] .
forcibly .
强制 .

皮埃尔的存在日复一日地默默地、但却有力地影响着舍伯恩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [fə'lɒsəfi] ,
He had listened to the vagabond's philosophy ,
他 有 听着 到 这 流浪者的 哲学 ,

他听了流浪汉的哲学思想，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] — ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and knew that it was of a deeper — so much deeper — knowledge of
和 知道 那 它 曾是 的 一个 更深 — 所以 很多 更深 — 知识 的
[laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] [pə'zest] ,
life than he himself possessed ,
生活 比 他 他自己 拥有 ,

他知道，那是一种比他自己所拥有的更深刻——深刻得多——的人生智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [truː] ;
and he knew also that it was terribly true ;
和 他 知道 还 那 它 曾是 可怕 真的 ;

他也知道，这的确是千真万确的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [truː] [ɪn] [pɑːt] .
he was not wise enough to see that it was only true in part .
他 曾是 不是 明智的 足够的 到 看 那 它 曾是 仅有的 真的 在 部分 .

他不够聪明，没能看出这只是部分事实。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪdiəs] , ['delɪkət] , ['kʌnɪŋ] ,
The influence had been insidious , delicate , cunning ,
这 影响 有 到过 阴险 , 精美的 , 狡猾 ,

这种影响是潜移默化的、微妙的、狡猾的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['əʊnli] " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
and he himself was only " a voice crying in the wilderness ,
和 他 他自己 曾是 仅有的 " 一个 嗓音 哭泣 在 这 荒野 ,

而他自己只不过是“旷野中呼喊的声音”，

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
" without the simple creed of that voice .
" 没有 这 简单的 信条 的 那 嗓音 .

“没有那种声音的简单信条。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ɪn][mɔː(r)] , [ɪf] [les] [laɪkt] ,
He knew that the Methodist missionary was believed in more , if less liked ,
他 知道 那 这 卫理公会 传教士 曾是 相信 在 更多的 , 如果 较少的 喜欢 ,
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

他知道，尽管人们不太喜欢他，但对那位卫理公会传教士的信仰却更坚定。

[pjeə] [wʊd] [wɜːk] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['dev(ə)lrɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði]
Pierre would work now with all the latent devilry of his nature to unseat the
皮埃尔 会 工作 现在 和 全部 这 潜 魔鬼 的 他的 自然 到 罢免 这
[mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
man from his saddle .
男人 从 他的 鞍 .

皮埃尔现在会使出浑身解数，用他天性中潜藏的邪恶本性，把那人从马鞍上拉下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , ['æləz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] [tuː]
" You have missed the great thing , alors , though you have been up here two
" 你 有 错过 这 伟大的 事物 , alors , 尽管 你 有 到过 向上 这里 二
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“唉，虽然你在这里待了两年，但你错过了最棒的事情。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" You do not feel , you do not know .
" 你 做 不是 感觉 , 你 做 不是 知道 .

你没有感觉，你不知道。

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What good have you done ?
什么 好的 有 你 完毕 ?

你做了什么好事?

[huː] [hæz; həz][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Who has got on his knees and changed his life because of you ?
WHO 有 得到 在 他的 膝盖 和 已更改 他的 生活 因为 的 你 ?

谁因为你而跪下，改变了自己的人生?

[huː] [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [biːdz] [ɔː(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Who has told his beads or longed for the Mass because of you ?
WHO 有 讲述 他的 珠子 或者 渴望 为了 这 大量的 因为 的 你 ?

谁因为你而念过念珠，谁因你而渴望参加弥撒?

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - ?
Tell me , who has ever said , ' You have showed me how to live ' ?
告诉 我 , WHO 有 曾经 说 , - 你 有 显示 我 如何 到 居住 - ?

告诉我，谁曾说过“你教会了我如何生活”?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kraɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] ,
Even the women , though they cry sometimes when you sing - song the prayers ,
甚至 这 女性 , 尽管 他们 哭 有时 什么时候 你 唱歌 - 歌曲 这 祈祷 ,

即使是妇女，虽然有时在你唱祈祷歌时她们也会哭泣，

[gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bles] - [juː; jʊ] - [ɪz]['əʊvə(r)] .
go on just the same when the little ' bless - you ' is over .
去 在 只是 这 相同的 什么时候 这 小的 - 保佑 - 你 - 是 超过 .

当那句小小的"保佑你"说完后，一切照旧。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
Most of them know a better thing than you tell them .
最多 的 他们 知道 一个 更好的 事物 比 你 告诉 他们 .

他们中的大多数人知道的比你告诉他们的要多。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] — [eɪ] , [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Here is the truth : you are little — eh , so very little .
这里 是 这 真相 : 你 是 小的 — 嗯 , 所以 非常 小的 .

事实是：你很小——嗯，非常小。

[juː; jʊ]['nevə(r)][laɪd; liːd] — [də'rekt] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ;
You never lied — direct ; you never stole the waters that are sweet ;
你 绝不 撒谎了 — 直接的 ; 你 绝不 偷窃 这 水 那 是 甜的 ;

你从未撒谎——坦诚相待；你从未偷窃甘甜的水；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][bɪɡ] [driːmz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [waɪn][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ;
you never knew the big dreams that come with wine in the dead of night ;
你 绝不 知道 这 大的 梦境 那 来 和 葡萄酒 在 这 死的 的 夜晚 ;

你永远不会知道，在深夜里，伴着美酒，你会做起多么美好的梦；

[juː; jʊ]['nevə(r)][swɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] ;
you never swore at your own soul and heard it laugh back at you ;
你 绝不 发誓 在 你的 自己的 灵魂 和 听到 它 笑 后退 在 你 ;

你从未咒骂过自己的灵魂，也从未听到过它嘲笑你；

[juː; jʊ]['nevə(r)][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ][waɪld]
you never put your face in the breast of a woman — do not look so wild
你 绝不 放 你的 脸 在 这 胸部 的 一个 女士 — 做 不是 看 所以 荒野
[æt; ət][ˌem 'iː] !
at me !
在 我 !

你从没把脸埋进过女人的胸膛——别用那种狂野的眼神看着我！

— [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
— you never had a child ;
— 你 绝不 有 一个 孩子 ;

—你从未有过孩子；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [jɔː'self] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .
you never saw the world and yourself through the doors of real life .
你 绝不 锯 这 世界 和 你自己 通过 这 门 的 真实的 生活 .

你从未透过真实生活的大门，看到过这个世界，也从未真正认识过自己。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ; [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] . -
You never have said , ' I am tired ; I am sick of all ; I have seen all . '
你 绝不 有 说 , - 我 是 疲劳的 ; 我 是 生病的 的 全部 ; 我 有 已见 全部 . -

你从来没有说过："我累了；我厌倦了一切；我已经看透了一切。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] — [ˌʌndə'stændɪŋ] .
You have never felt what came after — understanding .
你 有 绝不 毛毡 什么 来了 后 — 理解 .

你从未体会过随之而来的感受——理解。

[tʃʌt] , [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['mɪʃənəriz] .
Chut , your talk is for children — and missionaries .
chut ， 你的 讲话 是 为了 孩子们 — 和 传教士 .

吥，你这番话是说给孩子听的——还有给传教士听的。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['li:də(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [li:d] ,
You are a prophet without a call , you are a leader without a man to lead ,
你 是 一个 先知 没有 一个 称呼 ， 你 是 一个 领导者 没有 一个 男人 到 带领 ，

你是一位没有使命的先知，你是一位没有领袖的领导者。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [hɪə(r)] .
you are less than a child up here .
你 是 较少的 比 一个 孩子 向上 这里 .

你在这里连个孩子都不如。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fi:l] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [ðeə(r)] [blʌd] [wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [kʌm] [aʊt] ,
For here the children feel a peace in their blood when the stars come out ,
为了 这里 这 孩子们 感觉 一个 和平 在 他们的 血 什么时候 这 明星 来 出去 ，

当繁星闪烁时，孩子们会在这里感受到内心的平静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊl] ,
and a joy in their brains when the dawn comes up and reaches a yellow hand to the Pole ,
和 一个 喜悦 在 他们的 大脑 什么时候 这 黎明 来 向上 和 到达 一个 黄色的 手 到 这 极 ，

当黎明升起，金色的曙光伸向北极时，他们的脑海中会涌起喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ʃaʊts] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and the west wind shouts at them .
和 这 西方 风 喊叫 在 他们 .

西风呼啸而过。

['həʊli] ['mʌðə(r)] !
Holy Mother !
圣 母亲 !

圣母玛利亚！

[wi:; wi] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] , [wi:; wi] [fi:l] [θɪŋz] ,
we in the far north , we feel things ,
我们 在 这 远的 北 ， 我们 感觉 事物 ，

我们身处遥远的北方，我们能感受到各种情绪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ,
for all the great souls of the dead are up there at the Pole in the pleasant land ,
为了 全部 这 伟大的 灵魂 的 这 死的 是 向上 那里 在 这 极 在 这 令人愉快的 土地 ，

所有逝去的伟大灵魂都在极地那片美好的土地上。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hɪlz] .
and we have seen the Scarlet Hunter and the Kimash Hills .
和 我们 有 已见 这 猩红 猎人 和 这 - 丘陵 .

我们已经看到了猩红猎手和基马什山。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] .
You have seen nothing .
你 有 已见 没有什么 .

你什么都没见过。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sin]
You have only heard , and because , like a child , you have never sinned
你 有 仅有的 听到 , 和 因为 , 喜欢 一个 孩子 , 你 有 绝不 罪过
,
,
,

你只是听过，又因为像孩子一样从未犯过罪，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
you come and preach to us !
你 来 和 布道 到 我们 !

你来给我们讲道！

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [daʊn] [fɑːst] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
" The night was folding down fast , all the stars were shooting out into their places ,
" 这 夜晚 曾是 折叠式的 向下 快速地 , 全部 这 明星 是 射击 出去 进入 他们的 地方 ,

夜幕迅速降临，繁星纷纷落回各自的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [frəʊ] .
and in the north the white lights of the aurora were flying to and fro .
和 在 这 北 这 白色的 灯 的 这 极光 是 飞行 到 和 弗 .

北方，白色的极光在空中飞舞。

[pjeə] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [fɔːs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Pierre had spoken with a slow force and precision , yet , as he went on ,
皮埃尔 有 说 和 一个 慢的 力量 和 精确 , 然而 , 作为 他 去 在 ,

皮埃尔说话缓慢而有力，但随着他继续说下去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] ['ʃɪftɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
his eyes almost became fixed on those shifting flames , and a deep look came into them ,
他的 眼睛 几乎 成为 固定的 在 那些 转变 火焰 , 和 一个 深的 看 来了 进入 他们 ,

他的目光几乎完全被那些变幻莫测的火焰吸引住了，眼神变得深邃起来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] .
as he was moved by his own eloquence .
作为 他 曾是 已搬 经过 他的 自己的 口才 .

他被自己的雄辩所感动。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][wʌns] .
Never in his life had he made so long a speech at once .
绝不 在 他的 生活 有 他 制成 所以 长的 一个 演讲 在 一次 .

他一生中从未一次性发表过这么长的演讲。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][rʌn] .
He paused , and then said suddenly : " Come , let us run .
他 暂停 , 和 然后 说 突然 : " 来 , 让 我们 跑步 .

他顿了顿，然后突然说道：“来，我们跑吧。”

" [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slaɪdɪŋ] [trɒt] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrbərn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" He broke into a long , sliding trot , and Sherburne did the same .
" 他 打破 进入 一个 长的 , 滑动 小跑 , 和 舍伯恩 做过 这 相同的 .

“他开始慢步滑行，舍伯恩也跟着做了。”

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪdz] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
With their arms gathered to their sides they ran for quite two miles without a word ,
和 他们的 武器 聚集 到 他们的 侧面 他们 跑 为了 相当 二 英里 没有 一个 单词 ,

他们双臂抱在身侧，一言不发地跑了足足两英里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [brɔːt] [pjeə] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
until the heavy breathing of the clergyman brought Pierre up suddenly .
直到 这 重的 呼吸 的 这 牧师 带来 皮埃尔 向上 突然 .

直到牧师沉重的呼吸声突然把皮埃尔惊醒过来。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
" You do not run well , " he said ; " you do not run with the whole body .
" 你 做 不是 跑步 出色地 , " 他 说 ; " 你 做 不是 跑步 和 这 所有的 身体 .

“你跑得不好，”他说；“你跑步时没有全身用力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
You know so little .
你 知道 所以 小的 .

你懂得太少了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeks] [pɑːr'feɪt] [nəʊ] ?
Did you ever think how much such men as Jacques Parfaite know ?
做过 你 曾经 思考 如何 很多 这样的 男人 作为 雅克 完美 知道 ?

你有没有想过像雅克·帕尔费特这样的人懂得多少?

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] [weɪz] ,
The earth they read like a book , the sky like an animal's ways ,
这 地球 他们 读 喜欢 一个 书 , 这 天空 喜欢 一个 动物 方式 ,

他们把大地解读得像一本书，把天空解读得像动物的习性。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] . "
and a man's face like — like the writing on the wall . "
和 一个 男人的 脸 喜欢 — 喜欢 这 写作 在 这 墙 . "

男人的脸就像——就像墙上的字迹一样。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] ['ʃɜːrbərn] , ['mjuːzɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɪnfluəns] ,
" Like the writing on the wall , " said Sherburne , musing ; for , under the other's influence ,
" 喜欢 这 写作 在 这 墙 , " 说 舍伯恩 , 沉思 ; 为了 , 在下面 这 其他的 影响 ,

“就像墙上的字迹一样，”舍伯恩沉思道；因为，在对方的影响下，

[hɪz; ɪz] ['petjuləns] [wɒz; wəz] [gɒn] .
his petulance was gone .
他的 性急 曾是 已消失 .

他的任性消失了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
He knew that he was not a part of this life , that he was ignorant of it ;
他 知道 那 他 曾是 不是 一个 部分 的 这 生活 , 那 他 曾是 无知 的 它 ;

他知道自己不属于这种生活，对这种生活一无所知；

[ɒv; əv] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of , indeed , all that was vital in it and in men and women .
的 , 的确 , 全部 那 曾是 必不可少的 在 它 和 在 男人 和 女性 .

事实上，它包含了其中所有至关重要的东西，也包含了男人和女人身上所有至关重要的东西。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] [tuː] [suːn] .
" I think you began this too soon .
" 我 思考 你 开始 这 也 很快 .

我认为你开始得太早了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] .
You should have waited ; then you might have done good .
你 应该 有 等待 ; 然后 你 可能 有 完毕 好的 .

你应该再等等；那样你或许就能做好事了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
But here we are wiser than you .
但 这里 我们 是 更明智 比 你 .

但我们比你们更有智慧。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] — [nəʊ]['riːəl] ['mesɪdʒ] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ;
You have no message — no real message — to give us ;
你 有 不 信息 — 不 真实的 信息 — 到 给 我们 ;

你没有任何信息——没有任何真正的信息——要传达给我们；

[daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
down in your heart you are not even sure of yourself .
向下 在 你的 心 你 是 不是 甚至 当然 的 你自己 .

你内心深处甚至对自己都没有信心。

" ['ʃɜːrbərn] [saɪd] .
" Sherburne sighed .
" 舍伯恩 叹了口气 .

舍伯恩叹了口气。

" [aɪm][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm of no use , " he said .
" 我是 的 不 使用 , " 他 说 .

"我没用了，"他说。

" [aɪl] [get] [aʊt] .
" I'll get out .
" 患病的 得到 出去 .

我会出去的。

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
I'm no good at all .
我是 不 好的 在 全部 .

我一点也不擅长。

" [piː'ɛrz] [aɪz] ['glisən] .
" Pierre's eyes glistened .
" 皮埃尔的 眼睛 闪闪发光 .

皮埃尔的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [sed] [hɒt] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He remembered how , the day before , this youth had said hot words about his
他 记得 如何 , 这 天 前 , 这 青年 有 说 热的 字 关于 他的
[kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ;
card - playing ;
卡片 - 玩耍 ;

他记得前一天，这个年轻人曾对他打牌说了些难听的话；

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] — [ɪn] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] [θiːf] ; [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ,
had called him — in effect — a thief ; had treated him as an inferior ,
有 称为 他 — 在 影响 — 一个 贼 ; 有 治疗 他 作为 一个 下 ,

实际上称他为小偷；把他当作下等人对待。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːɡəˌstiːnz] , ['kæntəbəri] .
as became one who was of St . Augustine's , Canterbury .
作为 成为 一 WHO 曾是 的 英石 . 奥古斯丁的 , 坎特伯雷 .

就像坎特伯雷圣奥古斯丁学院的一名学生一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , " [pjeə] [sed] ,
" It is the great thing to be free , " Pierre said ,
" 它 是 这 伟大的 事物 到 是 自由的 , " 皮埃尔 说 ,

"自由是一件很棒的事,"皮埃尔说。

" [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" that no man shall look for this or that of you .
" 那 不 男人 将 看 为了 这 或者 那 的 你 .

"不要让任何人窥探你们的这个或那个。"

[dʒʌst][tuː; tə][duː; də][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] — [ðæt]
Just to do as far as you feel , as far as you are sure — that
只是 到 做 作为 远的 作为 你 感觉 , 作为 远的 作为 你 是 当然 — 那
[ɪz][ðə; ði] [best] .
is the best .
是 这 最好的 .

尽你所能，做你认为合适的事——这才是最好的。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] — [nəʊ] . [haɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
In this you are not sure — no . Hein , is it not ?
在 这 你 是 不是 当然 — 不 . 海因 , 是 它 不是 ?

这一点你并不确定——不，海因，是吗?

" ['ʃɜːrbərn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Sherburne did not answer .
" 舍伯恩 做过 不是 回答 .

舍伯恩没有回答。

['æŋɡə(r)] , [dɪs'trʌst] , ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , ['ləʊnlinəs] , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]
Anger , distrust , wretchedness , the spirit of the alien , loneliness , were alive
愤怒 , 怀疑 , 悲惨 , 这 精神 的 这 外星人 , 孤独 , 是 活
[ɪn][hɪm] .
in him .
在 他 .

愤怒、不信任、痛苦、疏离感、孤独感，这些情绪在他心中挥之不去。

[ðə; ði]['mæɡnətɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] ['penətreɪtɪŋ] [mæn] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [wɒz; wəz][ɒn]
The magnetism of this deep penetrating man , possessed of a devil , was on
这 磁性 的 这 深的 渗透 男人 , 拥有 的 一个 魔鬼 , 曾是 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这个男人有着一种深邃而富有魅力的气质，仿佛被魔鬼附身，这种气质深深地吸引着他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['riːznəbl] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and in spite of every reasonable instinct he turned to him for
和 在 尽管如此 的 每一个 合理的 本能 他 转向 到 他 为了
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

尽管理智上认为他不应该这样做，但他还是选择与他作伴。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , " [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" It's been a failure , " he burst out , " and I'm sick of it — sick of it ;
" 它是 到过 一个 失败 , " 他 爆裂 出去 , " 和 我是 生病的 的 它 — 生病的 的 它 ;

"这完全失败了,"他突然说道,"我受够了——受够了;

[bʌt; bət][ai][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but I can't give it up .
但 我 不能 给 它 向上 .

但我无法放弃它。

" [pjeə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Pierre said nothing .
" 皮埃尔 说 没有什么 .

皮埃尔什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][vɑːst]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
They had come to what seemed a vast semicircle of ice and snow ,
他们 有 来 到 什么 似乎 一个 广阔的 半圆 的 冰 和 雪 ,

他们来到了一片看似巨大的半圆形冰雪区域。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] .
a huge amphitheatre in the plains .
一个 巨大的 圆形剧场 在 这 平原 .

平原上一个巨大的圆形剧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] : [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [pleɪd] ,
It was wonderful : a great round wall on which the northern lights played ,
它 曾是 精彩的 : 一个 伟大的 圆形的 墙 在 哪个 这 北方 灯 玩 ,

太美妙了：一面巨大的圆形墙壁，北极光在上面变幻莫测。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [pɪə] .
into which the stars peered .
进入 哪个 这 明星 窥视 .

群星从中窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
It was open towards the north ,
它 曾是 打开 向 这 北 ,

它朝北敞开，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] .
and in one side was a fissure shaped like a Gothic arch .
和 在 一 边 曾是 一个 裂缝 形状 喜欢 一个 哥特 拱 .

其中一侧有一条形似哥特式拱门的裂缝。

[pjeə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Pierre pointed to it , and they did not speak till they had passed through it .
皮埃尔 尖 到 它 , 和 他们 做过 不是 说话 直到 他们 有 通过了 通过 它 .

皮埃尔指着它，他们直到穿过它才开口说话。

[laɪk] [greɪt] [siːts] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [snəʊ] [reɪndʒd] [raʊnd] ,
Like great seats the steppes of snow ranged round ,
喜欢 伟大的 座位 这 草原 的 雪 范围 圆形的 ,

皑皑白雪覆盖的草原像巨大的座椅一样环绕着四周。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['plætəʊ] [ɒv; əv][aɪs] ,
and in the centre was a kind of plateau of ice ,
和 在 这 中心 曾是 一个 种类 的 高原 的 冰 ,

中心地带是一片冰原，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɔː(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] .
as it might seem a stage or an altar .
作为 它 可能 似乎 一个 阶段 或者 一个 坛 .

它看起来像一个舞台或祭坛。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [lɒst] [ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
To the north there was a great opening , the lost arc of the circle ,
到 这 北 那里 曾是 一个 伟大的 开幕 , 这 丢失的 弧 的 这 圆圈 ,

北方有一个巨大的开口，那是圆弧消失的地方。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [swept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
through which the mystery of the Pole swept in and out ,
通过 哪个 这 神秘 的 这 极 扫荡 在 和 出去 ,

极地的神秘气息时隐时现，

[ɔː(r)] [bruːd] [ðeə(r)] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [meɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
or brooded there where no man may question it .
或者 沉思 那里 在哪里 不 男人 可能 问题 它 .

或者独自沉思，无人可以质疑。

[pjeə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Pierre stood and looked .
皮埃尔 站立 和 看起来 .

皮埃尔站着，看着。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :
Time and again he had been here , and had asked the same question :
时间 和 再次 他 有 到过 这里 , 和 有 问 这 相同的 问题 :

他曾多次来到这里，也问过同样的问题：

[huː] [hæd; həd]['evə(r)][sæt][ɒn] [ðəʊz] ['frəʊz(ə)n] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['drɑːmə]
Who had ever sat on those frozen benches and looked down at the drama
WHO 有 曾经 卫星 在 那些 冷冻 长椅 和 看起来 向下 在 这 戏剧
[ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ?
on that stage below ?
在 那 阶段 以下 ?

谁曾坐在那些冰冷的椅子上，俯瞰下方舞台上的戏剧？

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːts] ?
Who played the parts ?
WHO 玩 这 部分 ?

谁扮演了这些角色？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
Was it a farce or a sacrifice ?
曾是 它 一个 闹剧 或者 一个 牺牲 ?

这是一场闹剧还是一次牺牲？

[tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd]
To him had been given the sorrow of imagination , and he wondered
到 他 有 到过 给定 这 悲哀 的 想像力 , 和 他 想知道
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
and wondered .
和 想知道 .

他被赋予了想象的悲伤，他百思不得其解。

[ɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [stɪl] — [ðəʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [wɒtʃ]
Or did they come still — those strange people , whoever they were — and watch
或者 做过 他们 来 仍然 — 那些 奇怪的 人们 , 谁 他们 是 — 和 手表
['gəʊstli] ['glædieɪtəz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪt(ə)l] [spɔːt] ?
ghostly gladiators at their fatal sport ?
幽灵般的 角斗士 在 他们的 致命的 运动 ?

或者，那些奇怪的人，不管他们是谁，是否仍然会来观看幽灵般的角斗士进行他们致命的运动?

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] , [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
If they came , when was it ?
如果 他们 来了 , 什么时候 曾是 它 ?

如果他们来了，是什么时候?

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] [ˌʌn'siːn] .
Perhaps they were there now unseen .
也许 他们 是 那里 现在 看不见 .

或许他们现在就在那里，只是无人察觉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
In spite of himself he shuddered .
在 尽管如此 的 他自己 他 颤抖 .

他不由自主地打了个寒颤。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
Who was the keeper of the house ?
WHO 曾是 这 守门员 的 这 房子 ?

谁是这所房子的看守人?

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðeə(r)] [ræn] — ['pregnənt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪn] — [ə; eɪ]
Through his mind there ran — pregnant to him for the first tine — a
通过 他的 头脑 那里 跑 — 孕 到 他 为了 这 第一的 蒂恩 — 一个
['ʃænsən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ,
chanson of the Scarlet Hunter ,
香颂 的 这 猩红 猎人 ,

他的脑海中浮现出一首关于猩红猎人的歌谣——这是他第一次感受到这首歌的意味。

[ðə; ði] [red] [pə'trəʊl] ,
the Red Patrol ,
这 红色的 巡逻 ,

红色巡逻队

[huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn] [ðə; ði] - [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk]
who guarded the sleepers in the Kimash Hills against the time they should awake
WHO 守卫 这 卧铺 在 这 - 丘陵 反对 这 时间 他们 应该 醒
[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] [wʌns] [mɔː(r)] :
and possess the land once more :
和 具有 这 土地 一次 更多的 :

谁守护着基马什山上的沉睡者，不让他们醒来，重新拥有这片土地:

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː]
the friend of the lost , the lover of the vagabond , and of all who
这 朋友 的 这 丢失的 , 这 情人 的 这 流浪汉 , 和 的 全部 WHO
[hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] :
had no home :
有 不 家 :

他是迷失者的朋友，流浪者的爱人，也是所有无家可归者的爱人:

" ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] —
" Strangers come to the outer walls —
" 陌生人 来 到 这 外 墙壁 —

陌生人来到外墙——

([waɪ] [du:; də][ðə; ði] ['slipər] [stɜ:(r)] ?)
(Why do the sleepers stir ?)
(为什么 做 这 卧铺 搅拌 ?)

（为什么睡着的人会动？）

['strendʒər] ['entə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [haʊs] —
Strangers enter the Judgment House —
陌生人 进入 这 判断 房子 —

陌生人进入审判屋——

([waɪ] [du:; də][ðə; ði] ['slipər] [saɪ] ?)
(Why do the sleepers sigh ?)
(为什么 做 这 卧铺 叹 ?)

（为什么睡着的人会叹气？）

[sləʊ] [ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [si:ts] ,
Slow they rise in their judgment seats ,
慢的 他们 上升 在 他们的 判断 座位 ,

他们缓缓起身，坐在审判席上。

[sɪv] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['neɪkɪd] [səʊlz] ,
Sieve and measure the naked souls ,
筛 和 措施 这 裸 灵魂 ,

筛滤并衡量赤裸的灵魂，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [sli:p] —
Then with a blessing return to sleep —
然后 和 一个 祝福 返回 到 睡觉 —

然后带着祝福重新入睡——

(['kwaɪət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [haʊs] .)
(Quiet the Judgment House .)
(安静的 这 判断 房子 .)

（让审判之屋安静下来。）

[ləʊn] [ænd; ənd] [sɪk] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt] [səʊlz] —
Lone and sick are the vagrant souls —
孤独 和 生病的 是 这 流浪汉 灵魂 —

流浪的灵魂孤独而病弱——

([wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʌm] [həʊm] ?)
(When shall the world come home ?)
(什么时候 将 这 世界 来 家 ?)

（世界何时才能回归家园？）

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
" He reflected upon the words , and a feeling of awe came over him ,
" 他 反映 之上 这 字 , 和 一个 感觉 的 敬畏 来了 超过 他 ,

他反复思索着这些话，心中涌起一股敬畏之情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['hʌntə(r)] .
for he had been in the White Valley and had seen the Scarlet Hunter .
为了 他 有 到过 在 这 白色的 谷 和 有 已见 这 猩红 猎人 .

因为他曾到过白谷，见过猩红猎手。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət][wʌns]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
But there came at once also a sinister desire to play a game for this
但 那里 来了 在 一次 还 一个 险恶 欲望 到 玩 一个 游戏 为了 这
[mænz] [laɪf] - [wɜːk] [hɪə(r)] .
man's life - work here .
男人的 生活 - 工作 这里 .

但与此同时，一种险恶的欲望也油然而生，那就是要利用这个人的毕生心血来玩一场游戏。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [waɪld] [muːv] ;
He knew that the other was ready for any wild move ;
他 知道 那 这 其他 曾是 准备好 为了 任何 荒野 移动 ;

他知道对方已经做好了任何出其不意的举动的准备；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;
there was upon him the sense of failure and disgust ;
那里 曾是 之上 他 这 感觉 的 失败 和 厌恶 ;

他心中充满了失败感和厌恶感；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æktɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was acted on by the magic of the night , the terrible delight of the
他 曾是 行动 在 经过 这 魔法 的 这 夜晚 , 这 糟糕的 喜 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

他被夜晚的魔力所驱使，被眼前景象带来的可怕快感所征服。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and that might be turned to advantage .
和 那 可能 是 转向 到 优势 .

这或许可以转化为优势。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?
He said : " Am I not right ?
他 说 : " 是 我 不是 正确的 ?

他说：“难道我说的不对吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
There is something in the world greater than the creeds and the book of
那里 是 某物 在 这 世界 更大的 比 这 信条 和 这 书 的
[ðə; ði] [mæs] . [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
the Mass . To be free and to enjoy ,
这 大量的 . 到 是 自由的 和 到 享受 ,

世上有些东西比信条和弥撒经书更伟大。那就是自由和享受。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
that is the thing .
那 是 这 事物 .

就是这样。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][felt] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪə(r)] [naʊ] .
Never before have you felt what you feel here now .
绝不 前 有 你 毛毡 什么 你 感觉 这里 现在 .

你从未有过此刻这样的感受。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
And I will show you more .
和 我 将要 展示 你 更多的 .

我还会向你们展示更多。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I will teach you how to know ,
我 将要 教 你 如何 到 知道 ,

我会教你如何知道，

[ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɪɡ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .
I will lead you through all the north and make you to understand the big things of life .
我 将要 带领 你 通过 全部 这 北 和 制作 你 到 理解 这 大的 事物 的 生活 .

我将带领你们穿越整个北方，让你们明白人生的真谛。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Then , when you have known , you can return if you will .
然后 , 什么时候 你 有 已知 , 你 能 返回 如果 你 将要 .

等你了解了情况，如果你愿意，可以回来。

[bʌt; bət] [naʊ] — [siː] : [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
But now — see : I will tell you what I will do .
但 现在 — 看 : 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但是现在——你看：我会告诉你我将怎么做。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['plætfɔːm] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
Here on this great platform we will play a game of cards .
这里 在 这 伟大的 平台 我们 将要 玩 一个 游戏 的 牌 .

在这个绝佳的平台上，我们将玩一局纸牌游戏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [ai] [kæn; kən] ['ruːɪn] .
There is a man whose life I can ruin .
那里 是 一个 男人 谁 生活 我 能 废墟 .

我可以毁掉一个人的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [seɪf] ;
If you win I promise to leave him safe ;
如果 你 赢 我 承诺 到 离开 他 安全的 ;

如果你赢了，我保证会保证他的安全；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and to go out of the far north for ever ,
和 到 去 出去 的 这 远的 北 为了 曾经 ,

永远离开遥远的北方，

[tuː; tə] [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] " — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɡeɪmɪŋ] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
to go back to Quebec " — he had a kind of gaming fever in his veins .
到 去 后退 到 魁北克 " — 他 有 一个 种类 的 赌博 发烧 在 他的 静脉 .

“回到魁北克”——他血管里流淌着一种赌博的狂热。

" [ɪf] [ai] [wɪn] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
" If I win , you give up the Church , leaving behind the prayerbook , the Bible and all ,
" 如果 我 赢 , 你 给 向上 这 教会 , 离开 在后面 这 祈祷书 , 这 圣经 和 全部 ,

“如果我赢了，你们就放弃教会，把祈祷书、圣经等等都留下。”

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [muːnz] .
coming with me to do what I shall tell you , for the passing of twelve moons .
未来 和 我 到 做 什么 我 将 告诉 你 , 为了 这 通过 的 十二 月亮 .

跟我一起去做我将要告诉你们的事，为期十二个月。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪk] — [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It is a great stake — will you play it ?
它 是 一个 伟大的 赌注 — 将要 你 玩 它 ?

这是一场豪赌——你敢参与吗?

[kʌm] " — [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðərz] [feɪs] — " [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Come " — he leaned forward , looking into the other's face — " will you play it ?
来 " — 他 倾斜 向前 , 寻找 进入 这 其他的 脸 — " 将要 你 玩 它 ?

"来吧,"他向前倾身，看着对方的脸，"你愿意演奏吗? "

[ðeɪ] [druː] [lɒts] — [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
They drew lots — those people in the Bible .
他们 画 很多 — 那些 人们 在 这 圣经 .

圣经里的那些人是通过抽签来决定命运的。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɒts] , [ænd; ənd] [siː] , [eɪ] ? — [ænd; ənd] [siː] ? "
We will draw lots , and see , eh ? — and see ? "
我们 将要 画 很多 , 和 看 , 嗯 ? — 和 看 ? "

我们抽签决定，看看结果如何? ——看看结果如何?

" [ai] [əkˈsept] [ðə; ði] [steɪk] , " [sed] [ˈʃɜːrbərn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɑːsp] .
" I accept the stake , " said Sherburne , with a little gasp .
" 我 接受 这 赌注 , " 说 舍伯恩 , 和 一个 小的 喘气 .

"我接受赌注,"舍伯恩喘着气说。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [went] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈplætfɔːm] , [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːltə(r)] ,
Without a word they went upon that platform , shaped like an altar ,
没有 一个 单词 他们 去 之上 那 平台 , 形状 喜欢 一个 坛 ,

他们一言不发地走上了那个形似祭坛的平台。

[ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət] [wʌns] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ˈʃʌflɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and Pierre at once drew out a pack of cards , shuffling them with his
和 皮埃尔 在 一次 画 出去 一个 盒 的 牌 , 洗牌 他们 和 他的
[ˈmɪtənd] [hændz] .
mittened hands .
连指手套 双手 .

皮埃尔立刻掏出一副扑克牌，用戴着手套的手洗牌。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he knelt down and said ,
然后 他 跪下 向下 和 说 ,

然后他跪下来说道:

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] :
as he laid out the cards one by one till there were thirty :
作为 他 铺设 出去 这 牌 一 经过 一 直到 那里 是 三十 :

他一张张地摊开牌，直到摊开三十张为止:

" [huːˈevə(r)] [ɡets] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] [fɜːst] , [wɪnz] — [haɪn] ?
" Whoever gets the ace of hearts first , wins — hein ?
" 谁 获得 这 高手 的 心 第一的 , 胜利 — 海因 ?

"谁先拿到红桃A，谁就赢——嘿? "

" [ˈʃɜːrbərn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [nelt] [ˈɔːlsəʊ] .
" Sherburne nodded and knelt also .
" 舍伯恩 点头 和 跪下 还 .

舍伯恩点了点头，也跪了下来。

[ðə; ði] [kɑːdz] [leɪ] [bæk] [ˈʌpwədz] [ɪn] [θriː] [rəʊz] .
The cards lay back upwards in three rows .
这 牌 躺 后退 向上 在 三 行 .

牌面朝上，排成三排。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [stɜːd] .
For a moment neither stirred .
为了 一个 片刻 两者都不 搅拌 .

两人一时之间都没有动弹。

[ðə; ði] [waɪt] , [mə'tælɪk] [stɑːz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [smɔːl] ['kres(ə)nt] [muːn] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,
The white , metallic stars saw it , the small crescent moon beheld it ,
这 白色的 , 金属 明星 锯 它 , 这 小的 新月 月亮 观看 它 ,

白色的金属般的星星看到了它，小小的弯月也注视着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
and the deep wonder of night made it strange and dreadful .
和 这 深的 想知道 的 夜晚 制成 它 奇怪的 和 可怕 .

夜晚的深邃奇妙使它变得既陌生又可怕。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ʃɜːrbərn] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] ,
Once or twice Sherburne looked round as though he felt others present ,
一次 或者 两次 舍伯恩 看起来 圆形的 作为 尽管 他 毛毡 其他的 展示 ,

舍伯恩一两次环顾四周，似乎感觉到了其他人的存在。

[ænd; ənd] [wʌns] [pjeə] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['pɔːt(ə)lz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]
and once Pierre looked out to the wide portals , as though he saw some
和 一次 皮埃尔 看起来 出去 到 这 宽的 门户 , 作为 尽管 他 锯 一些
[wʌn] ['entərɪŋ] .
one entering .
一 进入 .

皮埃尔向宽阔的大门望去，仿佛看到有人走了进来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] — ['nʌθɪŋ] .
But there was nothing to the eye — nothing .
但 那里 曾是 没有什么 到 这 眼睛 — 没有什么 .

但肉眼却什么也看不到——什么也没有。

['prez(ə)ntli] [pjeə] [sed] : " [bɪ'gɪn] .
Presently Pierre said : " Begin .
目前 皮埃尔 说 : " 开始 .

皮埃尔这时说道："开始。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [kɑːd] , [ðen] [pjeə] [druː] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðen] [pjeə] [ə'gen] ;
" The other drew a card , then Pierre drew one , then the other , then Pierre again ;
" 这 其他 画 一个 卡片 , 然后 皮埃尔 画 一 , 然后 这 其他 , 然后 皮埃尔 再次 ;

"另一个人抽了一张牌，然后皮埃尔抽了一张，然后另一个人又抽了一张，然后皮埃尔又抽了一张；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[haʊ] [sləʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] !
How slow the game was !
如何 慢的 这 游戏 曾是 !

游戏节奏好慢啊！

['naɪðə(r)] ['hʌrid] , [bʌt; bət] [bəʊθ] , ['niːlɪŋ] ,
Neither hurried , but both , kneeling ,
两者都不 慌忙 , 但 两个都 , 跪着 ,

两人都不着急，都跪了下来。

[lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
looked and looked at the card long before drawing and turning it over .
看起来 和 看起来 在 这 卡片 长的 前 绘画 和 转弯 它 超过 .

在抽牌翻开之前，他仔细地看了很久这张牌。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] ['weɪti] , [ænd; ənd] [pjeə] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd]
The stake was weighty , and Pierre loved the game more than he cared
这 赌注 曾是 重 , 和 皮埃尔 喜爱 这 游戏 更多的 比 他 关心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪk] .
about the stake .
关于 这 赌注 .

赌注很大，但皮埃尔更爱这场比赛，而不是赌注本身。

['ʃɜːrbərn] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [siːmd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Sherburne cared nothing about the game , but all his soul seemed set upon the
舍伯恩 关心 没有什么 关于 这 游戏 , 但 全部 他的 灵魂 似乎 放 之上 这

['hæzəd] .
hazard .
冒险 .

舍伯恩对比赛漠不关心，但他似乎全身心都投入到了这场冒险之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
There was not a sound out of the night , nothing stirring but the Spirit
那里 曾是 不是 一个 声音 出去 的 这 夜晚 , 没有什么 搅拌 但 这 精神

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
of the North .
的 这 北 .

夜色寂静无声，除了北方之灵，万籁俱寂。

['twenti] , ['twenti] - [faɪv] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [pɔːzd] .
Twenty , twenty - five cards were drawn , and then Pierre paused .
二十 , 二十 - 五 牌 是 绘制 , 和 然后 皮埃尔 暂停 .

抽出了二十张、二十五张牌，然后皮埃尔停顿了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第二卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第3/4页

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld] , " [hiː; hi] [sed] .
" In a minute all will be settled , " he said .
" 在 一个 分钟 全部 将要 是 定居 , " 他 说 .

"马上一切都会解决的,"他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pɔːz] ?
" Will you go on , or will you pause ?
" 将要 你 去 在 , 或者 将要 你 暂停 ?

"你会继续下去，还是会停下来？"

" [bʌt; bət] ['ʃɜːrbərn] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
" But Sherburne had got the madness of chance in his veins now , and he said :
" 但 舍伯恩 有 得到 这 疯狂 的 机会 在 他的 静脉 现在 , 和 他 说 :

"但谢伯恩的血管里已经流淌着冒险的血液，他说："

" [kwɪk] , [kwɪk] , [gəʊ][ɒn] !
" Quick , quick , go on !
" 快的 , 快的 , 去 在 !

"快，快，继续！"

" [pjeə] [druː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kɑːd] [held] [bæk] .
" Pierre drew , but the great card held back .
" 皮埃尔 画 , 但 这 伟大的 卡片 握住 后退 .

"皮埃尔抽到了牌，但那张大牌却没能奏效。"

['ʃɜːrbərn] [druː] , [ðen] [pjeə] [ə'gen] .
Sherburne drew , then Pierre again .
舍伯恩 画 , 然后 皮埃尔 再次 .

舍伯恩扳平比分，然后皮埃尔再次扳平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [left] .
There were three left .
那里 是 三 左边 .

还剩下三个。

\- [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Sherburne's face was as white as the snow around him .
\- 脸 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 大约 他 .

舍伯恩的脸色像他周围的雪一样白。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [breθ] [keɪm] [aʊt] .
His mouth was open , and a little white cloud of frosted breath came out .
他的 嘴 曾是 打开 , 和 一个 小的 白色的 云 的 磨砂 气息 来了 出去 .

他张开嘴，呼出一小团白色的、带着霜状的气息。

[hɪz; ɪz][hænd] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːd] , [druː] [bæk] , [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
His hand hungered for the card , drew back , then seized it .
他的 手 饥饿 为了 这 卡片 , 画 后退 , 然后 查获 它 .

他的手渴望得到那张牌，向后缩了缩，然后一把抓住了它。

[ə; eɪ] [məʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] .
A moan broke from him .
一个 呻吟 打破 从 他 .

他呻吟了一声。

[ðen] [pjeə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪəd] [lɑːf] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪs]
Then Pierre , with a little weird laugh , reached out and turned over the ace
然后 皮埃尔 , 和 一个 小的 诡异的 笑 , 达到 出去 和 转向 超过 这 高手
[ɒv; əv] [hɑːts] !
of hearts !
的 心 !

然后，皮埃尔带着一丝怪异的笑声，伸手翻出了红桃A！

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ʌp] .
They both stood up .
他们 两个都 站立 向上 .

他们俩都站了起来。

[pjeə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Pierre put the cards in his pocket .
皮埃尔 放 这 牌 在 他的 口袋 .

皮埃尔把牌放进口袋里。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have lost , " he said .
" 你 有 丢失的 , " 他 说 .

"你输了,"他说。

['ʃɜːrbərn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [lɑːf] .
Sherburne threw back his head with a reckless laugh .
舍伯恩 扔 后退 他的 头 和 一个 鲁莽 笑 .

舍伯恩仰头大笑，肆无忌惮。

[ðə; ði] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə]['ekəʊ][ænd; ənd]['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
The laugh seemed to echo and echo through the amphitheatre , and then
这 笑 似乎 到 回声 和 回声 通过 这 圆形剧场 , 和 然后
[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siːts] ,
from the frozen seats ,
从 这 冷冻 座位 ,

笑声似乎在露天剧场里回荡，然后又从冰冷的座位上传来。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv]
the hillocks of ice and snow , there was a long , low sound , as of
这 小山丘 的 冰 和 雪 , 那里 曾是 一个 长的 , 低的 声音 , 作为 的
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

冰雪小丘间传来一阵悠长而低沉的声音，仿佛是悲伤的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['ɑːftə(r)] :
and a voice came after :
和 一个 嗓音 来了 后 :

随后传来一个声音：

" [sliːp] — [sliːp] !
" Sleep — sleep !
" 睡觉 — 睡觉 !

睡觉——睡觉！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [vaʊz] .
Blessed be the just and the keepers of vows .
蒙福 是 这 只是 和 这 守门员 的 誓言 .

愿正直的人和信守誓言的人蒙福。

" ['ʃɜːrbərn] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
" Sherburne stood shaking , as though he had seen a host of spirits .
" 舍伯恩 站立 摇晃 , 作为 尽管 他 有 已见 一个 主持人 的 烈酒 .

"舍伯恩浑身颤抖，仿佛看到了许多幽灵。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [siːts] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] :
His eyes on the great seats of judgment , he said to Pierre :
他的 眼睛 在 这 伟大的 座位 的 判断 , 他 说 到 皮埃尔 :

他对皮埃尔说，他的目光落在了审判台上：

" [siː] , [siː] , [haʊ] [ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] , [greɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] !
" See , see , how they sit there , grey and cold and awful !
" 看 , 看 , 如何 他们 坐 那里 , 灰色的 和 寒冷的 和 可怕 !

“瞧，瞧，他们坐在那里，灰蒙蒙的，冰冷的，可怕的！”

" [bʌt; bət] [pjeə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Pierre shook his head .
" 但 皮埃尔 摇晃 他的 头 .

但皮埃尔摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ;
" There is nothing , " he said , " nothing ;
" 那里 是 没有什么 , " 他 说 , " 没有什么 ;

“什么也没有,”他说，“什么也没有；

" [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʃɜːrbərn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] ,
" yet he knew that Sherburne was looking upon the men of judgment of the Kimash Hills ,
" 然而 他 知道 那 舍伯恩 曾是 寻找 之上 这 男人 的 判断 的 这 - 丘陵 ,

但他知道，舍伯恩正在注视着基马什山的审判者们。

[ðə; ði] ['slipər] .
the sleepers .
这 卧铺 .

沉睡者。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hɑːf] ['fɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [greɪt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
He looked round , half fearfully , for if here were those great children of the ages ,
他 看起来 圆形的 , 一半 恐惧地 , 为了 如果 这里 是 那些 伟大的 孩子们 的 这 年龄 ,

他环顾四周，带着几分恐惧，因为如果这里真的有那些伟大的古代儿童，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [red] [pə'trəʊl] ?
where was the keeper of the house , the Red Patrol ?
在哪里 曾是 这 守门员 的 这 房子 , 这 红色的 巡逻 ?

房子的守护者，也就是红衣巡逻队，在哪里?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Even as he thought ,
甚至 作为 他 想法 ,

就在他思考的时候，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['skɑːlət] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
a figure in scarlet with a noble face and a high pride of bearing stood before them ,
一个 数字 在 猩红 和 一个 高贵 脸 和 一个 高的 自豪 的 轴承 站立 前 他们 ,

一个身着猩红色长袍、面容高贵、神态高傲的身影站在他们面前。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

不远。

['ʃɜːrbərn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Sherburne clutched his arm .
舍伯恩 紧握 他的 手臂 .

舍伯恩紧紧抓住他的胳膊。

[ðen] [ðə; ði] [red] [pə'trəʊl] , [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [spəʊk] :
Then the Red Patrol , the Scarlet Hunter spoke :
然后 这 红色的 巡逻 , 这 猩红 猎人 辐 :

然后，红色巡逻队，猩红猎手开口了：

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sin] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ?
" Why have you sinned your sins and broken your vows within our house of judgment ?
" 为什么 有 你 罪过 你的 罪孽 和 破碎的 你的 誓言 之内 我们的 房子 的 判断 ?

“你们为何在我们审判的殿堂里犯下罪孽，违背誓言？”

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊtkɑːst] ,
Know ye not that in the new springtime of the world ye shall be outcast ,
知道 是的 不是 那 在 这 新的 春天 的 这 世界 是的 将 是 被排斥者 ,

你们岂不知，在世界的新春天里，你们将被放逐吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['slipər] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ?
because ye have called the sleepers to judgment before their time ?
因为 是的 有 称为 这 卧铺 到 判断 前 他们的 时间 ?

因为你们在他们未到的时候就将沉睡者定罪了？

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] .
But I am the hunter of the lost .
但 我 是 这 猎人 的 这 丢失的 .

但我却是寻找迷失者的猎人。

[gəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ʃɜːrbərn] , ['pɔɪntɪŋ] ,
Go you , " he said to Sherburne , pointing ,
去 你 , " 他 说 到 舍伯恩 , 指向 ,

“你去吧,”他指着舍伯恩说。

" [weə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] - ['væli] .
" where a sick man lies in a hut in the Shikam Valley .
" 在哪里 一个 生病的 男人 谎言 在 一个 小屋 在 这 - 谷 .

“在希卡姆山谷的一间小屋里，躺着一个病人。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [faɪnd] [ðaɪn] [əʊn] [ə'gen] .
In his soul find thine own again .
在 他的 灵魂 寻找 你的 自己的 再次 .

在他的灵魂深处，重新找到你自己的灵魂。

" [ðen] [tuː; tə] [pjeə] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] ;
" Then to Pierre : " For thee , thou shalt know the desert and the storm and the lonely hills ;
" 然后 到 皮埃尔 : " 为了 你 , 你 应 知道 这 沙漠 和 这 风暴 和 这 孤独 丘陵 ;

然后对皮埃尔说：“你将了解沙漠、风暴和孤寂的山丘；

[ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)] [siːk] [nɔː(r)] [faɪnd] .
thou shalt neither seek nor find .
你 应 两者都不 寻找 也不 寻找 .

你既不会寻找，也不会找到。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
Go , and return no more .
去 , 和 返回 不 更多的 .

去吧，永不回头。

" [ðə; ði] [tuː] [men] , ['ʃɜːrbərn] ['fɔːltərɪŋli] , [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]
" The two men , Sherburne falteringly , stepped down and moved to the open
" 这 二 男人 , 舍伯恩 犹豫不决地 , 步 向下 和 已搬 到 这 打开
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“谢伯恩踉跄着走下台阶，来到开阔的平原上。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
They turned at the great entrance and looked back .
他们 转向 在 这 伟大的 入口 和 看起来 后退 .

他们走到大入口处，转身回头望去。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [red] [pə'trəʊl] .
Where they had stood there rested on his long bow the Red Patrol .
在哪里 他们 有 站立 那里 休息 在 他的 长的 弓 这 红色的 巡逻 .

红衣巡逻队就站在那里，他的长弓支撑着他们。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
He raised it , and a flaming arrow flew through the sky towards the south .
他 提高 它 , 和 一个 炽盛 箭 飞翔 通过 这 天空 向 这 南 .

他举起箭，一支燃烧的箭矢划破夜空，向南方飞去。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [greɪt]
They followed its course , and when they looked back a little afterwards , the great
他们 随后 它是 课程 , 和 什么时候 他们 看起来 后退 一个 小的 然后 , 这 伟大的
['dʒʌdʒmənt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] ,
judgment - house was empty ,
判断 - 房子 曾是 空的 ,

他们沿着路线走去，过了一会儿回头看时，那座宏伟的审判殿堂空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['slipər] .
and the whole north was silent as the sleepers .
和 这 所有的 北 曾是 沉默的 作为 这 卧铺 .

整个北方一片寂静，如同沉睡的人们一般。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] ,
At dawn they came to the hut in the Shikam Valley ,
在 黎明 他们 来了 到 这 小屋 在 这 - 谷 ,

黎明时分，他们来到了希卡姆山谷的小屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['træpə(r)] ['daɪɪŋ] .
and there they found a trapper dying .
和 那里 他们 成立 一个 捕兽人 垂死 .

他们在那里发现了一名奄奄一息的猎人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sin] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ]
He had sinned greatly , and he could not die without someone to show
他 有 罪过 非常 , 和 他 可以 不是 死 没有 某人 到 展示
[hɪm] [haʊ] ,
him how ,
他 如何 ,

他罪孽深重，如果没有人指引他该如何死去，他无法安然离世。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
to tell him what to say to the angel of the cross - roads .
到 告诉 他 什么 到 说 到 这 天使 的 这 叉 - 道路 .

告诉他该对十字路口的天使说什么。

[ʃɜːrbərn] , [niːlɪŋ] [baɪ][hɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [səʊl] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['həʊli]['faɪə(r)] ,
Sherburne , kneeling by him , felt his own new soul moved by a holy fire ,
舍伯恩 , 跪着 经过 他 , 毛毡 他的 自己的 新的 灵魂 已搬 经过 一个 圣 火 ,

跪在他身旁的舍伯恩感到自己新生的灵魂被圣火所感动。

[ænd; ənd] , [fɜːst] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] : " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
and , first praying for himself , he said to the sick man : " For if
和 , 第一的 祈祷 为了 他自己 , 他 说 到 这 生病的 男人 : " 为了 如果
[wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
we confess our sins ,
我们 承认 我们的 罪孽 ,

他先为自己祷告，然后对病人说："如果我们认罪，

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]
He is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .
from all unrighteousness .
从 全部 不义 .

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [seɪ]
" Praying for both , his heart grew strong , and he heard the sick man say
" 祈祷 为了 两个都 , 他的 心 生长 强的 , 和 他 听到 这 生病的 男人 说
,
,
,

"他为他们两人祈祷，心中渐渐平静下来，然后他听到病人说：

[eə(r)][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] :
ere he journeyed forth to the crossroads :
埃雷 他 旅程 前进 到 这 十字路口 :

在他启程前往十字路口之前：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
" You have shown me the way .
" 你 有 所示 我 这 方式 .

你为我指明了方向。

[ai][hæv; həv] [piːs] . "
I have peace . "
我 有 和平 . "

我内心平静。

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , " [sed] ['ʃɜːrbərn] ['sɒftli] .
" Speak for me in the Presence , " said Sherburne softly .
" 说话 为了 我 在 这 在场 , " 说 舍伯恩 轻轻 .

"请你在众神面前替我发言，"舍伯恩轻声说道。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [ɒn]
The dying man could not answer , but that moment , as he journeyed forth on
这 垂死 男人 可以 不是 回答 , 但 那 片刻 , 作为 他 旅程 前进 在
[ðə; ði][fɑː(r)] [treɪl] ,
the Far Trail ,
这 远的 踪迹 ,

垂死之人无法回答，但就在那一刻，当他踏上远方之路时，

[hiː; hi] [held] - [hænd] .
he held Sherburne's hand .
他 握住 - 手 .

他握住了舍伯恩的手。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɒn]
THE GOING OF THE WHITE SWAN
这 去 的 这 白色的 天鹅

白天鹅的离去

" [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðə(r)] ?
" Why don't she come back , father ?
" 为什么 不 她 来 后退 , 父亲 ?

"父亲，她为什么不回来？"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hænd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][wʊlf] - [skɪn] [rəʊb] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" The man shook his head , his hand fumbled with the wolf - skin robe covering the child ,
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 他的 手 笨手笨脚 和 这 狼 - 皮肤 长袍 覆盖 这 孩子 ,

"那人摇了摇头，手笨拙地摸索着盖在孩子身上的狼皮袍子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
and he made no reply .
和 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

" [ʃɪd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" She'd come if she knew I was hurted , wouldn't she ?
" 棚 来 如果 她 知道 我 曾是 受伤了 , 不会 她 ?

"如果她知道我受伤了，她一定会来的，对吗？"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['restləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .
" The father nodded , and then turned restlessly toward the door , as though expecting someone .
" 这 父亲 点头 , 和 然后 转向 躁动不安 朝向 这 门 , 作为 尽管 期待 某人 .

父亲点了点头，然后焦躁地转向门口，好像在等什么人。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][held][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪt] ,
The look was troubled , and the pipe he held was not alight ,
这 看 曾是 麻烦 , 和 这 管道 他 握住 曾是 不是 点燃 ,

他神色忧虑，手里的烟斗没有点燃。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
though he made a pretence of smoking .
尽管 他 制成 一个 虚伪 的 吸烟 .

虽然他假装在抽烟。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði][waɪld][kæt][hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː] , [ʃɪd] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Suppose the wild cat had got me , she'd be sorry when she comes , wouldn't she ?
" 认为 这 荒野 猫 有 得到 我 , 棚 是 对不起 什么时候 她 来 , 不会 她 ?

"假设那只野猫抓住了我，她回来的时候一定会后悔的，对吧？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [jet] , [seɪv] [baɪ]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ;
" There was no reply yet , save by gesture , the language of primitive man ;
" 那里 曾是 不 回复 然而 , 节省 经过 手势 , 这 语言 的 原始 男人 ;

"除了用手势——原始人的语言——作回应之外，还没有其他回应；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['bɒdi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but the big body shivered a little ,
但 这 大的 身体 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

但庞大的身躯微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [hænd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] [lædz] [niː]
and the uncouth hand felt for a place in the bed where the lad's knee
和 这 粗野 手 毛毡 为了 一个 地方 在 这 床 在哪里 这 小伙子的 膝盖
[meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊb] .
made a lump under the robe .
制成 一个 块 在下面 这 长袍 .

那只粗鲁的手在床上摸索着，寻找着男孩膝盖在睡袍下隆起的地方。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] ['tendəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wins] .
He felt the little heap tenderly , but the child winced .
他 毛毡 这 小的 堆 温柔地 , 但 这 孩子 畏缩 .

他温柔地摸了摸那小堆东西，但孩子却疼得皱起了眉头。

" [es] - [ʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [həːts] !
" S - sh , but that hurts !
" S - 什 , 但 那 疼痛 !

“嘘，但是好痛啊！”

[ðɪs] [wʊlf] - [skɪnz] [məʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?
This wolf - skin's most too much on me , isn't it , father ?
这 狼 - 皮肤的 最多 也 很多 在 我 , 不是 它 , 父亲 ?

这件狼皮对我来说太厚重了，是不是，父亲？

" [ðə; ði][mæn] ['sɒftli] , [jet] ['ɔːkwədli] [tuː] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rəʊb] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd]
" The man softly , yet awkwardly too , lifted the robe , folded it back , and
" 这 男人 轻轻 , 然而 尴尬地 也 , 抬起 这 长袍 , 折叠 它 后退 , 和
['sləʊli] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [niː] .
slowly uncovered the knee .
缓慢地 裸露 这 膝盖 .

“那人轻轻地，但又笨拙地，撩起长袍，向后折叠，慢慢地露出膝盖。

[ðə; ði][leg] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
The leg was worn away almost to skin and bone ,
这 腿 曾是 磨损 离开 几乎 到 皮肤 和 骨 ,

这条腿几乎被磨得只剩皮包骨头了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niː] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['swəʊlən] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
but the knee itself was swollen with inflammation .
但 这 膝盖 本身 曾是 肿 和 炎 .

但膝盖本身因炎症而肿胀。

[hiː; hi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [mɪkst] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [hɜːbs] ,
He bathed it with some water , mixed with vinegar and herbs ,
他 洗澡 它 和 一些 水 , 混合 和 醋 和 草药 ,

他用混合了醋和草药的水给它洗澡。

[ðen] [druː] [daʊn] [ðə; ði][dɪə(r)] - [skɪn] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm]
then drew down the deer - skin shirt at the child's shoulder , and did the same
然后 画 向下 这 鹿 - 皮肤 衬衫 在 这 孩子的 肩膀 , 和 做过 这 相同的
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

然后把鹿皮衬衫拉到孩子的肩膀上，也做了同样的处理。

[bəuθ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [niː] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] — [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld][kæt]
Both shoulder and knee bore the marks of teeth — where a huge wild cat
两个都 肩膀 和 膝盖 钻孔 这 标记 的 牙齿 — 在哪里 一个 巨大的 荒野 猫
[hæd; həd] [meɪd] ['hævək] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [red] ['skrætʃɪz] .
had made havoc — and the body had long red scratches .
有 制成 混乱 — 和 这 身体 有 长的 红色的 划痕 .

肩膀和膝盖上都有牙印——一只巨大的野猫曾在这里肆虐——身上还有长长的红色抓痕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl]
Presently the man shook his head sorrowfully , and covered up the small
目前 这 男人 摇晃 他的 头 悲伤地 ， 和 涵盖 向上 这 小的
[dɪs'fɪgəd] [freɪm] [ə'gen] ,
disfigured frame again ,
毁容 框架 再次 ，

这时，那人悲伤地摇了摇头，又把那瘦小畸形的身躯盖了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tænd] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪbuː] .
but this time with a tanned skin of the caribou .
但 这 时间 和 一个 晒黑的 皮肤 的 这 驯鹿 .

但这次用的是驯鹿晒黑的皮。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wʊd] ['faɪə(r)] [dæʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvəti]
The flames of the huge wood fire dashed the walls and floor with a velvety
这 火焰 的 这 巨大的 木头 火 虚线 这 墙壁 和 地面 和 一个 天鹅绒般的
[red] [ænd; ənd] [blæk] ,
red and black ,
红色的 和 黑色的 ，

熊熊燃烧的木柴火焰将墙壁和地板染成一片红黑相间的斑驳光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['ket(ə)l] , [bɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːt] ['sækrəmənt] , [pʌft]
and the large iron kettle , bought of the Company at Fort Sacrament , puffed
和 这 大的 铁 壶 ， 买 的 这 公司 在 堡 圣餐 ， 膨胀的
[aʊt] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [stiːm] .
out geysers of steam .
出去 间歇泉 的 蒸汽 .

从萨克拉门托堡的公司买来的大铁锅喷出阵阵蒸汽。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rʌf] [mʌd] - ['mɔːtə(r)]
The place was a low but with parchment windows and rough mud - mortar
这 地方 曾是 一个 低的 但 和 羊皮纸 视窗 和 粗糙的 泥 - 砂浆
[lʌmpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] .
lumped between the logs .
聚集 之间 这 日志 .

那地方很低矮，窗户是用羊皮纸做的，木头之间用粗糙的泥浆砌成。

[skɪnz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] [saɪdz] , [wɪð] ['bʊlɪt] - [həʊlz] [ænd; ənd] [naɪf] - [həʊlz] ['ʃəʊɪŋ] : [ɒv; əv] [ðə; ði]
Skins hung along two sides , with bullet - holes and knife - holes showing : of the
皮肤 悬挂 沿着 二 侧面 ， 和 子弹 - 孔 和 刀 - 孔 显示 : 的 这
[greɪt] [greɪ] [wʊlf] ,
great grey wolf ,
伟大的 灰色的 狼 ，

两边挂着兽皮，上面布满了弹孔和刀孔：那是大灰狼的皮。

[ðə; ði] [red] ['pjuːmə] , [ðə; ði] [brɒnz] [hɪl] - ['laɪən] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [ðə; ði] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbl]
the red puma , the bronze hill - lion , the beaver , the bear , and the sable
这 红色的 彪马 ， 这 青铜 爬坡道 - 狮子 ， 这 海狸 ， 这 熊 ， 和 这 黑貂
;
;
;

红美洲狮、青铜山狮、海狸、熊和貂；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and in one corner was a huge pile of them .
和 在 一 角落 曾是 一个 巨大的 桩 的 他们 .

角落里堆着一大堆。

[beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmfət] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
Bare of the usual comforts as the room was , it had a sort of refinement also ,
裸 的 这 通常 舒适 作为 这 房间 曾是 , 它 有 一个 种类 的 精炼 还 ,

房间里虽然没有通常的舒适设施，但也别有一番精致感。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ləʊnlinəs] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv][təʊld] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
joined to an inexpressible loneliness ; you could scarce have told how or why .
加入 到 一个 难以言喻的 孤独 ; 你 可以 稀少 有 讲述 如何 或者 为什么 .

与一种难以言喻的孤独感相连；你几乎无法说清是怎么回事，又为什么会这样。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɪntʃt] [wɪð] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Father , " said the boy , his face pinched with pain for a moment ,
" 父亲 , " 说 这 男生 , 他的 脸 捏 和 疼痛 为了 一个 片刻 ,

“父亲，”男孩说道，脸上瞬间闪过一丝痛苦的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" it hurts so all over , every once in a while .
" 它 疼痛 所以 全部 超过 , 每一个 一次 在 一个 尽管 .

“时不时地，全身都会疼。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði][leg][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .
" His fingers caressed the leg just below the knee .
" 他的 手指 被爱抚 这 腿 只是 以下 这 膝盖 .

他的手指轻轻抚摸着膝盖下方的小腿。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
" Father , " he suddenly added ,
" 父亲 , " 他 突然 额外 ,

“父亲，”他突然补充道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" what does it mean when you hear a bird sing in the middle of the night ?
" 什么 做 它 意思是 什么时候 你 听到 一个 鸟 唱歌 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

“半夜听到鸟儿鸣叫意味着什么？”

" [ðə; ði] ['wʊdzmən] [lʊkt] [daʊn] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
" The woodsman looked down anxiously into the boy's face .
" 这 樵夫 看起来 向下 焦虑地 进入 这 男孩们 脸 .

樵夫焦急地低头看着男孩的脸。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][nəʊ] ['miːnɪŋ] , [ˌdɔmi'niːk] .
" It hasn't no meaning , Dominique .
" 它 还没有 不 意义 , 多米尼克 .

“这毫无意义，多米尼克。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] ['haɪts] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
There ain't such a thing on the Labrador Heights as a bird singin ' in the night .
那里 不是 这样的 一个 事物 在 这 拉布拉多 高度 作为 一个 鸟 唱歌 - 在 这 夜晚 .

拉布拉多高地上根本没有夜鸟鸣叫这种事。

[ðæts] ['əʊnli][ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
That's only in warm countries where there's nightingales .
那就是 仅有的 在 温暖的 国家 在哪里 有 夜莺 .

只有在有夜莺栖息的温暖国家才会出现这种情况。

[səʊ] — [bjɛ] [sɜːr] !
So — bien sur !
所以 — 好 苏尔 !

所以——当然!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] , ['driːmi] , ['spekjələtɪv] [lʊk] .
" The boy had a wise , dreamy , speculative look .
" 这 男生 有 一个 明智的 , 梦幻般的 , 推测性的 看 .

男孩眼神睿智、梦幻、充满思考。

" [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] [laɪk] ['eni] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .
" Well , I guess it was a nightingale — it didn't sing like any I ever heard .
" 出色地 , 我 猜测 它 曾是 一个 夜莺 — 它 没有 唱歌 喜欢 任何 我 曾经 听到 .

"嗯，我猜那是一只夜莺——它的歌声和我以前听过的任何夜莺都不一样。"

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] ['diːpənd] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .
" The look of nervousness deepened in the woodsman's face .
" 这 看 的 紧张 加深 在 这 - 脸 .

樵夫脸上的紧张神色更加明显了。

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [laɪk] , [ˌdɔmi'niːk] ? "
" What did it sing like , Dominique ? "
" 什么 做过 它 唱歌 喜欢 , 多米尼克 ? "

"多米尼克，它唱起来像什么? "

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] .
" So it made you shiver .
" 所以 它 制成 你 颤抖 .

所以它让你不寒而栗。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
You wanted it to go on , and yet you didn't want it .
你 通缉 它 到 去 在 , 和 然而 你 没有 想 它 .

你希望它继续下去，但你又不希望它继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
It was pretty , but you felt as if something was going to snap inside of you . "
它 曾是 漂亮的 , 但 你 毛毡 作为 如果 某物 曾是 去 到 折断 里面 的 你 . "

它很漂亮，但你感觉体内好像有什么东西要断裂了。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? "
" When did you hear it , my son ? "
" 什么时候 做过 你 听到 它 , 我的 儿子 ? "

"孩子，你是什么时候听到的? "

" [twaɪs] [lɑːst] [naɪt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
" Twice last night — and — and I guess it was Sunday the other time .
" 两次 最后的 夜晚 — 和 — 和 我 猜测 它 曾是 星期日 这 其他 时间 .

"昨晚两次——而且——我猜另一次是星期天。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [nəʊ] ['sʌndeɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [sɪns] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] — [hæz; həz] [ðeə(r)] ? "
I don't know , for there hasn't been no Sunday up here since mother went away — has there ? "
我 不 知道 , 为了 那里 还没有 到过 不 星期日 向上 这里 自从 母亲 去 离开 — 有 那里 ? "

我不知道，自从母亲离开后，这里就再也没有过过星期天了——是吗?

" [mɛ'bi] [nɒt] .
" Mebbe not .
" 也许 不是 .

也许不是。

" [ðə; ði] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['templz] .
" The veins were beating like live cords in the man's throat and at his temples .
" 这 静脉 是 殴打 喜欢 居住 绳索 在 这 男人的 喉 和 在 他的 寺庙 .

“那人喉咙和太阳穴上的血管像活的绳子一样跳动着。”

" - [twɒz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] - [biːn] - [hɪə(r)] , [wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
" ' Twas just the same as Father Corraine bein ' here , when mother had
" - 那是 只是 这 相同的 作为 父亲 - 是 - 这里 , 什么时候 母亲 有

“就像科林神父在这里时，母亲在场一样。”

['sʌndeɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sunday , wasn't it ?
星期日 , 不是 它 ?

是星期天，对吧?

" [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gluːm] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" The man made no reply , but a gloom drew down his forehead ,
" 这 男人 制成 不 回复 , 但 一个 愁云 画 向下 他的 前额 ,

“那人没有回答，只是眉头紧锁，神色阴沉下来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['dʌbld] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
and his lips doubled in as if he endured physical pain .
和 他的 嘴唇 双倍 在 作为 如果 他 忍受 身体的 疼痛 .

他的嘴唇紧抿，仿佛承受着身体上的痛苦。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He got to his feet and paced the floor .
他 得到 到 他的 脚 和 踱步 这 地面 .

他站起身来，在房间里踱步。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wuːndɪd] ,
For weeks he had listened to the same kind of talk from this wounded ,
为了 周 他 有 听着 到 这 相同的 种类 的 讲话 从 这 受伤 ,

几个星期以来，他一直听着这个受伤的人说着同样的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , ['daɪɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and , as he thought , dying son , and he was getting less and less able to bear it .
和 , 作为 他 想法 , 垂死 儿子 , 和 他 曾是 获得 较少的 和 较少的 有能力的 到 熊 它 .

而他心想，他的儿子就要死了，他越来越难以承受这种痛苦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃaɪld] ,
The boy at nine years of age was , in manner of speech , the merest child ,
这 男生 在 九 年 的 年龄 曾是 , 在 方式 的 演讲 , 这 最 孩子 ,

这个九岁的男孩，从说话方式上看，简直就像个孩子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪz] .
but his thoughts were sometimes large and wise .
但 他的 想法 是 有时 大的 和 明智的 .

但他的思想有时却很宏大而睿智。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ;
The only white child within a compass of three hundred miles or so ;
这 仅有的 白色的 孩子 之内 一个 罗盘 的 三 百 英里 或者 所以 ;

方圆三百英里内唯一的白人孩子;

[ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [səʊ] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
the lonely life of the hills and plains , so austere in winter ,
这 孤独 生活 的 这 丘陵 和 平原 , 所以 简朴 在 冬天 ,

山丘和平原的孤独生活，在冬季显得格外凄凉。

[səʊ] ['meltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊbə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ;
so melted to a sober joy in summer ;
所以 融化 到 一个 清醒 喜悦 在 夏天 ;

夏日里，一切都融化成一种清醒的喜悦;

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [æt; ət][kæmp] - ['faɪərz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [treɪl] ,
listening to the talk of his elders at camp - fires and on the hunting - trail ,
聆听 到 这 讲话 的 他的 长者 在 营 - 火灾 和 在 这 打猎 - 踪迹 ,

他经常在篝火旁和狩猎小径上听长辈们谈话。

[wen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]['ɔːlməʊst] ,
when , even as an infant almost ,
什么时候 , 甚至 作为 一个 婴儿 几乎 ,

甚至在婴儿时期,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [kreɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ;
he was swung in a blanket from a tree or was packed in the torch - crane of a canoe ;
他 曾是 摇摆 在 一个 毯子 从 一个 树 或者 曾是 包装 在 这 火炬 - 起重机 的 一个 独木舟 ;

他被裹在毯子里从树上吊下来，或者被装进独木舟的吊车里;

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] — [ɪf] ['pæʃənət] — ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] :
and , more than all , the care of a good , loving — if passionate — little mother :
和 , 更多的 比 全部 , 这 关心 的 一个 好的 , 爱 — 如果 热情的 — 小的 母亲 :

最重要的是，一位善良、慈爱——或许有些热情——的小母亲的照顾:

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][fɑː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
all these had made him far wiser than his years .
全部 这些 有 制成 他 远的 更明智 比 他的 年 .

这一切经历使他比同龄人更加睿智。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] [ə'pɒn] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] ,
He had been hours upon hours each day alone with the birds , and squirrels , and wild animals ,
他 有 到过 小时 之上 小时 每个 天 独自的 和 这 鸟类 , 和 松鼠 , 和 荒野 动物 ,

他每天都独自一人与鸟类、松鼠和野生动物相处好几个小时。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [sent] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld]
and something of the keen scent and instinct of the animal world
和 某物 的 这 敏锐的 香味 和 本能 的 这 动物 世界

[hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] ,
had entered into his body and brain ,
有 进入 进入 他的 身体 和 脑 ,

动物世界敏锐的嗅觉和本能已经进入了他的身体和大脑。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
so that he felt what he could not understand .
所以 那 他 毛毡 什么 他 可以 不是 理解 .

所以他感受到了他无法理解的事物。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wʌrid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] .
He saw that he had worried his father , and it troubled him .
他 锯 那 他 有 担心 他的 父亲 , 和 它 麻烦 他 .

他发现自己让父亲担心了，这让他很不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He thought of something .
他 想法 的 某物 .

他想到了什么。

" ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Daddy , " he said , " let me have it .
" 爸爸 , " 他 说 , " 让 我 有 它 .

“爸爸，”他说，“给我吧。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] ,
" A smile struggled for life in the hunter's face ,
" 一个 微笑 挣扎 为了 生活 在 这 猎人的 脸 ,

猎人脸上勉强挤出一丝笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] .
as he turned to the wall and took down the skin of a silver fox .
作为 他 转向 到 这 墙 和 采取 向下 这 皮肤 的 一个 银 狐狸 .

他转身面向墙壁，取下了一张银狐皮。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən]
He held it on his palm for a moment , looking at it in an
他 握住 它 在 他的 棕榈 为了 一个 片刻 , 寻找 在 它 在 一个

['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

他把它放在掌心，饶有兴致地看了看。

['sætɪsfaɪd] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] ;
satisfied way , then he brought it over and put it into the child's hands ;
使满意 方式 , 然后 他 带来 它 超过 和 放 它 进入 这 孩子的 双手 ;

他满意地把它拿过来，放在孩子手里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [naʊ] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ,
and the smile now shaped itself ,
和 这 微笑 现在 形状 本身 ,

于是，笑容渐渐显现出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['iːgə(r)] [peɪl] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)] .
as he saw an eager pale face buried in the soft fur .
作为 他 锯 一个 渴望的 苍白 脸 埋葬 在 这 柔软的 毛皮 .

他看到一张渴望的苍白脸埋在柔软的皮毛里。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'vɒləntrəli] .
" he said involuntarily .
" 他 说 不由自主 .

"他不由自主地说道。"

" [bɒn] ! [bɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Bon ! bon ! " said the boy's voice from the fur , in the language of his
" 邦 ! 邦 ! " 说 这 男孩们 嗓音 从 这 毛皮 , 在 这 语言 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

"邦！邦！"男孩的声音从毛皮里传来，那是他母亲的语言。

[huː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['ænsestri] .
who added a strain of Indian blood to her French ancestry .
WHO 额外 一个 拉紧 的 印度 血 到 她 法语 祖先 .

她在法国血统中混入了印度血统。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði][mæn][hɑːf] - ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [bed] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]
The two sat there , the man half - kneeling on the low bed , and stroking the
这 二 卫星 那里 , 这 男人 一半 - 跪着 在 这 低的 床 , 和 抚摸 这
[fɜː(r)] ['veri] ['dʒentli] .
fur very gently .
毛皮 非常 轻轻地 .

两人坐在那里，男人半跪在矮床上，轻轻地抚摸着毛皮。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pelt] [baɪ]
It could scarcely be thought that such pride should be spent on a little pelt by
它 可以 几乎 是 想法 那 这样的 自豪 应该 是 花费 在 一个 小的 毛皮 经过
[ə; eɪ][mɪə(r)] ['bækwʊdzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] .
a mere backwoodsman and his nine - year - old son .
一个 仅仅 乡下人 和 他的 九 - 年 - 老的 儿子 .

很难想象，一个偏僻的乡下人和他九岁的儿子会如此珍视一张小小的兽皮。

[wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['nekləs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fæsɪneɪtɪd]
One has seen a woman fingering a splendid necklace , her eyes fascinated
一 有 已见 一个 女士 指法 一个 灿烂 项链 , 她 眼睛 着迷
[baɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɔːm] ,
by the bunch of warm ,
经过 这 束 的 温暖的 ,

有人看到一位女士正在抚摸一条华丽的项链，她的目光被那一串温暖的珠子深深吸引。

[diːp] ['dʒuːəlz] — [ə; eɪ] [lait] [nɒt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['vænəti] , [ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] ,
deep jewels — a light not of mere vanity , or hunger ,
深的 珠宝 — 一个 光 不是 的 仅仅 虚荣 , 或者 饥饿 ,

深邃的宝石——并非虚荣或饥饿所致的光芒，

[ɔː(r)] ['ævərɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — ['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
or avarice in her face — only the love of the beautiful thing .
或者 贪婪 在 她 脸 — 仅有的 这 爱 的 这 美丽的 事物 .

她脸上没有丝毫贪婪，只有对美好事物的热爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ænɪməlz] [skɪn] .
But this was an animal's skin .
但 这 曾是 一个 动物 皮肤 .

但这是一张动物皮。

[dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] , [laɪf] , ['glɔːri] ?
Did they feel the animal underneath it yet , giving it beauty , life , glory ?
做过 他们 感觉 这 动物 下 它 然而 , 给予 它 美丽 , 生活 , 荣耀 ?

他们是否已经感受到它下面蕴藏的动物，赋予它美丽、生命和荣耀?

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [fɒks] [skɪn] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The silver - fox skin is the prize of the north ,
这 银 - 狐狸 皮肤 是 这 奖 的 这 北 ,

银狐皮是北方最珍贵的物品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['hɑːvɪstɪŋ] .
and this one was of the boy's own harvesting .
和 这 一 曾是 的 这 男孩们 自己的 收割 .

这是男孩自己收割的果实。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɒks] ['kriːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] .
While his father was away he saw the fox creeping by the hut .
尽管 他的 父亲 曾是 离开 他 锯 这 狐狸 爬行 经过 这 小屋 .

父亲外出时，他看见狐狸悄悄地爬过小屋。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [siːzd] [hɪm] ,
The joy of the hunter seized him ,
这 喜悦 的 这 猎人 查获 他 ,

猎人的喜悦攫住了他，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['raɪf(ə)l] ,
and guided his eye over the sights of his father's rifle ,
和 引导 他的 眼睛 超过 这 景点 的 他的 父亲的 步枪 ,

他将目光投向父亲步枪的瞄准器上，

[æz; əz] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] !
as he rested the barrel on the window - sill , and the animal was his !
作为 他 休息 这 桶 在 这 窗户 - 窗台 , 和 这 动物 曾是 他的 !

当他把桶放在窗台上时，那只动物就归他了!

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
Now his finger ran into the hole made by the bullet ,
现在 他的 手指 跑 进入 这 洞 制成 经过 这 子弹 ,

他的手指伸进了子弹留下的弹孔里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['traɪʌmf] .
and he gave a little laugh of modest triumph .
和 他 给予 一个 小的 笑 的 谦虚的 胜利 .

他轻笑了一声，带着一丝谦逊的得意。

['mɪnɪts] [pɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] , [felt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Minutes passed as they studied , felt , and admired the skin , the hunter proud of his son ,
分钟 通过了 作为 他们 研究 , 毛毡 , 和 钦佩 这 皮肤 , 这 猎人 自豪的 的 他的 儿子 ,

时间一分一秒地过去，他们仔细地观察、触摸、欣赏着兽皮，猎人为他的儿子感到骄傲。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [in'flikt] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
the son alive with a primitive passion , which inflicts suffering to get the beautiful thing .
这 儿子 活 和 一个 原始 热情 , 哪个 造成 痛苦 到 得到 这 美丽的 事物 .

儿子心中怀着原始的激情，为了得到美好的事物而不惜承受痛苦。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['tendənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [gets] ['ɪntuː]
Perhaps the tenderness as well as the wild passion of the animal gets into
也许 这 压痛 作为 出色地 作为 这 荒野 热情 的 这 动物 获得 进入
[ðə; ði] ['hʌntərz] [blʌd] ,
the hunter's blood ,
这 猎人的 血 ,

或许，动物的温柔和狂野激情都融入了猎人的血液里。

[ænd; ənd] [tɪps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] — [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz]
and tips his fingers at times with an exquisite kindness — as one has
和 尖端 他的 手指 在 时代 和 一个 精美的 仁慈 — 作为 一 有
['nəʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪən] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
noted in a lion fondling her young ,
著名的 在 一个 狮子 爱抚 她 年轻的 ,

他有时会用手指轻轻触碰对方，流露出一种极其温柔的神情——就像人们观察到的母狮抚摸幼崽那样。

[ɔː(r)] [ɪn] [t'aɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [spɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
or in tigers as they sport upon the sands of the desert .
或者 在 老虎 作为 他们 运动 之上 这 沙子 的 这 沙漠 .

或者像老虎在沙漠中嬉戏一样。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [muːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
This boy had seen his father shoot a splendid moose , and as it lay
这 男生 有 已见 他的 父亲 射击 一个 灿烂 驼鹿 , 和 作为 它 躺
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

这个男孩亲眼目睹父亲射杀了一头漂亮的驼鹿，驼鹿奄奄一息地躺在地上。

[drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪts] ['hænsəmnəs] .
drop down and kiss it in the neck for sheer love of its handsomeness .
降低 向下 和 吻 它 在 这 脖子 为了 透明 爱 的 它是 英俊 .

俯身亲吻它的脖颈，只因它俊美的外表令你心动不已。

[deθ] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Death is no insult .
死亡 是 不 侮辱 .

死亡并非侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːld] — [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [wɔː(r)] .
It is the law of the primitive world — war , and love in war .
它 是 这 法律 的 这 原始 世界 — 战争 , 和 爱 在 战争 .

这是原始世界的法则——战争，以及战争中的爱情。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] , [iːtʃ] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] :
They sat there for a long time , not speaking , each busy in his own way :
他们 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 不是 请讲 , 每个 忙碌的 在 他的 自己的 方式 :

他们坐在那里很久，一言不发，各自忙着自己的事情：

[ðə; ði] [bɔɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [streɪndʒ] , [hɑːf] - ['hiːðn] , [hɑːf] - [æn'dʒelɪk] ['fiːlɪŋz] ; [ðə; ði]
the boy full of imaginings , strange , half - heathen , half - angelic feelings ; the
这 男生 满的 的 想象 , 奇怪的 , 一半 - 异教徒 , 一半 - 天使般的 情怀 ; 这
[mæn] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] ,
man roaming in that savage ,
男人 漫游 在 那 野蛮的 ,

充满想象力的男孩，有着奇异的、半异教徒半天使般的情感；游荡在那片蛮荒之地的男人，

[rəʊ'mæntɪk] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
romantic , superstitious atmosphere which belongs to the north , and to the
浪漫的 , 迷信的 气氛 哪个 属于 到 这 北 , 和 到 这
[nɔːθ] [ə'ləʊn] .
north alone .
北 独自的 .

浪漫而迷信的氛围，只属于北方，也只属于北方。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
At last the boy lay back on the pillow ,
在 最后的 这 男生 躺 后退 在 这 枕头 ,

最后，男孩躺回枕头上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pelt] .
his finger still in the bullet - hole of the pelt .
他的 手指 仍然 在 这 子弹 - 洞 的 这 毛皮 .

他的手指还插在兽皮上的弹孔里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [lʊkt]
His eyes closed , and he seemed about to fall asleep , but presently looked
他的 眼睛 关闭 , 和 他 似乎 关于 到 落下 睡着了 , 但 目前 看起来
[ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
up and whispered :
向上 和 低声说道 :

他闭上眼睛，似乎要睡着了，但随即抬起头，低声说道：

" [ai] ['hævnt] [sed] [maɪ] [preə(r)z] , [hæv; həv][ai] ?
" I haven't said my prayers , have I ?
" 我 还没有 说 我的 祈祷 , 有 我 ?

我还没有祷告，是吗？

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [kən'fjuːʒn] .
" The father shook his head in a sort of rude confusion .
" 这 父亲 摇晃 他的 头 在 一个 种类 的 粗鲁的 困惑 .

父亲带着一种粗鲁的困惑摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [preɪ] [aʊt] [laʊd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [kænt] [ai] ? "
" I can pray out loud if I want to , can't I ? "
" 我 能 祈祷 出去 大声 如果 我 想 到 , 不能 我 ? "

“如果我想，我可以大声祈祷，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌdɔmi'niːk] .
" Of course , Dominique .
" 的 课程 , 多米尼克 .

“当然，多米尼克。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The man shrank a little .
" 这 男人 缩小 一个 小的 .

“那人身子微微缩了一下。”

" [ai] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn][ɔːl] [raɪt] ,
" I forget a good many times , but I know one all right ,
" 我 忘记 一个 好的 许多 时代 , 但 我 知道 一 全部 正确的 ,

“我经常忘记，但我确实记得一个。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
for I said it when the bird was singing .
为了 我 说 它 什么时候 这 鸟 曾是 歌唱 .

因为我是在鸟儿歌唱的时候说的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['fɑːðə(r)] - [sent] ['mʌðə(r)][baɪ] ['prɪti] [pjeə] ;

It isn't one out of the book Father Corraine sent mother by Pretty Pierre ;

它 不是 一 出去 的 这 书 父亲 - 发送 母亲 经过 漂亮的 皮埃尔 ;

这不是科兰神父通过漂亮的皮埃尔送给母亲的那本书里的故事;

[ɪts] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

it's one she taught me out of her own head .

它是 一 她 教授 我 出去 的 她 自己的 头 .

这是她凭空想教给我的。

[aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

P'r'aps I'd better say it . "

p'r'aps ID 更好的 说 它 . "

或许我最好还是说出来。

" , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

" P'r'aps , if you want to .

" p'r'aps , 如果 你 想 到 .

“或许，如果你愿意的话。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

" The voice was husky .

" 这 嗓音 曾是 沙哑 .

“他的声音沙哑。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] :

The boy began :

这 男生 开始 :

男孩开口说道:

" [əʊ][bɒn]['dʒiːzjuː] , [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] ,

" O bon Jesu , who died to save us from our sins ,

" 哦 邦 耶稣 , WHO 死亡 到 节省 我们 从 我们的 罪孽 ,

“哦，仁慈的耶稣，你为拯救我们脱离罪恶而死，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊld] , [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] ,

and to lead us to Thy country , where there is no cold , nor hunger ,

和 到 带领 我们 到 你的 国家 , 在哪里 那里 是 不 寒冷的 , 也不 饥饿 ,

并引领我们到你的国度，那里没有寒冷，也没有饥饿。

[nɔː(r)] [θɜːst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [tʃaɪld] . . . .

nor thirst , and where no one is afraid , listen to Thy child . . . .

也不 口渴 , 和 在哪里 不 一 是 害怕的 , 听 到 你的 孩子 . . . .

不要渴慕义人，不要惧怕任何人，请倾听你孩子的心声……

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

When the great winds and rains come down from the hills ,

什么时候 这 伟大的 风 和 雨 来 向下 从 这 丘陵 ,

当狂风暴雨从山上袭来时，

[duː; də][nɒt] [let][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] -

do not let the floods drown us , nor the woods cover us , nor the snow -

做 不是 让 这 洪水 溺水 我们 , 也不 这 树林 覆盖 我们 , 也不 这 雪 -

[slaɪd] ['beri] [ˌjuː 'es] ;

slide bury us ;

滑动 埋葬 我们 ;

不要让洪水淹没我们，不要让森林掩埋我们，不要让雪崩掩埋我们;

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ðə; ði] ['preəri] - ['faɪərz] [bɜːn] [ˌjuː 'es] .

and do not let the prairie - fires burn us .

和 做 不是 让 这 草原 - 火灾 烧伤 我们 .

不要让草原大火烧到我们。

[kiːp] [waɪld] [biːsts] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] ,
Keep wild beasts from killing us in our sleep ,
保持 荒野 野兽 从 杀 我们 在 我们的 睡觉 ,

防止野兽在我们睡梦中袭击我们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgə(r)] .
and give us good hearts that we may not kill them in anger .
和 给 我们 好的 心 那 我们 可能 不是 杀 他们 在 愤怒 .

赐给我们善良的心，使我们不至于在愤怒中杀害他们。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn'vɒləntrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [pelt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" His finger twisted involuntarily into the bullet - hole in the pelt , and he
" 他的 手指 扭曲 不由自主 进入 这 子弹 - 洞 在 这 毛皮 , 和 他
[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
paused a moment .
暂停 一个 片刻 .

“他的手指不由自主地伸进皮毛上的弹孔里，他停顿了一下。

" [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [lɒst] , [əʊ] ['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] .
" Keep us from getting lost , O gracious Saviour .
" 保持 我们 从 获得 丢失的 , 哦 亲切 救主 .

“仁慈的救主啊，求你使我们不至于迷失。”

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" Again there was a pause , his eyes opened wide , and he said :
" 再次 那里 曾是 一个 暂停 , 他的 眼睛 打开 宽的 , 和 他 说 :

他再次停顿了一下，睁大了眼睛，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðərz] [lɒst] , ['fɑːðə(r)] ?
" Do you think mother's lost , father ?
" 做 你 思考 母亲的 丢失的 , 父亲 ?

“父亲，你认为母亲迷路了吗？”

" [ə; eɪ] ['hevi] ['brəʊkən] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" A heavy broken breath came from the father , and he replied
" 一个 重的 破碎的 气息 来了 从 这 父亲 , 和 他 回复
['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] :
haltingly :
断断续续地 :

父亲沉重地喘息着，断断续续地回答道：

" [mɛ'bi] , [mɛ'bi] [səʊ] .
" Mebbe , mebbe so .
" 也许 , 也许 所以 .

“也许，也许吧。”

" [ˌdɑːmɪ'niːks] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen] .
" Dominique's eyes closed again .
" 多米尼克的 眼睛 关闭 再次 .

多米尼克的眼睛再次闭上了。

" [aɪl] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I'll make up some , " he said slowly .
" 患病的 制作 向上 一些 , " 他 说 缓慢地 .

“我会编造一些，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðərz] [lɒst] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz]
" And if mother's lost , bring her back again to us , for everything's
" 和 如果 母亲的 丢失的 , 带来 她 后退 再次 到 我们 , 为了 一切都是
['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
going wrong .
去 错误的 .

“如果母亲走失了，请把她带回来，因为一切都不顺利。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪm]
" Again he paused , then went on with the prayer as it had been taught him
" 再次 他 暂停 , 然后 去 在 和 这 祷告 作为 它 有 到过 教授 他
.
.
.

他又停顿了一下，然后继续按照别人教他的方式祷告。

" [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiː] [wen'evə(r)] [ðaʊ] [kɔlɪst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [wen] [ðaʊ]
" Teach us to hear Thee whenever Thou callest , and to see Thee when Thou
" 教 我们 到 听到 汝 每当 你 卡莱斯特 , 和 到 看 汝 什么时候 你
['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,
visitest us ,
访问 我们 ,

“求祢教导我们，在祢呼唤我们时能听见祢的声音，在祢眷顾我们时能看见祢的身影。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [spiːk] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
and let the blessed Mary and all the saints speak often to Thee for
和 让 这 蒙福 玛丽 和 全部 这 圣徒 说话 经常 到 汝 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

愿圣母玛利亚和诸圣常为我们向你祈祷。

[əʊ] [kraɪst] , [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
O Christ , hear us .
哦 基督 , 听到 我们 .

基督啊，请垂听我们的祈祷。

[lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Lord , have mercy upon us .
主 , 有 怜悯 之上 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Christ have mercy upon us .
基督 有 怜悯 之上 我们 .

基督怜悯我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] " [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp]
" Making the sign of the cross , he lay back , and said " I'll go to sleep
" 制作 这 符号 的 这 叉 , 他 躺 后退 , 和 说 " 患病的 去 到 睡觉
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他划了个十字，躺了回去，说道：“我现在要睡觉了。”

[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [ðə; ði] [mæn] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
" The man sat for a long time looking at the pale , shining face ,
" 这 男人 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 在 这 苍白 , 灼灼 脸 ,

“那人坐着，久久地盯着那张苍白而闪亮的脸，

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [veɪns] ['ʃəʊɪŋ] ['peɪnfəli] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
at the blue veins showing painfully dark on the temples and forehead ,
在 这 蓝色的 静脉 显示 痛苦地 黑暗的 在 这 寺庙 和 前额 ,

太阳穴和额头上，蓝色的血管显露出来，颜色深沉而疼痛。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtənʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
at the firm little white hand , which was as brown as a butternut a few weeks before .
在 这 公司 小的 白色的 手 , 哪个 曾是 作为 棕色的 作为 一个 胡桃 一个 很少 周 前 .

那只结实的小白手，几周前还是像冬南瓜一样棕褐色的。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][sæt] , [ðə; ði] [diːpə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .
The longer he sat , the deeper did his misery sink into his soul .
这 更长 他 卫星 , 这 更深 做过 他的 苦难 下沉 进入 他的 灵魂 .

他坐得越久，痛苦就越深地沉入他的灵魂深处。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
His wife had gone , he knew not where , his child was wasting to death ,
他的 妻子 有 已消失 , 他 知道 不是 在哪里 , 他的 孩子 曾是 浪费 到 死亡 ,

他的妻子走了，他不知道去了哪里，他的孩子正在慢慢死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [nəʊ]['ɪnə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and he had for his sorrows no inner consolation .
和 他 有 为了 他的 悲伤 不 内 安慰 .

他的悲伤没有丝毫内心的慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,
He had ever had that touch of mystical imagination inseparable from the far north ,
他 有 曾经 有 那 触碰 的 神秘 想像力 形影不离 从 这 远的 北 ,

他一直拥有那种与遥远北方密不可分的神秘想象力。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [sw'ɒləʊd] [ʌp]['nætʃ(ə)rəl] [ɔː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
yet he had none of that religious belief which swallowed up natural awe and turned it to the refining of life ,
然而 他 有 没有任何 的 那 宗教 信仰 哪个 吞咽 向上 自然的 敬畏 和 转向 它 到 这 精制 的 生活 ,

但他丝毫没有那种吞噬自然敬畏之心并将其转化为修身养性的宗教信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [səʊl] .
and to the advantage of a man's soul .
和 到 这 优势 的 一个 男人的 灵魂 .

而且对人的灵魂有益。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , ['waɪzə(r)][ænd; ənd] [sefə] .
Now it was forced in upon him that his child was wiser than himself , wiser and safer .
现在 它 曾是 强制 在 之上 他 那 他的 孩子 曾是 更明智 比 他自己 , 更明智 和 更安全 .

现在他不得不承认，他的孩子比他更聪明，更明智，也更安全。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] , [wɪð] [rʌf] [diːdz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['hæbɪts] ,
His life had been spent in the wastes , with rough deeds and rugged habits ,
他的 生活 有 到过 花费 在 这 废物 , 和 粗糙的 契约 和 崎岖 习惯 ,

他一生都在荒野中度过，行事粗野，生活放荡不羁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn'djʊərəns] , [hæd; həd]
and a youth of hardship , danger , and almost savage endurance , had
和 一个 青年 的 困境 ， 危险 ， 和 几乎 野蛮的 耐力 ， 有
['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - [bɑː'beəriən] ['temprəmənt] ,
given him a half - barbarian temperament ,
给定 他 一个 一半 - 野蛮人 气质 ，

而他充满艰辛、危险和近乎野蛮的忍耐力的青年时代，造就了他半野蛮人的性情。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [straɪk] [æn; ən]['æŋgri] [bləʊ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]
which could strike an angry blow at one moment and fondle to death at
哪个 可以 罢工 一个 生气的 吹 在 一 片刻 和 挲 到 死亡 在
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

它前一刻可能怒火中烧，下一刻就可能残忍地杀死你。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [swiːt] [luː'sɛt] - [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
When he married sweet Lucette Barbond his religion reached little farther than a
什么时候 他 已婚 甜的 露西特 - 他的 宗教 达到 小的 更远 比 一个
[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
belief in the Scarlet Hunter of the Kimash Hills and those voices that could
信仰 在 这 猩红 猎人 的 这 - 丘陵 和 那些 声音 那 可以
[biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
be heard calling in the night ,
是 听到 呼叫 在 这 夜晚 ，

当他与甜美的露西特·巴邦德结婚时，他的宗教信仰仅限于相信基马什山的猩红猎手和夜里能听到的呼唤声。

[tɪl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [sliːp] [biː; bi][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði]
till their time of sleep be past , and they should rise and reconquer the
直到 他们的 时间 的 睡觉 是 过去的 ， 和 他们 应该 上升 和 夺回 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

直到他们的沉睡时间过去，他们就会崛起，重新征服北方。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] - , [huːz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Not even Father Corraine , whose ways were like those of his Master ,
不是 甚至 父亲 - ， 谁 方式 是 喜欢 那些 的 他的 掌握 ，

就连行事作风与他的主人相似的科兰神父也没有。

[kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [feɪθ] .
could ever bring him to a more definite faith .
可以 曾经 带来 他 到 一个 更多的 定 信仰 .

或许能让他拥有更坚定的信仰。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['strɪv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , ['mɔːnɪŋ] [jet] ['lʌvɪŋ] .
His wife had at first striven with him , mourning yet loving .
他的 妻子 有 在 第一的 努力 和 他 ， 丧 然而 爱 .

他的妻子起初与他争执不休，悲痛欲绝却又深爱着他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪm][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Sometimes the savage in him had broken out over the little creature ,
有时 这 野蛮的 在 他 有 破碎的 出去 超过 这 小的 生物 ，

有时，他内心深处的野蛮本性会因为这只小动物而爆发出来。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɑː'bærɪk] ['tɪrəni] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] — ['tɔːtʃə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət]
merely because barbaric tyranny was in him — torture followed by the passionate
仅仅 因为 野蛮 暴政 曾是 在 他 — 酷刑 随后 经过 这 热情的
[kɪs] .
kiss .
吻 .

仅仅因为他身上流露出野蛮暴政的本性——酷刑之后是热烈的吻。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] ?
But how was she philosopher enough to understand the cause ?
但 如何 曾是 她 哲学家 足够的 到 理解 这 原因 ?

但她怎么会有足够的哲学素养去理解其中的原因呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] [wʌn]['bɪtə(r)] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔːd] [sʌm; səm][waɪld] [wɜːdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
When she fled from their hut one bitter day , as he roared some wild words at her ,
什么时候 她 逃亡 从 他们的 小屋 一 苦的 天 , 作为 他 咆哮 一些 荒野 字 在 她 ,

一天，她愤然逃离了他们的小屋，因为他正对着她咆哮着一些粗鲁的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] ['θret(ə)nd] [deθ] [baɪ][waɪld] [biːsts] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]) ,
it was because her nerves had all been shaken from threatened death by wild beasts (of which he did not know) ,
它 曾是 因为 她 神经 有 全部 到过 摇晃 从 威胁 死亡 经过 荒野 野兽 (的 哪个 他 做过 不是 知道) ,

这是因为她曾因受到野兽（他并不认识）的威胁而精神受到严重惊吓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
and his violence drove her mad .
和 他的 暴力 驾驶 她 疯狂的 .

他的暴力行为让她发疯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,
She had run out of the house , and on , and on ,
她 有 跑步 出去 的 这 房子 , 和 在 , 和 在 ,

她跑出了房子，然后，一直，一直，

[ænd; ənd][ɒn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
and on — and she had never come back .
和 在 — 和 她 有 绝不 来 后退 .

就这样，她再也没有回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [nɔː(r)][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
That was weeks ago , and there had been no word nor sign of her since .
那 曾是 周 前 , 和 那里 有 到过 不 单词 也不 符号 的 她 自从 .

那是几周前的事了，从那以后就再也没有她的消息或踪迹。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kʌmbrəs] [wei] .
The man was now busy with it all , in a slow , cumbrous way .
这 男人 曾是 现在 忙碌的 和 它 全部 , 在 一个 慢的 , 笨重的 方式 .

现在，这个人正忙着处理这一切，动作缓慢而笨拙。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [θɪŋz] [siːn] [ðæn; ðən][baɪ] [θɪŋz] [təʊld] ,
A nature more to be touched by things seen than by things told ,
一个 自然 更多的 到 是 感动 经过 事物 已见 比 经过 事物 讲述 ,

他的天性更易被所见所闻所触动，而非被言语所触动。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
his mind was being awakened in a massive kind of fashion .
他的 头脑 曾是 存在 觉醒 在 一个 大量的 种类 的 时尚 .

他的思维正以一种巨大的方式被唤醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wʌn] [siːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
He was viewing this crisis of his life as one sees a human face in the
他 曾是 观看 这 危机 的 他的 生活 作为 一 看到 一个 人类 脸 在 这
[waɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .
wide searching light of a great fire .
宽的 搜索 光 的 一个 伟大的 火 .

他看待自己人生中的这场危机，就像在熊熊烈火的照耀下看到一张人脸一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪm'self] [stɪl] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] ,
He was restless , but he held himself still by a strong effort ,
他 曾是 不安 , 但 他 握住 他自己 仍然 经过 一个 强的 努力 ,

他焦躁不安，但凭借强大的意志力让自己保持静止。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['sliːpə(r)] .
not wishing to disturb the sleeper .
不是 祝 到 打扰 这 轨枕 .

不想打扰熟睡的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] .
His eyes seemed to retreat farther and farther back under his shaggy brows .
他的 眼睛 似乎 到 撤退 更远 和 更远 后退 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他的眼睛似乎越来越往后缩，藏在浓密的眉毛下面。

[ðə; ði] [greɪt] [lɒgz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɜːnd] ['brɪliəntli] ,
The great logs in the chimney burned brilliantly ,
这 伟大的 日志 在 这 烟囱 烧伤 精彩 ,

烟囱里粗大的木柴燃烧得非常旺盛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['kruːsəfɪks]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'flektɪd] [sɒft] ['lɪt(ə)l]
and a brass crucifix over the child's head now and again reflected soft little
和 一个 黄铜 十字架 超过 这 孩子的 头 现在 和 再次 反映 柔软的 小的
['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .
flashes of light .
闪光灯 的 光 .

孩子头顶上的黄铜十字架不时反射出柔和的光芒。

[ðɪs] [kɔːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ] .
This caught the hunter's eye .
这 捕捉 这 猎人的 眼睛 .

这引起了猎人的注意。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ɒv; əv][həʊp] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,
Presently there grew up in him a vague kind of hope that , somehow ,
目前 那里 生长 向上 在 他 一个 模糊的 种类 的 希望 那 , 不知何故 ,

如今，他心中萌生了一种模糊的希望，希望某种程度上，

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [lʌk] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] .
this symbol would bring him luck — that was the way he put it to himself .
这 象征 会 带来 他 运气 — 那 曾是 这 方式 他 放 它 到 他自己 .

他告诉自己，这个符号会给他带来好运。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [wen] [ˌdɒmi'niːk] [preɪd] .
He had felt this — and something more — when Dominique prayed .
他 有 毛毡 这 — 和 某物 更多的 — 什么时候 多米尼克 祈祷 .

当多米尼克祈祷时，他感受到了这一点，以及更多。

['sʌmhaʊ] , [ˌdɑːmɪ'niːks] [preə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt]
Somehow , Dominique's prayer was the only one he had ever heard that
不知何故 , 多米尼克的 祷告 曾是 这 仅有的 一 他 有 曾经 听到 那
[hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ,
had gone home to him ,
有 已消失 家 到 他 ,

不知为何，多米尼克的祷告是他听过的唯一一个传到他耳中的祷告。

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [sluːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] [flʌd] [ɪn] .

had opened up the big sluices of his nature , and let the light of God flood in .

有 打开 向上 这 大的 水闸 的 他的 自然 , 和 让 这 光 的 上帝 洪水 在 .

他打开了自己天性中巨大的闸门，让上帝的光芒倾泻而入。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] : [ðə; ði] [wʌn] [luː'sɛt] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

No , there was another : the one Lucette made on the day that they were married ,

不 , 那里 曾是 其他 : 这 一 露西特 制成 在 这 天 那 他们 是 已婚 ,

不，还有另一张：是露西特在他们结婚那天做的。

[wen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɪmɪd] ['revərəns] [pleɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

when a wonderful timid reverence played through his hungry love for her .

什么时候 一个 精彩的 胆小 尊敬 玩 通过 他的 饥饿的 爱 为了 她 .

当他对她炽热的爱中流露出一种奇妙的、羞涩的敬畏之情时。

['aʊəz] [pɑːst] .

Hours passed .

小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊʃn] [ɔː(r)] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

All at once , without any other motion or gesture , the boy's eyes opened wide with a strange ,

全部 在 一次 , 没有 任何 其他 运动 或者 手势 , 这 男孩们 眼睛 打开 宽的 和 一个 奇怪的 ,

突然间，没有任何动作或姿态，男孩的眼睛睁得大大的，眼神中充满了陌生的……

[ɪn'tens] [lʊk] .

intense look .

激烈的 看 .

眼神锐利。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [driːm] ,

" Father , " he said slowly , and in a kind of dream ,

" 父亲 , " 他 说 缓慢地 , 和 在 一个 种类 的 梦 ,

“父亲，”他缓缓说道，语气如同梦呓一般。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [hɔːn] [bləʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ['kɔːlɪŋ] ? "

" when you hear a sweet horn blow at night , is it the Scarlet Hunter calling ? "

" 什么时候 你 听到 一个 甜的 喇叭 吹 在 夜晚 , 是 它 这 猩红 猎人 呼叫 ? "

“夜里若有悦耳的号角声，那是不是猩红猎手的呼唤？”

" .

" P'r'aps .

" p'r'aps .

“或许。

[waɪ] , [ˌdɔmi'niːk] ?

Why , Dominique ?

为什么 , 多米尼克 ?

为什么，多米尼克？

" [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [streɪndʒ] ['eɪkɪŋ]
" He made up his mind to humour the boy , though it gave him strange aching
" 他 制成 向上 他的 头脑 到 幽默 这 男生 , 尽管 它 给予 他 奇怪的 疼痛
[fɔː'bəudiŋ] .
forebodings .
不祥的预感 .

“他决定哄哄这个男孩，尽管这让他感到一种奇怪的、隐隐作痛的不祥预感。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðiːz] ['fænsiz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
He had seen grown men and women with these fancies — and they had
他 有 已见 生长 男人 和 女性 和 这些 幻想 — 和 他们 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

他见过有这种想法的成年男女——而他们都死了。

" [ai] [hɜːd] [wʌn] ['bləʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] ['əʊvə(r)] [maɪ]
" I heard one blowing just now , and the sounds seemed to wave over my
" 我 听到 一 吹 只是 现在 , 和 这 声音 似乎 到 海浪 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

“我刚才听到一声巨响，声音好像从我头顶飘过。”

[pə'hæps] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ðæts] [lɒst] . "
Perhaps he's calling someone that's lost . "
也许 他是 呼叫 某人 那就是 丢失的 . "

也许他是在给迷路的人打电话。

" [mɛ'bi] . "
" Mebbe . "
" 也许 . "

“或许。”

" [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɜːd] [tə'naɪt] . "
" And I heard a voice singing — it wasn't a bird tonight . "
" 和 我 听到 一个 嗓音 歌唱 — 它 不是 一个 鸟 今晚 . "

“我听到一个声音在歌唱——今晚那不是鸟儿的声音。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vɔɪs] , [ˌdɔmi'niːk] . "
" There was no voice , Dominique . "
" 那里 曾是 不 嗓音 , 多米尼克 . "

“多米尼克，当时没有声音。”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , ['kɜːtiəs] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] .
" There was something fine in the grave , courteous certainty of the lad .
" 那里 曾是 某物 美好的 在 这 严重 , 有礼貌 肯定 的 这 小伙子 .

“这位年轻人的沉稳和礼貌中蕴含着某种美好的东西。”

" [ai] [weɪkt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ,
" I waked and you were sitting there thinking , and I shut my eyes again ,
" 我 醒来 和 你 是 坐着 那里 思维 , 和 我 关闭 我的 眼睛 再次 ,

我醒来时，你正坐在那里沉思，然后我又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
and I heard the voice .
和 我 听到 这 嗓音 .

我听到了那个声音。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][tju:n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːdz] . "
I remember the tune and the words . "
我 记住 这 调 和 这 字 . "

我还记得曲调和歌词。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wɜːdz] ?
" What were the words ?
" 什么 是 这 字 ?

“他们说了什么？”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self][ðə; ði]['hʌntə(r)][felt] [ɔːd] .
" In spite of himself the hunter felt awed .
" 在 尽管如此 的 他自己 这 猎人 毛毡 敬畏 .

“猎人情不自禁地感到敬畏。”

" [aɪv] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [laɪk] [ðem; ðəm] :
" I've heard mother sing them , or something most like them :
" 我已经 听到 母亲 唱歌 他们 , 或者 某物 最多 喜欢 他们 :

“我听过母亲唱过这些歌，或者唱过非常相似的歌：

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['faɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜːn] ?
" Why does the fire no longer burn ?
" 为什么 做 这 火 不 更长 烧伤 ?

为什么火不再燃烧了？

([ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] .)
(I am so lonely .)
(我 是 所以 孤独 .)

我好孤独。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][tent] - [dɔː(r)] [swɪŋ] ['aʊtwəd] ?
Why does the tent - door swing outward ?
为什么 做 这 帐篷 - 门 摇摆 向外 ?

为什么帐篷门是向外开的？

([ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] .)
(I have no home .)
(我 有 不 家 .)

（我无家可归。）

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [briːð] [hɑːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
Oh , let me breathe hard in your face !
哦 , 让 我 呼吸 难的 在 你的 脸 !

哦，让我对着你的脸用力呼吸！

([ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] .)
(I am so lonely .)
(我 是 所以 孤独 .)

我好孤独。

[əʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Oh , why do you shut your eyes to me ?
哦 , 为什么 做 你 关闭 你的 眼睛 到 我 ?

哦，你为什么对我闭上眼睛？

([ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] .)
(I have no home .)
(我 有 不 家 .)

（我无家可归。）

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] .
" The boy paused .
" 这 男生 暂停 .

男孩停顿了一下。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] , [ˌdɔmi'ni:k] ? "
" Was that all , Dominique ? "
" 曾是 那 全部 , 多米尼克 ? "

"就这些吗，多米尼克？"

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔ:l] . "
" No , not all . "
" 不 , 不是 全部 . "

"不，并非全部。"

" [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] ;
" Let us make friends with the stars ;
" 让 我们 制作 朋友们 和 这 明星 ;

让我们与星星交朋友；

([ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] .)
(I am so lonely .)
(我 是 所以 孤独 .)

我好孤独。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ai] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] .
Give me your hand , I will hold it .
给 我 你的 手 , 我 将要 抓住 它 .

把你的手给我，我会握住它。

([ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .)
(I have no home .)
(我 有 不 家 .)

（我无家可归。）

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Let us go hunting together .
让 我们 去 打猎 一起 .

我们一起去打猎吧。

([ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] .)
(I am so lonely .)
(我 是 所以 孤独 .)

我好孤独。

[wi:; wi] [wɪl] [sli:p] [æt; ət] [gɑ:dz] [kæmp][tu:; tə] - [naɪt] .
We will sleep at God's camp to - night .
我们 将要 睡觉 在 神的 营 到 - 夜晚 .

今晚我们将睡在上帝的营地里。

([ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .)
(I have no home .)
(我 有 不 家 .)

（我无家可归。）

" [ˌdɔmi'ni:k] [dɪd][nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ri'sait] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn'flekʃn]
" Dominique did not sing , but recited the words with a sort of chanting inflection
" 多米尼克 做过 不是 唱歌 , 但 背诵 这 字 和 一个 种类 的 吟唱 拐点
.
.
.

"多米尼克没有唱歌，而是用一种吟诵的语调背诵了这些词句。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
" What does it mean when you hear a voice like that , father ? "
" 什么 做 它 意思是 什么时候 你 听到 一个 嗓音 喜欢 那 , 父亲 ? "

"父亲，听到这样的声音意味着什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[huː] [təʊld] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [ðə; ði] [sɒŋ] ? "
Who told — your mother — the song ? "
WHO 讲述 — 你的 母亲 — 这 歌曲 ? "

谁告诉了你妈妈这首歌?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][gɒd] . . . .
I suppose she just made them up — she and God . . . .
我 认为 她 只是 制成 他们 向上 — 她 和 上帝 . . . .

我想那些故事都是她编造的——她和上帝……

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ?
There it is again ?
那里 它 是 再次 ?

它又出现了?

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "
Don't you hear it — don't you hear it , daddy ? "
不 你 听到 它 — 不 你 听到 它 , 爸爸 ? "

爸爸，你没听到吗? 你没听到吗?

" [nəʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] . "
" No , Dominique , it's only the kettle singing . "
" 不 , 多米尼克 , 它是 仅有的 这 壶 歌唱 . "

“不，多米尼克，那只是水壶在唱歌。”

" [ə; eɪ]['ket(ə)l]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" A kettle isn't a voice .
" 一个 壶 不是 一个 嗓音 .

“水壶不是声音。”

['dædi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [went] [ɒn] ,
Daddy — " He paused a little , then went on ,
爸爸 — " 他 暂停 一个 小的 , 然后 去 在 ,

“爸爸——”他停顿了一下，然后继续说道，

['hezɪteɪtɪŋli] — " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] [flai] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
hesitatingly — " I saw a white swan fly through the door over your shoulder ,
犹豫地 — " 我 锯 一个 白色的 天鹅 飞 通过 这 门 超过 你的 肩膀 ,
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "
when you came in to - night . "
什么时候 你 来了 在 到 - 夜晚 . "

他犹豫了一下，说道:“今晚你进来的时候，我看到一只白天鹅从你的肩膀上方飞过。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌdɔmi'ni:k] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" No , no , Dominique ; it was a flurry of snow blowing over my shoulder .
" 不 , 不 , 多米尼克 ; 它 曾是 一个 阵雪 的 雪 吹 超过 我的 肩膀 .
"
"
"

“不，不，多米尼克；那是一阵雪花从我肩头飘过。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . "
" But it looked at me with two shining eyes . "
" 但 它 看起来 在 我 和 二 灼灼 眼睛 . "

但它用两只闪亮的眼睛看着我。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] . "
" That was two stars shining through the door , my son . "
" 那 曾是 二 明星 灼灼 通过 这 门 , 我的 儿子 . "

“那是两颗星星透过门缝照进来，孩子。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] [snəʊ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] , ['fɑːðə(r)] ? "
" How could there be snow flying and stars shining too , father ? "
" 如何 可以 那里 是 雪 飞行 和 明星 灼灼 也 , 父亲 ? "

“父亲，怎么会既有漫天飞雪又有璀璨星光呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [drɪft] - [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
" It was just drift - snow on a light wind , but the stars were shining
" 它 曾是 只是 漂移 - 雪 在 一个 光 风 , 但 这 明星 是 灼灼
[ə'bʌv] , [ˌdɔmi'ni:k] .
above , Dominique .
多于 , 多米尼克 .

“多米尼克，当时只是微风吹拂下的积雪，但繁星闪烁在夜空中。”

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ,
" The man's voice was anxious and unconvincing , his eyes had a hungry ,
" 这 男人的 嗓音 曾是 焦虑的 和 缺乏说服力 , 他的 眼睛 有 一个 饥饿的 ,
['hʌntɪd] [lʊk] .
hunted look .
猎杀 看 .

“那人的声音焦虑不安，缺乏说服力，眼神饥渴而焦躁。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The legend of the White Swan had to do with the passing of a
这 传奇 的 这 白色的 天鹅 有 到 做 和 这 通过 的 一个
['hjuːmən] [səʊl] .
human soul .
人类 灵魂 .

白天鹅的传说与人类灵魂的消逝有关。

[ðə; ði] [swɒn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ?
The swan had come in — would it go out alone ?
这 天鹅 有 来 在 — 会 它 去 出去 独自的 ?

天鹅进来了——它会独自出去吗？

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] ['fiːvə(r)] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] —
He touched the boy's hand — it was hot with fever ; he felt the pulse —
他 感动 这 男孩们 手 — 它 曾是 热的 和 发烧 ; 他 毛毡 这 脉冲 —
[ˌaɪ 'tiː][ræn] [haɪ] ;
it ran high ;
它 跑 高的 ;

他摸了摸男孩的手——手很烫，发着烧；他摸了摸脉搏——脉搏跳得很快；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] [laɪt] .
he watched the face — it had a glowing light .
他 观看 这 脸 — 它 有 一个 发光 光 .

他注视着那张脸——它闪着光。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːsɪz]
Something stirred within him , and passed like a wave to the farthest courses
某物 搅拌 之内 他 , 和 通过了 喜欢 一个 海浪 到 这 最远 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
of his being .
的 他的 存在 .

他内心深处涌起一股莫名的情绪，如同波浪般席卷而来，直达他灵魂的最深处。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɡɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] .
Through his misery he had touched the garment of the Master of Souls .
通过 他的 苦难 他 有 感动 这 服装 的 这 掌握 的 灵魂 .

在他的苦难中，他触碰到了灵魂之主的衣袍。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] , " ['sʌmwʌn] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
As though a voice said to him there , " Someone hath touched me ,
作为 尽管 一个 嗓音 说 到 他 那里 , " 某人 有 感动 我 ,

仿佛有个声音在那里对他说：“有人碰了我，

" [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blaɪnd][hjuː'mɪləti] , [lɪt] [tuː] ['kænd(ə)ls] ,
" he got to his feet , and , with a sudden blind humility , lit two candles ,
" 他 得到 到 他的 脚 , 和 , 和 一个 突然 瞎的 谦逊 , 点燃 二 蜡烛 ,

他站起身来，突然间流露出一种近乎盲目的谦卑，点燃了两根蜡烛。

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
placed them on a shelf in a corner before a porcelain figure of the Virgin ,
放置 他们 在 一个 架子 在 一个 角落 前 一个 瓷 数字 的 这 处女 ,

把它们放在角落的架子上，架子上摆放着一尊瓷质圣母像。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf][duː; də] .
as he had seen his wife do .
作为 他 有 已见 他的 妻子 做 .

就像他看到妻子做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hændfʊl][ɒv; əv] [freʃ] [spruːs] [twɪɡz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)]
Then he picked a small handful of fresh spruce twigs from a branch over
然后 他 挑选 一个 小的 少数 的 新鲜的 云杉 树枝 从 一个 分支 超过
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

然后他从烟囱上方的一根树枝上摘下一小把新鲜的云杉树枝。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
and laid them beside the candles .
和 铺设 他们 旁 这 蜡烛 .

并将它们放在蜡烛旁边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bed] .
After a short pause he came slowly to the head of the boy's bed .
后 一个 短的 暂停 他 来了 缓慢地 到 这 头 的 这 男孩们 床 .

短暂的停顿后，他缓缓走到男孩床头。

['veri] ['sɒləmli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]
Very solemnly he touched the foot of the Christ on the cross with the tips of
非常 庄严地 他 感动 这 脚 的 这 基督 在 这 叉 和 这 尖端 的
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他非常庄重地用指尖触摸了十字架上基督的脚。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['revərəns] .
and brought them to his lips with an indescribable reverence .
和 带来 他们 到 他的 嘴唇 和 一个 无法形容 尊敬 .
他带着难以言喻的敬畏之心，将它们送到唇边。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stændɪŋ] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] ['fɪgə(r)] ,
After a moment , standing with eyes fixed on the face of the crucified figure ,
后 一个 片刻 , 常设 和 眼睛 固定的 在 这 脸 的 这 被钉在十字架上 数字 ,
片刻之后，他目光紧紧盯着被钉在十字架上的人的脸，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] :
he said , in a shaking voice :
他 说 , 在 一个 摇晃 嗓音 :
他声音颤抖地说：

" ['pɑ:d(ə)n] , [bɒn]['dʒi:zju:] !
" Pardon , bon Jesu !
" 赦免 , 邦 耶稣 !
“对不起，耶稣！”

- [məʊn] [ˌɒnfɒn] !
Sauvez mon enfant !
- 星期一 孩子 !
Sauvez mon enfant!

[ˌen 'i:][ˌem 'i:] [ˌleɪ'seɪ] [pɑ:z] [sœl] !
Ne me laissez pas seul !
ne 我 放任 帕斯 瑟尔 !
Ne me laissez pas seul!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [aɪz] [ə'gen] [grəʊn] [ʌn'nætʃrəli] ['hevi] , [ænd; ənd] [sed] :
" The boy looked up with eyes again grown unnaturally heavy , and said :
" 这 男生 看起来 向上 和 眼睛 再次 生长 不自然地 重的 , 和 说 :
男孩抬起头，眼皮又变得异常沉重，说道：

" [ɑ:'men; eɪ'men] ! . . .
" Amen ! . . .
" 阿门 ! . . .
阿门！……

[bɒn]['dʒi:zju:] ! . . .
Bon Jesu ! . . .
邦 耶稣 ! . . .
耶稣好！。。。

['ɒŋkɔ:(r)] ! ['ɒŋkɔ:(r)] , [məʊn] [pɛr] !
Encore ! Encore , mon pere !
安可 ! 安可 , 星期一 佩雷 !
再来一次！再来一次，我的父亲！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] .
" The boy slept .
" 这 男生 睡着了 .
男孩睡着了。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
The father stood still by the bed for a time ,
这 父亲 站立 仍然 经过 这 床 为了 一个 时间 ,
父亲在床边站了一会儿，一动不动。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ['sləʊli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
but at last slowly turned and went toward the fire .
但 在 最后的 缓慢地 转向 和 去 朝向 这 火 .
但最终还是缓缓转身，朝着火堆走去。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː] ['fɪɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Outside , two figures were approaching the hut — a man and a woman ;
外部 , 二 数据 是 接近 这 小屋 — 一个 男人 和 一个 女士 ;

外面，有两个身影正朝小屋走来——一男一女；

[jet] [æt; ət] [fɜːst] [ɡlɑːns] [ðə; ði] [mæn] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
yet at first glance the man might easily have been taken for a woman ,
然而 在 第一的 瞥一眼 这 男人 可能 容易地 有 到过 已采取 为了 一个 女士 ,

然而乍一看，这名男子很容易被误认为是女子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
because of the long black robe which he wore ,
因为 的 这 长的 黑色的 长袍 哪个 他 穿着 ,

因为他身穿黑色长袍，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [fel] [luːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .
and because his hair fell loose on his shoulders and his face was clean - shaven .
和 因为 他的 头发 跌倒 松动的 在 他的 肩膀 和 他的 脸 曾是 干净的 - 剃光 .

因为他的头发披散在肩上，脸上刮得干干净净。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Have patience , my daughter , " said the man .
" 有 耐心 , 我的 女儿 , " 说 这 男人 .

“女儿，请耐心点。”男人说道。

" [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] [tɪl] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .
" Do not enter till I call you .
" 做 不是 进入 直到 我 称呼 你 .

“在我叫你之前，不要进来。”

[bʌt; bət] [stænd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] .
But stand close to the door , if you will , and hear all .
但 站立 关闭 到 这 门 , 如果 你 将要 , 和 听到 全部 .

但请你靠近门口，仔细听。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" So saying he raised his hand as in a kind of benediction , passed to the door ,
" 所以 说 他 提高 他的 手 作为 在 一个 种类 的 祝福 , 通过了 到 这 门 ,

“说着，他举起手，像是在祝福，然后走向门口。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tæpɪŋ] ['veri] ['sɒftli] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] - [nɒt] [səʊ] ['kwɪkli] ,
and after tapping very softly , opened it , entered , and closed it behind him - not so quickly ,
和 后 窃听 非常 轻轻 , 打开 它 , 进入 , 和 关闭 它 在后面 他 - 不是 所以 迅速地 ,

他轻轻敲了敲门，打开门，走了进去，然后慢慢地把门关上。

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
however , but that the woman caught a glimpse of the father and the boy .
然而 , 但 那 这 女士 捕捉 一个 一瞥 的 这 父亲 和 这 男生 .

然而，那名女子却瞥见了父亲和男孩。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʊk] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
In her eyes there was the divine look of motherhood .
在 她 眼睛 那里 曾是 这 神圣的 看 的 母性 .

她眼中流露出神圣的母爱之光。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd]
" Peace be to this house ! " said the man gently as he stepped forward
" 和平 是 到 这 房子 ! " 说 这 男人 轻轻地 作为 他 步 向前
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

“愿这房子平安！”男人轻声说道，同时从门口走了出来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['stɑːtld] , [tɜːnd] ['ʃrɪŋkɪŋli] [ɒn][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
The father , startled , turned shrinkingly on him , as if he had seen a spirit .
这 父亲 , 惊慌 , 转向 萎缩地 在 他 , 作为 如果 他 有 已见 一个 精神 .

父亲吓了一跳，畏缩地转过身来看着他，仿佛看到了鬼魂。

" - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] !
" M'sieu ' le cure !
" - - 勒 治愈 !

"M'sieu' le cure!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
" he said in French , with an accent much poorer than that of the priest ,
" 他 说 在 法语 , 和 一个 口音 很多 贫穷 比 那 的 这 牧师 ,

“他用法语说道，口音比那位神父差远了。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
or even of his own son .
或者 甚至 的 他的 自己的 儿子 .

甚至是他自己的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
He had learned French from his wife ; he himself was English .
他 有 学习 法语 从 他的 妻子 ; 他 他自己 曾是 英语 .

他从妻子那里学会了法语；他本人是英国人。

[ðə; ði] [priːsts] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
The priest's quick eye had taken in the lighted candles at the little shrine ,
这 牧师的 快的 眼睛 有 已采取 在 这 照明 蜡烛 在 这 小的 神社 ,

神父眼疾手快地注意到了小神龛上点燃的蜡烛。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪnfəli] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
even as he saw the painfully changed aspect of the man .
甚至 作为 他 锯 这 痛苦地 已更改 方面 的 这 男人 .

即使他看到了那个人痛苦改变的面容。

" [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , ['bægət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" The wife and child , Bagot ? " he asked , looking round .
" 这 妻子 和 孩子 , 巴戈特 ? " 他 问 , 寻找 圆形的 .

“巴戈特，他的妻子和孩子呢？”他环顾四周问道。

" [ɑː] , [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Ah , the boy !
" 啊 , 这 男生 !

“啊，这孩子！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [kən'tɪnjuːd] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : "
" he added , and going toward the bed , continued , presently , in a low voice : "
" 他 额外 , 和 去 朝向 这 床 , 持续 , 目前 , 在 一个 低的 嗓音 : "
[,dɔmi'niːk] [ɪz] [ɪl] ?
Dominique is ill ?
多米尼克 是 患病的 ?

他补充道，然后走向床边，低声继续说道："多米尼克生病了？"

" ['bægət] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] : " [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ænd; ənd] [ðen] ['fiːvə(r)] , ['fɑːðə(r)]
" Bagot nodded , and then answered : " A wild - cat and then fever , Father
" 巴戈特 点头 , 和 然后 回答 : " 一个 荒野 - 猫 和 然后 发烧 , 父亲

巴戈特点了点头，然后回答说："先是野猫，然后是发烧，神父。"

- .
Corraine .
- .

科琳。

" [ðə; ði] [priːst] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʌls] ['sɒftli] ,
" The priest felt the boy's pulse softly ,
" 这 牧师 毛毡 这 男孩们 脉冲 轻轻 ,

神父轻轻地摸了摸男孩的脉搏，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [lʊk] [hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [tuː]
then with a close personal look he spoke hardly above his breath , yet distinctly too
然后 和 一个 关闭 个人的 看 他 辐 几乎 多于 他的 气息 , 然而 明显地 也
:
:
:

然后他凑近我的目光，几乎是屏着呼吸，但声音却很清晰地说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['bægət] ? "
" Your wife , Bagot ? "
" 你的 妻子 , 巴戈特 ? "

"巴戈特，你妻子？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , - - .
" She is not here , m'sieu ' .
" 她 是 不是 这里 , - - .

"她不在这里，先生。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
" The voice was low and gloomy .
" 这 嗓音 曾是 低的 和 阴沉 .

"声音低沉而阴郁。"

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['bægət] ? "
" Where is she , Bagot ? "
" 在哪里 是 她 , 巴戈特 ? "

"巴戈特，她在哪儿？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , - - . "
" I do not know , m'sieu ' . "
" 我 做 不是 知道 , - - . "

"我不知道，先生。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? "
" When did you see her last ? "
" 什么时候 做过 你 看 她 最后的 ? "

你最后一次见到她是什么时候？

" [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] , - - . "
" Four weeks ago , m'sieu ' . "
" 四 周 前 , - - . "

“四周前，先生。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][sep'tembə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɒk'təʊbə(r)] — ['wɪntə(r)] .
" That was September , this is October — winter .
" 那 曾是 九月 , 这 是 十月 — 冬天 .

“那是九月，现在是十月——冬天。”

[ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
On the ranches they let their cattle loose upon the plains in winter ,
在 这 牧场 他们 让 他们的 牛 松动的 之上 这 平原 在 冬天 ,

在牧场上，冬天他们会把牛群放养到平原上。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [jet] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
knowing not where they go , yet looking for them to return in the spring .
会心 不是 在哪里 他们 去 , 然而 寻找 为了 他们 到 返回 在 这 春天 .

不知道它们去了哪里，却盼望着它们春天回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] — [ɪz] ['dɪfrənt] . . . .
But a woman — a woman and a wife — is different . . . .
但 一个 女士 — 一个 女士 和 一个 妻子 — 是 不同的 . . . .

但女人——尤其是妻子——就不同了……

['bægət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːd] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
Bagot , you have been a rough , hard man , and you have been a
巴戈特 , 你 有 到过 一个 粗糙的 , 难的 男人 , 和 你 有 到过 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ,
stranger to your God ,
陌生人 到 你的 上帝 ,

巴戈特，你一直是个粗暴、冷酷的人，你对你的上帝也十分陌生。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
but I thought you loved your wife and child !
但 我 想法 你 喜爱 你的 妻子 和 孩子 !

但我以为你很爱你的妻子和孩子！

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lait] [flæʃt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" The hunter's hands clenched , and a wicked light flashed up into his eyes ;
" 这 猎人的 双手 紧握 , 和 一个 邪恶 光 闪光灯 向上 进入 他的 眼睛 ;

猎人的双手紧握，一道邪恶的光芒闪入他的眼中；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] , [bɪ'nɪgnənt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kuːld] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .
but the calm , benignant gaze of the other cooled the tempest in his veins .
但 这 冷静的 , 仁慈的 目光 的 这 其他 冷却 这 暴风雨 在 他的 静脉 .

但对方平静、仁慈的目光平息了他心中的怒火。

[ðə; ði] [priːst] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] ,
The priest sat down on the couch where the child lay ,
这 牧师 卫星 向下 在 这 长椅 在哪里 这 孩子 躺 ,

神父在孩子躺着的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fiːvəd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['veri] ['sɒftli] .
and took the fevered hand in his very softly .
和 采取 这 发烧 手 在 他的 非常 轻轻 .

他轻轻地握住了那只发烫的手。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bægət] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst][ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Stay where you are , Bagot , " he said ; " just there where you are ,
" 停留 在哪里 你 是 , 巴戈特 , " 他 说 ; " 只是 那里 在哪里 你 是 ,

“巴戈特，你就待在原地，”他说；“就待在原地。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . . . .
and tell me what your trouble is , and why your wife is not here . . . .
和 告诉 我 什么 你的 麻烦 是 , 和 为什么 你的 妻子 是 不是 这里 . . . .

告诉我你遇到了什么麻烦，还有你妻子为什么没来……

[seɪ] [ɔːl] [ˈɒnɪstli] — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] !
Say all honestly — by the name of the Christ !
说 全部 诚实地 — 经过 这 姓名 的 这 基督 !

请以基督的名义，如实说出一切!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈaɪən][ˈkruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" he added , lifting up a large iron crucifix that hung on his breast .
" 他 额外 , 举重 向上 一个 大的 铁 十字架 那 悬挂 在 他的 胸部 .

"他一边说着，一边举起挂在胸前的一个大铁十字架。"

[ˈbæɡət][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ðə; ði] [lait] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɒnzd] ,
Bagot sat down on a bench near the fireplace , the light playing on his bronzed ,
巴戈特 卫星 向下 在 一个 长椅 靠近 这 壁炉 , 这 光 玩耍 在 他的 古铜色 ,

巴戈特坐在壁炉旁的凳子上，灯光在他古铜色的皮肤上跳跃。

[ˈpaʊəf(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [laɪk] [tuː] [kəʊl] .
powerful face , his eyes shining beneath his heavy brows like two coals .
强大的 脸 , 他的 眼睛 灼灼 下面 他的 重的 眉毛 喜欢 二 煤炭 .

他面容威严，浓眉下双眼如同两块煤炭般闪闪发光。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][bɪˈɡæn] :
After a moment he began :
后 一个 片刻 他 开始 :

过了一会儿，他开始说道:

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] .
" I don't know how it started .
" 我 不 知道 如何 它 开始 .

我不知道它是怎么开始的。

[aɪˈd] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pelts] — [ˈstəʊlən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] [əʊ] - [sɪn][ˈrɪvə(r)] .
I'd lost a lot of pelts — stolen they were , down on the Child o ' Sin River .
ID 丢失的 一个 很多 的 毛皮 — 被盗 他们 是 , 向下 在 这 孩子 o - 罪 河 .

我丢了很多兽皮——都是在罪恶之子河那边被偷的。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] ,
Well , she was hasty and nervous ,
出色地 , 她 曾是 仓促 和 紧张的 ,

她当时既匆忙又紧张。

[laɪk][æz; əz][nɒt] — [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][wɒz; wəz][ˈbrɪskə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] .
like as not — she always was brisker and more sudden than I am .
喜欢 作为 不是 — 她 总是 曾是 更轻快 和 更多的 突然 比 我 是 .

不管怎样——她总是比我更敏捷、更果断。

[ai] — [ai][leɪd][maɪ][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪski] - [flɑːsk] - [ʌp][ðeə(r)] !
I — I laid my powder - horn and whisky - flask - up there !
我 — 我 铺设 我的 粉末 - 喇叭 和 威士忌酒 - 烧瓶 - 向上 那里 !

我——我把我的火药角和威士忌酒壶放在那里了!

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [weə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)ls]
" He pointed to the little shrine of the Virgin , where now his candles
" 他 尖 到 这 小的 神社 的 这 处女 , 在哪里 现在 他的 蜡烛
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] .
were burning .
是 燃烧 .

他指着圣母玛利亚的小神龛，那里现在正燃着他的蜡烛。

[ðə; ði] [priːsts] [greɪv] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [lʊkt] [aʊt] ['waɪzli] ,
The priest's grave eyes did not change expression at all , but looked out wisely ,
这 牧师的 严重 眼睛 做过 不是 改变 表达 在 全部 , 但 看起来 出去 明智地 ,

牧师严肃的眼神丝毫没有变化，而是睿智地望着远方。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] .
as though he understood everything before it was told .
作为 尽管 他 理解 一切 前 它 曾是 讲述 .

仿佛在别人说之前他就明白了一切。

['bægət] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðeə(r)] .
Bagot continued : " I didn't notice it , but she had put some flowers there .
巴戈特 持续 : " 我 没有 注意 它 , 但 她 有 放 一些 花朵 那里 .

巴戈特继续说道：“我没注意到，但她在那里放了一些花。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['snæpɪŋ] ['æŋgri] , [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] ,
She said something with an edge , her face all snapping angry , threw the things down ,
她 说 某物 和 一个 边缘 , 她 脸 全部 啪啪 生气的 , 扔 这 事物 向下 ,

她语气尖锐地说了些什么，脸色变得阴沉，怒气冲冲地把东西扔在了地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['herətɪk] — [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [seɪ] [naʊ]
and called me a heathen and a wicked heretic — and I don't say now
和 称为 我 一个 异教徒 和 一个 邪恶 异教徒 — 和 我 不 说 现在

他们骂我是异教徒，是邪恶的异端——我现在不这么说了。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
but she'd a right to do it .
但 棚 一个 正确的 到 做 它 .

但她有权这样做。

[bʌt; bət] [ai] [let] [aʊt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['stəʊlən] [pelts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [rɔː] .
But I let out then , for them stolen pelts were rasping me on the raw .
但 我 让 出去 然后 , 为了 他们 被盗 毛皮 是 粗糙 我 在 这 生的 .

但我当时就放声大哭，因为偷来的皮毛正粗暴地刮着我的皮肤。

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [rʌf] ,
I said something pretty rough ,
我 说 某物 漂亮的 粗糙的 ,

我说了一些很粗鲁的话，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː] — [dʒʌst] [fetʃt] [ʌp] [maɪ] [hændz] ,
and made as if I was goin ' to break her in two — just fetched up my hands ,
和 制成 作为 如果 我 曾是 去 - 到 休息 她 在 二 — 只是 已获取 向上 我的 双手 ,

我装作要把她撕成两半的样子——只是抬起了双手，

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðɪs] ! — " [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and went like this ! — " With a singular simplicity he made a wild gesture with his hands ,
和 去 喜欢 这 ! — " 和 一个 单数 简单 他 制成 一个 荒野 手势 和 他的 双手 ,

然后就这样走了！——”他用一种极其简单的姿势，用手做了个夸张的手势，

[ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [snɑːl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and an animal - like snarl came from his throat .
和 一个 动物 - 喜欢 咆哮 来了 从 他的 喉 .

他喉咙里发出野兽般的咆哮声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Then he looked at the priest with the honest intensity of a boy .
然后 他 看起来 在 这 牧师 和 这 诚实的 强度 的 一个 男生 .

然后他用孩子般纯真而专注的眼神看着神父。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['prɪti] [rʌf] - ?
" Yes , that is what you did — what was it you said which was ' pretty rough ' ?
" 是的 , 那 是 什么 你 做过 — 什么 曾是 它 你 说 哪个 曾是 - 漂亮的 粗糙的 - ?

“是的，你就是这么做的——你说了什么‘相当粗鲁’来着？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
" There was a slight hesitation , then came the reply :
" 那里 曾是 一个 轻微 犹豫 , 然后 来了 这 回复 :

“他略微犹豫了一下，然后回答道:”

" [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['paʊdə(r)] [spɪlt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" I said there was enough powder spilt on the floor to kill all the priests in heaven .
" 我 说 那里 曾是 足够的 粉末 洒了 在 这 地面 到 杀 全部 这 神父 在 天堂 .

“我说过，洒在地上的粉末足以杀死天上所有的祭司。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː]['fɑːðə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" A fire suddenly shot up into Father Corraine's face , and his lips tightened for an instant ,
" 一个 火 突然 射击 向上 进入 父亲 - 脸 , 和 他的 嘴唇 收紧 为了 一个 立即的 ,

“突然间，一股火光窜上科兰神父的脸，他的嘴唇瞬间紧抿了一下。”

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
but presently he was as before , and he said :
但 目前 他 曾是 作为 前 , 和 他 说 :

但随后他又恢复了之前的状态，说道:

" [haʊ] [ðæt] [wɪl] [feɪs] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , ['bægət] !
" How that will face you one day , Bagot !
" 如何 那 将要 脸 你 一 天 , 巴戈特 !

“巴戈特，你总有一天会为此付出代价的！”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒn] - [feɪs] ,
" Sweat began to break out on Bagot's face ,
" 汗 开始 到 休息 出去 在 - 脸 ,

巴戈特的脸上开始渗出汗珠。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['brəʊkənli] .

and he spoke as though he were carrying a heavy weight on his shoulders , low and brokenly .

和 他 辐 作为 尽管 他 是 携带 一个 重的 重量 在 他的 肩膀 , 低的 和 破碎地 .

他说话的声音低沉而断断续续，仿佛肩上扛着重担。

" [ðen] [ai] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['vɜ:dʒinz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [faɪn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [steɪ] [wʌn] ? - " " "

" Then I said , ' And if virgins has it so fine , why didn't you stay one ? ' " "

" 然后 我 说 , - 和 如果 处女 有 它 所以 美好的 , 为什么 没有 你 停留 一 ? - " " "

“然后我说，‘如果处女的生活那么美好，你为什么不一直保持处女之身呢？’”

" [blæs'fi:mə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:n] , [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

" Blasphemer ! " said the priest in a stern , reproachful voice , his face turning a little pale ,

" 亵渎者 ! " 说 这 牧师 在 一个 船尾 , 责备的 嗓音 , 他的 脸 转弯 一个 小的 苍白 ,

“亵渎神灵！”牧师用严厉而责备的语气说道，脸色略显苍白。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and he brought the crucifix to his lips .

和 他 带来 这 十字架 到 他的 嘴唇 .

他将十字架送到嘴边。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] — [ʃeɪm] !

" To the mother of your child — shame !

" 到 这 母亲 的 你的 孩子 — 耻辱 !

“对你孩子的母亲——真丢脸！”

[wɒt] [mɔ:(r)] ?

What more ?

什么 更多的 ?

还有什么？

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

" She threw up her hands to her ears with a wild cry , ran out of the house ,

" 她 扔 向上 她 双手 到 她 耳朵 和 一个 荒野 哭 , 跑 出去 的 这 房子 ,

她双手捂住耳朵，发出了一声凄厉的尖叫，然后跑出了房子。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

down the hills , and away .

向下 这 丘陵 , 和 离开 .

沿着山坡往下走，远去。

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I went to the door and watched her as long as I could see her ,

我 去 到 这 门 和 观看 她 作为 长的 作为 我 可以 看 她 ,

我走到门口，一直看着她，直到我看不见为止。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
and waited for her to come back — but she never did .
和 等待 为了 她 到 来 后退 — 但 她 绝不 做过 .

他一直等着她回来——但她再也没有回来。

" [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I've hunted and hunted , but I can't find her .
" 我已经 猎杀 和 猎杀 , 但 我 不能 寻找 她 .

“我找了又找，但就是找不到她。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - - ?
" Then , with a sudden thought , " Do you know anything of her , m'sieu ' ?
" 然后 , 和 一个 突然 想法 , " 做 你 知道 任何事物 的 她 , - - ?

然后，他突然想到：“先生，您对她了解多少呢？”

" [ðə; ði] [priːst] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The priest appeared not to hear the question .
" 这 牧师 出现 不是 到 听到 这 问题 .

“这位神父似乎没有听到这个问题。”

['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
Turning for a moment toward the boy who now was in a deep sleep ,
转弯 为了 一个 片刻 朝向 这 男生 WHO 现在 曾是 在 一个 深的 睡觉 ,

她转过身，看向那个已经熟睡的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] .
he looked at him intently .
他 看起来 在 他 专注地 .

他专注地看着他。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [spəʊk] .
Presently he spoke .
目前 他 辐 .

他随即开口说话了。

" ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['mærid] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luː'sɛt] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
" Ever since I married you and Lucette Barbond , you have stood in the way
" 曾经 自从 我 已婚 你 和 露西特 - , 你 有 站立 在 这 方式
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,
of her duty ,
的 她 责任 ,

“自从我把你和露西特·巴尔邦德嫁出去之后，你就一直阻碍她履行职责。”

['bægət] .
Bagot .
巴戈特 .

巴戈特。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
How well I remember that first day when you knelt before me !
如何 出色地 我 记住 那 第一的 天 什么时候 你 跪下 前 我 !

我至今仍清晰地记得你第一次跪在我面前的情景！

[wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːl] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Was ever so sweet and good a girl — with her golden eyes and the
曾是 曾经 所以 甜的 和 好的 一个 女孩 — 和 她 金的 眼睛 和 这
[lʊk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
look of summer in her face ,
看 的 夏天 在 她 脸 ,

她真是个甜美善良的女孩——有着金色的眼睛和夏日般容光焕发的脸庞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl][pjʊə(r)] !
and her heart all pure !
和 她 心 全部 纯的 !

她心地纯洁！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [spɔɪl] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [gɒd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Nothing had spoiled her — you cannot spoil such women — God is in their hearts .
没有什么 有 被宠坏了 她 — 你 不能 剧透 这样的 女性 — 上帝 是 在 他们的 心 .

她天性纯洁——这样的女人是不会被玷污的——上帝在她们心中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɛəd] ?
But you , what have you cared ?
但 你 , 什么 有 你 关心 ?

但是你，你又在乎过什么呢？

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɒnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
One day you would fondle her , and the next you were a savage — and she ,
一 天 你 会 挲 她 , 和 这 下一个 你 是 一个 野蛮的 — 和 她 ,

你前一天还对她温柔体贴，第二天就变成了一个野蛮人——而她，

[səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
so gentle , so gentle all the time .
所以 温和的 , 所以 温和的 全部 这 时间 .

一直都那么温柔。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Then , for her religion and the faith of her child — she has fought for it ,
然后 , 为了 她 宗教 和 这 信仰 的 她 孩子 — 她 有 战斗 为了 它 ,

然后，为了她的宗教信仰和她孩子的信仰，她为此奋斗过。

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
prayed for it , suffered for it .
祈祷 为了 它 , 遭受 为了 它 .

我为此祈祷，也为此受苦。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,
You thought you had no need , for you had so much happiness ,
你 想法 你 有 不 需要 , 为了 你 有 所以 很多 幸福 ,

你以为你不需要任何东西，因为你拥有如此多的幸福。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
which you did not deserve — that was it .
哪个 你 做过 不是 应得 — 那 曾是 它 .

你不应该承受这些——就是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] : [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] ['sʌfə] , [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][beə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][mæn] — [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ?
But she : with all a woman suffers , how can she bear life — and man — without God ?
但 她 : 和 全部 一个 女士 遭受 , 如何 能 她 熊 生活 — 和 男人 — 没有 上帝 ?

但是她：一个女人要承受这么多苦难，没有上帝，她怎么能忍受生活——以及男人呢？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
No , it is not possible .
不 , 它 是 不是 可能的 .

不，这不可能。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fjuː] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
And you thought you and your few superstitions were enough for
和 你 想法 你 和 你的 很少 迷信 是 足够的 为了
[hɜː(r); hə(r)] . — [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !
her . — Ah , poor fool !
她 . — 啊 , 贫穷的 傻子 !

你以为你和你那点迷信就足以让她为你倾倒吗？——啊，可怜的傻瓜！

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] !
She should worship you !
她 应该 崇拜 你 !

她应该崇拜你！

[səʊ] ['selfɪʃ] , [səʊ] [smɔːl] ,
So selfish , so small ,
所以 自私 , 所以 小的 ,

如此自私，如此渺小

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [haʊ] [greɪt] [gɒd][ɪz] . — [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv]
for a man who knows in his heart how great God is . — You did not love
为了 一个 男人 WHO 知道 在 他的 心 如何 伟大的 上帝 是 . — 你 做过 不是 爱
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

对于一个内心深知上帝伟大的人来说——你并不爱她。

" [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [jes] ! " [sed] ['bægət] , [hɑːf] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" By the Heaven above , yes ! " said Bagot , half starting to his feet .
" 经过 这 天堂 多于 , 是的 ! " 说 巴戈特 , 一半 开始 到 他的 脚 .

"老天爷作证，是的！"巴戈特说着，半起身来。

" [ɑː] , - [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , - [nəʊ] ! [nɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Ah , ' by the Heaven above , ' no ! nor the child .
" 啊 , - 经过 这 天堂 多于 , - 不 ! 也不 这 孩子 .

"啊，'以老天的名义，'不！孩子也不行。"

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [lʌv] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
For true love is unselfish and patient , and where it is the stronger ,
为了 真的 爱 是 无私 和 病人 , 和 在哪里 它 是 这 更强 ,

真爱是无私和耐心的，而且它越强大，

[ˌaɪ 'tiː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ]
it cares for the weaker ; but it was your wife who was unselfish
它 关心 为了 这 较弱 ; 但 它 曾是 你的 妻子 WHO 曾是 无私
,
,
,

它关爱弱者；但你的妻子才是无私的。

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
patient , and cared for you .
病人 , 和 关心 为了 你 .

他很有耐心，也很关心你。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən]['ɑːveɪ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Every time she said an ave she thought of you ,
每一个 时间 她 说 一个 大道 她 想法 的 你 ,

每次她说出一句话，她都会想到你。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][hæd; həd][juː; jʊ] [ˌðeər'ɪn] .
and her every thanks to the good God had you therein .
和 她 每一个 谢谢 到 这 好的 上帝 有 你 其中 .
她由衷地感谢上帝让你来到这个世界。

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['bægət] — [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
They know you well in heaven , Bagot — through your wife .
他们 知道 你 出色地 在 天堂 , 巴戈特 — 通过 你的 妻子 .
巴戈特，他们在天堂里都认识你——通过你的妻子。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] — ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['mærid] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
Did you ever pray — ever since I married you to her ? "
做过 你 曾经 祈祷 — 曾经 自从 我 已婚 你 到 她 ? "
自从我把你和她嫁出去之后，你祷告过吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
"什么时候？ "

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
" An hour or so ago .
" 一个 小时 或者 所以 前 .
大约一个小时前。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [priːsts] [aɪz] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
" Once again the priest's eyes glanced towards the lighted candles .
" 一次 再次 这 牧师的 眼睛 瞥了一眼 向 这 照明 蜡烛 .
神父的目光再次瞥向了点燃的蜡烛。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Presently he said : " You asked me if I had heard anything of your wife .
目前 他 说 : " 你 问 我 如果 我 有 听到 任何事物 的 你的 妻子 .
他接着说："你问我有没有听到你妻子的消息。"

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] . . . .
Listen , and be patient while you listen . . . .
听 , 和 是 病人 尽管 你 听 . . . .
认真听，听的时候要有耐心……

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [pleɪnz] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ]
Three weeks ago I was camping on the Sundust Plains , over against the Young
三 周 前 我 曾是 野营 在 这 - 平原 , 超过 反对 这 年轻的
[skaɪ]['rɪvə(r)] .
Sky River .
天空 河 .
三周前，我在阳光平原露营，就在年轻天空河对岸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][maɪ] [tent] ,
In the morning , as I was lighting a fire outside my tent ,
在 这 早晨 , 作为 我 曾是 灯光 一个 火 外部 我的 帐篷 ,
早上，当我在帐篷外生火时，

[maɪ] [jʌŋ] [kriː] ['ɪndiən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [sɔː] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [weɪv] ,
my young Cree Indian with me , I saw coming over the crest of a land - wave ,
我的 年轻的 克里族 印度 和 我 , 我 锯 未来 超过 这 波峰 的 一个 土地 - 海浪 ,
我身边的年轻克里族印第安人，我看到他正从陆浪的浪尖上涌来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz]
from the very lips of the sunrise , as it were , a band of Indians
从 这 非常 嘴唇 的 这 日出 ， 作为 它 是 ， 一个 乐队 的 印度人
.
:
.

仿佛从日出的那一刻，一群印第安人出现了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I could not quite make them out .
我 可以 不是 相当 制作 他们 出去 .

我看不清楚它们。

[ai] ['hɔɪstɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][flæg][ɒn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I hoisted my little flag on the tent , and they hurried on to me .
我 吊起 我的 小的 旗帜 在 这 帐篷 ， 和 他们 慌忙 在 到 我 .

我在帐篷上升起了我的小旗子，他们就朝我走来。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [traɪb] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][nɪə(r)] ['hʌdsənz] [beɪ] .
I did not know the tribe — they had come from near Hudson's Bay .
我 做过 不是 知道 这 部落 — 他们 有 来 从 靠近 哈德逊的 湾 .

我不认识这个部落——他们来自哈德逊湾附近。

[ðeɪ] [spəʊk] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
They spoke Chinook , and I could understand them .
他们 辐 奇努克 ， 和 我 可以 理解 他们 .

他们说奇努克语，我能听懂。

[wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Well , as they came near I saw that they had a woman with them .
出色地 ， 作为 他们 来了 靠近 我 锯 那 他们 有 一个 女士 和 他们 .

他们走近时，我看到他们身边还有一个女人。

" ['bægət] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [streɪnd] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] .
" Bagot leaned forward , his body strained , every muscle tense .
" 巴戈特 倾斜 向前 ， 他的 身体 紧张 ， 每一个 肌肉 紧张 .

“巴戈特向前倾身，身体紧绷，每一块肌肉都绷紧了。”

" [ə; eɪ]['wʊmən] ?
" A woman ?
" 一个 女士 ?

“一个女人？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['briːðɪŋ] [geɪv] [hɪm] ['sɒrəʊ] — " [maɪ][waɪf] ? "
" he said , as if breathing gave him sorrow — " my wife ? "
" 他 说 ， 作为 如果 呼吸 给予 他 悲哀 — " 我的 妻子 ? "

“他开口说道，仿佛呼吸都让他感到悲伤——“我的妻子？”

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf] . "
" Your wife . "
" 你的 妻子 . "

“你的妻子。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! Quick !
" 快的 ！ 快的 ！

“快！快！”

[gəʊ][ɒn] — [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , - - — [gʊd] ['fɑːðə(r)] . "
Go on — oh , go on , m'sieu ' — good father . "
去 在 — 哦 ， 去 在 ， - - — 好的 父亲 . "

继续——哦，继续，先生——好父亲。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
" She fell at my feet , begging me to save her . . . .
" 她 跌倒 在 我的 脚 , 乞讨 我 到 节省 她 . . . .

她跪倒在我脚下，求我救她……

[ai] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
I waved her off .
我 挥手 她 离开 .

我挥手让她离开。

" [ðə; ði] [swet] [drɒpt] [frɒm; frəm] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" The sweat dropped from Bagot's forehead , a low growl broke from him ,
" 这 汗 掉落 从 - 前额 , 一个 低的 咆哮 打破 从 他 ,

巴戈特额头上渗出汗珠，低声咆哮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [mait] [meɪk] [æt; ət][ɪts] [preɪ] .
and he made such a motion as a lion might make at its prey .
和 他 制成 这样的 一个 运动 作为 一个 狮子 可能 制作 在 它是 猎物 .

他做出了狮子捕食猎物时的动作。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [ˌwʊdnt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
" You wouldn't — wouldn't save her — you coward !
" 你 不会 — 不会 节省 她 — 你 懦夫 !

“你不会——不会救她——你这个懦夫！”

" [hiː; hi] [graʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .
" He ground the words out .
" 他 地面 这 字 出去 .

他咬牙切齿地说出了这些话。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['vaɪələns] .
The priest raised his palm against the other's violence .
这 牧师 提高 他的 棕榈 反对 这 其他的 暴力 .

牧师举起手掌，挡住了对方的暴力行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第二卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第4/4页

" [hʌʃ] ! . . .
" Hush ! . . .
" 嘘 ! . . .

嘘！……

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
She drew away , saying that God and man had deserted her . . . .
她 画 离开 , 说 那 上帝 和 男人 有 荒凉的 她 . . . .

她转身离开，说上帝和世人都抛弃了她……

[wiː; wi] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ai] . ['ɑːftəwədz] ,
We had breakfast , the chief and I . Afterwards ,
我们 有 早餐 , 这 首席 和 我 . 然后 ,

我和酋长一起吃了早餐。之后，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] ,
when the chief had eaten much and was in good humour ,
什么时候 这 首席 有 吃 很多 和 曾是 在 好的 幽默 ,

当酋长吃饱喝足，心情愉悦时，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I asked him where he had got the woman .
我 问 他 在哪里 他 有 得到 这 女士 .

我问他从哪里找来这个女人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
He said that he had found her on the plains she had lost her way .
他 说 那 他 有 成立 她 在 这 平原 她 有 丢失的 她 方式 .

他说他在平原上发现了她，她迷路了。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðen] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .
I told him then that I wanted to buy her .
我 讲述 他 然后 那 我 通缉 到 买 她 .

我当时告诉他，我想买下她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [priːst] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
He said to me , ' What does a priest want of a woman ? '
他 说 到 我 , - 什么 做 一个 牧师 想 的 一个 女士 ? -

他问我："一个神父想要一个女人做什么？"

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I said that I wished to give her back to her husband .
我 说 那 我 希望 到 给 她 后退 到 她 丈夫 .

我说过，我希望把她还给她的丈夫。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
He said that he had found her , and she was his ,
他 说 那 他 有 成立 她 , 和 她 曾是 他的 ,

他说他找到了她，她是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .
and that he would marry her when they reached the great camp of the tribe .
和 那 他 会 结婚 她 什么时候 他们 达到 这 伟大的 营 的 这 部落 .

他还说，当他们到达部落的大营地时，他就会娶她为妻。

[ai] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .
I was patient .
我 曾是 病人 .

我很有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .
It would not do to make him angry .
它 会 不是 做 到 制作 他 生气的 .

千万别惹他生气。

[ai] [rəʊt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
I wrote down on a piece of bark the things that I would give him for her :
我 写道 向下 在 一个 片 的 吠 这 事物 那 我 会 给 他 为了 她 :

我在一块树皮上写下了我想送给他的东西，以换取她的芳心：

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːt] [əʊ] - [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [biːdz] .
an order on the Company at Fort o ' Sin for shot , blankets , and beads .
一个 命令 在 这 公司 在 堡 o - 罪 为了 射击 , 毯子 , 和 珠子 .

向位于罪恶堡的公司下达了一项命令，要求提供弹丸、毯子和珠子。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] .
He said no .
他 说 不 .

他说不。

" [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] .
" The priest paused .
" 这 牧师 暂停 .

牧师停顿了一下。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [swet] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] ,
Bagot's face was all swimming with sweat , his body was rigid ,
- 脸 曾是 全部 游泳 和 汗 , 他的 身体 曾是 死板的 ,

巴戈特满脸是汗，身体僵硬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
but the veins of his neck knotted and twisted .
但 这 静脉 的 他的 脖子 打结的 和 扭曲 .

但他脖子上的血管却打结扭曲了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [gəʊ] [ɒn] !
" For the love of God , go on !
" 为了 这 爱 的 上帝 , 去 在 !

看在上帝的份上，继续吧！

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [jes] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] . -
" Yes , ' for the love of God . '
" 是的 , - 为了 这 爱 的 上帝 . -

“是的，‘看在上帝的份上。’”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɒnə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] ,
I have no money , I am poor , but the Company will always honour my orders ,
我 有 不 钱 , 我 是 贫穷的 , 但 这 公司 将要 总是 荣誉 我的 订单 ,

我没钱，我很穷，但公司总会履行我的订单。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [peɪ] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [kraɪst] .
for I pay sometimes , by the help of Christ .
为了 我 支付 有时 , 经过 这 帮助 的 基督 .

因为我有时靠着基督的帮助来偿还债务。

[bjɛ] , [ai] ['ædɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] : [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flænl] .
Bien , I added some things to the list : a saddle , a rifle , and some flannel .
比恩 , 我 额外 一些 事物 到 这 列表 : 一个 鞍 , 一个 步枪 , 和 一些 绒布 .

好的，我往清单里加了一些东西：马鞍、步枪和法兰绒。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
But no , he would not .
但 不 , 他 会 不是 .

但他不会。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [pʊt] ['meni] [θɪŋz] [daʊn] .
Once more I put many things down .
一次 更多的 我 放 许多 事物 向下 .

我又一次放下了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] . — [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
It was a big bill — it would keep me poor for five years . — To save your wife ,
它 曾是 一个 大的 账单 — 它 会 保持 我 贫穷的 为了 五 年 . — 到 节省 你的 妻子 ,

这是一笔巨款——它会让我穷困五年。——为了救你的妻子，

[dʒɒn]['bægət] , [juː; jʊ] [huː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [blæs'fiːm] ,
John Bagot , you who drove her from your door , blaspheming ,
约翰 巴戈特 , 你 WHO 驾驶 她 从 你的 门 , 亵渎神明 ,

约翰·巴戈特，你这个把她赶出家门、亵渎神明的人！

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] . . . .
and railing at such as I . . . .
和 栏杆 在 这样的 作为 我 . . . .

并斥责像我这样的人……

[ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] .
I offered the things , and told him that was all that I could give .
我 提供 这 事物 , 和 讲述 他 那 曾是 全部 那 我 可以 给 .

我把那些东西给了他，并告诉他这是我唯一能给的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
After a little he shook his head ,
后 一个 小的 他 摇晃 他的 头 ,

过了一会儿，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
and said that he must have the woman for his wife .
和 说 那 他 必须 有 这 女士 为了 他的 妻子 .

他说他一定要娶这个女人为妻。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
I did not know what to add .
我 做过 不是 知道 什么 到 添加 .

我不知道还能补充什么。

[ai] [sed] — - [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld]
I said — ' She is white , and the white people will never rest till they have killed
我 说 — - 她 是 白色的 , 和 这 白色的 人们 将要 绝不 休息 直到 他们 有 被杀
[juː; jʊ][ɔːl] ,
you all ,
你 全部 ,

我说——“她是白人，而白人不把你们全部杀光是不会罢休的。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
if you do this thing .
如果 你 做 这 事物 .

如果你这样做。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [træk] [juː; jʊ] [daʊn] . -
The Company will track you down . '
这 公司 将要 追踪 你 向下 . -

公司会找到你的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

- [ðə; ði] ['waɪts] [mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] . - . . .
' The whites must catch me and fight me before they kill me . ' . . .
- 这 白人 必须 抓住 我 和 斗争 我 前 他们 杀 我 . - . . .

“白人必须先抓住我，和我搏斗，才能杀了我。”……

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
What was there to do ?
什么 曾是 那里 到 做 ?

还能怎么办呢?

" ['bægət] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['sævɪdʒli] .
" Bagot came near to the priest , bending over him savagely .
" 巴戈特 来了 靠近 到 这 牧师 , 弯曲 超过 他 野蛮地 .

“巴戈特走到牧师跟前，凶狠地弯下腰。

" [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [wɪð] [hændz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ! "
" You let her stay with them — you with hands like a man ! "
" 你 让 她 停留 和 他们 — 你 和 双手 喜欢 一个 男人 ! "

“你竟然让她和他们待在一起——你这双男人的手！”

" [hʌʃ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'pruːvɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Hush ! " was the calm , reproving answer .
" 嘘 ! " 曾是 这 冷静的 , 责备 回答 .

“嘘！”对方平静而责备地回答道。

" [ai][wɒz; wəz][wʌn][mæn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] . "
" I was one man , they were twenty . "
" 我 曾是 一 男人 , 他们 是 二十 . "

“我一个人，他们有二十个人。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Where was your God to help you , then ? "
" 在哪里 曾是 你的 上帝 到 帮助 你 , 然后 ? "

"那么，你的上帝在哪里？他怎么不帮助你呢？"

" [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Her God and mine was with me .
" 她 上帝 和 矿 曾是 和 我 .

"她的上帝和我的上帝与我同在。"

" - [aɪz] [bleiz] .
" Bagot's eyes blazed .
" - 眼睛 燃烧的 .

巴戈特的双眼闪着怒火。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɒfə(r)] [rʌm] — [rʌm] ?
" Why didn't you offer rum — rum ?
" 为什么 没有 你 提供 朗姆酒 — 朗姆酒 ?

"为什么你们不提供朗姆酒——朗姆酒？"

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [wʌn] — [faɪv] — [ten] [kegz] [ɒv; əv] [rʌm] !
They'd have done it for that — one — five — ten kegs of rum !
他们会 有 完毕 它 为了 那 — 一 — 五 — 十 酒桶 的 朗姆酒 !

为了那一桶、五桶、十桶朗姆酒，他们什么都愿意做！

" [hiː; hi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" He swayed to and fro in his excitement ,
" 他 摇摆 到 和 弗 在 他的 激动 ,

他兴奋地来回摇晃，

[jet] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['hɑːdli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
yet their voices hardly rose above a hoarse whisper all the time .
然而 他们的 声音 几乎 玫瑰 多于 一个 嘶哑 耳语 全部 这 时间 .

然而，他们的声音始终都只有沙哑的低语，几乎听不见。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
" You forget , " answered the priest , " that it is against the law ,
" 你 忘记 , " 回答 这 牧师 , " 那 它 是 反对 这 法律 ,

"你忘了，"牧师回答说，"这是违法的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːdə(r)] ,
and that as a priest of my order ,
和 那 作为 一个 牧师 的 我的 命令 ,

作为一名我所属教团的神父，

[ai][ˌeɪ 'em] [vau] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [rʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] . "
I am vowed to give no rum to an Indian . "
我 是 发誓 到 给 不 朗姆酒 到 一个 印度 . "

我发誓绝不给印第安人任何朗姆酒。

" [ə; eɪ] [vaʊ] ?
" A vow ?
" 一个 发誓 ?

"誓言？"

[ə; eɪ] [vaʊ] ?
A vow ?
一个 发誓 ?

誓言？

[neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] !
Name of God !
姓名 的 上帝 !

上帝之名！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [vaʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [maɪ] [waɪf] ?

what is a vow beside a woman — my wife ?

什么 是 一个 发誓 旁 一个 女士 — 我的 妻子 ?

与女人——我的妻子——相比，誓言又算得了什么?

" [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

" His misery and his rage were pitiful to see .

" 他的 苦难 和 他的 愤怒 是 可怜 到 看 .

“看到他的痛苦和愤怒，真是令人心疼。”

" ['pɜːdʒə(r)][maɪ] [səʊl] ?

" Perjure my soul ?

" 伪证 我的 灵魂 ?

“出卖我的灵魂？”

['ɒfə(r)] [rʌm] ?

Offer rum ?

提供 朗姆酒 ?

提供朗姆酒?

[breɪk] [maɪ] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

Break my vow in the face of the enemies of

休息 我的 发誓 在 这 脸 的 这 敌人 的

在敌人面前违背我的誓言

[gɑːdz] [tʃɜːtʃ] ?

God's Church ?

神的 教会 ?

上帝的教会?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

What have you done for me that I should do this for you ,

什么 有 你 完毕 为了 我 那 我 应该 做 这 为了 你 ,

你为我做过什么，让我为你做这些?

[dʒɒn]['bægət] ? "

John Bagot ? "

约翰 巴戈特 ? "

约翰·巴戈特?

" ['kaʊəd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] .

" Coward ! " was the man's despairing cry , with a sudden threatening movement .

" 懦夫 ! " 曾是 这 男人的 绝望 哭 , 和 一个 突然 威胁 移动 .

“懦夫！”那人绝望地喊道，同时突然做出一个威胁性的动作。

" [kraɪst] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [brəʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

" Christ Himself would have broke a vow to save her .

" 基督 他本人 会 有 打破 一个 发誓 到 节省 她 .

“即使是基督也会为了救她而违背誓言。”

" [ðə; ði] [greɪv] , [kaɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [met][ðə; ði] ['ʌðərz] [fɪəs] [geɪz] ,

" The grave , kind eyes of the priest met the other's fierce gaze ,

" 这 严重 , 种类 眼睛 的 这 牧师 遇见 这 其他的 凶猛的 目光 ,

牧师严肃而慈祥的眼神与对方凶狠的目光相遇了。

[ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði][waɪld] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

and quieted the wild storm that was about to break .

和 安静 这 荒野 风暴 那 曾是 关于 到 休息 .

平息了即将爆发的狂风暴雨。

" [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ?

" Who am I that I should teach my Master ?

" WHO 是 我 那 我 应该 教 我的 掌握 ?

“我算什么，竟能教导我的主人？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .
" he said solemnly .
" 他 说 庄严地 .

他严肃地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [kraɪst] , ['bæɡət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What would you give Christ , Bagot , if He had saved her to you ?
" 什么 会 你 给 基督 , 巴戈特 , 如果 他 有 已保存 她 到 你 ?

“巴戈特，如果基督救了她，你会把她送给他什么？”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The man shook with grief , and tears rushed from his eyes ,
" 这 男人 摇晃 和 悲伤 , 和 眼泪 匆忙 从 他的 眼睛 ,

“那人悲痛欲绝，浑身颤抖，泪水夺眶而出。”

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fʊli] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [hɪm] .
so suddenly and fully had a new emotion passed through him .
所以 突然 和 完全 有 一个 新的 情感 通过了 通过 他 .

他突然间、彻底地感受到了一种全新的情感。

" [ɡɪv] — [ɡɪv] ?
" Give — give ?
" 给 — 给 ?

“给予——给予？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ai] [wʊd] [ɡɪv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
" he cried ; " I would give twenty years of my life !
" 他 哭 ; " 我 会 给 二十 年 的 我的 生活 !

他喊道：“我愿意付出我二十年的生命！”

" [ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [stretʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ɡrændʒə(r)] .
" The figure of the priest stretched up with a gentle grandeur .
" 这 数字 的 这 牧师 拉伸 向上 和 一个 温和的 宏伟 .

“牧师的身影挺拔而出，带着一种温和的庄严感。”

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aɪən]['kruːsəfɪks] , [hiː; hi] [sed] : " [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Holding out the iron crucifix , he said : " On your knees and swear it ,
保持 出去 这 铁 十字架 , 他 说 : " 在 你的 膝盖 和 发誓 它 ,
[dʒɒn]['bæɡət] .
John Bagot .
约翰 巴戈特 .

他举起铁十字架说：“跪下发誓，约翰·巴戈特。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [kə'mɑːndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
" There was something inspiring , commanding , in the voice and manner ,
" 那里 曾是 某物 鼓舞人心 , 指挥 , 在 这 嗓音 和 方式 ,
[ænd; ənd]['bæɡət] ,
and Bagot ,
和 巴戈特 ,

“他的声音和举止中有一种鼓舞人心、令人敬畏的气质，而巴戈特……”

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
with a new hope rushing through his veins , knelt and repeated his words .
和 一个 新的 希望 匆忙 通过 他的 静脉 , 跪下 和 重复 他的 字 .

他心中燃起新的希望，跪了下来，重复着他的话。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['mædəm] [luː'sɛt] !
The priest turned to the door , and called , " Madame Lucette !
这 牧师 转向 到 这 门 , 和 称为 , " 夫人 露西特 !

神父转向门口，喊道：“露西特夫人！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hɪərɪŋ] , [weɪkt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['sʌd(ə)nli] .
" The boy , hearing , waked , and sat up in bed suddenly .
" 这 男生 , 听力 , 醒来 , 和 卫星 向上 在 床 突然 .

男孩听见声音，醒了过来，猛地坐了起来。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .
" he cried , as the door flew open .
" 他 哭 , 作为 这 门 飞翔 打开 .

“他大叫一声，门猛地打开了。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
The mother came to her husband's arms , laughing and weeping ,
这 母亲 来了 到 她 丈夫的 武器 , 笑 和 哭泣 ,

母亲扑进丈夫的怀里，又哭又笑。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
and an instant afterwards was pouring out her love and anxiety
和 一个 立即的 然后 曾是 浇注 出去 她 爱 和 焦虑
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
over her child .
超过 她 孩子 .

紧接着，她便将对孩子的爱和担忧倾泻而出。

['fɑːðə(r)] - [naʊ] [feɪst] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɔɪs]
Father Corraine now faced the man , and with a soft exaltation of voice
父亲 - 现在 面对 这 男人 , 和 和 一个 柔软的 提高 的 嗓音
[ænd; ənd]['mænə(r)] , [sed] :
and manner , said :
和 方式 , 说 :

科兰神父转过身面对那人，用一种温和而略带敬意的语气和举止说道：

" [dʒɒn]['bægət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" John Bagot , in the name of Christ ,
" 约翰 巴戈特 , 在 这 姓名 的 基督 ,

“约翰·巴戈特，奉基督之名，

[ai][dɪ'mɑːnd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][gɒd] .
I demand twenty years of your life — of love and obedience of God .
我 要求 二十 年 的 你的 生活 — 的 爱 和 服从 的 上帝 .

我要求你用二十年的生命去爱上帝、服从上帝。

[ai] [brəʊk] [maɪ] [vaʊ] , [ai] ['pɜːdʒəd] [maɪ][səʊl] , [ai] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪð] [ten] [kegz] [ɒv; əv] [rʌm] !
I broke my vow , I perjured my soul , I bought your wife with ten kegs of rum !
我 打破 我的 发誓 , 我 伪证 我的 灵魂 , 我 买 你的 妻子 和 十 酒桶 的 朗姆酒 !

我违背了我的誓言，我背信弃义，我用十桶朗姆酒买下了你的妻子！

" [ðə; ði][tɔːl]['hʌntə(r)] [drɒpt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [hænd]
" The tall hunter dropped again to his knees , and caught the priest's hand
" 这 高的 猎人 掉落 再次 到 他的 膝盖 , 和 捕捉 这 牧师的 手
[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
to kiss it .
到 吻 它 .

“高个猎人再次跪了下来，抓住牧师的手亲吻了一下。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [ðɪs] !
" No , no — this !
" 不 , 不 — 这 !

“不，不——这个！

" [ðə; ði] [priːst] [sed] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['aɪən]['kruːsəfɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] .
" the priest said , and laid his iron crucifix against the other's lips .
" 这 牧师 说 ， 和 铺设 他的 铁 十字架 反对 这 其他的 嘴唇 .

“神父说着，将手中的铁十字架抵在对方的嘴唇上。”

[ˌdɑːmɪ'niːks] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] : " ['mʌðə(r)] ,
Dominique's voice came clearly through the room : " Mother ,
多米尼克的 嗓音 来了 清楚地 通过 这 房间 : " 母亲 ，

多米尼克的声音清晰地传遍了整个房间：“妈妈，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [flai] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
I saw the white swan fly away through the door when you came in . "
我 锯 这 白色的 天鹅 飞 离开 通过 这 门 什么时候 你 来了 在 . "

你进来的时候，我看到那只白天鹅从门外飞走了。

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [waɪt] [swɒn] .
" My dear , my dear , " she said , " there was no white swan .
" 我的 亲爱的 ， 我的 亲爱的 ， " 她 说 ， " 那里 曾是 不 白色的 天鹅 .

“我的天哪，我的天哪，”她说，“根本没有白天鹅。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
" But she clasped the boy to her breast protectingly , and whispered
" 但 她 紧握 这 男生 到 她 胸部 保护性地 ， 和 低声说道
[æn; ən]['ɑːveɪ] .
an ave .
一个 大道 .

但她将男孩紧紧地抱在胸前，保护性地低声说了句“救世主”。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" Peace be to this house , " said the voice of the priest .
" 和平 是 到 这 房子 ， " 说 这 嗓音 的 这 牧师 .

“愿这户人家平安，”牧师的声音传来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz]
And there was peace : for the child lived , and the man has
和 那里 曾是 和平 : 为了 这 孩子 居住地 ， 和 这 男人 有
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ，

于是，和平降临了：因为孩子活了下来，男人也爱了别人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and has kept his vow , even unto this day .
和 有 保留 他的 发誓 ， 甚至 到 这 天 .

他至今仍信守诺言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
For the visions of the boy ,
为了 这 愿景 的 这 男生 ，

为了男孩的幻象，

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['daɪvəz] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ?
who can know the divers ways in which God speaks to the children of men ?
WHO 能 知道 这 潜水员 方式 在 哪个 上帝 说话 到 这 孩子们 的 男人 ?

谁能知道上帝与世人沟通的各种方式呢?

[æt; ət] ['bæmbərz] [buːm]
AT BAMBER'S BOOM
在 班伯的 繁荣

在班伯的繁荣

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] .
His trouble came upon him when he was old .
他的 麻烦 来了 之上 他 什么时候 他 曾是 老的 .

他年老时遭遇了不幸。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]
To the hour of its coming he had been of shrewd and humourous
到 这 小时 的 它是 未来 他 有 到过 的 精明 和 幽默的
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

直到那一刻到来之前，他一直保持着精明幽默的性格。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [tʃaɪld]
He had married late in life , and his wife had died , leaving him one child
他 有 已婚 晚的 在 生活 , 和 他的 妻子 有 死亡 , 离开 他 一 孩子
— [ə; eɪ] [gɜːl] .
— a girl .
— 一个 女孩 .

他晚婚，妻子去世后，给他留下一个女儿。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['deɪli] [dʒɔɪ] .
She grew to womanhood , bringing him daily joy .
她 生长 到 女性 , 带来 他 日常的 喜悦 .

她渐渐长大成人，成为亭亭玉立的女子，每天都给他带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] ['bæmbərz]
She was beloved in the settlement ; and there was no one at Bamber's
她 曾是 心爱 在 这 沉降 ; 和 那里 曾是 不 一 在 班伯的
[buːm] ,
Boom ,
繁荣 ,

她在定居点很受人爱戴；而班伯镇却没有人。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmædə'wɑːskə] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
in the valley of the Madawaska , but was startled and sorry when it
在 这 谷 的 这 马达瓦斯卡 , 但 曾是 惊慌 和 对不起 什么时候 它
[tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['duːgɑːrd] ,
turned out that Dugard ,
转向 出去 那 杜加德 ,

在马达瓦斯卡山谷，但当得知杜加德也在场时，他感到既惊讶又遗憾。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bɒs] , [wɒz; wəz] ['mærid] .
the river - boss , was married .
这 河 - 老板 , 曾是 已婚 .

河上老大已婚。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɑːfts] [ænd; ənd] [draɪvz] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
He floated away down the river , with his rafts and drives of logs ,
他 漂浮 离开 向下 这 河 , 和 他的 木筏 和 驱动 的 日志 ,

他乘着木筏和成堆的原木顺流而下，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .
leaving the girl sick and shamed .
离开 这 女孩 生病的 和 羞愧 .

这让女孩感到既痛苦又羞愧。

[ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ;
They knew she was sick at heart , because she grew pale and silent ;
他们 知道 她 曾是 生病的 在 心 , 因为 她 生长 苍白 和 沉默的 ;

他们知道她内心生病了，因为她脸色苍白，沉默不语；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [haʊ] [ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
they did not know for some months how shamed she was .
他们 做过 不是 知道 为了 一些 几个月 如何 羞愧 她 曾是 .

几个月过去了，他们才知道她有多么羞愧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Then it was that Mrs . Lauder , the sister of the Roman Catholic missionary ,
然后 它 曾是 那 太太 . 劳德 , 这 姐姐 的 这 罗马 天主教 传教士 ,

随后，罗马天主教传教士的妹妹劳德夫人……

['fɑːðə(r)] ['heɪlən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
Father Halen , being a woman of notable character and kindness ,
父亲 哈伦 , 存在 一个 女士 的 值得注意的 特点 和 仁慈 ,

哈伦神父是一位品格高尚、心地善良的女性，

['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] .
visited her and begged her to tell all .
到访 她 和 乞求 她 到 告诉 全部 .

我去看望她，恳求她把一切都说出来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] — ['nɔːrə] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , ['mɪsɪz] . ['lɔːdə(r)] [dɪd] [ðɪs] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
Though the girl — Nora — was a Protestant , Mrs . Lauder did this : but it
尽管 这 女孩 — 诺拉 — 曾是 一个 新教 , 太太 . 劳德 做过 这 : 但 它
[brɔːt] [sɔː(r)] [griːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
brought sore grief to her .
带来 疮 悲伤 到 她 .

虽然女孩诺拉是新教徒，但劳德太太还是这样做了：但这给她带来了极大的悲伤。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]
At first she could hardly bear to look at the girl's face , it was so
在 第一的 她 可以 几乎 熊 到 看 在 这 女孩们 脸 , 它 曾是 所以
['həʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

起初她几乎不敢看那女孩的脸，因为一切都太绝望了。

[səʊ] [nʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] : [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
so numb to the world : it had the indifference of despair .
所以 麻木的 到 这 世界 : 它 有 这 漠不关心 的 绝望 .

对世界如此麻木：它充满了绝望的冷漠。

['ruːmə(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['heɪtfl] [fækt] .
Rumour now became hateful fact .
谣言 现在 成为 可恶 事实 .

谣言如今变成了令人憎恶的事实。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [təʊld] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [kraɪ] , [ðen] [sæt] [daʊn] ,
When the old man was told , he gave one great cry , then sat down ,
什么时候 这 老的 男人 曾是 讲述 , 他 给予 一 伟大的 哭 , 然后 卫星 向下 ,

老人听到这话，大声叫了一声，然后坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [prest] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ]
his hands pressed hard between his knees , his body trembling , his eyes staring
他的 双手 按下 难的 之间 他的 膝盖 , 他的 身体 发抖 , 他的 眼睛 凝视
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他的双手紧紧地按在双膝之间，身体颤抖，双眼直视前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['heɪlən] [huː] [təʊld] [hɪm] .
It was Father Halen who told him .
它 曾是 父亲 哈伦 WHO 讲述 他 .

是哈伦神父告诉他的。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
He did it as man to man , and not as a priest ,
他 做过 它 作为 男人 到 男人 , 和 不是 作为 一个 牧师 ,

他是以普通人的身份，而不是以祭司的身份去做这件事的。

['hævɪŋ] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
having travelled fifty miles for the purpose .
拥有 旅行 五十 英里 为了 这 目的 .

为此，他们跋涉了五十英里。

" [dʒɔːdʒ] ['meɪgɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [bæd] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [help]
" George Magor , " said he , " it's bad , I know , but bear it — with the help
" 乔治 马戈尔 , " 说 他 , " 它是 坏的 , 我 知道 , 但 熊 它 — 和 这 帮助
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“乔治·马戈尔，”他说，“我知道这很糟糕，但要忍受——在上帝的帮助下。”

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
And be kind to the girl .
和 是 种类 到 这 女孩 .

请善待这个女孩。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
" The old man answered nothing .
" 这 老的 男人 回答 没有什么 .

老人一言不发。

" [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" My friend , " the priest continued , " I hope you'll forgive me for telling you .
" 我的 朋友 , " 这 牧师 持续 , " 我 希望 你会 原谅 我 为了 讲述 你 .

“我的朋友，”牧师继续说道，“我希望你能原谅我告诉你这些。”

[ai] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi]['betə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [æt; ət]
I thought ' twould be better from me , than to have it thrown at
我 想法 - 特沃德 是 更好的 从 我 , 比 到 有 它 抛掷 在
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
you in the settlement .
你 在 这 沉降 .

我认为，与其在和解协议中被强加给你，不如由我来做。

[wɪv] [biːn] [frendz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
We've been friends one way and another , and my heart aches for you ,
我们已经 到过 朋友们 一 方式 和 其他 , 和 我的 心 疼痛 为了 你 ,

我们一直都是朋友，我为你感到心痛。

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and my prayers go with you .
和 我的 祈祷 去 和 你 .

我会为你祈祷。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ɔːl][ðeə(r)] [kiːn] ['hjuːmə(r)] [gɒn] ,
" The old man raised his sunken eyes , all their keen humour gone ,
" 这 老的 男人 提高 他的 凹陷 眼睛 , 全部 他们的 敏锐的 幽默 已消失 ,

老人抬起他那双深陷的眼睛，眼中原本敏锐的幽默感已经消失殆尽。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and spoke as though each word were dug from his heart .
和 辐 作为 尽管 每个 单词 是 挖 从 他的 心 .

他说的每个字都像是从心底里说出来的。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)]['heɪlən] .
" Say no more , Father Halen .
" 说 不 更多的 , 父亲 哈伦 .

"哈伦神父，您不必再说了。"

" [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [nɑːld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then he reached out , caught the priest's hand in his gnarled fingers , and wrung it .
" 然后 他 达到 出去 , 捕捉 这 牧师的 手 在 他的 盘根错节的 手指 , 和 拧干 它 .

然后他伸出手，用他那布满老茧的手指抓住牧师的手，用力拧了起来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
The father never spoke a harsh word to the girl .
这 父亲 绝不 辐 一个 残酷的 单词 到 这 女孩 .

父亲从未对女儿说过一句重话。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] .
Otherwise he seemed to harden into stone .
否则 他 似乎 到 硬化 进入 石头 .

否则他就像变了个人似的，变得像石头一样坚硬。

[wen] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mɪʃən(ə)ri] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
When the Protestant missionary came , he would not see him .
什么时候 这 新教 传教士 来了 , 他 会 不是 看 他 .

当新教传教士来的时候，他却不肯见他。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['draɪvəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][rɑːfts][ænd; ənd][lɒgz] .
The child was born before the river - drivers came along again the next year with their rafts and logs .
这 孩子 曾是 出生 前 这 河 - 司机 来了 沿着 再次 这 下一个 年 和 他们的 木筏 和 日志 .

孩子出生的时候，第二年河上的船夫们又带着木筏和原木来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)]['duːgɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['bæmbərz] [buːm] .
There was a feeling abroad that it would be ill for Dugard if he chanced to camp at Bamber's Boom .
那里 曾是 一个 感觉 国外 那 它 会 是 患病的 为了 杜加德 如果 他 偶然 到 营 在 班伯的 繁荣 .

当时国外普遍认为，如果杜加德碰巧在班伯的布姆扎营，那对他来说将是一件坏事。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ,
The look of the old man's face was ominous ,
这 看 的 这 老的 男人的 脸 曾是 不祥的 ,

老人的表情十分不祥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aɪən] [wɪl] .
and he was known to have an iron will .
和 他 曾是 已知 到 有 一个 铁 将要 .

他以意志坚定而闻名。

['duːgɑːrd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [hɑːf] [frentʃ] , [hɑːf] [skɒtʃ] , ['swɔːði] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [meɪd] .
Dugard was a handsome man , half French , half Scotch , swarthy and admirably made .
杜加德 曾是 一个 英俊的 男人 , 一半 法语 , 一半 苏格兰威士忌 , 黝黑的 和 令人钦佩地 制成 .

杜加德是个英俊的男人，一半法国血统，一半苏格兰血统，皮肤黝黑，体格健壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊili] [ˈfɪələs] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
He was proud of his strength , and showily fearless in danger .
他 曾是 自豪的 的 他的 力量 , 和 炫耀地 无畏 在 危险 .

他为自己的力量感到自豪，并且在危险面前表现得毫不畏惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][laɪf] : [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For there were dangerous hours to the river life : when , for instance ,
为了 那里 是 危险的 小时 到 这 河 生活 : 什么时候 , 为了 实例 ,

因为河上生活也有危险的时刻：例如，当……

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lɒgz] [bɪˈkeɪm] [dʒæmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈluːs(ə)nd] ;
a mass of logs became jammed at a rapids , and must be loosened ;
一个 大量的 的 日志 成为 卡住 在 一个 急流 , 和 必须 是 松动 ;

大量原木堵塞在急流中，必须将其疏通；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krɪb] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ɔː(r)] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ə; eɪ][slaɪd] [streɪt] ,
or a crib struck into the wrong channel , or , failing to enter a slide straight ,
或者 一个 婴儿床 击 进入 这 错误的 渠道 , 或者 , 失败 到 进入 一个 滑动 直的 ,

或者，婴儿床被撞进了错误的通道，或者，未能笔直地进入滑道，

[keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈnɑːsti][ˈæŋg(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [tˈɪmbəz] [rentʃ] [ænd; ənd][tɔː(r)][əˈpɑːt] ,
came at a nasty angle to it , its timbers wrenched and tore apart ,
来了 在 一个 可恶的 角度 到 它 , 它是 木材 扭动 和 撕裂 除 ,

它以一个非常刁钻的角度撞了过来，木材被扭曲撕裂了。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ɔːz] , [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkʌrənt] .
and its crew , with their great oars , were plumped into the busy current .
和 它是全体人员 , 和 他们的 伟大的 桨 , 是 丰满的 进入 这 忙碌的 当前的 .

船员们挥舞着巨大的船桨，驶入了湍急的水流中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][stænd] [ˈsɪŋgli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈperələs] [spɒt] [wen] [wʌn][lɒg] ,
He had been known to stand singly in some perilous spot when one log ,
他 有 到过 已知 到 站立 单独 在 一些 危险的 点 什么时候 一 日志 ,

他曾多次独自站在危险的地方，当时一根原木……

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæm] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʌmbld] [paɪl] .
the key to the jam , must be shifted to set free the great tumbled pile .
这 钥匙 到 这 果酱 , 必须 是 转移 到 放 自由的 这 伟大的 翻滚 桩 .

解开这个难题的关键，必须挪开它，才能释放出这堆积如山的果酱。

[hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] .
He did everything with a dash .
他 做过 一切 和 一个 短跑 .

他做事总是雷厉风行。

[ðə; ði][ˈhændˌspaɪk][wɒz; wəz] [weɪvd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][best] [ˈliːvərɪdʒ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊˈbʌst] [kraɪ] ,
The handspike was waved and thrust into the best leverage , the long robust cry ,
这 手扣 曾是 挥手 和 推力 进入 这 最好的 杠杆作用 , 这 长的 强壮的 哭 ,

手球挥动着，猛地刺向最佳发力点，发出了一声响亮而有力的喊叫。

" [əʊ] - [hiː] - [hiː] - [hɔɪ] ! " [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɛvəlz][ˈdʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
" O - hee - hee - hoi ! " rolled over the waters , there was a devil's jumble of logs ,
" 哦 - 嘿 - 嘿 - 嗨 ! " 滚动 超过 这 水 , 那里 曾是 一个 魔鬼的 杂乱 的 日志 ,

“哦-嘿-嘿-嘿！”水面上回荡着声音，那里有一堆乱糟糟的木头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tɒsɪŋ] [hɪə(r)] , ['liːpɪŋ] [ðeə(r)] ,
and he played a desperate game with them , tossing here , leaping there ,
和 他 玩 一个 绝望的 游戏 和 他们 , 抛掷 这里 , 跳跃 那里 ,
['bælənsɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,
balancing elsewhere ,
平衡 别处 ,

他与他们展开了一场孤注一掷的游戏，一会儿抛球，一会儿跳跃，一会儿又在别处保持平衡。

[tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [rʌʃ] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
till , reaching the smooth rush of logs in the current ,
直到 , 到达 这 光滑的 匆忙 的 日志 在 这 当前的 ,

直到到达水流中顺畅奔涌的原木，

[hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he ran across them to the shore as they spun beneath his feet .
他 跑 穿过 他们 到 这 支撑 作为 他们 旋转 下面 他的 脚 .

他跑过它们，奔向岸边，它们在他脚下旋转。

[hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] - ['draɪvəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɪg] [draɪvz] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
His gang of river - drivers , with their big drives of logs ,
他的 帮派 的 河 - 司机 , 和 他们的 大的 驱动 的 日志 ,

他那群赶船的河上工人，拖着大批原木，

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] , [red] - ['ʃɪftɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [gʊd]
came sweeping down one beautiful day of early summer , red - shifted , shouting , good
来了 扫荡 向下 一 美丽的 天 的 早期的 夏天 , 红色的 - 转移 , 喊叫 , 好的
- ['tempəd] .
- tempered .
- 淬火 .

在一个初夏的美好日子里，一阵狂风席卷而来，带着红色的光芒，呼啸而过，脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [pjeə] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['meɪgɔːr] .
It was about this time that Pierre came to know Magor .
它 曾是 关于 这 时间 那 皮埃尔 来了 到 知道 马戈尔 .

大约就在这个时候，皮埃尔认识了马戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [buːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ]
It was the old man's duty to keep the booms of several great lumbering
它 曾是 这 老的 男人的 责任 到 保持 这 繁荣 的 一些 伟大的 伐木
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ,

维护几家大型伐木公司的浮木是这位老人的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɒgz] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] .
and to watch the logs when the river - drivers were engaged elsewhere .
和 到 手表 这 日志 什么时候 这 河 - 司机 是 已订婚的 别处 .

当河道管理员们忙于其他事情时，还要看守原木。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [men] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [krɪb] [ænd; ənd][rɑːfts] .
Occasionally he took a place with the men , helping to make cribs and rafts .
偶尔 他 采取 一个 地方 和 这 男人 , 帮助 到 制作 婴儿床 和 木筏 .

他偶尔会和男人们一起帮忙制作婴儿床和木筏。

['duːgɑːrd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] , ['meɪgɔːr][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
Dugard worked for one lumber company , Magor for others .
杜加德 工作 为了 一 木材 公司 , 马戈尔 为了 其他的 .

杜加德曾为一家木材公司工作，马戈尔则为其他公司工作。

['meni] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʃəʊd] ['duːgɑːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .
Many in the settlement showed Dugard how much he was despised .
许多 在 这 沉降 显示 杜加德 如何 很多 他 曾是 被鄙视的 .

定居点里的许多人都向杜加德表明了他有多么不受欢迎。

[sʌm; səm] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ['meɪgɔːr] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ;
Some warned him that Magor had said he would break him into pieces ;
一些 警告 他 那 马戈尔 有 说 他 会 休息 他 进入 件 ;

有人警告他，马戈尔曾说过要把他撕成碎片；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['duːgɑːrd] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
it seemed possible that Dugard might have a bad hour with the people of
它 似乎 可能的 那 杜加德 可能 有 一个 坏的 小时 和 这 人们 的
['bæmbərz] [buːm] .
Bamber's Boom .
班伯的 繁荣 .

看来杜加德可能会和班伯镇的居民们发生不愉快的事情。

['duːgɑːrd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sweld] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] ,
Dugard , though he swelled and strutted ,
杜加德 , 尽管 他 肿胀 和 昂首阔步 ,

杜加德虽然趾高气扬、趾高气扬，

[ʃəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn]
showed by a furtive eye and a sinister watchfulness that he felt himself in
显示 经过 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 和 一个 险恶 警惕 那 他 毛毡 他自己 在
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
an atmosphere of danger .
一个 气氛 的 危险 .

他眼神闪烁，警惕不安，表明他感到自己身处危险之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ['laɪtli] [æz; əz] , " [ə; eɪ] [slɪp] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ,
But he spoke of his wickedness lightly as , " A slip — a little accident ,
但 他 辐 的 他的 邪恶 轻轻 作为 , " 一个 滑 — 一个 小的 事故 ,
[məʊn] [ɑː'miː] .
mon ami .
星期一 ami .

但他轻描淡写地谈起自己的罪恶行径，说道：“失足——一点小意外，我的朋友。”

" [pjeə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] : " [bjɛ] , ['duːgɑːrd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] [tuː; tə] [kʌm]
" Pierre said to him one day : " Bien , Dugard , you are a bold man to come
" 皮埃尔 说 到 他 一 天 : " 比恩 , 杜加德 , 你 是 一个 大胆的 男人 到 来
[hɪə(r)] [ə'gen] .
here again .
这里 再次 .

有一天，皮埃尔对他说：“好吧，杜加尔，你真大胆，竟然又来这里了。”

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] ?
Or is it that you think old men are cowards ?
或者 是 它 那 你 思考 老的 男人 是 懦夫 ?

还是说你认为老年人都是懦夫？

" ['duːgɑːrd] , ['blʌstərɪŋ] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [keɪs] - [naɪf] .
" Dugard , blustering , laid his hand suddenly upon his case - knife .
" 杜加德 , 虚张声势 , 铺设 他的 手 突然 之上 他的 案件 - 刀 .

”杜加德气势汹汹地突然把手放在他的手术刀上。

[pjeə] [lɑːft] ['sɒftli] , [kən'temptʃuəsli] , [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
Pierre laughed softly , contemptuously , came over ,
皮埃尔 笑了 轻轻 , 轻蔑地 , 来了 超过 ,

皮埃尔轻蔑地笑了笑，走了过来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [bʌt; bət] [nɒt] [rəʊ'bʌst] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːgɑːrd] ,
and throwing out his perfectly formed but not robust chest in the fashion of Dugard ,
和 投掷 出去 他的 完美 形成 但 不是 强壮的 胸部 在 这 时尚 的 杜加德 ，

他像杜加德那样，挺起自己线条优美但并不健壮的胸膛。

['ædɪd] : " [həʊ] , [həʊ] , [mə'sjɜː] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] .
added : " Ho , ho , monsieur the butcher , take your time at that .
额外 ： " 何 ， 何 ， 先生 这 屠夫 ， 拿 你的 时间 在 那 .

补充道：“嚯嚯，屠夫先生，慢慢来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəs] .
There is too much blood in your carcass .
那里 是 也 很多 血 在 你的 尸体 .

你的尸体上有太多血。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['kwɒrəlz] ['plenti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .
You have quarrels plenty on your hands without this .
你 有 争吵 很多 在 你的 双手 没有 这 .

即使没有这个，你们也够烦心的了。

[kʌm] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː] .
Come , don't be a fool and a scoundrel too .
来 ， 不 是 一个 傻子 和 一个 恶棍 也 .

拜托，别做傻瓜，也别做无赖。

" ['duːgɑːrd] [grɪnd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
" Dugard grinned uneasily , and tried to turn the thing off as a joke ,
" 杜加德 咧嘴一笑 不安地 ， 和 尝试 到 转动 这 事物 离开 作为 一个 开玩笑 ，

杜加德不安地咧嘴一笑，开玩笑地试图把那东西关掉。

[ænd; ənd] [pjeə] , [huː] [lɑːft] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [sed] :
and Pierre , who laughed still a little more , said :
和 皮埃尔 ， WHO 笑了 仍然 一个 小的 更多的 ， 说 ：

皮埃尔又笑了笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['meɪgɔːr] [ænd; ənd] ['duːgɑːrd] [faɪt] .
" It would be amusing to see old Magor and Dugard fight .
" 它 会 是 有趣 到 看 老的 马戈尔 和 杜加德 斗争 .

“要是能看到老马戈尔和杜加德打起来，那可就太有趣了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [səʊ] ['iːkwəl] .
It would be — so equal .
它 会 是 — 所以 平等的 .

那将是——如此平等。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [təʊnz] , [bʌt; bət] ['duːgɑːrd] [deəd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was a keen edge to Pierre's tones , but Dugard dared not resent it .
" 那里 曾是 一个 敏锐的 边缘 到 皮埃尔的 音调 ， 但 杜加德 敢于 不是 怨恨 它 .

皮埃尔的语气尖锐，但杜加尔不敢对此表示不满。

[wʌn] [deɪ] ['meɪgɔːr] [ænd; ənd] ['duːgɑːrd] [mʌst; məst] [miːt] .
One day Magor and Dugard must meet .
一 天 马戈尔 和 杜加德 必须 见面 .

马戈尔和杜加德终有一天会相遇。

[ðə; ði][skweə(r)] - ['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][gɒt]['tæŋg(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
The square - timber of the two companies had got tangled at a certain
这 正方形 - 木材 的 这 二 公司 有 得到 纠缠不清 在 一个 肯定
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

两家公司的方木在某个地方缠在了一起。

[ænd; ənd] [gæŋz] [frɒm; frəm][bəʊθ][mʌst; məst][set][ðem; ðəm] [luːs] .
and gangs from both must set them loose .
和 帮派 从 两个都 必须 放 他们 松动的 .

双方的帮派都必须放他们走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They were camped some distance from each other .
他们 是 露营 一些 距离 从 每个 其他 .

他们的营地相距一段距离。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
There was rivalry between them ,
那里 曾是 对抗 之间 他们 ,

他们之间存在竞争关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['meɪgɔːr]
and it was hinted that if any trouble came from the meeting of Magor
和 它 曾是 暗示 那 如果 任何 麻烦 来了 从 这 会议 的 马戈尔
[ænd; ənd]['duːgɑːrd][ðə; ði] [gæŋz] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [əʊld] [skɔːz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and Dugard the gangs would pay off old scores with each other .
和 杜加德 这 帮派 会 支付 离开 老的 得分 和 每个 其他 .

有传言称，如果马戈尔和杜加德的会面引发任何麻烦，这两个帮派将会互相清算旧账。

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
Pierre wished to prevent this .
皮埃尔 希望 到 防止 这 .

皮埃尔希望阻止这件事发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
It seemed to him that the two men should stand alone in the affair .
它 似乎 到 他 那 这 二 男人 应该 站立 独自的 在 这 事务 .

在他看来，这件事应该只由这两个人来处理。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][bəʊθ][kæmps] ,
He said as much here and there to members of both camps ,
他 说 作为 很多 这里 和 那里 到 成员 的 两个都 营地 ,

他曾多次向双方阵营的成员表达过类似的观点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][bəʊθ] : [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æt; ət]['pəʊkə(r)] .
for he was free of both : a tribute to his genius at poker .
为了 他 曾是 自由的 的 两个都 : 一个 贡 到 他的 天才 在 扑克 .

因为他摆脱了这两者：这是对他扑克天赋的最好证明。

[ðə; ði][gɜːl] , ['nɔːrə] , [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
The girl , Nora , was apprehensive — for her father ; she hated the other
这 女孩 , 诺拉 , 曾是 忧虑 — 为了 她 父亲 ; 她 憎恨 这 其他
[mæn] [naʊ] .
man now .
男人 现在 .

女孩诺拉很担心——担心她的父亲；她现在恨透了那个男人。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['skruːpjələs] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Pierre was courteous to her , scrupulous in word and look , and fond of her child .

皮埃尔 曾是 有礼貌 到 她 ， 一丝不苟的 在 单词 和 看 ， 和 喜爱 的 她 孩子 .

皮埃尔对她彬彬有礼，言行举止一丝不苟，而且很喜欢她的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [siːmd] ['lɪt(ə)l][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

He had always shown a gentleness to children , which seemed little compatible with his character ;

他 有 总是 所示 一个 温柔 到 孩子们 ， 哪个 似乎 小的 兼容的 和 他的 特点 ；

他一向对孩子很温柔，这似乎与他的性格不太相符；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

but for this young outlaw in the world he had something more .

但 为了 这 年轻的 取缔 在 这 世界 他 有 某物 更多的 .

但对于这位年轻的亡命之徒来说，他还有更重要的东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['leɪbəd] ['keəfəli] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ;

He even laboured carefully to turn the girl's father in its favour ;

他 甚至 辛勤劳作 小心 到 转动 这 女孩们 父亲 在 它是 偏爱 ；

他甚至煞费苦心地争取女孩父亲的支持；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .

but as yet to little purpose .

但 作为 然而 到 小的 目的 .

但迄今为止收效甚微。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [fʊl; fl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [tuː] .

He was thought ful of the girl too .

他 曾是 想法 满 的 这 女孩 也 .

他也对那个女孩心存好感。

[hiː; hi]['əʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

He only went to the house when he knew her father was present ,

他 仅有的 去 到 这 房子 什么时候 他 知道 她 父亲 曾是 展示 ，

他只在确定她父亲在家时才去她家。

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

or when she was away .

或者 什么时候 她 曾是 离开 .

或者当她不在家的时候。

[wʌns] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)]['heɪlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɔːdə(r)] , [keɪm] .

Once while he was there , Father Halen and his sister , Mrs . Lauder , came :

一次 尽管 他 曾是 那里 ， 父亲 哈伦 和 他的 姐姐 ， 太太 . 劳德 ， 来了 .

有一次他在那里的时候，哈伦神父和他的妹妹劳德夫人来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [pjeə] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

They found Pierre with the child , rocking the cradle ,

他们 成立 皮埃尔 和 这 孩子 ， 摇滚 这 摇篮 ，

他们发现皮埃尔抱着孩子，正摇着摇篮。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː]['bɔɪz] :

and humming as he did so an old song of the coureurs de bois :

和 哼唱 作为 他 做过 所以 一个 老的 歌曲 的 这 跑者 德 男孩们 :

他一边哼着歌，一边做着这一切，歌里唱着一首古老的森林游侠之歌：

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɪə(r)] ,
" Out of the hills comes a little white deer ,
" 出去 的 这 丘陵 来 一个 小的 白色的 鹿 ，

“从山里走出来一只小白鹿，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔː'riːən] , [əʊ] , ['fjuːkəsaɪ] , ['fjuːkəsaɪ] !
Poor little vaurien , o , ci , ci !
贫穷的 小的 瓦里安 , o , ci , ci !

可怜的小瓦里安，哦，ci，ci！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] , [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Come to my home , to my home down here ,
来 到 我的 家 , 到 我的 家 向下 这里 ,

来我家吧，来我家，就在这下面。

['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][əʊ] - [ˌem 'iː]
Sister and brother and child o ' me
姐姐 和 兄弟 和 孩子 o - 我

我的姐姐、弟弟和我的孩子

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔː'riːən] !
Poor little , poor little vaurien !
贫穷的 小的 , 贫穷的 小的 瓦里安 !

可怜的小瓦里安！

" [pjeə] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
" Pierre was alone ,
" 皮埃尔 曾是 独自的 ,

皮埃尔独自一人，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [sɪns] ['nɔːrəz] ['trʌb(ə)l]
save for the old woman who had cared for the home since Nora's trouble
节省 为了 这 老的 女士 WHO 有 关心 为了 这 家 自从 诺拉的 麻烦
[keɪm] .
came .
来了 .

除了那位自从诺拉遭遇不幸以来就一直照顾这所房子的老妇人之外。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] ['eni] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʌgɝdz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
The priest was anxious lest any harm should come from Dugard's presence at
这 牧师 曾是 焦虑的 免得 任何 伤害 应该 来 从 杜加德 在场 在
['bæmbərz] [buːm] .
Bamber's Boom .
班伯的 繁荣 .

牧师担心杜加德出现在班伯的布姆会带来任何伤害。

[hiː; hi] [njuː] [piː'ɛrz] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
He knew Pierre's doubtful reputation ,
他 知道 皮埃尔的 疑 名声 ,

他知道皮埃尔名声不好，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɒnɪstli] .
but still he knew he could speak freely and would be answered honestly .
但 仍然 他 知道 他 可以 说话 自由 和 会 是 回答 诚实地 .

但他仍然知道他可以畅所欲言，并且会得到诚实的回答。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
" What will happen ?
" 什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] .
" he abruptly asked .
" 他 突然 问 .

他突然问道。

" [wɒt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] , - - , " [wɒz; wəz] [piː'ɛrz] [rɪ'plaɪ] .
" What neither you nor I should try to prevent , m'sieu ' , " was Pierre's reply .
" 什么 两者都不 你 也不 我 应该 尝试 到 防止 , - - , " 曾是 皮埃尔的 回复 .

“先生，你我都不应该试图阻止这件事,”皮埃尔回答道。

" ['meɪgɔːr] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][mæn]['ɪndʒəri] ? "
" Magor will do the man injury ? "
" 马戈尔 将要 做 这 男人 受伤 ? "

“马戈尔会造成那名男子受伤吗？”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What would you have ?
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːθ,stəʊn] , [eɪ] ? . . .
Put the matter on your own hearthstone , eh ? . . .
放 这 事情 在 你的 自己的 炉石传说 , 嗯 ? . . .

这件事你自己看着办吧……

['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ['blʌntli] .
Pardon , if I say these things bluntly .
赦免 , 如果 我 说 这些 事物 直截了当地 .

如果我说话比较直白，请见谅。

" [pjeə] [stɪl] ['laɪtli] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
" Pierre still lightly rocked the cradle with one foot .
" 皮埃尔 仍然 轻轻 摇滚 这 摇篮 和 一 脚 .

皮埃尔仍然用一只脚轻轻摇晃着摇篮。

" [bʌt; bət] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn] [gɑːdz] [hændz] . "
" But vengeance is in God's hands . "
" 但 复仇 是 在 神的 双手 . "

“但复仇掌握在上帝手中。”

" - - , " [sed] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , " ['vendʒəns] ['ɔːlsəʊ][ɪz][mænz] ,
" M'sieu ' , " said the half - breed , " vengeance also is man's ,
" - - , " 说 这 一半 - 品种 , " 复仇 还 是 男人的 ,

“先生,”混血儿说道，“复仇也是人类的本性。”

[els] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ten] [men] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['saɪprəs] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] ['məːdə]
else why did we ten men from Fort Cypress track down the Indians who murdered
别的 为什么 做过 我们 十 男人 从 堡 柏 追踪 向下 这 印度人 WHO 被谋杀
[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

否则，我们十个来自赛普拉斯堡的男人为什么要追踪杀害你哥哥的印第安人?

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ?
the good priest , and kill them one by one ?
这 好的 牧师 , 和 杀 他们 一 经过 一 ?

那个善良的牧师，然后把他们一个个杀掉?

" ['fɑːðə(r)]['heɪlən] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
" Father Halen caught his sister as she swayed , and helped her to a
" 父亲 哈伦 捕捉 他的 姐姐 作为 她 摇摆 , 和 帮助 她 到 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“哈伦神父扶住摇晃的妹妹，把她扶到椅子上，

[ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ɒn] [pjeə] .
then turned a sad face on Pierre .
然后 转向 一个 伤心 脸 在 皮埃尔 .

然后她转过脸，一脸悲伤地看着皮埃尔。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ten] ?
" Were you — were you one of that ten ?
" 是 你 — 是 你 一 的 那 十 ?

“你是——你是那十个人之一吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˌəʊvə'kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he asked , overcome ; and he held out his hand .
" 他 问 , 克服 ; 和 他 握住 出去 他的 手 .

他激动地问道，并伸出了手。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvə(r)] - ['draɪvɪŋ] [kæmps] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [mʌd] [kæt] [pɔɪnt] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krʌʃ]
The two river - driving camps joined at Mud Cat Point , where was the crush
这 二 河 - 驾驶 营地 加入 在 泥 猫 观点 , 在哪里 曾是 这 压碎
[ɒv; əv] [greɪt] ['tɪmbə(r)] .
of great timber .
的 伟大的 木材 .

两个赶河营地在泥猫岬汇合，那里堆积着大量的大木材。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ]
The two men did not at first come face to face , but it was noticed by
这 二 男人 做过 不是 在 第一的 来 脸 到 脸 , 但 它 曾是 注意到 经过
[pjeə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,

两人起初并没有面对面，但皮埃尔注意到了这一点。

[huː] [sməʊkt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːkt] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]
who smoked on the bank while the others worked , that the old man watched his
WHO 熏制 在 这 银行 尽管 这 其他的 工作 , 那 这 老的 男人 观看 他的
['enəmi] ['kləʊsli] .
enemy closely .
敌人 密切 .

当其他人工作时，有人在河岸边抽烟，老人密切监视着他的敌人。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [twɪst] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
The work of undoing the great twist of logs was exciting ,
这 工作 的 撤销 这 伟大的 捻 的 日志 曾是 激动人心 ,

解开那团巨大的原木的工作令人兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prai] [ɒf] ,
and they fell on each other with a great sound as they were pried off ,
和 他们 跌倒 在 每个 其他 和 一个 伟大的 声音 作为 他们 是 撬开 离开 ,

他们被撬开时，发出巨大的声响，倒在了一起。

[ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and went sliding , grinding , into the water .
和 去 滑动 , 研磨 , 进入 这 水 .

然后滑行、摩擦着，落入水中。

[æt; ət][wʌn][spɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][paɪld][tə'geðə(r)] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [haɪ] .
At one spot they were piled together , massive and high .
在 一 点 他们 是 堆积 一起 , 大量的 和 高的 .

在一处地方，它们堆积在一起，又大又高。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
These were left to the last .
这些 是 左边 到 这 最后的 .

这些都被留到最后处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [met] .
It was here that the two met .
它 曾是 这里 那 这 二 遇见 .

两人正是在这里相遇的。

[əʊld] - [feɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hægəd] ;
Old Magor's face was quiet , if a little haggard ;
老的 - 脸 曾是 安静的 , 如果 一个 小的 枯槁 ;

老马戈尔的脸色平静，只是略显憔悴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['pɪəsɪŋli] .
and his eyes looked out from under his shaggy brows piercingly .
和 他的 眼睛 看起来 出去 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 刺痛地 .

他那双眼睛从浓密的眉毛下锐利地望着外面。

[dʌgɝdz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['swægərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] ['hɒrəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
Dugard's manner was swaggering , and he swore horribly at his gang .
杜加德 方式 曾是 趾高气扬 , 和 他 发誓 糟糕透了 在 他的 帮派 .

杜加德的举止趾高气扬，他对着他的同伙破口大骂。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [lɒg] .
Presently he stood at a point alone , working at an obstinate log .
目前 他 站立 在 一个 观点 独自的 , 在职的 在 一个 顽固 日志 .

此刻，他独自一人站在原地，正在修理一根顽固的木头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'klaɪn][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
He was at the foot of an incline of timber ,
他 曾是 在 这 脚 的 一个 倾斜 的 木材 ,

他当时站在一处木质斜坡的底部，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['meɪgɔːr][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
and he was not aware that Magor had suddenly appeared at the top
和 他 曾是 不是 意识到的 那 马戈尔 有 突然 出现 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'klaɪn] .
of that incline .
的 那 倾斜 .

他丝毫没有意识到马戈尔已经突然出现在斜坡顶端。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] .
He heard his name called out sharply .
他 听到 他的 姓名 称为 出去 尖锐地 .

他听到有人厉声喊他的名字。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['meɪgɔːr] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['hændˌspaɪk]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɪmbə(r)] ,
Swinging round , he saw Magor thrusting a handspike under a huge timber ,
摇摆 圆形的 , 他 锯 马戈尔 推进 一个 手扣 在下面 一个 巨大的 木材 ,

他猛地转身，看到马戈尔正将一根尖刺插进一根巨大的木头里。

['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .
hanging at the top of the incline .
绞刑 在 这 顶部 的 这 倾斜 .

悬挂在斜坡顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trentʃ] .
He was standing in a hollow , a kind of trench .
他 曾是 常设 在 一个 空洞的 , 一个 种类 的 沟 .

他站在一个凹陷处，就像一条壕沟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mænz] [dɪ'zaɪn] .
He was shaken with fear , for he saw the old man's design .
他 曾是 摇晃 和 害怕 , 为了 他 锯 这 老的 男人的 设计 .

他吓得浑身发抖，因为他看到了老人的阴谋。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He gave a cry and made as if to jump out of the way ,
他 给予 一个 哭 和 制成 作为 如果 到 跳 出去 的 这 方式 ,

他惊叫一声，做出要跳开的姿势。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['meɪgɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['hændˌspaɪk] ,
but with a laugh Magor threw his whole weight on the handspike ,
但 和 一个 笑 马戈尔 扔 他的 所有的 重量 在 这 手扣 ,

但马戈尔笑着将全身的重量都压在了手钉上，

[ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbə(r)][slɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['duːgɑːrd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the great timber slid swiftly down and crushed Dugard from his thighs to his feet ,
这 伟大的 木材 滑行 迅速地 向下 和 碎 杜加德 从 他的 大腿 到 他的 脚 ,

那根巨大的木头迅速滑落，从大腿到脚都压在了杜加德身上。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['terəbli] .
breaking his legs terribly .
打破 他的 腿 可怕 .

他的腿被严重打断了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] : " [ə; eɪ][slɪp] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [məʊn][ɑː'miː] !
The old man called down at him : " A slip — a little accident , mon ami !
这 老的 男人 称为 向下 在 他 : " 一个 滑 — 一个 小的 事故 , 星期一 ami !

老人朝他喊道："滑倒了——一个小意外，我的朋友！"

" [ðen] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hændˌspaɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [gæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Then , shouldering his handspike , he made his way through the silent gangs to the shore ,
" 然后 , 肩部 他的 手扣 , 他 制成 他的 方式 通过 这 沉默的 帮派 到 这 支撑 ,

然后，他扛起手中的尖刺，穿过沉默的帮派，来到了岸边。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['həʊmwədz] .
and so on homewards .
和 所以 在 回家 .

于是就这样踏上了回家的路。

['meɪgɔːr][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
Magor had done what he wished .
马戈尔 有 完毕 什么 他 希望 .

马戈尔如愿以偿了。

['duːgɑːrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] :
Dugard would be a cripple for life ; his beauty was all spoiled and broken :
杜加德 会 是 一个 削弱 为了 生活 ; 他的 美丽 曾是 全部 被宠坏了 和 破碎的 :

杜加德将终身残疾；他的美貌已尽毁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
there was much to do to save his life .
那里 曾是 很多 到 做 到 节省 他的 生活 .

为了挽救他的生命，还有很多工作要做。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈnɔːrə][ˈɔːlsəʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] .
Nora also about this time took to her bed with fever .
诺拉 还 关于 这 时间 采取 到 她 床 和 发烧 .

大约在同一时间，诺拉也因发烧卧床不起。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [pjeə] [rəʊd] [ˈθɜːti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [get] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Again and again Pierre rode thirty miles and back to get ice for her head .
再次 和 再次 皮埃尔 骑 三十 英里 和 后退 到 得到 冰 为了 她 头 .

皮埃尔一次又一次地骑行三十英里来回，为她取冰块敷头。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
All were kind to her now .
全部 是 种类 到 她 现在 .

现在大家都对她很好。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [ˈduːgɑːrd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbæmbərz] [buːm] .
The vengeance upon Dugard seemed to have wiped out much of her shame in the eyes of Bamber's Boom .
这 复仇 之上 杜加德 似乎 到 有 擦拭 出去 很多 的 她 耻辱 在 这 眼睛 的 班伯的 繁荣 .

在班伯的繁荣乐队看来，对杜加德的复仇似乎抹去了她大部分的耻辱。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Such is the way of the world .
这样的 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
He that has the last blow is in the eye of advantage .
他 那 有 这 最后的 吹 是 在 这 眼睛 的 优势 .

谁先击中目标，谁就占据了优势。

[wen] [ˈnɔːrə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ɪl] [ˈɔːlsəʊ] .
When Nora began to recover , the child fell ill also .
什么时候 诺拉 开始 到 恢复 , 这 孩子 跌倒 患病的 还 .

诺拉开始康复时，孩子也病倒了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] — [fɑː(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈduːgɑːrd] .
In the sickness of the child the old man had a great temptation — far greater than that concerning Dugard .
在 这 疾病 的 这 孩子 这 老的 男人 有 一个 伟大的 诱惑 — 远的 更大的 比 那 有关 杜加德 .

孩子的病让老人面临巨大的诱惑——远比杜加德的诱惑要大得多。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [gruː] [ˈbetə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [wɜːs] .
As the mother grew better the child became much worse .
作为 这 母亲 生长 更好的 这 孩子 成为 很多 更糟 .

母亲病情好转后，孩子的病情却越来越严重。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] ,
One night the doctor came , driving over from another settlement ,
一 夜晚 这 医生 来了 ， 驾驶 超过 从 其他 沉降 ，

一天晚上，医生从另一个村落开车过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] [sliːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv] ,
and said that if the child got sleep till morning it would probably live ,
和 说 那 如果 这 孩子 得到 睡觉 直到 早晨 它 会 大概 居住 ，

他说，如果孩子能睡到早上，很可能就能活下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] .
for the crisis had come .
为了 这 危机 有 来 .

危机已经来临。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] ['əʊpiət] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sliːp] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
He left an opiate to procure the sleep , the same that had been given
他 左边 一个 阿片类药物 到 采购 这 睡觉 ， 这 相同的 那 有 到过 给定
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
to the mother .
到 这 母亲 .

他留下了一片鸦片来帮助入睡，这种鸦片也给了母亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .
If it did not sleep , it would die .
如果 它 做过 不是 睡觉 ， 它 会 死 .

如果不睡觉，它就会死。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Pierre was present at this time .
皮埃尔 曾是 展示 在 这 时间 .

皮埃尔当时也在场。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [tuː; tə] [ænd; ənd]
All through the child's illness the old man's mind had been tossed to and
全部 通过 这 孩子的 疾病 这 老的 男人的 头脑 有 到过 抛掷 到 和
[frəʊ] .
fro .
弗 .

在孩子生病的整个过程中，老人的心思一直摇摆不定。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stɪgmə] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ;
If the child died , the living stigma would be gone ;
如果 这 孩子 死亡 ， 这 活的 柱头 会 是 已消失 ；

如果孩子死了，活着时所受的耻辱就会消失；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there would be no reminder of his daughter's shame in the eyes of the
那里 会 是 不 提醒 的 他的 女儿的 耻辱 在 这 眼睛 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这样，世人就不会再想起他女儿的耻辱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bæmbərz] [buːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] .
They could go away from Bamber's Boom , and begin life again somewhere .
他们 可以 去 离开 从 班伯的 繁荣 ， 和 开始 生活 再次 某处 .

他们可以离开班伯的繁荣之地，在别的地方重新开始生活。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪt'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But , then , there was the child itself which had crept into his heart ,
但 ， 然后 ， 那里 曾是 这 孩子 本身 哪个 有 悄悄地爬 进入 他的 心 ，

但是，后来，那个悄悄溜进他心里的孩子出现了。

— [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

— he knew not how , and would not be driven out .

— 他 知道 不是 如何 , 和 会 不是 是 驱动 出去 .

—他不知道该怎么做，也绝不会被驱逐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He had never , till it was taken ill , even touched it , nor spoken to it .

他 有 绝不 , 直到 它 曾是 已采取 患病的 , 甚至 感动 它 , 也不 说 到 它 .

直到它生病之前，他从未碰过它，也从未跟它说过话。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [laɪf] ! — [wel] ,

To destroy its life ! — Well ,

到 破坏 它是 生活 ! — 出色地 ,

毁灭它的生命！——好吧，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪm] ,

would it not be better for the child to go out of all possible shame ,

会 它 不是 是 更好的 为了 这 孩子 到 去 出去 的 全部 可能的 耻辱 ,

难道让孩子彻底摆脱羞耻感不是更好吗?

['ɪntuː] [piːs] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?

into peace , the peace of the grave ?

进入 和平 , 这 和平 的 这 严重 ?

进入安宁，是坟墓里的安宁吗?

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

This night he sat down beside the cradle ,

这 夜晚 他 卫星 向下 旁 这 摇篮 ,

那天晚上，他坐在摇篮旁。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding the bottle of medicine and a spoon in his hand .

保持 这 瓶子 的 药品 和 一个 勺子 在 他的 手 .

他手里拿着药瓶和勺子。

[ðə; ði] [hɒt] , ['peɪnf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

The hot , painful face of the child fascinated him .

这 热的 , 痛苦 脸 的 这 孩子 着迷 他 .

孩子那张滚烫而痛苦的脸深深吸引了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [bæk] , [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

He looked from it to the bottle , and back , then again to the bottle .

他 看起来 从 它 到 这 瓶子 , 和 后退 , 然后 再次 到 这 瓶子 .

他看了看它，又看了看瓶子，然后又看了看它，最后又看了看瓶子。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He started , and the sweat stood out on his forehead .

他 开始 , 和 这 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他开始动身，额头上渗出了汗珠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [dəʊs] ,

For though the doctor had told him in words the proper dose ,

为了 尽管 这 医生 有 讲述 他 在 字 这 恰当的 剂量 ,

虽然医生已经用言语告诉了他正确的剂量，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [mis'teik] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [dəʊs][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he had by mistake written on the label the same dose as for the
他 有 经过 错误 书面 在 这 标签 这 相同的 剂量 作为 为了 这
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

他误将和母亲一样的剂量写在了标签上！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['eni] [keɪs] .
Here was the responsibility shifted in any case .
这里 曾是 这 责任 转移 在 任何 案件 .

无论如何，责任都转移到了这里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
More than once the old man uncorked the bottle ,
更多的 比 一次 这 老的 男人 开瓶 这 瓶子 ,

老人不止一次地拔开瓶塞。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpiət] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] ['stedəli] ;
and once he dropped out the opiate in the spoon steadily ;
和 一次 他 掉落 出去 这 阿片类药物 在 这 勺子 稳步 ;

然后他慢慢地把勺子里的鸦片倒了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['əʊpənd] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪm] , [ɪts]['lɪt(ə)l]['weɪstɪd][hænd] ['wɔndə]
but the child opened its suffering eyes at him , its little wasted hand wandered
但 这 孩子 打开 它是 痛苦 眼睛 在 他 , 它是 小的 浪费 手 漫步
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvələt] ,
over the coverlet ,
超过 这 床单 ,

但孩子睁开那双痛苦的眼睛看着他，它瘦小的手在被子上摸索着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
and he could not do it just then .
和 他 可以 不是 做 它 只是 然后 .

但他当时做不到。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn][hɪm] ,
But again the passion for its destruction came on him ,
但 再次 这 热情 为了 它是 破坏 来了 在 他 ,

但他再次燃起了毁灭它的激情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
because he heard his daughter moaning in the other room .
因为 他 听到 他的 女儿 呻吟 在 这 其他 房间 .

因为他听到女儿在隔壁房间呻吟。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
He said to himself that she would be happier when it was gone .
他 说 到 他自己 那 她 会 是 更快乐 什么时候 它 曾是 已消失 .

他心想，等那东西消失了，她会更开心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli]
But as he stooped over the cradle , no longer hesitating , the door softly
但 作为 他 弯腰 超过 这 摇篮 , 不 更长 犹豫不决 , 这 门 轻轻
['əʊpənd] , [ænd; ənd] [pjeə] ['entəd] .
opened , and Pierre entered .
打开 , 和 皮埃尔 进入 .

但当他俯身靠近摇篮时，不再犹豫，门轻轻地开了，皮埃尔走了进来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
The old man shuddered , and drew back from the cradle .
这 老的 男人 颤抖 , 和 画 后退 从 这 摇篮 .

老人打了个寒颤，从摇篮边退了回来。

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] ,
Pierre saw the look of guilt in the old man's face ,
皮埃尔 锯 这 看 的 有罪 在 这 老的 男人的 脸 ,

皮埃尔看到了老人脸上愧疚的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
and his instinct told him what was happening .
和 他的 本能 讲述 他 什么 曾是 发生 .

他的直觉告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
He took the bottle from the trembling hand , and looked at the label .
他 采取 这 瓶子 从 这 发抖 手 , 和 看起来 在 这 标签 .

他从那只颤抖的手中接过瓶子，看了看标签。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][dəʊs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What is the proper dose ? " he asked ,
" 什么 是 这 恰当的 剂量 ? " 他 问 ,

“合适的剂量是多少？”他问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
seeing that a mistake had been made by the doctor .
看到 那 一个 错误 有 到过 制成 经过 这 医生 .

看来医生犯了错误。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)]['meɪgɔːr][təʊld][hɪm] .
In a hoarse whisper Magor told him .
在 一个 嘶哑 耳语 马戈尔 讲述 他 .

马戈尔用沙哑的低语告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [pjeə] ['ædɪd] .
" It may be too late , " Pierre added .
" 它 可能 是 也 晚的 , " 皮埃尔 额外 .

“可能已经太晚了，”皮埃尔补充道。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [wɪð] [lait] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]
He knelt down , with light fingers opened the child's mouth , and poured the
他 跪下 向下 , 和 光 手指 打开 这 孩子的 嘴 , 和 倾倒 这
['medsn; 'medɪsn][ɪn] ['sləʊli] .
medicine in slowly .
药品 在 缓慢地 .

他跪了下来，用轻柔的手指掰开孩子的嘴，慢慢地把药倒了进去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['rɪdʒɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] .
The old man stood for a time rigid , looking at them both .
这 老的 男人 站立 为了 一个 时间 死板的 , 寻找 在 他们 两个都 .

老人僵直地站了一会儿，看着他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
Then he came round to the other side of the cradle , and seated himself
然后 他 来了 圆形的 到 这 其他 边 的 这 摇篮 , 和 坐着 他自己
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beside it ,
旁 它 ,

然后他绕到摇篮的另一边，在旁边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
his eyes fixed on the child's face .
他的 眼睛 固定的 在 这 孩子的 脸 .

他的目光紧紧地盯着孩子的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] .
For a long time they sat there .
为了 一个 长的 时间 他们 卫星 那里 .

他们在那里坐了很久。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : " [wɪl] [hiː; hi][daɪ] , [pjeə] ? "
At last the old man said : " Will he die , Pierre ? "
在 最后的 这 老的 男人 说 : " 将要 他 死 , 皮埃尔 ? "

最后，老人问道：“皮埃尔，他会死吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] ['peɪnfəli] .
" I am afraid so , " answered Pierre painfully .
" 我 是 害怕的 所以 , " 回答 皮埃尔 痛苦地 .

“恐怕是这样,”皮埃尔痛苦地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" But we shall see .
" 但 我们 将 看 .

但我们拭目以待。

" [ðen] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then early teaching came to him , never to be entirely obliterated , and he added :
" 然后 早期的 教学 来了 到 他 , 绝不 到 是 完全 彻底摧毁 , 和 他 额外 :

“后来，他接触到了早期的教学内容，这些内容从未完全被抹去，他补充道:”

" [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [biːn] [b'æptaɪzd] ?
" Has the child been baptised ?
" 有 这 孩子 到过 受洗 ?

“孩子受洗了吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" - [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [pjeə] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" ' Will you do it ? " asked Pierre hesitatingly .
" - 将要 你 做 它 ? " 问 皮埃尔 犹豫地 .

“你愿意做吗？”皮埃尔犹豫地问道。

" [ai][kænt] — [ai][kænt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I can't — I can't , " was the reply .
" 我 不能 — 我 不能 , " 曾是 这 回复 .

“我不能——我不能,”对方回答道。

[pjeə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɒnɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hɪm'self] , [gɒt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][kʌp] ,
Pierre smiled a little ironically , as if at himself , got some water in a cup ,
皮埃尔 微笑 一个 小的 讽刺的是 , 作为 如果 在 他自己 , 得到 一些 水 在 一个 杯子 ,

皮埃尔带着一丝自嘲的意味笑了笑，然后倒了杯水。

[keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'membə(r)] , [aɪm][ə; eɪ]['peɪpɪst] !
came over , and said : " Remember , I'm a Papist !
来了 超过 , 和 说 : " 记住 , 我是 一个 天主教徒 !

他走过来，说道：“记住，我是个天主教徒！”

" [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A motion of the hand answered him .
" 一个 运动 的 这 手 回答 他 .

他挥了挥手，算是回答了他。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]

He dipped his fingers in the water , and dropped it ever so lightly on the

他 浸入 他的 手指 在 这 水 , 和 掉落 它 曾经 所以 轻轻 在 这

[tʃaɪldz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

child's forehead .

孩子的 前额 .

他将手指蘸了蘸水，轻轻地滴在孩子的额头上。

" [dʒɔːdʒ] ['meɪgɔːr] , " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz] [neɪm] , — " [ai][ˌbæpˈtaɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]

" George Magor , " — it was the old man's name , — " I baptise thee in the

" 乔治 马戈尔 , " — 它 曾是 这 老的 男人的 姓名 , — " 我 洗礼 你 在 这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

name of the Father ,

姓名 的 这 父亲 ,

“乔治·马戈尔，”——那是老人的名字——“我奉父之名给你施洗，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and of the Son , and of the Holy Ghost .

和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

以及圣子和圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen .

阿门 .

阿门。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" Then he drew the sign of the cross on the infant's forehead .

" 然后 他 画 这 符号 的 这 叉 在 这 婴儿的 前额 .

然后他在婴儿的额头上画了个十字。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Sitting down , he watched beside the child .

坐着 向下 , 他 观看 旁 这 孩子 .

他坐了下来，站在孩子身边看着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃəʊkɪŋ] [saɪ] .

After a little he heard a long choking sigh .

后 一个 小的 他 听到 一个 长的 窒息 叹 .

过了一会儿，他听到一声长长的、哽咽的叹息。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tɪəz] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] - [aɪz] .

Looking up , he saw tears slowly dropping from Magor's eyes .

寻找 向上 , 他 锯 眼泪 缓慢地 下降 从 - 眼睛 .

他抬起头，看到泪水缓缓从马戈尔的眼中滑落。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə]

And to this day the child and the mother of the child are dear to

和 到 这 天 这 孩子 和 这 母亲 的 这 孩子 是 亲爱的 到

[ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] .

the old man's heart .

这 老的 男人的 心 .

直到今天，这个孩子和孩子的母亲依然是老人心中挚爱的人。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[bæd] [tɜːnz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊ]

Bad turns good sometimes , when you know the how

坏的 转弯 好的 有时 , 什么时候 你 知道 这 如何

坏事有时也能变成好事，只要你知道如何去做。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fækts] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?
How can you judge the facts if you don't know the feeling ?
如何 能 你 法官 这 事实 如果 你 不 知道 这 感觉 ?

如果你不了解那种感觉，又如何判断事实呢?

[pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn]
Put the matter on your own hearthstone
放 这 事情 在 你的 自己的 炉石传说

将此事交由你自己处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神